This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Educ T 1719.06.578

Harvard College
Library

By Exchange

D. L. Garland

3 2044 102 777 935

See p. 18

Friedrich der Große

Heath's Modern Language Series

Willkommen in Deutschland

BY

WILLIAM E. MOSHER, PH. D.

PROFESSOR OF GERMAN IN OBERLIN COLLEGE

WITH THE CO-OPERATION OF FRÄULEIN ELIZABETH KADELBACH

D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON NEW YORK CHICAGO

EducT 1719.06.578

HARV[illegible] LIBRARY
BY [illegible]
OBERLIN [illegible] LIBRARY
[illegible]

COPYRIGHT, 1906,
BY D. C. HEATH & CO.

PREFACE

In the following pages it has been my aim to meet the situation which every teacher faces in the second or third semester of the study of German, when it is necessary to systematize and enlarge on the grammatical facts from a new standpoint, and to fix more firmly in the student's mind the group of stems and idioms which are fundamental for an understanding of the language. Repetition is the key-note of all beginning language study, but a repetition in which the interest does not flag. According to my experience many of the German textbooks used as a basis of such a review do not hold the attention of the student, either because they are too difficult as to the language or because they are too simple as to the content.

I attempt in this work to offer, in simple, idiomatic German, matter which will appeal to the interest of the wide-awake student of to-day. I have sought to give something of a typical but real picture of the German people, and to introduce the student to an elementary knowledge of their political institutions and history. To many a student German is only a written language with a more or less difficult grammar and vocabulary. Likewise the German people are to him a nation living in Europe and represented by three or four authors whose works he is reading. He does not appreciate to any great degree that Germany is a real country and that its people are real men and women, not very unlike himself.

The difficulty in presenting Germany in an interesting way to students is that it must be seen through the eyes of one who does not express himself naturally in idiomatic German. Besides this a German, if he could see things from the point of

view of the students, does not express himself in simple language, adapted to the ability of those in the early stages of the study of German. I hope that this difficulty has been met by the method of combination. Having been some three years in Germany, I have undertaken with the unceasing co-operation of my colleague, Fräulein Elizabeth Kadelbach, to give a picture of Germany, and thus to offer an interesting text, suitable for a grammar review and for the development of *Sprachgefühl*, the goal of all modern language work.

The picture of German life which has been drawn is not based upon individual experiences and personal observations alone, but also upon the advice and hints of the friends of Fräulein Kadelbach and myself, to whom I should like to express my gratitude at this place. It is clear that there will be a diversity of opinion concerning many points as individual experiences vary so widely. However I have sought in all instances to take a conversative and, as far as possible, a non-personal point of view. Limitations as to space and vocabulary have necessitated a cursory and, often, a superficial treatment. This is particularly true of the sections devoted to the history and politics of Germany. It seemed necessary for the same reason to shorten the chapter dealing with Goethe and Schiller, and to omit entirely the one in which I had given some details concerning the later development of the literature.

In the notes I have sought not alone to explain difficult constructions and to give necessary information, but also to develop to some extent a critical sense on the part of the student by explaining many synonyms which occur in the text. Finally I have attempted, by means of referring to that which has already been explained, to incite him to keep in touch with that which he has learned. In the notes particularly I have been true to Jacob Grimm's definition of philology, that it is the worship of the unimportant: *die Andacht zum Unbedeutenden.*

The questions aim only at giving the student a definite line of preparation for the class-room conversation. They may serve also to stimulate his interest and increase his power of combination.

The English sentences are offered as a basis for a systematic grammatical review, and follow in their arrangement the general order of grammars.

Following this Preface there will be found a list of material which will enable the teacher to increase the interest in the class-room and to prepare himself more fully for the subject to be read. Thus an opportunity is given for expanding upon the cursory treatment of the text.

W. E. MOSHER.

CHARLOTTENBURG, 1906

NOTE TO EDITION OF 1909. The author wishes to express grateful acknowledgment to Professor Max F. Blau of Princeton University and to Mr. Richard Wagenknecht of Crane Manual Training High School, Chicago, for many helpful suggestions and criticisms; and also to Fräulein Charlotte Rau of Bradford Academy, Bradford, Mass., for valuable coöperation in revising the text.

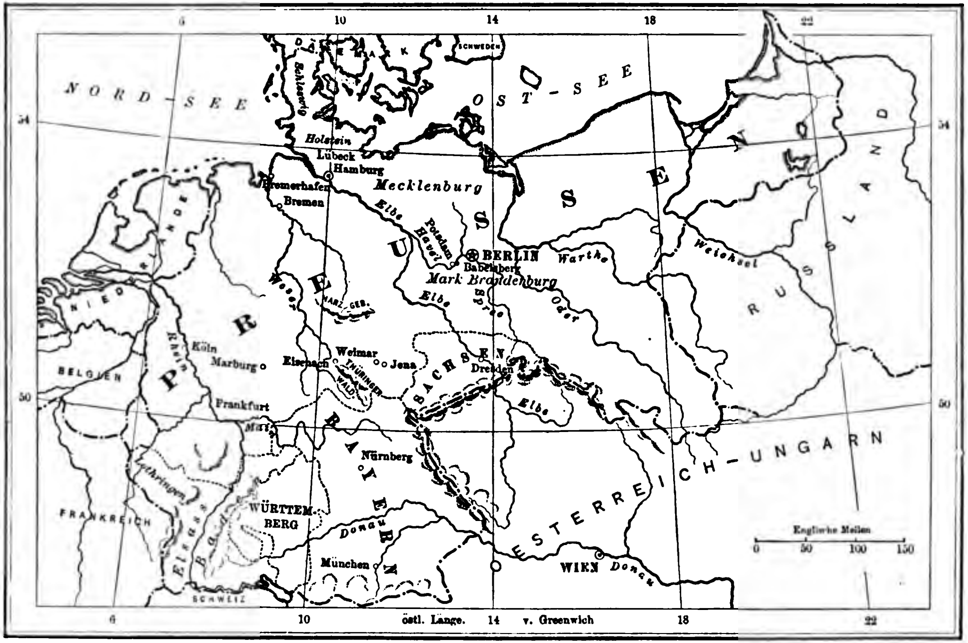
REFERENCE WORKS[1]

Stacke, *Deutsche Geschichte.* 2 Bde.	25.00	M.
Müller, *Geschichte des deutschen Volkes*	6.00	"
Pierson, *Leitfaden der preussischen Geschichte* . .	1.70	"
Schwebel, *Die Sagen der Hohenzollern*	4.00	"
Meyer, *Geschichte des Tiergartens*	1.00	"
Lenz, *Martin Luther*	4.00	"
Straube, *Führer durch Berlin*	2.50	"
Die Siegesallee — Amtlicher Führer durch die Standbildergruppen (mit Bildern)	0.50	"
Mügge, *Führer durch Potsdam und Umgebung mit Karten und Ansichten, herausgegeben vom Verkehrs-Verein*	0.40	"
Führer durch Weimar und Umgebung, herausgegeben von Leo Woerl, Leipzig	0.50	"
Landkarte von Deutschland, 187–180 cm.	6.00	"
Karte von Berlin	6.00	"
Karte von Berlin. (Pharus)	1.50	"
Bummel-Liederbuch, Erlangen. *Selbstverlag der Uttenruthia 1904. Mit Noten*	4.00	"
Ohne Noten	1.00	"
24 der beliebtesten Weihnachtslieder, Paderborn. *Verlag von J. Esser*	1.50	"

[1] The prices are quoted from the catalogue of the Gsellius'sche Buchhandlung, Mohrenstr. 52, Berlin, W.

CONTENTS

	PAGE
PREFACE	iii
TEXT	1–114
Überfahrt und Ankunft	1
Bremen	4
Ankunft in Berlin	7
Stadtgang	16
Ein Tag in Berlin	24
Das Konzert im Freien	28
Am Vespertisch	34
Eine Geburtstagsfeier	45
Die Armee	50
Im Familienkreis und Weihnachten	56
Sonntag	62
Potsdam	70
Die Siegesallee	86
Der Reichstag	99
Von Berlin nach Weimar	103
Weimar	106
QUESTIONS	117
EXERCISES	129
NOTES	155
VOCABULARY	185


NORD-SEE
OST-SEE
DÄNEMARK
SCHWEDEN
Schleswig
Holstein
Lübeck
Hamburg
Bremerhafen
Bremen
Mecklenburg
Elbe
Potsdam
Havel
BERLIN
Babelsberg
Mark Brandenburg
Spree
Warthe
Oder
Weichsel
PREUSSEN
RUSSLAND
NIEDERLANDE
BELGIEN
FRANKREICH
Rhein
Köln
Marburg
Weser
HARZ GEB.
Eisenach
Weimar
Jena
THÜRINGER WALD
SACHSEN
Dresden
Frankfurt
Main
Nürnberg
BAYERN
WÜRTTEMBERG
BADEN
Lothringen
Elsass
SCHWEIZ
Donau
München
OESTERREICH-UNGARN
WIEN
Englische Meilen
0
50
100
150
6
10
14
18
22
54
50
östl. Länge.
v. Greenwich

Willkommen in Deutschland

Überfahrt und Ankunft

Es geht[1] morgen an Bord des Dampfers Barbarossa! Vater, Mutter und Schwester reisen von Amerika nach Europa. Sie wollen ihren Sohn und Bruder Arnold Brown besuchen, welcher in Marburg studiert.

Der Abschied von der Heimat ist nicht leicht, viele Freunde bleiben zurück. Sie senden Geschenke und Grüße.

Der Dampfer gleitet Tag und Nacht auf der breiten Seestraße nach der „Alten Welt"; man amüsiert sich durch allerlei Spiele, Musizieren,[2] Geschichten-Erzählen und geht auf dem Deck spazieren. Aber manche wünschen mehr und mehr das feste Land wiederzusehen, vor allem[3] die Seekranken. Sieben Tage lang nur unendlicher Ozean, so weit[4] das Auge reicht; am achten Tage sieht man wieder Land.

Ein wunderschöner Morgen. Alle Passagiere wachen früher auf als sonst. Auf Deck spielen die Stewards die amerikanische Nationalhymne. Alle wissen sofort, es ist heute der 4. Juli, der größte patriotische Feiertag der Amerikaner. Es ist auch heute der letzte Tag auf dem Meer. Einige Reisende landen am folgenden Morgen in England — Europa ist nahe! Alle sind froh und glücklich, bald das feste Land zu

erreichen! Diese Freude erfüllt ihre Herzen. Jeder kleidet sich schnell an, denkt nicht an das Frühstück und eilt auf Deck.

Dort weht zu ihrer großen Freude auf dem höchsten Mast das teure Sternenbanner, und überall sieht man die rot-weiß-blauen Farben. Der Kapitän grüßt vor allem die amerikanischen Gäste außerordentlich freundlich. Er trägt selbst ein kleines Sternenbanner im Knopfloch.

Auf dem Schiffe unserer neuen Freunde verkleiden sich einige Seeleute am Nachmittag als Indianer, andere als Neger, und jeder trägt einen rot-weiß-blauen Gürtel. Die Seeleute spielen Theater, die Schiffsjungen schwingen hoch oben auf den Masten große amerikanische Fahnen, die Stewards spielen wieder patriotische Lieder, Walzer und Märsche. Herr Neptun und seine Frau erscheinen. Aus kleinem Boote steigen sie an der Seite des Schiffes auf das Deck und bringen einen herzlichen Gruß aus Amerika an seine Wanderer.

Am Abend haben die Gäste ein Galaessen, und der freundliche Gastgeber, der Kapitän, lobt in einem schönen Toaste das ferne amerikanische Vaterland. Später gibt es noch Tanz und fröhliches Gespräch. Was aber allen die größte Freude macht, ist der Schein des Leuchtturmlichtes. Sie wissen beim „Gute Nacht"-Sagen, daß sie in wenigen Stunden die englische Küste begrüßen[1] werden.

Am andern Morgen fühlt man nicht mehr das Zittern des Bootes. Der Anker ruht auf dem Grunde des Hafens.

Um den Dampfer herum schwärmen Kähne, Segelboote und Dampfschiffe,[1] die allerlei[2] von dem Lande heranbringen. Herr Brown eilt auf Deck, um eine Depesche nach Marburg zu schicken. Er freut sich über eine neue Morgenzeitung und bekommt Telegramme und Briefe von seinen Freunden und einen Willkommensgruß von seinem Sohne Arnold.

Dieser erwartet seine Eltern und seine Schwester in Bremen. Zu Mittag wird der Anker emporgewunden und der Dampfer wendet sich dem deutschen Hafen[3] zu.

Ein wunderschöner Sonnenuntergang erfreut am Abend Browns,[4] welche große Naturfreunde sind. Aber sehr bald steigt im Westen dichter Nebel auf, und es wird früh dunkel. In der Nacht[5] hört man sehr oft auf dem Dampfer den dumpfen Schrei des Nebelhorns. Das Schiff muß langsamer fahren. Am Morgen sieht man das Land noch nicht. Der Dampfer läuft erst am späten Nachmittag in Bremerhafen ein.

Schon in der Ferne sieht Elsa durch das Glas ihren Bruder. Dieser winkt lebhaft mit seinem Taschentuche, und sein Gesicht strahlt vor[6] Glück und Freude. Man kann das Anlegen der Landungsbrücke kaum erwarten.

Schon sieht Elsa den geliebten Bruder ganz nahe. Nach einigen Minuten finden Browns Arnold in der Menge, und das Fragen und Antworten nimmt kein Ende.[7] Arnold bringt seine Eltern und Schwester zu der Steuerhalle. Hier untersucht ein Zollbeamter das Gepäck, die Koffer und die Handtaschen.

Herr Brown muß alles aufschließen und etwas Zoll auf seine Cigarren und auch auf die Süßigkeiten und das Obst seiner Tochter bezahlen. Der Zollbeamte trägt eine grüne Uniform mit hohem, rotem Kragen und glänzenden Metallknöpfen, und an der Seite einen Degen. Alle scheinen Offiziere der Armee zu sein.

Browns sind erstaunt, so viele Uniformen zu sehen: die blaue der Polizisten mit dem ledernen Helme, die schwarze des Eisenbahnbeamten mit der niedrigen Mütze, die dunkelblaue des Stationsvorstehers mit der feuerroten Mütze.

Bremen

Von dem Bahnhof in Bremen führt Arnold Vater und Mutter in das Hotel Hillmann, wo er freundliche[1] Zimmer für sie und die Schwester findet. Eine halbe Stunde später sieht man die ganze Familie in einer Droschke sitzen. Der Kutscher, ein typischer blonder Norddeutscher[2] erklärt die Sehenswürdigkeiten seiner schönen alten Vaterstadt. Jedes Wort zeigt, daß er sie sehr liebt[3] und sehr stolz auf sie ist. Sein Weg führt durch die malerischen herrlichen Promenaden auf den alten Stadtwällen. Denn die Mauern sind gefallen, und die Wallgräben, die alle alten Städte umschlossen, sind zu Gärten und Parkanlagen geworden.[4]

Der Kutscher macht auf das schöne Kriegerdenkmal aufmerksam und fährt schnell weiter zu dem berühmten Rathause auf dem Markte. Die ganze Familie steigt aus, um das interes-

sante Haus von außen und innen zu sehen. Am besten gefällt ihnen der Rathauskeller mit den alten Fässern „Rose“[1] und „Die zwölf Apostel.“ Die Sage erzählt: Wo das Faß „Rose“ steht, saßen in früheren Jahrhunderten die Magistratsherren, wenn sie über sehr wichtige Sachen sprachen. Ihre Beschlüsse „sub rosa“ hielten sie ganz besonders geheim.

Bei ihrer Rückkehr sehen Browns auch die alte Statue: „Roland der Rief'[2] am Rathaus zu Bremen,“ wie Rückert in seinem bekannten kleinen Gedicht sagt. Dieses Monument steht dort seit 1412 als Symbol der Gerechtigkeit.

Der Kutscher macht sie auf die Börse aufmerksam; aber leider ist es schon zu spät, da es schon dunkel ist, um die prachtvolle Halle in diesem Gebäude anzusehen.

Nach einem ruhigen Schlaf auf dem festen Boden stehen Arnold und seine Gäste auf. Sie trinken Kaffee und gehen dann durch die krummen Straßen Bremens zu dem Dom. Denn sie haben Zeit, bevor der Zug abfährt, den Dom zu besuchen.

Arnold hat schon vorgestern das alte Gebäude angesehen. Er erzählt, daß es über achthundert Jahre steht. Er führt die Eltern und Schwester durch die hohen, halbdunklen Gänge in einen Raum, den er den Bleikeller nennt. Der Kirchendiener zeigt ihnen dort die Mumien, die in der Luft des Kellers nicht verwesen. Einzelne sind schon vierhundert Jahre alt. Der Diener sagt Browns in gebrochenem Englisch: „Alle Engländer und Amerikaner interessieren sich für den Bleikeller.“ Unsere Bekannten können es[3] kaum glauben,

daß die Mumien so alt sind. Arnold fragt den Kirchendiener nach dem Grunde. Dieser weiß ihn nicht und sagt, daß ihn niemand weiß. Er will dann den Besuchern die große schöne Orgel zeigen, aber Arnold gibt ihm ein Trinkgeld[1] und sagt: „Die Zeit ist zu kurz."

Mit raschem Schritt gehen Browns zum Hotel zurück, wo Herr Brown die Rechnung bezahlt und die andern[2] ihre Taschen holen; denn der Schnellzug fährt bald nach Berlin.

„Schnell" sagt man oft, aber besonders schnell fährt man weder auf deutschen noch anderen europäischen Bahnen.

Unsere Freunde wundern sich über vieles auf dem Bahnhof, was ihnen sehr ausländisch erscheint.

Sie finden kaum einen Raum, der nicht nach Rauch oder Bier riecht. Der Wartesaal und das Speisezimmer sind ein und derselbe Raum.

Vor allen Dingen freut sich Frau Brown über die große Sauberkeit und Ordnung. Das Gepäck macht Vater und Sohn große Sorge, weil man so wenig Freigepäck hat und das Übergewicht so viel kostet. Herr Brown muß auch dafür fast so viel bezahlen, als für ein Billet.[3]

Arnold löst jetzt vier Fahrkarten dritter Klasse für den Schnellzug nach Berlin. Er hat von seinen deutschen Freunden erfahren, nur Prinzen oder die höchsten Staats- und Militärbeamten reisen[4] in der ersten Klasse, reichere[5] oder gesellschaftlich hochstehende Leute fahren in der zweiten Klasse.[6]

Wie Arnold mit den Fahrkarten zurückkehrt, wundert sich Elsa sehr über die kleinen braunen Billets und den Gepäck-

schein aus Papier und denkt, man kann sie so leicht verlieren.

Da alles schließlich in Ordnung ist, kommt schon der Portier und meldet in ebenso unverständlichen Tönen wie seine amerikanischen Kollegen die Abfahrt. Sogar Arnold versteht nur die beiden Wörter „Schnellzug Berlin." Browns suchen in aller Eile[1] einen Nichtraucherabteil. Elsa lacht über die kleinen Wagenabteilungen, die schmalen Fenster und die steifen Holzsitze.

Browns sind kaum eine Stunde lang gefahren, als die deutschen Damen und Herren im Coupé ihre belegten Brötchen[2] herausnehmen und mit größtem Appetit essen.

Die Landschaft zwischen Bremen und Berlin ist sehr langweilig, flach und arm an malerischen Orten. Nur die Windmühlen, die kleinen gut gepflegten Bahnhöfe mit ihren Gärtchen, die roten Ziegeldächer in den Dörfern und die langen, schmalen Felder interessieren unsere Freunde. Die Zeit vergeht schnell, sie sprechen über die Reiseeindrücke, und alle vier sind froh, bald die deutsche Kaiserstadt zu sehen. So sind sie freudig überrascht, als ein deutscher Mitreisender sie bittet zum Fenster hinauszuschauen, um am Horizonte die Kuppeln und Türme von Berlin zu erblicken.

Ankunft in Berlin

Als sie aussteigen wollten, nahm ihnen[3] ein Gepäckträger alles aus den Händen und verlangte den Gepäckschein. Er bat sie, ihm zu folgen und führte sie gleich durch einen schmalen

Durchgang, wo sie die durchlöcherten[1] Fahrkarten abgaben, zu einer Droschke. Sie fühlten sich wie kleine Kinder und taten gehorsam alles, was der Dienstmann wollte.

Nach kurzer Fahrt kamen sie am Hotel de Rome an. Sie fanden das Hotel beinahe so eingerichtet wie die großen Hotels in Amerika und erlebten wenig Neues da. Nach einem ruhigen Abendessen, das sie im gemütlichen Speisesaal einnahmen, fuhren sie mit dem Fahrstuhl zum 2. Stockwerk hinauf, wo sie ihre schön eingerichteten Zimmer fanden. Sie legten sich bald zu Bett.[2]

Schon[3] früh am folgenden Morgen versammelten sie sich am Frühstückstisch, weil sie an diesem Tage eine Pension suchen wollten. Herr Brown hatte zwei Empfehlungsbriefe von Freunden, welche in Berlin gewohnt hatten.

Die ganze Familie fuhr wieder mit einer Droschke und freute sich sehr über das herrliche Wetter, die sauberen Straßen, die regelmäßigen Gebäude[4] und das ruhige Hin- und Hergehen von so vielen Menschen. Dann und wann fuhren sie an kleinen grünen Plätzen vorüber und eine ganze halbe Stunde an dem großartigen Tiergarten entlang. An der einen Seite waren geschmackvolle, palastartige Villen. Vor diesen Häusern waren schöne Gärten, welche Frau Brown außerordentlich bewunderte. Sie fuhren dann nach dem Westen und kamen bald in das amerikanische Viertel, so genannt, weil etwa 1000 Amerikaner dort ihre Wohnungen haben.

Die erste Pension, die sie besuchten, gefiel ihnen nicht.

Die Zimmer waren zwar elegant eingerichtet, sahen aber nicht ganz sauber aus. Die Dame des Hauses nannte ihnen bald höhere,[1] bald niedrigere Preise. In den Zimmern nebenan spielte man Geige und Klavier. Der Straßenlärm war auch so laut, daß selbst Herr Brown sagte, es würde ihm unmöglich sein, hier zu ruhen oder zu schlafen. Sie sagten der Pensionsvorsteherin Adieu und stiegen wieder in die Droschke, um zu der andern Pension zu fahren.

Diese Pension lag in einem Garten. In der Mitte desselben waren Blumenbeete, Springbrunnen und einige Bäume. Frau Brown war von der idyllischen Ruhe so entzückt, daß sie gleich sagte: „Hier wollen wir bleiben.“ Sie war um so erfreuter, als sie die liebenswürdige kleine Dame sah, die ihnen die Tür aufmachte und ein herzliches „Guten Morgen“ wünschte. Sie lud Browns in die Wohnstube ein, die ja[2] lange nicht so elegant und modern aussah, wie die in der andern Pension. Überhaupt war die ganze Atmosphäre so heimisch und gemütlich und die kleine Dame so mütterlich. Dieses dachte Frau Brown bei sich, als Frau Klein den Empfehlungsbrief, den Herr Brown ihr übergeben hatte, mit freudigem Gesicht las.

„Also Sie kennen unsern guten Mr. Cook?“ sagte sie dann lebhaft. „Das ist aber reizend, wieder von ihm zu hören. Er schreibt sehr selten, und doch haben wir ihn so lieb. Wir nennen ihn immer noch ‚den guten Mister,‘ und geht es ihm gut?“[3]

„Ja, ich danke sehr,“ antwortete Herr Brown, der ziemlich

gut Deutsch konnte.[1] Er läßt Sie und Ihren Sohn, den Herrn Leutnant, herzlich grüßen."[2]

„Ich danke Ihnen schön. Er schreibt, Sie und Ihre verehrte Familie möchten[3] einige Tage in Berlin bleiben, um die Kaiserstadt anzusehen und fragt, ob ich Sie bei mir[4] in Pension nehmen könnte."

„Das wäre[5] sehr freundlich von Ihnen," sagte Frau Brown, denn Frau Klein war ihr gleich beim ersten Blick sehr sympathisch gewesen.[6]

Sie machte eine niedliche altmodische Verbeugung, und nach kurzer Pause sagte sie: „Vielleicht hat ‚unser guter Mister' Ihnen gesagt, daß ich keine Pension habe. Es war eine Ausnahme, daß ich ihn bei mir aufnahm. Ich war damals, wie auch jetzt, ganz allein mit dem Mädchen in dieser großen Wohnung, und Hans, mein Sohn, war deswegen, als er mit seinem Regiment Berlin verlassen mußte, sehr unruhig. Alle Bequemlichkeiten eines modernen Hauses haben wir auch nicht, und das Essen[7] ist immer einfach und nach deutscher Art."

„Ich bitte Sie, gnädige Frau,"[8] sagte Arnold, „sprechen Sie nicht davon. Wenn Sie uns nur aufnehmen, wird es uns außerordentlich freuen."

„Mit großem Vergnügen, wenn Ihnen alles recht ist. Aber wollen Sie die Zimmer nicht zuerst ansehen? Das beste Zimmer kann ich Ihnen nicht geben, denn mein Sohn kommt übermorgen nach Hause, und er muß immer das Beste haben. Das begreifen Sie, nicht wahr?" sagte sie und wendete sich mit einem herzgewinnenden Lächeln an Frau Brown.

Frau Klein führte sie darauf durch einen langen Gang in zwei große und ein kleines Zimmer. Sie bat sie, sich heimisch zu fühlen und sagte: „Ich werde das Mädchen gleich heizen lassen. Der Wind ist ziemlich kalt, und wir haben wenig Sonne auf dieser Seite. Der Kutscher soll[1] auch Ihre Sachen heraufbringen, nicht wahr?"

„Ich danke schön,"[2] sagte Arnold, „das kann ich besorgen."

„Nein, nein, ich werde es[3] dem Mädchen gleich sagen." Damit huschte[4] sie aus dem Zimmer, und Browns waren allein in ihrem Berliner Heim.[5]

„Aber seht einmal[6] das hohe Bett an," rief Frau Brown erstaunt.

„Aber Mutter, du sprichst so gut Deutsch," rief Arnold aus.

„Ich dachte nicht daran, weil wir soeben mit der Wirtin Deutsch gesprochen haben. Warum wollen wir nicht Deutsch sprechen, auch unter uns, so gut es geht?[7] Elsa und ich haben zu Hause mit Fräulein Buchholz, Elsens[8] Gesellschafterin, viel geredet. Sie kann noch nicht Englisch, weißt du, und der Vater kann mehr als wir. Es ist noch immer sein Steckenpferd, deutsche Literatur zu lesen."

„Mutter, Mutter, hast du die ägyptische Grabstätte bemerkt?" rief Elsa, die einen Rundgang durch die Zimmer gemacht hatte. „Es ist eine in jedem Zimmer. Wozu[9] sind die, Arnold?"

Dieser fing an zu lachen. „Das sind die Öfen, Schwesterchen. Hast du niemals von ihnen gehört? Vor[10] einigen Tagen erzählte mir ein Freund eine Geschichte von

einem amerikanischen Studenten, der ein Zimmer bei einer jungen Witwe mieten wollte. Er war der Frau gleich so sympathisch, daß sie anfing, ihm von dem Tode ihres geliebten Mannes zu erzählen. Er hörte mit Teilnahme zu. Er wurde aber bald unheimlich überrascht; denn er drehte sich plötzlich um und sah in der entfernteren Ecke des Stübchens etwas Großes und Weißes. Es war länglich und schmucklos. Erstaunt rief er aus: ‚Und Sie haben Ihren Herrn Gemahl[1] im Hause begraben! Ich bleibe nicht länger hier.‘“

Das Lachen wurde durch den Eintritt des Mädchens unterbrochen, das mit zehn oder zwölf kleinen Kohlenbriketts hereinkam. Mit einem Schlüssel machte sie eine kleine Tür unten am Ofen auf und legte die Briketts hinein. Sie zündete das untergelegte Holz[2] mit einem Streichholz an und sagte, sie würde nach einer Weile zurückkommen und die Tür zuschließen.[3]

„Was bedeutet das?“ fragte Herr Brown.

„Das heißt,“ antwortete Arnold, „daß die Hitze hermetisch eingeschlossen wird, sobald[4] die Briketts hell glühen. Diese Hitze muß zuerst den ganzen großen Ofen durchwärmen, was sehr lange dauern wird, und dann langsam die Stube. Im Winter ist es uns Amerikanern fast unmöglich mit diesen Öfen, uns warm zu fühlen.“[5]

„Wie unbequem und steif die Stühle sind,“ sagte Elsa ungeduldig, nachdem sie einen Stuhl nach dem andern probiert hatte. „Ist hier kein Schaukelstuhl?“

„Nein, mein liebes Kind,“ antwortete Arnold, der aber

nur zwei Jahre älter als seine Schwester war. „Du kannst dort auf dem Sofa Platz nehmen. Aber du mußt rasch aufspringen, wenn Frau Klein zurückkommt, denn das Sofa ist der Ehrenplatz für Gäste, und Kinder dürfen in keinem Fall darauf sitzen. Ich muß dir auch sagen, daß du dich nicht gut betragen hast. Als wir ins Zimmer kamen, bist du vor Frau Klein und der Mutter hereingekommen. Das war sehr unhöflich. Ältere Damen gehen immer voran. Vergiß deine Jugend nicht."

„Hört, hört, der Prediger teilt seine Weisheit mit," rief die lebhafte Elsa. „Sage dem Vater, wie er sich zu betragen hat."

„Das kommt noch,[1] machen wir[2] jetzt lieber einen kleinen Spaziergang vor dem Mittagsessen."

„Geht ihr Kinder allein," sagte Frau Brown. „Es ist mir etwas kalt geworden,[3] und ich möchte mich lieber hier ausruhen."

Elsa zog die Jacke an und setzte sich[4] den Hut auf. Als sie fertig waren, pochte es[5] an die Tür und Frau Klein kam mit dem Mädchen herein. Diese trug auf einem Tablett einige Brötchen und fünf Tassen Bouillon. Elsa und Arnold sagten, sie seien nicht hungrig und entschuldigten sich.

Frau Klein konnte nicht begreifen, daß man das zweite Frühstück nicht wollte.

„Essen Sie zwei Frühstücke?" fragte Frau Brown, als sie sich an den Tisch gesetzt hatten.

„Jawohl, um acht Uhr haben wir Deutschen[6] nur Kaffee

mit Brötchen und Butter. Zwei oder drei Stunden später essen wir dann belegtes Brot. Das nennen wir das zweite Frühstück."

„Ich wollte Ihnen auch sagen," fuhr die kleine Dame fort, „wann[1] wir hier die Mahlzeiten einnehmen. Um halb zwei haben wir Mittagsessen, und um vier trinken wir Kaffee zusammen. Das nennen wir auch Vesper.[2] Abendbrot essen wir dann endlich um acht Uhr. Ich hoffe, daß das Ihnen nicht zu spät sein wird."

„Nein, durchaus nicht," versicherte Herr Brown. „Wir wollen die Hausordnung nur nicht stören, da Sie uns so freundlich aufgenommen haben."

„Ja, das möchte ich auch sagen, Frau Klein," fügte Frau Brown hinzu. „Wir haben niemals erwartet, daß wir uns in der Fremde so sehr zu Hause fühlen würden, machen Sie sich unsertwegen keine besondere Mühe."

„Ich bin immer glücklich, wenn mein Haus voll ist. Hans wird sich auch freuen, Amerikaner bei mir zu finden und dazu die Freunde seines alten Freundes, Mr. Cook. Sie standen auf ‚Du und Du' und hatten schon Brüderschaft getrunken,[3] ehe der gute Mister zu uns kam. Sie hatten sich im Tennis-Klub kennen gelernt. Hans war ein eifriger Tennisspieler, und jeden Tag fast sprach er von dem Amerikaner, der alle seine Gegner schlug. Er war ein liebenswürdiger Mensch, ich wünsche, er würde unser Deutschland wieder besuchen."

„Das hat er auch vor," sagte Herr Brown. „Er hofft, nächstes Jahr Urlaub auf ein Jahr zu bekommen. Dann

will er nach Deutschland kommen, um weiter zu studieren."

„Hoffentlich tut er es. Er ist immer willkommen bei uns. Ich muß jetzt um Entschuldigung bitten,[1] da ich heute selber[2] auf den Markt gehe, um etwas zum Mittagsessen zu besorgen. Ach ja, ich hatte es beinahe vergessen. Möchten Sie mich vielleicht heute nachmittag[3] in die Stadt begleiten? Ich muß nämlich auf die Bank[4] und würde Ihnen sehr gern die Hauptstraßen und andere Sehenswürdigkeiten zeigen. Ihr Herr[5] Sohn kennt Berlin auch nicht, nicht wahr?"

„Nein, er ist zum ersten Male hier," antwortete Frau Brown. „Es würde uns freuen, mit Ihnen gehen zu dürfen."

„Wir danken sehr schön," fügte Herr Brown hinzu.

Mit mannigfacher Verbeugung verließ die liebenswürdige Wirtin ihre Gäste. Herr und Frau Brown hatten nun Gelegenheit, ihre Sachen auszupacken und in Ordnung zu bringen, ehe die Kinder zurückkamen.

Nach einer kleinen halben Stunde[6] polterte es[7] an der Tür, und die Geschwister stürmten herein. Elsa erzählte, wie Arnold sie fortwährend geneckt und allerlei dumme Witze auf Deutsch gemacht hatte. Man konnte doch erkennen, daß sie sich sehr gern von ihrem Bruder wieder necken ließ.

Arnold war höchst erfreut zu erfahren, daß Frau Klein sie eingeladen hatte, mit in die Stadt zu gehen. „Das wird famos sein," sagte er, „Berlin mit einer alten Berlinerin zu sehen."

Stadtgang

Kurz nach dem Essen befanden sich unsere Bekannten in einem elektrischen Wagen, der mitten durch den Tiergarten fuhr. Sie stiegen am Brandenburger Tor aus, das sie schon in der Ferne bemerkt hatten.

„Das Tor macht einen schönen Eindruck, nicht wahr?" fragte Frau Klein. „Es ist in dem einfachen, würdigen Stil der Griechen gehalten. Oben bemerken Sie die Quadriga.[1] Die vier Pferde scheinen fast zu laufen. Dieser Siegeswagen hatte Napoleon[2] so gut gefallen, als die französischen Truppen in Berlin einzogen, daß er ihn nach Paris bringen ließ. Zehn Jahre später brachten ihn die siegreichen Preußen beim Sturze Napoleons nach Berlin zurück."

„Dort vor sich," sagte sie, nachdem sie durch das Tor gekommen waren, „sehen Sie die Linden, und dies ist die berühmte Straße ‚Unter den Linden.'"

„Aber wie klein und nichtssagend sehen sie aus," sagte Elsa. „Das ist eine Enttäuschung. Ich glaubte, die Linden wären große stattliche Bäume, unter denen man im vollen Schatten ginge."[3]

„Sie haben recht, sie sind sehr klein und werden auch nicht größer."

Während die kleine Gruppe auf der Promenade weiterging, teilte Frau Klein Browns allerlei Interessantes über die vornehmen Geschäfte mit. Sie zeigte ihnen die Bureaus der

See p. 16

Das Brandenburger Tor

Dampfergesellschaften „Norddeutscher Lloyd“ und „Hamburg Amerika Linie,“ die nach Amerika fahren; und dann die Amtszimmer des amerikanischen Gesandten.

Nach einigen Minuten kamen sie zu den Cafés „Bauer“ und „Kranzler.“ „Diese sind die bekanntesten Cafés in Berlin,“ erklärte Frau Klein. „Ich schlage vor, daß wir bei Bauer Kaffee trinken. Wenn Sie gute Deutsche werden wollen, müssen Sie sich auch um diese Zeit mit allen anderen durch das beliebte Getränk erfrischen. (Es wird Ihnen nicht schwer werden.) Ihre Landsleute trinken es ebenso gern wie wir, nachdem sie seine wohltuende Wirkung kennen gelernt haben. Alle Menschen sind so freundlich und gemütlich an dem Kaffeetisch.“

Bald fanden sie einen kleinen freien Tisch im Café Bauer, und Frau Klein bestellte Kaffee und Kuchen.

„Ich habe,“ fing sie wieder an, „dieses Café vorgezogen, weil es ein Sammelpunkt der Reisenden aus allen Ländern ist. Wenn Sie sich umsehen, werden Sie viele Amerikaner und Engländer erkennen. Ich habe in diesem Café gesessen und kein Wort Deutsch[1] gehört. Um mich herum waren nur Ausländer.“

Browns hörten tatsächlich viel Englisch. Sie sahen ein buntes Leben vor sich. Die Kellner eilten mit kleinen und großen Tabletten hin und her, Gäste gingen und kamen strommeise; der eine sprach Deutsch, der andere Französisch, der eine laut, der andere leise, aber auf jedem Gesicht lag ein vergnügter Ausdruck. Es war jedem wohl zu Mute.[2] Nachdem

Frau Kleins Gäste ausgetrunken hatten, erhoben sich alle und gingen auf der Promenade weiter.

Am Ende der Lindenreihen stand Frau Klein vor einer künstlerisch ausgeführten Reiterstatue still.

„Diese stellt Friedrich den Großen vor, von dem man sicher in Amerika viel weiß, nicht wahr?"

„Ja," antwortete Frau Brown, „wir haben voriges Jahr das Standbild des jungen Friedrich in Washington gesehen."

„Unser Kaiser hat es den Amerikanern geschenkt. Aber diese Reiterstatue ist viel schöner, finden Sie das nicht auch? Er hat eine echt königliche Haltung! Was für ein großartiger Mensch war ‚der alte Fritz,' wie das Volk ihn nennt. Hans hat so sehr für ihn geschwärmt, als er junger Soldat war. Der alte Fritz ist sein Ideal. Er wird Ihnen alles Mögliche über den großen König erzählen."

„Wir stehen jetzt," fuhr sie fort, „am Opernplatz. Uns gegenüber ist das Opernhaus, auf der linken Seite steht die Universität, rechts die Königliche Bibliothek und weiter zurück noch die Dresdener Bank, wo ich zu tun habe."[1]

Als dann unsere Bekannten ihren Weg geradeaus fortsetzten, blieb Frau Klein mit einer raschen Handbewegung stehen. „Das Wichtigste hatte ich fast vergessen," fing sie wieder an. „Sehen Sie hier in diesem Schlosse das Fenster mit dem weißen Vorhang. Dort hat jeden Tag[2] der liebe, alte Kaiser gestanden und die vorüberziehende Wache gegrüßt. Zu Mittag kamen die Menschen in großen Scharen zu diesem Eckfenster, um den greisen Sieger zu sehen und ihm zu-

zurufen. Mehr als einmal habe ich hier gestanden und sein freundliches, liebes Gesicht gesehen. Das waren große Zeiten, als er von Paris zurückkam, nicht mehr als König, sondern als Kaiser des Deutschen Reiches und Besieger der Franzosen. Wie hat man gejubelt, als er ans Fenster trat und sein weißes Haupt[1] nach allen Seiten neigte."

„Jetzt gehen wir an der Bibliothek vorüber zur Dresdener Bank,"[2] sagte die lebhafte kleine Frau, als sie ihre Gefährten durch den kleinen Park führte, der zwischen dem Opernhaus und der Bibliothek liegt.

„Wollen Sie auf mich warten?" sagte Frau Klein vor dem Eingang zu der Bank. „Vielleicht treffen Sie Bekannte aus Amerika, denn die Dresdener Bank ist eine Art Sammelplatz für die amerikanische Kolonie. Es ist hier auch ein vorzügliches Lesezimmer, wie ich öfter[3] gehört habe, wo Zeitungen aus allen Ländern ausliegen."

Während die Damen ins Kontor gingen, fanden Vater und Sohn die amerikanischen Zeitschriften und auch die europäische Ausgabe des „New York Herald."[4] Sie hatten kaum Zeit gehabt, sich die Hauptneuigkeiten[5] anzusehen, als schon Frau Brown die Herren unterbrach und sie bat, Frau Klein auf die Post zu begleiten.

Auf dem Wege nach dem naheliegenden Postamt bemerkte Frau Klein: „Ich habe vergessen, eine Freundin auf übermorgen Abend[6] einzuladen, und ich möchte bald wissen, ob sie kommen kann. Also muß ich gleich eine Rohrpostkarte[7] schicken. Ich wollte auch meinem Sohn etwas Geld für seine Reise

senden. Die armen Offiziere! Ihre Gehalte sind so gering, daß sie immer einen Zuschuß bekommen müssen."

„Ist das möglich!" rief Herr Brown erstaunt.

„Jawohl, die Offiziere müssen entweder reiche Frauen heiraten oder selbst Vermögen haben. Sonst können sie nicht in Offizierskreisen[1] leben. Aber entschuldigen Sie, hier sind wir schon an der Post. Wollen Sie draußen warten oder hineinkommen?"

„Ich danke, wir warten hier auf Sie," erwiderte Herr Brown. Er wendete sich damit an Arnold und fragte ihn, ob man auch durch die Post Geld schicke.

„Natürlich, die Post tut alles. Sie schickt Geld ab, sie verschickt Pakete, sodaß man in Deutschland keine ‚Expreß Company' hat; sie telegraphiert, kabelt, versichert dem Arbeiter das Leben, bezahlt Pensionen, übernimmt Abonnements auf die Zeitungen und Zeitschriften. Dazu ist alles viel billiger als bei uns und der Dienst viel besser. Es kommt z. B.[2] der Briefträger jeden Tag viermal zu uns in Marburg, wenn wir Briefsachen bekommen."

„Dann hat der Staat viel übernommen. Er besitzt auch die Eisenbahnen, hast du gesagt, nicht wahr?"

„Ja, und außerdem noch vieles andere. Zum Beispiel gehören einige Minen, Salzwerke und Lotterien dem Staate."

„Er scheint sehr unternehmend zu sein."

„Und dazu ist er meistenteils erfolgreich," versetzte Arnold.

„Nun bin ich frei. Ich habe alles besorgt," rief die freundliche Wirtin Browns[3] zu, als sie mit freudigem Gesicht

aus dem Postamt ihnen entgegenkam. „Wir haben noch Zeit, vor dem Abendbrot das Königliche Schloß anzusehen.“

Damit führte sie ihre Gäste über eine Brücke zu einem freien Platz, auf dem ein schöner Springbrunnen spielte. Plötzlich zeigte sich[1] ihren Blicken ein großes, schmuckloses Gebäude.

„Ist das das Königliche Schloß?“ fragte die überraschte Elsa, die sich etwas Pomphaftes, Stilvolles vorgestellt hatte. „Es ist ganz einfach eckig und die Farbe ist so nüchtern.“

„Allerdings, das ist das Jahrhunderte[2] alte Hohenzollern-Schloß.“

„Ich finde, daß die einfache Gestalt bei der Größe es gerade äußerst imposant macht. Was denkst du, Mutter?“ fragte Arnold.

„Ich glaube auch, daß du recht hast,“ war ihre Antwort. „Die bräunlich-grüne Farbe deutet wahrscheinlich auf das ehrwürdige Alter des Gebäudes, nicht wahr, Frau Klein?“

„Es freut mich, daß Sie das auch meinen,“[3] stimmte sofort Frau Klein nach ihrer enthusiastischer Art Frau Brown bei. „Ich meine, daß das alte Schloß in seiner Einfachheit das großartigste Gebäude in Berlin ist. Sehen Sie die ruhigen, schlichten Linien. Es imponiert[4] einem sehr, und besonders, wenn man denkt, wie viele Herrscher an dem Ausbau mitgewirkt haben. Es ist ein Symbol für die Schlichtheit der preußischen Könige. Die schönste Seite haben wir auch noch gar nicht[5] gesehen. Sie liegt an jenem Arm der Spree.

Gehen wir[1] noch weiter an dem Schloß entlang, bis wir über die ‚Lange Brücke' kommen."

Als sie einen Augenblick vor einem hohen Tor stehen blieben, bemerkte die gesprächige Führerin: „Wenn Sie einmal mehr Zeit haben, sollten Sie das Innere des Schlosses ansehen. Dort bekommen Sie erst recht[2] einen tiefen Eindruck von dem ehrwürdigen Alter des Gebäudes. Aber jetzt müssen wir eilen. Nur möchte ich Sie bitten, einen Augenblick vor der Statue des ‚Großen Kurfürsten'[3] zu verweilen." Mit einigen Schritten gelangten sie auf die Brücke, wo ein hohes Reiterstandbild ihre Aufmerksamkeit fesselte.

„Die Größe Preußens hat mit dem ‚Großen Kurfürsten' begonnen," erklärte Frau Klein. „Er wurde Regent[4] am Schlusse eines dreißig Jahre[5] langen Krieges. Sein Volk war arm, hoffnungs- und hilflos. Aber er hatte den Mut und die Kraft, kein Mittel zu scheuen, welches den Wohlstand des Volkes herstellen und die Sicherheit seiner Macht befestigen konnte. Friedrich Wilhelm der Große Kurfürst und König Friedrich der Große sind die beiden Haupthelden der preußischen Geschichte. Wenn Sie nach Potsdam fahren, werden Sie überall die Spuren ihres Lebens erblicken."

„Wo ist Potsdam, und was ist Potsdam?" fragte Frau Brown.

„Habe ich dir nicht davon gesprochen?" fragte Arnold darauf. „Dort haben die meisten Könige[6] gewohnt, und dort sind viele Schlösser. Habe ich euch auch nicht von meinem guten Freund und Lehrer, Dr. Kühl, erzählt, bei[7] dem ich

See p. 21

Das Königliche Schloß

Sprachstunden genommen habe? Er und seine Frau sind während der Ferien in Berlin, und er hat mir versprochen, uns nach Potsdam zu begleiten. Er ist Geschichtslehrer und kennt deshalb die Geschichte Deutschlands von A bis Z."

„Das haben Sie gut getroffen,"[1] sagte Frau Klein, „wenn er nur ein guter Preuße ist."

„Das ist er auch. Er ist in der Mark Brandenburg geboren[2] und hat immer in Preußen gelebt," antwortete Arnold.

„Jetzt müssen wir wieder still stehen," sagte sie, nachdem sie etwas weiter gegangen waren, „denn Sie haben von dieser Seite den schönsten Anblick des Schlosses. Hier längs des Flusses liegt der älteste Teil; er ist ungefähr 500 Jahre alt. Sehen Sie die altmodischen, halbgerundeten Fenster?"

„Wie schön unterbrechen sie die lange Mauer," antwortete Frau Brown.

„Das sieht wirklich wie eine alte Burg aus," setzte Arnold hinzu.

„Dies heißt ja auch die Burgseite. Haben Sie schon die beiden Türme neben einander auf dieser Seite bemerkt?" fragte sie weiter.

„O ja, und sehen Sie, an dem anderen Ende ist ein allerliebster[3] Vorsprung mit Epheu bedeckt," rief Elsa. „Ist das nicht malerisch!"

Mit derartigen Bemerkungen setzte die kleine Gesellschaft ihren Weg fort, bis sie um das weitläufige Gebäude fast herumgekommen waren. Frau Klein machte sie unterwegs

auf den neuen Dom[1] mit seinen großen Kuppeln aufmerksam und ebenso auf die Museen, die in einiger Entfernung dahinter liegen.

„Nun gehen wir über die Brücke nach der elektrischen Bahn," schlug sie vor.

Auf dem Wege nach Hause[2] besprachen Frau Klein und ihre Gäste, wie sie Browns nannte, manche deutschen Gebräuche, die den Amerikanern auffielen.

Nach einem bescheidenen Abendbrot zogen sich unsere Bekannten früh zurück, da sie durch die Eindrücke des Tages müde geworden waren. Sie legten sich bald zu Bett mit dem dankbaren Gefühl, daß ein gutes Menschenherz auch die Fremde zur Heimat machen[3] kann.

Ein Tag in Berlin

Am folgenden Tage konnte man die Familie Brown in den schönen Sälen des Kaiser Friedrich Museums sehen, wo besonders die Damen, die eifrig Kunstgeschichte getrieben hatten, ihre Freude an den weltberühmten Werken der großen Meister hatten.

Auf Arnolds Vorschlag, einen kleinen Spaziergang zu machen, damit sie durch das Sehen nicht übermüdet würden, gingen unsere Bekannten auf der Promenade „Unter den Linden" spazieren.

„Warum stehen so viele Menschen an dieser Seite der Straße, Arnold?" Mit diesen Worten unterbrach Elsa ihre

Mutter, die dem Sohn von seinen Freunden und Bekannten erzählte.

„Das weiß ich auch nicht," sagte er. „Sieh auch die Menge Polizisten, die auf der Straße stehen, so weit man sehen kann. Vielleicht kommen Soldaten."

Kaum hatte er dies gesagt, als sie von allen Seiten „Hurra!" „Hurra!" „Jetzt kommt er!" „Er kommt!" hörten und zwei Vorreiter und der Kaiser mit einem Offizier vorbeiritten. Seine Majestät grüßte bald nach links und bald nach rechts, die Männer lüfteten die Hüte und alle riefen: „Hurra!" „Hurra!" „Hurra!" Es dauerte nur einen Augenblick, und sein stolzes Pferd hatte ihn weiter getragen. Aber die kurze Zeit war für die lebhafte Elsa genug.

„Mutter, Mutter, wir haben ihn gesehen, und sind erst drei Tage in Berlin! Saß er nicht da wie ein wahrer König, so gerade und schön und freundlich, aber ernst, sehr ernst sah er aus, nicht wahr?"

„Ja," antwortete Frau Brown etwas ruhiger, „er sah aus, wie ein stolzer Soldat in der prächtigen Uniform."

„Man sieht ihn auch immer nur in Uniform," fügte Arnold hinzu. „Wir haben es sehr glücklich getroffen. Er soll fast immer auf Reisen sein, und deshalb nennt man ihn ‚den Reisekaiser.' Vor ein paar Tagen las ich in der Zeitung, daß er dieses Jahr die Könige von Griechenland, Spanien, Dänemark, Schweden, den Zaren von Rußland, den König von Belgien u. a.[1] begrüßt hat."

„Er ist eine sehr interessante Erscheinung," setzte Herr

Brown hinzu. „Ich hoffe mehr von ihm und seiner Politik zu erfahren.“

„Sollen wir nicht in die National-Galerie gehen? Wir haben nicht viel Zeit, denn Frau Klein erwartet uns wahrscheinlich zur Vesper,“ erinnerte Arnold.

Also kehrten alle um, und in wenigen Minuten kamen sie in das Museum, in dem Werke der modernen Kunst aufgehängt sind.

Arnold war imstande, etwas über die verschiedenen Richtungen in der deutschen Kunst zu berichten, da er voriges Semester Vorlesungen über diesen Gegenstand in Marburg[1] gehört hatte. Besonders lange verweilte er vor den Stimmungsbildern[2] Böcklins.[3]

Arnolds Betrachtungen unterbrach dann sein Vater durch die praktische Frage: „Wann trinkt man Kaffee bei Frau Klein? Es ist schon ziemlich spät geworden.“

„Um fünf Uhr, glaube ich,“ antwortete seine Frau.

„Schade, es ist schon fünf,“ sagte Arnold, der auf seine Uhr gesehen hatte. „Das Museum schließt auch jetzt. Aber da es schon zu spät zum Kaffee ist, so machen wir eine Spazierfahrt[4] mit einer Droschke durch den Tiergarten. Wir sind alle etwas müde geworden. Dann können wir nach Hause fahren.“

Vor der Galerie bekamen sie leicht eine der unzähligen Droschken. Auf des Kutschers Frage „Wohin?“ antwortete Arnold, „Wohin Sie wollen, nur durch den Tiergarten.“

Es war außerordentlich wohltuend, auf den ruhigen,

asphaltierten Straßen im Tiergarten zu fahren. Durch kühle beschattete Alleen und an stillen kleinen Seen vorüber fuhr sie der Kutscher, der von Zeit zu Zeit auf ein Denkmal oder eine bekannte Brücke aufmerksam machte.

Nachdem sie etwa[1] eine Stunde gefahren waren, fragte der Kutscher: „Haben die Herrschaften das Mausoleum in Charlottenburg schon gesehen? Es ist nicht sehr weit und ist doch sehr sehenswert. Dort liegt die Königin Luise[2] begraben."

„Tun wir es, Mutter," sagte Elsa.

„Wir haben reichlich Zeit[3] vor dem Abendbrot," meinte Herr Brown.

Also lenkte der Kutscher das Pferd nach der Hauptstraße zurück, und nach halbstündiger[4] Fahrt stiegen Browns am Charlottenburger Schloß aus. Der Kutscher sagte Arnold, er solle nur nach dem Wegweiser gehen, bis er zum Mausoleum komme.

Ihr Weg führte sie durch die breiten Gänge in einem ausgedehnten Park, und plötzlich entdeckten sie, in dichtem grünem Laub verborgen, einen kleinen Bau, im Stil eines griechischen Tempels gehalten. Innerhalb des Baues wirkte das gedämpfte bläulich-gelbliche Licht feierlich auf die Besucher. Die Nachmittagssonne schickte durch die gefärbten Fenster ihre freundlichen Strahlen auf die Marmorgestalten, die in Ruhe und Frieden vor ihnen lagen.

Arnold erkannte die künstlerische Darstellung der Königin Luise, von welcher er sehr oft gehört hatte. Die Königin lag da, jugendlich schön. Aus den Gesichtszügen

sprach die Liebenswürdigkeit und auch die Kraft, die Luise zur angebeteten und gefeierten Landesmutter des preußischen Volkes gemacht hatten. Der Mangel an jedem Schmuck,[1] abgesehen von dem kleinen Diadem, und die Einfachheit des umgürteten Gewandes erhöhten den Eindruck des Menschlichen bei dieser so menschenfreundlichen Königin. Neben Luise lag ihr Gemahl, Friedrich Wilhelm III, und vor ihnen ihr Sohn, Kaiser Wilhelm I, mit der Kaiserin Augusta.

Mit einem letzten Blick auf die Königin lenkten Browns ihre Schritte durch das Tannendunkel des Einganges[2] hinaus. Unter dem Eindruck von dem Frieden des Todes verließen sie die schöne Ruhestätte in leisem Gespräch und gingen nach dem Parkeingang zurück.

Kurz vor dem Abendbrot kamen Browns zu Hause an, wo Frau Klein sie aufs freundlichste willkommen hieß.[3]

Das Konzert im Freien

Beim Abendbrot interessierte sich Frau Klein sehr für die Erlebnisse des Tages und ließ sich alles bis ins einzelne[4] erzählen. Sie war sehr erfreut zu erfahren,[5] daß Browns den Kaiser gesehen und auch die schöne Ruhestätte ihrer geliebten Königin Luise besucht hatten.

„Und was machen Sie heute abend?“ fragte Frau Klein, nachdem sie alles erfahren hatte.

„Wir sind sehr müde geworden und möchten uns am liebsten[6] ausruhen,“ antwortete ihre Tischnachbarin, Frau Brown.

„Dann empfehle ich Ihnen, in den Zoologischen Garten zu gehen und ein Konzert im Freien zu genießen. Sie kennen noch nicht einen unserer schönsten Gebräuche. Wir gehen jeden Donnerstag im Sommer zusammen dahin, das heißt, meine Tante und ich. Wollen Sie sich uns anschließen?[1] Dort können Sie sich am besten ausruhen. So in frischer Luft zu sitzen,[2] bei guter Musik und ein paar Freunden, das ist etwas[3] für den müden Menschen!“

Frau Brown konnte nach der schönen Schilderung nicht „Nein“ sagen, und besonders, nachdem „das kleine Tantchen,“[4] wie Frau Klein sie nannte, gekommen war. Diese war eine frische Erscheinung mit ihren runden, roten Wangen und weißen Löckchen.

„Also Sie gehen mit, gnädige Frau,“ rief sie Frau Brown zu, nachdem ihre Nichte sie als „mein Tantchen, Fräulein Lange“ vorgestellt hatte. „Das ist reizend. Wir werden uns manches[5] erzählen können. Es ist auch ein herrlicher Abend. Und Sie sind wirklich Amerikaner? Sie sehen aber gerade wie wir Deutschen aus. Kennen Sie viele Indianer? Sie begreifen nicht, wie es mich interessiert, wirkliche Amerikaner kennen zu lernen. Sprechen Sie Deutsch?“

„Aber Tantchen, Tantchen, du gibst Frau Brown keine Gelegenheit ‚Ja‘ oder ‚Nein‘ zu antworten. Du bist ganz außer Atem.“

„Ich bin so aufgeregt, Liesbeth. Spricht die gnädige Frau Deutsch?“

„Ja, ja, und sehr gut, wenn sie einmal zu Worte kommt.[6]

Jetzt wollen wir uns auf den Weg machen, wenn es Ihnen recht ist, Frau Brown," sagte Frau Klein, indem sie sich an diese wendete.[1]

Die Eltern begleiteten Fräulein Lange, die von Frau Browns Deutsch ganz hingerissen war.

„Ist sie nicht entzückend?" sagte Elsa, die mit Frau Klein und Arnold hinter den anderen ging. „So naiv wie ein Kind."

„Jawohl, Tantchen wird niemals[2] älter. Sie zählt jetzt 70 Jahre und lebt von Tag zu Tag frisch und empfänglich, wie[3] ein junges Mädchen."

„Ich hoffe, daß wir sie etwas näher[4] kennen lernen," sagte Elsa darauf.

„Das[5] werden Sie sicher. Sie kommt oft zu uns und wird jetzt öfter kommen, in der Hoffnung, ‚meine Amerikaner' zu treffen. Sie hat von Ihnen immerfort gesprochen, seitdem sie hörte, ich hätte Amerikaner in Pension. Als ‚der gute Mister' hier war, war sie leider verreist. Es tat ihr unendlich leid, als sie am Ende des Winters aus Italien zurückkam und erfuhr, daß ‚mein Amerikaner' fort war. ‚Ich hätte ihn so gern gesehen,'[6] sagte sie, als ob ein Amerikaner eine Art Kuriosität wäre."

„Außerdem," fuhr Frau Klein fort, „wird sie morgen abend bei mir sein. Denn morgen feiere ich Geburtstag, und ich habe, wie es unser Brauch ist, einige Freunde zu mir[7] eingeladen. Ich wollte Sie und Ihre werten[8] Eltern auch fragen, ob Sie gern solches Fest mitmachen möchten."

„Wir würden uns sehr freuen," sagten die Geschwister fast in einem Atem.

„Es ist schön, daß Sie kommen wollen. Dort können Sie Tantchen strahlen sehen, Fräulein Elsa. Sie ist sehr für[1] allerlei Festlichkeiten."

„Ich freue mich schon darauf,"[2] sagte Elsa.

Während des Gespräches waren sie in den Zoologischen Garten gekommen, wo sie bald die Klänge der Ouvertüre zu Lohengrin[3] hörten. Es waren hunderte von Tischen unter den elektrischen Lichtern, um die sich die Zuhörer versammelt hatten. Nach langem Suchen fanden die Herren etwas abseits einen freien Tisch.

„Ja, hier kann man sich ausruhen," sagte Frau Brown mit einem Seufzer.

„Das verstehen wir Deutschen sehr gut. Deswegen sind wir auch so wenig nervös," bemerkte Frau Klein scherzend.

„Liesbeth, hast du die Kinder nebenan gesehen? Sind sie nicht entzückend? besonders das Blondköpfchen?" unterbrach Fräulein Lange.

„Ja, es ist allerliebst, liebes Tantchen. Haben Sie beobachtet, wie viele Kinder hier sind, Herr Brown?" fragte sie weiter, während sie sich an diesen wandte.[4]

Aber die Kapelle begann eben einen flotten Marsch zu spielen, und alle lehnten sich zurück und freuten sich über die Musik, die erfrischende Luft und das gemütliche Zusammensein.

Nach stürmischem Applaus seufzte Fräulein Lange: „Ja, hier kann man sich nach der Aufregung des Tages ausruhen."

„Tantchen, Tantchen, was haſt du heute gemacht, daß du ſo abgeſpannt[1] biſt?“

„Ach ja, was ich heute gemacht habe;[2] was weißt du davon, daß du über mich vor den Amerikanern ſpotten willſt. Heute morgen habe ich wie gewöhnlich die Damenzeitung und die Gartenlaube[3] geleſen, und dann hat mich mein Kutſcher in die Stadt zu Gerſon[4] gefahren. Ich habe auf eigene Fauſt ein neues Kleid gekauft. Es iſt wunderſchön, heliotrop mit weißen Streifen. Du mußt mich bald beſuchen, um es zu ſehen; das Ausſuchen war ſo anſtrengend, daß ich ein Schläfchen gleich nach Tiſch machen[5] mußte.“

„Ja, und dann?“ fiel Frau Klein ein.

„Und dann war ich bei deiner Schweſter Lottchen zum Kaffee eingeladen, und darauf kam ich zu dir.“

„Das iſt viel, Tantchen. Du mußt mir verzeihen,[6] ich wollte dich nur ein bißchen necken. Aber, Herr Brown, um auf meine Frage zurückzukommen. Sie haben reichlich Zeit gehabt, die Menge Kinder[7] zu beobachten.“

„Ja, es iſt mir ſchon vorhin aufgefallen,“ erwiderte Herr Brown.

„Das kommt daher, daß es im Zoologiſchen Garten Gebrauch iſt, daß ganze Familien abends[8] hier zuſammenkommen. Die Mutter bringt die Kinder am Nachmittag ſchon, um die Tiere anzuſehen; und ſpäter kommt der Vater aus ſeinem Geſchäft dazu.[9] Die Eltern beſtellen Bier, die Kinder bekommen Milch oder Selters. Die mitgebrachten Butterbrote werden ausgepackt, und während des Konzerts wird[10] das Abendbrot gegeſſen.“

Die Kapelle hatte wieder angefangen zu spielen, während Frau Klein ihrem Nachbar erzählte. Diesmal stand der prächtige Pilgerchor aus Tannhäuser[1] auf dem Programm. Die lieblichen Klänge aus dieser schönen Oper paßten gut in die Stimmung[2] des Abends. Frau Brown war besonders davon ergriffen. Als sie unter den zahlreichen Bäumen Spaziergänger hin- und herwandeln, und durch die Baumkronen die Sterne schimmern sah, schien ihr die Harmonie vollkommen. Solcher Friede war so wohltuend. Es tat ihr sehr leid, als die Musik aufhörte und das Plaudern von allen Seiten wieder begann.

Nachdem unsere Bekannten ein paar[3] frohe Stunden zusammen gewesen waren, entschied sich die kleine Gesellschaft, nach Hause zu gehen. Arnold hatte Fräulein Lange seine Begleitung angeboten, die sie auch[4] annahm, und Herr Brown begleitete die anderen Damen.

Unterwegs, als das Fräulein und Arnold mit der Untergrundbahn fuhren, erzählte sie ihm von ihrem Bruder, mit dem sie wohnte. Auf ihre hastige Art[5] teilte sie mit, daß der Bruder jetzt Witwer sei, daß er Justizrat sei, daß er sehr gut Englisch könne und sich freuen werde, Arnold kennen zu lernen. Als sie schließlich an der Haustür angekommen waren, lud sie ihn „wegen seiner Liebenswürdigkeit" auf den nächsten Nachmittag zum Kaffee ein. Arnold nahm die Einladung dankend an. Darauf gab sie ihm die Hand und sagte: „Dann bis morgen, auf Wiedersehen."

Am Vespertisch

Den Morgen darauf bekamen Browns und Frau Klein am Frühstückstisch große und erfreuliche Post. Letztere erhielt von ihrem Sohne, dem Leutnant, die Nachricht, daß er auf[1] eine Woche Urlaub bekommen habe, und schon am Nachmittag hier ankommen würde, um ihren Geburtstag mitfeiern zu können. Frau Klein entschuldigte sich, daß[2] sie so viel für heute abend zu tun habe, sie erwarte eine größere[3] Gesellschaft.

Browns waren auch froh, als sie sich zurückziehen konnten, um die amerikanische Post zu lesen. Jeder hatte Briefe zu beantworten.[4] Herr Brown mußte auf die Bank,[5] um einen Scheck einzulösen, und Arnold mußte ihn begleiten, um ihn durch seine Studentenkarte[6] zu legitimieren. Also verging der Morgen sehr schnell.

Erst am Mittagstisch erfuhr Frau Klein, daß Arnold bei der[7] Tante zum Kaffee eingeladen war. Sie sagte, sie freue[8] sich für ihn, denn der Onkel sei ein interessanter Beobachter, doch lebe er in der letzten Zeit[9] von der Welt sehr zurückgezogen; er gehe äußerst selten in Gesellschaft, und deswegen komme er auch nicht heute abend; es tue ihr aber leid, daß Arnold nicht da sein werde, um Hans beim Kaffee zu Hause willkommen zu heißen.

Pünktlich um 4 Uhr befand sich Arnold vor dem Hause des Herrn Justizrat Lange. Dieser, ein Mann im vorgeschritte-

nen Alter, begrüßte ihn mit höflicher Verbeugung und dankte ihm für die Freundlichkeit gegen seine Schwester. Fräulein Lange huschte dann herein, und der Herr Justizrat wurde merklich heiterer und unbefangener.

Er sagte zu Arnold: „Ich habe sie mein Goldkind[1] getauft, sie verbreitet Sonnenschein, wohin sie auch geht,[2] nicht wahr, Kindchen?“

„Du Schelm, du mußt mir nicht vor Fremden schmeicheln und mich als unreifes Kind behandeln. Ich muß Herrn Brown vorher sagen, daß ich zwölf Jahre älter bin als du. Dann wirst du dich schämen, daß du mich so wenig respektvoll behandelt hast. Aber, meine Herren, wollen wir nicht zum Kaffeetisch gehen? Herr Brown, seien Sie so gut, mich in den Garten zu führen, wo der Kaffee auf uns wartet.“

Als sie sich gesetzt hatten, bemerkte der Justizrat zu Arnold: „Meine Schwester erzählte mir, daß Sie in Deutschland studieren. Auf welcher Universität,[3] wenn ich fragen darf?“

„In Marburg, Herr Justizrat,“ antwortete Arnold.

„Ist das möglich? Dort habe ich meine schönsten Bummeljahre[4] verlebt. Marburg ist eine famose Stadt. Was für herrliche Ausflüge haben wir nach Spiegelslust[5] gemacht! Ach! und dann auch die Faßpartieen von unserm Corps![6] Wissen Sie, was eine Faßpartie ist, Herr Brown?“

„Jawohl, ich habe eine schon[7] vor drei Wochen mitgemacht. Die Verbindung zog nachmittags[8] mit zwei großen Fässern Bier in den Wald hinein. Dort sangen die Corpsbrüder ihre fröhlichen Lieder[9] und tranken nach Herzenslust. Um

zehn Uhr bildeten wir dann einen Zug mit Lampions und suchten viele Professoren auf, die durch eine Rede für die Ovation dankten. Unterwegs sang man allerlei Lieder. Es war ein wunderbarer Nachmittag und Abend."

„Mir ist,[1] als wäre es erst gestern," sagte froh erregt ‚der alte Herr'.[2] „Und nachher hatte man Kneipe,[3] nicht wahr, und sang und redete und machte faule Witze bis zum Tagesanbruch. Ach ja, die Tage sind vorüber. Aber sind Sie Mitglied einer Verbindung?"

„Jawohl, Herr Justizrat, das heißt, ich bin als Ausländer nur Hospitant[4] in dem Corps Saxonia."

„Was Sie sagen! Sie ein Hospitant der Saxonia? Her mit Ihrer Rechten! Wissen Sie nicht, daß ich in Marburg keine einzige Kneipe der Saxonia versäumt und so wenig studiert habe, als man auf einer deutschen Universität studieren kann? Das mußte ich freilich später nachholen, als ich nach Berlin kam," fuhr er halb in Gedanken fort. „Da fing die Arbeit wieder an. Ich kann ebenso fest behaupten, daß ich in den Berliner Jahren kaum ein Kolleg[5] versäumt habe."

„Das ist so auffallend bei den deutschen Studenten, die in eine Verbindung eintreten," sagte darauf Arnold. „Die ersten Semester auf der Universität studieren sie gar nicht. Schon am Vormittag müssen sie zusammenkommen, um das erste Glas Bier zu trinken, dann einen Spaziergang nach dem Walde machen, zu Mittag essen,[6] darauf Fechtübungen und abends bis elf oder zwölf Uhr in der Kneipe sitzen. Es scheint mir fast übertrieben."

„Ja, Sie haben wohl recht," sagte der Justizrat. „Aber Sie dürfen nur nicht außer acht lassen, daß kaum die Hälfte der Studenten in Verbindungen ist, und auch, daß Sie ein Corps kennen,[1] wo es immer ziemlich flott hergeht."

„Sie wissen aber auch nicht, was es heißt, vom Gymnasium[2] abzugehen und die Freiheit des Studentenlebens zu genießen. Niemand, der nicht Gymnasiast war, hat eine Ahnung davon, wie streng die Disziplin auf einem deutschen Gymnasium ist. Wie muß man da arbeiten! Auf unserem Gymnasium war es wie in einer Strafanstalt. Einpauken, einpauken, Tag und Nacht, mechanisch lernen, mechanisch hersagen, mit einem Wort, fast zur Maschine werden. Es ist aber jetzt, Gott sei Dank,[3] bedeutend besser geworden."

„Dann plötzlich kommt die vollkommene Freiheit auf der Universität. Man kann tun und lassen,[4] was man will, ins Kolleg gehen[5] oder nicht, ein Buch anrühren oder nicht. Mir ist es nicht klar, ob der Übergang nicht zu plötzlich ist."

„Nach meiner Meinung können daran viele zu Grunde gehen," setzte Arnold hinzu.

„Ja, es erleiden manche in den beiden ersten Jahren Schiffbruch, aber wenn man sich nach den sogenannten ‚Bummeljahren' beherrschen kann, wenn man die hohen ernsten Ziele des Lebens erkennt[6] und erstrebt, so muß man einen starken Willen haben. Dieses Sichselbstbeherrschen, dieses Zusichkommen heißt[7] Streiten, Kämpfen und gibt Charakter. Bismarck sagte: ‚Bei unserem Universitätssystem

geht die Hälfte der deutschen Studenten zu Grunde, die andere beherrscht die Welt.'"

„Sagen Sie uns, bitte, Herr Brown," unterbrach Fräulein Lange, die sehr lange geschwiegen hatte, „was denken Sie von dem Fechten der Studenten?"

„Es kommt mir fast brutal vor," antwortete Arnold.

„Ich bin ganz Ihrer Meinung. Es ist geradezu schrecklich. Ich bin auch einmal bei einer Mensur in Ohnmacht gefallen. Die beiden Fechter standen da[2] und gingen aufeinander los. Das Blut strömte von Kopf und Gesicht, bis einer so schwach wurde, daß sie ihn abführten. Sie waren sogar gute Freunde. Ich sah dort einen jungen Mann," fuhr die kleine aufgeregte Dame fort, „dessen Wange und Kopf über zwanzig Narben bedeckten, auf die er offenbar sehr stolz war."

„Hatten Sie schon viele fechten sehen?" fragte Arnold.

„Nein, nach dem ersten Mal hatte ich mehr als genug. Es war zu abscheulich!"

„Es stählt aber den Mut, mein Goldkind. Wie oft habe ich es dir gesagt. Man muß sehr tapfer sein, um auf der Mensur vor einem anderen Fechter zu stehen. Solche Vorübung ist auch für das Duell erforderlich."

„Aber du hast niemals ein Duell gehabt, und dennoch ist dein gutes Gesicht durch die alten Mensurnarben fast unschön gemacht. Sonst wärest du ein ganz stattlicher Mann," fügte sie mit schmeichelndem Lächeln hinzu.

„Lassen Sie sich durch unser Wortgefecht nicht beunruhigen, Herr Brown. Dies ist eine alte Streitfrage zwischen uns.

Hätte ich nur einmal ernsthaft duelliert und einen Stich in die Seite bekommen, so hätte mir meine kritische Schwester doch noch[1] ‚die fast unschönen Narben' vergeben."

„Es freut mich," erwiderte diese, „daß du wenigstens so vernünftig warst, keinen zum Duell zu fordern. Diese Duelle wegen eines Ehrenhandels finde ich unmenschlich, Sie auch, Herr Brown, nicht wahr?"

„Meiner Ansicht nach ist es eine Sitte,[2] die sich heutzutage überlebt[3] hat und die man schon längst hätte abschaffen sollen. Ich erinnere mich an eine Fußtour, die einige von unserer Verbindung durch Thüringen[4] machten. An einem Nachmittage wollten wir in einem Gasthofe einkehren, um Kaffee zu trinken. Es waren auch andere Studenten dort. Wir nahmen Plätze nicht weit von ihnen und bestellten Kaffee. Sonst beschäftigten wir uns gar nicht mit den Fremden. Plötzlich stand einer von ihnen auf, kam auf meinen Nachbar zu und sagte: „Warum fixieren Sie mich?"

„Ich fixiere Sie nicht. Es fiel mir nicht ein," war die Antwort meines Freundes.

„Was, Sie strafen mich Lügen?[5] Sie werden weiteres von mir hören."

„Kurz darauf kam einer aus dem anderen Kreise, und auf eine sehr höfliche Art und Weise forderte er meinen Nachbar zum Duell. Dieser war ein wenig geübter Fechter, und da es sich auch um die Ehre der Verbindung handelte, forderte unser bester Fechter, der auch mit uns war, einen von den Jenensern auf, denn die anderen waren aus Jena,[6] wie wir dann

erfuhren. Kurz und gut, es fanden in aller Heimlichkeit drei Duelle in vier Wochen statt. Einer von den Gegnern aus Jena liegt seit[1] drei Wochen im Krankenhaus, und es ist eine Frage, ob er je wieder gesund wird."

„Ist das nicht traurig?" klagte Fräulein Lange. „Und denken Sie an seine Mutter und an seinen Vater — nur wegen des übertriebenen Ehrgefühls."

„Ja, ja," sagte der Herr Justizrat, „ich muß auch zugeben, daß sie es zu weit treiben. Es kommt von der törichten Nachahmung des Offizierstandes her. Dieser hat seinerseits ein äußerst empfindliches Ehrgefühl. Der Kaiser will auch, daß die Ehre eines deutschen Offiziers in jeder Hinsicht[2] unantastbar sei."[3]

„Wie kann der Kaiser dafür sein, wenn das Duell gesetzlich verboten ist?" sagte Arnold.

„Die öffentliche Meinung hat verlangt, daß das Duell abgeschafft werde. Der Kaiser meint aber, daß die Möglichkeit, zum Duell gefordert zu werden, den Mut seiner Offiziere erhöhe." Der Justizrat ergänzte: „Also wenn ein Offizier einen anderen im Duell verwundet oder tötet, so wird er vor dem Kriegsgericht angeklagt und verurteilt. Aber die Zeit der Strafe wird durch den Befehl Seiner Majestät verkürzt, und die Strafe wird auf diese Weise fast nur zu Form. Es ist schade, denn mancher sogenannte Ehrenhandel[4] unter den Offizieren ist ebenso sinnlos, wie derjenige der Studenten,[5] den Sie eben erwähnten."

„Doch machen Sie Amerikaner es nicht viel besser in

Ihrem Fußballspiel," lachte der Justizrat. „Da kommen Verletzungen und Sterbefälle massenhaft vor, nicht wahr? Man sagt, der Verletzte wird[1] bei Ihnen ebenso bewundert, wie bei uns der Corpsstudent mit seinen vielen Narben."

„Ja, Sie haben leider recht, nur daß die Sterbefälle nicht so oft vorkommen, als[2] man in Deutschland hört. Aber beim Fußballspiel kann man sich verteidigen, und viele werden niemals verletzt. Dagegen kommt fast kein Fechter von der gewöhnlichen Bestimmungsmensur mit heiler Haut davon."

„Lassen Sie nur nicht außer acht, daß es jetzt immer mehr Verbindungen gibt, die grundsätzlich nicht schlagen," bemerkte der Herr Justizrat. „Ich bin davon überzeugt, daß mit der Zeit die Mehrzahl der Verbindungen diesen Brauch[3] aufgeben wird."

„Wie sehr[4] hoffe ich das," sagte Fräulein Lange. „Ich finde es durchaus barbarisch. Aber, lieber Herr Brown, Sie trinken gar nichts. Der Bruder fragt so viel, daß Sie nicht dazu kommen. Darf ich Ihnen noch etwas Kaffee eingießen? Und noch ein Stückchen Kuchen anbieten? Es ist schön, daß Sie zu Liesbeths Geburtstagsfeier kommen. Sie werden viele nette Menschen kennen lernen. Ist Liesbeth aber nicht sehr klug? Ich bewundere sie mehr als alle anderen Frauen. Und denken Sie, sie hat Vorträge auf der Universität gehört und das Lehrerinnenexamen bestanden. Sie hat auch kurze Zeit unterrichtet, bis sie sich verlobte. Bei aller Gelehrsamkeit ist sie bescheiden und liebenswürdig."

„Ja, Frau Klein hat alles getan, um unsern Aufenthalt in

Berlin angenehm zu machen. Ich wußte nicht, daß sie Studentin gewesen ist. Sie macht durchaus nicht den Eindruck."

„Was wollen Sie damit sagen, Herr Brown?" unterbrach ihn in scheinbar ernstem Tone der Justizrat. „Sind unsere studierenden Damen nicht bescheiden und liebenswürdig?"

„Nein," antwortete Arnold, „das wollte ich nicht behaupten. Frau Klein sieht allerdings nicht so sicher, fast männlich aus, wie die Studentinnen, die ich in der Universität[1] gesehen habe."

„Jawohl, dies sind die Bahnbrecherinnen und müssen sicher auftreten. Unsere Mädchen werden in den Mädchenschulen nicht zu Studentinnen erzogen,[2] sondern auf ihre Aufgabe in dem Heim und der Gesellschaft vorbereitet. Ich war sehr dagegen, als meine Nichte sich auf der Universität ausbilden wollte. Viele der Professoren sehen es noch heute nicht gern,[3] wenn Damen unter den Zuhörern sind."

„Doch[4] werden sie jetzt in fast allen Universitäten aufgenommen, habe ich gelesen," sagte Arnold.

„Nun ja, warum nicht, wenn sie es wollen? Aber ich sehe es nicht gern, daß man jetzt Gymnasien für Mädchen errichtet, um sie auf die Universität vorzubereiten. Wir haben schon acht der Art. Die Frau soll bei ihrer eigentlichen Aufgabe bleiben."

„Nun, nun, Bruder, du wirst wieder heftig. Die deutschen Herren denken, wir taugen nichts in der Wissenschaft, Herr Brown. Das wissen Sie als Amerikaner besser.[5] Denn Sie haben in ihren Colleges ebenso viele Frauen als Männer."

„Das ist etwas anderes," fiel der Justizrat ein. „Das College ist nicht dasselbe wie die Universität, wie ich es mir denke."

„Nein, unser College entspricht den beiden letzten Jahren des deutschen Gymnasiums und den Anfangsjahren der Universität. Aber auch in den letzten Jahren beschränkt man sich im College nicht auf zwei oder drei Gebiete,[1] wie auf der Universität. Das College dient dazu, einen vielseitig auszubilden.[2] Auch ist der College-Kursus eine Vorbereitung auf den Lehrberuf in den unteren Schulen."

„Siehst du, Schwester, es gibt einen bedeutenden Unterschied. Man geht vom College auf die Universität. — — Gibt es viele Frauen, die weiter studieren?"

„Nein, Herr Justizrat, verhältnismäßig wenige. Nach dem Abgang vom College nehmen die meisten einen Beruf auf und viele unter ihnen werden Lehrerinnen."

„Müssen diese nicht einen besonderen Kursus durchmachen und eine Prüfung bestehen, um das tun zu dürfen?" fragte der Justizrat weiter.

„In den großen Städten ja, aber sonst nicht."

„Ist das möglich? Keine Lehrerprüfung? Wie gut[3] würden es unsere Lehrer haben!"

„In der Tat, weißt du noch, Bruder, wie schwer Liesbeth zwei Jahre arbeiten mußte, ehe sie das Examen[4] bestehen konnte? Und sie ist doch sehr begabt."

„Sie haben keine Ahnung, Herr Brown, wie der Kandidat pauken muß, um die Lehrerprüfung für Volksschule, Mädchen-

schule oder Gymnasium bestehen zu können. Als Lehrer muß er dann seinerseits die Schüler[1] pauken lehren. Denn diese haben auch ihre Prüfungen, die auch immer schwerer werden. Dieses System hat einen großen Vorteil, nämlich den, daß das Gedächtnis geübt wird und die Schüler sehr viel wissen."

„Ich habe das auch oft beobachtet," unterbrach Arnold. „Ein Gymnasiast der oberen Klassen hat mehr im Kopfe, als ein Collegestudent im vierten Jahre bei uns. Hingegen scheint es mir oft, daß sie das Gelernte nicht verdaut haben, daß zu viel von ihnen gefordert wird."

„Das ist es eben," erwiderte der Justizrat. „Das ist der Nachteil der deutschen Erziehung. Die meisten unserer Lehrer waren Pedanten, Drillmeister.[2] Wie haben wir dummen Jungen ihnen gegrollt! Die besten Schüler hatten auch wirklich viel im Kopfe, waren aber schlechte Kameraden, ohne Lebenslust und Individualität. Die Schule soll zum Leben, nicht zur Prüfung erziehen."

„Liesbeth hat das auch gesagt," bemerkte Fräulein Lange. „Sie war die drei Jahre manchmal sehr unglücklich, als sie unterrichtete. Die anderen Lehrerinnen sagten: ‚Die Theorie, daß man die Individualität des Schülers ausbilden will, ist sehr schön. Man kann sie[3] nur nicht ausführen, wenn man so viele Schüler hat und sie[4] so viel vor der Prüfung lehren muß.' Abends war die Arme so entmutigt und so abgespannt,[5] daß wir alle glücklich waren, als sie sich ihrer Verlobung wegen[6] entschied, ihre Arbeit aufzugeben."

„Leider habe ich, Herr Brown, um 5 Uhr eine Verab-

redung und muß Sie bitten, mich zu entschuldigen. Es hat mich aufrichtig gefreut, Sie kennen zu lernen und einmal wieder über Marburg und die Saxonia zu hören. Vielleicht sehen wir uns wieder."

„Ich versichere Ihnen, Herr Justizrat, es war mir eine große Ehre, Ihre Bekanntschaft zu machen und diese Stunden mit Ihnen verplaudern zu dürfen."

Nachdem sich der Justizrat entfernt hatte, fragte Fräulein Lange Arnold weiter über sein Universitätsleben.

Mit großer Lebhaftigkeit erzählte er von seiner Dissertation und seinen Examenängsten.[1]

„Aber, gnädiges Fräulein, ich habe zu lange Ihre Zeit in Anspruch genommen, und es hat auch eben sechs geschlagen."

„Ich bitte Sie, Herr Brown, beeilen Sie sich nicht."[2]

„Ich danke Ihnen schön für die angenehmen Stunden und empfehle mich bestens.[3] Die Meinigen lassen Sie auch bestens grüßen."[4]

„Danke, danke, grüßen Sie sie von mir," bat Fräulein Lange, während sie ihm freundlich die Hand drückte.

„Auf Wiedersehen bis heute abend."

Eine Geburtstagsfeier

Um acht Uhr fingen die Gäste an anzukommen. Alle eilten zuerst zu dem Geburtstagskinde,[5] um es zu beglückwünschen. Dann verteilten sie sich in kleine Gruppen und unterhielten sich miteinander.

Herr Brown und ein alter Freund Frau Kleins besprachen eifrig die Handelsverträge[1] zwischen Deutschland und den Vereinigten Staaten, während Elsa und Frau Brown ihre Bekannte vom vorigen Abend[2] herausgefunden hatten.

Fräulein Lange fing gleich mit einer Reihe Fragen an: „Ist es wahr, daß wir viel mehr für Familienfeste sind als[3] die Amerikaner? Und feiern Sie nur einen Tag zu Weihnachten? Sieht Liesbeth in dem Kleid nicht wunderhübsch aus? Haben Sie den großen Geburtstagskuchen gesehen? Es freut mich so sehr, daß Sie einer deutschen Geburtstagsfeier beiwohnen können. Wir Deutschen sind rechte Kinder mit den vielen Festen, nicht wahr?"

„Haben Sie denn so viele Feste?" fragte Frau Brown, als die Damen Platz genommen hatten.

„Das hat Liesbeths Amerikaner immer gesagt. Es ist wahr, kein Geburtstag darf vorübergehen, wir feiern alles. Der Jahrestag des Doktorexamens, des Ankaufs oder der Gründung eines Geschäfts wird im Familienkreise ebenso gefeiert, wie der Hochzeits- und Verlobungstag."

„Wollen Sie uns etwas von der Hochzeit und dem Polterabend erzählen, gnädiges Fräulein?" bat Fräulein Elsa. „Ich habe oft von dem Polterabend gelesen, aber ich kann mir nicht deutlich vorstellen, was er bedeutet."

„Sehr gern! Also,[4] der Polterabend ist der letzte Abend vor der Hochzeit, und nur der Familienkreis und die besten Freunde werden dazu eingeladen. Zuerst sagen die Kinder kleine scherzhafte, originelle Gedichte auf, die sich auf das Braut-

paar beziehen. Jedes Kind bringt dazu ein kleines, passendes Geschenk dar."

„Aber jetzt kommen die Herren zu uns. Ich muß Ihnen das Weitere nachher erzählen. Ist Hans nicht ein stattlicher junger Mann? Und wie gut ist er zu seiner Mutter!"

Als Leutnant Klein und Herr Brown an die Damen herangekommen waren, sagte jener: „Nun, Tante, du nimmst unsere Hauptgäste ganz in Anspruch,[1] und du sprichst fast die ganze Zeit. Du hältst wohl einen von deinen berühmten Vorträgen, worin du zu gleicher Zeit Fragen stellst. Das hat Tante getan, nicht wahr, gnädige Frau?"

„Das nicht, Herr Leutnant; Ihr Fräulein Tante erzählte uns vom deutschen Polterabend. Wir sprachen über die Feste in Deutschland, und meine Tochter fragte dann nach dem Polterabend."

„Hat Ihnen meine liebe Tante erzählt, was für eine wichtige Rolle sie an den Polterabenden spielt? Ich weiß nicht, wie oft ich sie ein bestimmtes Gedicht habe sagen hören. Bei jedem Polterabend in unserer Familie muß Tante als[2] unverheiratete Dame auftreten. Das ist ihre Paraderolle. Es ist nämlich Sitte, daß eine alte Jungfer der Braut ein schönes Paar Hausschuhe schenkt und den Wunsch ausdrückt, die junge Frau möge[3] aus ihrem Mann einen Pantoffelhelden[4] machen. Das machst du sehr gern,[5] nicht wahr, meine kleine Tante?"

„Geh[6] nur, erzähle Herrn Brown von deinem Pferd oder der neuen Kompagnie und deinen lustigen Kameraden."

„Laß uns doch bleiben, wir wollen ganz artig zuhören.“

„Nun gut,[1] aber Herr Brown, Sie dürfen so viel reden, als Sie wollen. Also: Nach dem scherzhaften Anfang des Polterabends werden die Gedichte ernster. Die Brüder und Schwestern drücken ihre Gefühle über den Abschied der Braut aus. Zum Schluß bringen die beiden besten Freundinnen oder die Schwestern den Brautkranz und -schleier. Sie sagen ein langes Gedicht ernsten[2] Inhalts dazu auf. Darauf nimmt man Abschied, oft mit traurigem Gesicht.“

„Das ist sehr interessant,“ sagte Elsa. „Wollen Sie mir, bitte, erklären, warum man das den Polterabend nennt? Denn Poltern heißt ‚Lärm machen,‘ nicht wahr?“

„Ja, es war früher ein allgemeiner Brauch,[3] daß jeder Gast an diesem Abend eine alte Schüssel oder einen Topf mitbrachte. Diese wurden dann vom Brautvater zerbrochen, denn ‚Scherben bringen Glück,‘ sagt das alte Sprichwort.“

Während Fräulein Langes Erzählung hatte das Mädchen die Lampen ausgelöscht und Frau Klein die Kerzen um den Kuchen angezündet. Dieser stand auf dem Geburtstagstisch, der mit allerlei Geschenken bedeckt war. Das Mädchen reichte die Bowle[4] und gleich hinterher den Kuchen herum.

Elsa fragte ihre Nachbarin, als der Kuchen ihr angeboten wurde: „Was bedeutet das große Licht in der Mitte?“

„Das ist das Lebenslicht für das kommende Jahr, und die kleinen Lichte stellen die vergangenen Jahre dar. Aber still, Liesbeths Schwiegervater will eine Rede halten.“

Allmählich wurde es still, und alle sahen den alten Herrn an, mit dem Herr Brown sich unterhalten hatte. Er brachte einen Toast auf das Geburtstagskind aus und bat alle Gäste, auf das Wohl Frau Kleins zu trinken. Alle erhoben sich, und jeder stieß mit dem Geburtstagskinde an. Diese[1] dankte in einer kurzen Rede für den Toast und alle Glückwünsche und drückte ihre Freude über den Abend aus.

Darauf brachten noch einige Gäste Toaste aus, und endlich erhob sich der Sohn des Hauses. Er forderte die Anwesenden auf, die Amerikaner in Deutschland überhaupt und die Amerikaner in ihrem Kreise besonders willkommen zu heißen. Dann strömten die dreißig fröhlichen Gratulanten zu Browns, und wieder klirrten die Gläser, als sie anstießen.

Nach kurzer Zeit empfahlen sich die Gäste und dankten Frau Klein für den fröhlich verlebten Abend. Unsere Freunde nahmen zuletzt Abschied. Als der Leutnant Browns[2] „Gute Nacht" wünschte, forderte er sie auf, am folgenden Morgen mit in den Tiergarten zu gehen und den großen militärischen Empfang, dem König von Italien zu Ehren,[3] anzusehen. Gern nahmen sie seine freundliche Einladung an. In froher Erwartung des folgenden Morgens zogen sie sich in ihre Zimmer zurück. Hier besprachen sie lang und breit die Ereignisse des Tages. Besonders der Abend hatte jedem großes Vergnügen gemacht, weil er einen Blick in die gesunde, einfache Lebensfreude und ungezwungene Herzlichkeit der Deutschen hatte tun können.

Die Armee

Gleich nach dem zweiten Frühstück machten sich Browns und Leutnant Klein bereit, in den Tiergarten zu gehen. Frau Klein, die zu müde war, um sie zu begleiten, wünschte ihnen „Viel Vergnügen,“[1] als sie sie bis zur Haustür brachte.

In dem Tiergarten wimmelten die Bürgersteige[2] von Menschen. Nach langem Suchen bekam der Leutnant für Browns und sich ziemlich gute Plätze.

„Wir können uns glücklich schätzen,[3] diese Plätze bekommen zu haben,“ sagte er. „Einige von unseren Nachbarn stehen schon[4] zwei Stunden hier. Der Berliner hat immer große Freude an seinen Soldaten und will keinen Aufmarsch versäumen.“

„Aber, gnädige Frau, lehnen Sie sich gegen den Baum, und machen Sie es sich so bequem wie möglich. Wir haben noch eine Stunde vor dem Aufmarsch,“ fügte er hinzu, als er auf seine Uhr gesehen hatte.

In der Wartepause erzählte der begeisterte junge Offizier von seinem Leben in der Garnison.

Auf Herrn Browns Frage, ob jeder Deutsche in der Armee dienen müsse, antwortete der Leutnant: „Vor dem 25.[5] Lebensjahr muß jeder gesunde Deutsche entweder ein oder zwei Jahre als einfacher Soldat dienen. Auch die Prinzen des Königshauses sind hiervon nicht ausgenommen,

nur, daß sie gleich als Offiziere in die Armee eintreten. So erneuert sich das Heer in stetigem Wechsel. Im Kriegsfall muß sich jeder bereit halten, bis zum 45. Lebensjahre aufs neue einzutreten."

„Ist die Disziplin so streng wie man so oft hört?" fragte Herr Brown weiter.

„Die Anforderungen an den Soldaten sind große.[1] Bei Tag und bei Nacht, bei Hitze und bei Kälte muß er zu allen Übungen bereit sein, welche die Kriegsbereitschaft fordert. Der Körper wird auf jede Weise abgehärtet und so die Ausdauer erhöht. Man läuft, klettert, schwimmt, turnt, man marschiert mit schwerem Gepäck, bis man kaum mehr stehen kann. Wie oft habe ich an den Schlaf gedacht als an das Schönste in der Welt!"

„Haben die Offiziere das auch zu tun?" unterbrach Elsa etwas erstaunt.

„Natürlich, gnädiges Fräulein. Ich dachte an meine eigene Soldatenzeit, als ich hiervon sprach; aber als Offizier muß man sich nicht allein körperlich, sondern auch geistig anstrengen. Wenn der Offizier[2] weiter kommen will, muß er schwere Prüfungen bestehen. Wir bekommen auch schwere Aufgaben und Probleme zu lösen. Zum Beispiel wurde mir diese Woche[3] die Aufgabe gestellt: ‚Was würden Sie als Befehlshaber von Danzig tun, wenn Krieg[1] gegen Rußland erklärt würde, 2) gegen Frankreich? Antwort innerhalb drei Stunden.'"

„Was für einen Zweck haben solche Aufgaben?" fragte

Arnold. „Sind sie nur dazu da, um den Scharfblick der Offiziere zu erhöhen?“

„Nein, sie erhöhen nicht allein die Geistesgegenwart und die Scharfsichtigkeit[1] des Offiziers, sondern auch für den Kriegsfall werden bestimmte Pläne auf diese Weise ausgearbeitet. Zum Beispiel ist jetzt alles vorbereitet, so daß der Kaiserliche Befehl innerhalb weniger Stunden hundert tausende von Soldaten an der französischen oder russischen Grenze gleichzeitig versammeln könnte.“

Das Gespräch unserer Freunde wurde dann durch die Klänge der herannahenden Militärkapelle unterbrochen, die den Truppen voranging. Es war in der Tat eine große Freude, die scheinbar endlosen Reihen von tänzelnden Pferden, bunten Fahnen, flatternden Helmbüschen und strammen Grenadieren zu sehen. An der Spitze der Truppen, umgeben von einem glänzenden Gefolge, ritt der Kaiser mit seinem königlichen Gast.

Er nickte und grüßte unaufhörlich nach allen Seiten. Das ganze Volk jubelte förmlich[2] in seiner Freude, den Majestäten zu huldigen. Man konnte daraus ersehen, wie sehr die Deutschen an ihrem Heere und ihrem Kaiser hangen. Browns grüßten unwillkürlich[3] mit.

„Das war wunderbar,“ sagte Elsa dem Leutnant enthusiastisch, der neben ihr ging und einen Weg für sie durch die Menge zu bahnen suchte. „Ach, ich bin ganz begeistert für die deutsche Armee. Hat man sehr oft solche militärischen Aufmärsche?“

„Nein, nur bei beſonderen Gelegenheiten. Aber wenn Sie im September[1] hier ſind, ſo können Sie der großen Herbſtparade[2] beiwohnen, die ſehr ſehenswert iſt.“

„Leider halten wir uns nur bis Ende Juli hier auf.“

„Haben Sie vor, die ganze Zeit in Berlin zu bleiben, wenn ich fragen darf?“

„Nein, wir fahren ſchon nächſte Woche nach Marburg, wo mein Bruder ſtudiert. Von dort, glaube ich, reiſen wir nach Frankfurt, um dann die Rheinfahrt bis nach Köln zu machen, wo wir den berühmten Dom ſehen wollen.“

„Das wird Ihnen gewiß große Freude machen. In den letzten Monaten habe ich ihn ſehr oft beſucht. Unſer Regiment liegt nicht weit von Köln in Garniſon. Wohin gedenken Sie dann zu reiſen, wenn ich fragen darf?“

„Von Köln fahren wir über Holland nach England, wo wir den Reſt der Ferien verbringen wollen.“

„Unſere herrlichen Gebirge, den Harz und den Thüringer Wald, werden Sie nicht ſehen? — Auch nicht München und Nürnberg, ſogar nicht einmal Dresden?“[3] fragte der Leutnant. „Dann werden Sie Deutſchland kaum kennen.“

„Das meinte auch Arnold. Es würde ſich nicht lohnen, hierher zu kommen, wenn wir uns nicht etliche Wochen in Thüringen aufhielten[4] und Dresden und München beſuchten. Aber wir machen die Reiſe hauptſächlich des Vaters wegen, und er will ſchon ſeit Jahren die engliſchen Kathedralen und die engliſchen Seen beſuchen. Zu viel Zeit haben wir auch nicht. Er hat nur zwei Monate Ferien. Wir haben vor ungefähr

drei Wochen in Deutschland und drei in England und Schottland zuzubringen."

„Es ist schade, daß Sie unser Deutschland nicht besser kennen lernen."

„Wir machen jetzt mit dem Vater nur einen ersten Besuch. Vielleicht werden Sie mir helfen, Herr Leutnant, die Mutter zu überreden, daß sie ein ganzes Jahr in Deutschland verbringt. Ich möchte so gern[1] Musik in Berlin studieren. Die Mutter will es auch und hat sich halb und halb entschlossen, nächsten Winter mit mir hierher zu kommen. Sie kann es aber nicht übers Herz bringen, den Vater in Amerika zu lassen."

„Würde es nicht zu einsam für Ihre Frau Mutter[2] sein? Sie hat ja aber so viele Interessen," meinte der Leutnant.

„Nein, die Mutter würde sich nicht langweilen. Sie liebt Kunst und Geschichte sehr. Auch haben wir einen bescheidenen Anfang mit der Literatur gemacht. Ich sage ihr immer,[3] daß der Vater nicht allein zu Hause wäre, da er bei unserer Tante wohnen könnte."

„Stimmt[4] Ihr Herr Vater auch dafür, wenn Sie mir die Frage erlauben wollen?"

„Ja, wir alle suchen Mama zu überreden. Sie scheint schon etwas nachzugeben, seitdem wir solche glücklichen Erfahrungen bei Ihrer Frau Mutter gemacht haben."

„Es würde mich persönlich sehr freuen, wenn es so weit käme, daß Sie und Ihre Frau Mutter bei meiner Mutter wohnten.[5] Diese wäre[6] dann nicht so einsam."

„Wenn Mama das nur wüßte!“ rief Elsa aufgeregt. „Es wäre so wunderschön, wenn wir in Ihrem Heim den Winter verleben dürften. Die Pensionsfrage war auch ein Bedenken seitens[1] Papas. Aber dann brauchten[2] wir in keiner großen Pension mit ewig kommenden und gehenden Gästen zu wohnen. Ich habe immer gehört, es sei[3] viel schöner, bei einer Privatfamilie oder in einer kleinen Familienpension zu wohnen. Aber Arnold versicherte uns, daß es sehr schwierig sei, eine gebildete Familie zu finden, die Ausländer aufnehme. Sie werden doch Ihren Einfluß bei meiner Mutter geltend machen, nicht wahr, Herr Leutnant?“

„Sehr gern, gnädiges Fräulein, wenn ich Ihre Frau Mutter überhaupt beeinflussen kann. Beliebt es dem gnädigen Fräulein,[4] vielleicht ein wenig rascher[5] zu gehen? Die anderen warten schon vor dem Hause auf uns.“

Gleich nach ihrer Rückkehr verabschiedeten sich Frau Klein und ihr Sohn von Browns, da sie zu Tisch[6] bei Fräulein Lange eingeladen waren. Sie gab ein kleines Mittagsessen dem Leutnant zu Ehren, wozu sie nur die nächsten Familienmitglieder eingeladen hatte. Dieser war sehr beliebt und hatte viele gesellschaftliche Pflichten während des kurzen Urlaubs. Er war auch schon zwei Monate fort gewesen.

Am Nachmittag besuchten Frau Brown und Elsa die Gemälde-Galerie, und Arnold und sein Vater gingen ins Museum für Völkerkunde.[7] Die Damen besprachen nicht so ausführlich die Kunst, als die Freuden eines Winters in Berlin, jedoch ohne Erfolg für Elsa.

Diese teilte dem Leutnant beim Abendbrot mit, sie fürchte, ihr Wunsch werde nicht erfüllt werden. Er suchte sich und seine Nachbarin aufs beste[1] zu trösten und bat, sich den jetzigen Aufenthalt nicht durch Abschiedsgedanken zu verderben.

Im Familienkreis und Weihnachten

Nach Tische[2] saßen alle im gemütlichen Familienkreis zusammen. Frau Klein setzte sich bald ans Klavier mit der Bemerkung: „Es ist Sitte bei uns, daß wir abends nach Tische immer etwas musizieren. Mein seliger Mann war ein großer Freund der Musik, und er vergaß nach Tische niemals, um ‚sein bißchen Hausmusik'[3] zu bitten. Jetzt macht es Hans ebenso wie sein Vater."

Dann begann Frau Klein die Mondscheinsonate Beethovens, die sie mit Gefühl spielte. Als sie zu Ende gespielt hatte, schwieg jeder, und fast unwillkürlich spielte sie Schumanns Träumerei und andere Stücke, die in die Dämmerungsstunde paßten.

„Wie schön Sie spielen, Frau Klein," sagte Frau Brown leise, als jene aufhörte.

„Und waren die Stücke nicht reizend!" fügte Elsa hinzu. „Wir danken Ihnen vielmals."

„Bitte sehr, es war für mich eine Freude, solche Zuhörer zu haben. Hast du Lust, Hans, unseren Gästen ein paar Lieder vorzusingen?"

„Aber, Mutter, daß du mir zumutest, solchen Musikkennern

vorzusingen! Du weißt auch, daß ich nicht gesungen habe, seitdem ich fort bin."

„Das macht nichts aus, Herr Leutnant," sagte Frau Brown. „Solche Musikkenner sind wir auch nicht. Wir bitten sehr schön."[1]

„Nun, wenn Sie es wünschen, aber vergessen Sie nicht, daß es Ihr Wunsch war."

„Singen Sie, bitte, etwas ganz Deutsches," bat Elsa darauf.

Der Leutnant, der eine schöne Tenorstimme hatte, stimmte dann einige Balladen von Löwe und Franz an,[2] während ihn seine Mutter auf dem Klavier begleitete.

„Willst du jetzt ein paar Weihnachtslieder singen?" fragte Frau Klein, indem sie sich an den Sänger wandte. „Sie sind vielleicht das Deutscheste, was wir haben."

Es machte tiefen Eindruck auf Frau Brown, als der Sohn mit gefälliger Stimme „Stille Nacht, heilige Nacht" sang, und dann „O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie grün sind deine Blätter." Sie konnten sich vorstellen, wie Mutter und Sohn die Weihnachtszeit einander auf diese Weise oft verschönt hatten. Es war ein reizendes Bild, das in der schon eingetretenen Dunkelheit noch stimmungsvoller wirkte.[3] Die kleine Mutter, die die Amerikaner schon liebgewonnen hatten, saß am Klavier und spielte die Begleitung leise und gefühlvoll. Neben ihr stand die große, kräftige Gestalt des Sohnes, der sie zu schützen und nur zu ihr und für sie diese Lieder seiner Kinderzeit zu singen schien. Browns

fühlten zum ersten Mal in diesem Hause, daß sie nur Gäste waren, daß Mutter und Sohn nur füreinander lebten.

Nach den Liedern trat eine Pause ein, bis schließlich[1] Frau Klein mit freundlicher Stimme sagte: „Haben sie Ihnen gefallen?"

„Wundervoll, gnädige Frau," antwortete Arnold. „Wir sind Ihnen und dem Herrn Leutnant sehr dankbar."

„Ich kann nicht sagen, wie schön ich die Lieder finde und besonders die letzten," versicherte Elsa.

„Singt man überall gerade diese Lieder zu Weihnachten?"[2] fragte Frau Brown.

„Ja, fast in jedem Hause," antwortete Frau Klein, die sich neben ihre Gäste ans Fenster gesetzt hatte. „Sie sollten einmal unserem Weihnachten mitmachen. Es ist das größte Familienfest. Es gibt kaum ein Haus[3] oder eine Hütte, wo man nicht den Christbaum aufstellt, selbst da, wo keine Kinder sind. Zu Weihnachten ist jeder von uns Deutschen ein Kind."

„Mutter, erzähle von unserer Stundenfrau Emma und ihrem Weihnachtsbaum," bat der Leutnant.

„Die Geschichte ist rührend," fing Frau Klein an, „aber erzähle du,[4] Hans."

„Vor einigen Jahren hatten wir eine Frau, die nur einige Stunden am Tage bei uns arbeitete. Am heiligen Abend hatten wir sie, wie es überall Brauch ist, zur Bescherung zu uns eingeladen. Nachher bat sie um eine große Kartoffel, die größte, die Mutter hätte. Auf die Frage ‚wozu' gab sie die Antwort: ‚Ich will einen Christbaum für mich machen.' Die

alte treue Seele war so arm, daß sie kein Geld hatte, einen Tannenbaum für sich und die kränkliche Mutter zu kaufen, die sie unterhielt. Sie wollte sich aus ein paar Stückchen Holz und kleinen Lichten auf der Kartoffel einen Baum machen, um auch zu Hause eine Bescherung zu haben. Die gute Emma hatte für das alte Mütterchen ein paar warme Hausschuhe gekauft. In dem Muschelsaal[1] des Neuen Palais konnte man nicht herzensfroher sein, als die Emma und ihre Mutter in ihrer kleinen Stube mit dem Kartoffelbaum."

„Es scheint mir," fuhr Frau Klein fast nachdenklich fort, „daß das christliche Ideal zu Weihnachten wenigstens fast überall in Deutschland verwirklicht wird. Wenn man kurz vor dem Fest durch manche Straßen geht, die mit einem Wald von kleinen Tannenbäumen[2] besetzt sind, denkt man bei sich, diese unzähligen Bäume sollen Christbäume in unzähligen Familien werden. Dann denkt man an den heiligen Abend und die Schar der fröhlichen Kindergesichter, die um den hellen schimmernden Baum stehen mit frischen, klaren Stimmen und ‚Stille Nacht, heilige Nacht' singen. Und wenn ich mir vorstelle, daß fast alle Eltern und Kinder weit und breit im deutschen Vaterland zu derselben Zeit dieses Lied anstimmen, so muß ich an das Gute im Menschen und an die Zukunft unseres Vaterlandes glauben. Wenn ich Schwarzseher über die schlimmen Zeiten und den moralischen Verfall reden höre, möchte ich sie bitten, an den heiligen Abend zu denken, den sie dieses Jahr zu Hause verleben werden und in vergangenen Jahren verlebt haben."

„Welcher Tag ist der heilige Abend," fragte Frau Brown nach einer Pause, „der Abend vor Weihnachten?"

„Ja, und den Abend vor Neujahr nennen wir Silvesterabend."

„Vergiß nicht das Abbrennen der Lichte am Silvesterabend, Mutter."

„Ach ja," fuhr Frau Klein wieder fort. „An diesem Abend zündet man die Lichte zur großen Freude der Kinder und Erwachsenen noch einmal an. Sie singen nochmals ihre Lieder, und jene sagen die kleinen Weihnachtsgedichte auf. Alle betrachten den Baum, bis die Lichte abgebrannt sind. Erwartungsvoll sitzen die Mitglieder der Familie um den Tisch, bis es schließlich zwölf Uhr schlägt. Beim letzten Schlag fängt das Geläut von vielen Türmen an, Hörner werden geblasen, die Fenster aufgemacht, und jeder ruft ‚Prosit Neujahr.' Jeder wünscht seinen Bekannten und Nichtbekannten ‚Prosit Neujahr.' In der Stadt drängen sich die Menschen fröhlich hin und her."

„Das muß ein toller Abend sein," meinte Arnold.

„Ja, es ist das große Straßenfest[1] Berlins," versetzte der Leutnant.

Bei diesen Worten erhob sich Frau Brown und ging zu der Gastgeberin.

„Wir danken Ihnen aufs herzlichste für den schönen Abend, Frau Klein. Sie wissen nicht, wie erfreulich der Abend für uns war."

„Jetzt müssen wir den Winter in Berlin bleiben, nicht wahr, Mutter, um dem Weihnachtsfeste beizuwohnen?“

„Du bist ein Schelm,“ sagte Herr Brown, als er Elsa am Arm nahm. „Die Mutter hat ja gar keine Ruhe vor deinem ewigen Bitten.“

„Hans hat mir von der Möglichkeit erzählt, daß Sie und Fräulein Elsa längere Zeit in Deutschland zuzubringen hoffen,“ sagte Frau Klein. „Es wäre mir persönlich eine große Freude, wenn Sie mein Heim mit mir teilten. Aber ich weiß auch, daß Ihre Pflicht Sie nach Amerika ruft, und ich möchte Sie nicht überreden.“

„Das ist sehr freundlich von Ihnen. Wir würden uns bei Ihnen ganz wie zu Hause fühlen. Nur ist mir noch nicht klar, ob ich es tun soll. Aber es ist spät geworden, und wir müssen uns empfehlen.“

„Ich bitte, beeilen Sie sich nicht, Frau Brown. Ich wollte Sie und die Ihrigen fragen, ob Sie morgen mit in die Kirche gehen und am Nachmittag einen Ausflug nach dem Grunewald machen wollen.“

„Es würde uns sehr freuen, nicht wahr, Arnold — hast du gehört? Frau Klein hat uns eingeladen, sie zuerst in die Kirche, dann in den Grunewald zu begleiten.“

„Wir sind Ihnen sehr verbunden, gnädige Frau, nicht allein für die Einladung, sondern auch für die schöne Musik und den Abend bei Ihnen.“

Nach wiederholtem „Gute Nacht“ und warmem Händedruck nahmen Browns Abschied.

Sonntag

Nachdem Browns und Kleins das Frühstück eingenommen hatten, machten sie sich auf, um vor dem Gedränge in die Kirche zu kommen. Unterwegs gingen die drei Herren zusammen. Sie sprachen über die kirchlichen Verhältnisse Deutschlands. Aus dem, was der Leutnant sagte, schloß Herr Brown, daß der Durchschnittsamerikaner öfter und regelmäßiger in die Kirche geht als sein deutscher Vetter.

„In letzter Zeit," fügte der Leutnant seinen anderen Bemerkungen hinzu, „ist es unter dem eigentlichen Volk schlimmer geworden und besonders in den großen Städten."

„Was ist der Grund dafür," fragte Herr Brown?

„Dies ist auf das Wirken der Volkspartei, der Sozialdemokraten, zurückzuführen. Anhänger dieser Partei machen bei weitem die Mehrheit des unteren Volkes aus, und die ist eigentlich gegen die Kirche gestimmt. Sie sind ja fast ohne Ausnahme Freidenker. Sie wollen vor allem die Kirche von dem Staate unabhängig machen."

„Wie steht es mit den Katholiken," fragte Herr Brown weiter, „sind sie auch gleichgültiger geworden?"

„Die Katholiken sind in Deutschland wie überall von ihrer Kirche abhängiger als die Protestanten."

„Sind viele der Bürger katholisch, wenn ich mir noch eine Frage erlauben darf?"

„Im ganzen Deutschen Reich ist mehr als ein Drittel des

Volks katholisch. Sie haben auch ihre Partei in dem Reichstag und bilden mit den Sozialdemokraten die Mehrheit der Stimmen. Aber davon ein andermal, wir sind schon ganz in der Nähe der Kirche. Vielleicht warten wir hier[1] auf die Damen."

Nach dem Gottesdienst bat Frau Klein ihre Gäste, eiligst nach Hause zu gehen.

„Wenn wir vor dem Gedränge nach dem Grunewald kommen wollen, so müssen wir schon um eins von dem Bahnhof abfahren. Wir haben dann nicht viel Zeit vor dem Mittagsessen."

Zwei und zwei gingen sie raschen Schritts[2] nach Hause. Der Leutnant, der Elsa begleitete, richtete die Frage an sie, ob die Predigt ihr gefallen hätte.

„Das kann ich nicht sagen, Herr Leutnant," antwortete sie. „Weil wir so weit von der Kanzel gesessen hatten, konnte ich nur wenig verstehen. Die Orgelmusik war wunderschön, und den Gesang des Chors habe ich herrlich gefunden. Aber Herr Leutnant, um von etwas anderem zu reden, was machen wir eigentlich heute nachmittag? Ist es eine Art Picknick?"

„Das will ich nicht sagen, gnädiges Fräulein. Unter Picknick verstehen wir etwas anderes und mehr. Wir machen heute nur einen langen Spaziergang zu irgend einem kleinen Restaurant im Walde. Dort trinken wir gemütlich Kaffee und kommen erst am Abend bei Sonnenuntergang zurück. So macht es am Sonntag fast halb Berlin, um einmal in die frische Luft zu kommen."

„Es muß ein großer Wald sein."

„Das ist auch der Fall. Um Berlin herum liegt ein großer Wald, und überall gibt es Gasthäuser. Wir besuchen heute den Grunewald. Er reicht von Berlin bis Potsdam und noch weiter, über siebzehn englische Meilen. Dieser Wald gehört der Regierung und steht dem Publikum zum größten Teil offen. Die Eisenbahnfahrt kostet nach Grunewald nur zehn Pfennig, und so können auch arme Familien regelmäßig Sonntags Ausflüge dahin machen."

„Es scheint mir, daß die deutsche Regierung sehr viel für das Volk tut."

„Ja, Sie haben richtig beobachtet. Manche denken, zu viel. Unsere Regierung sorgt[1] dafür mehr, als die aller anderen Länder, glaube ich. Zum Beispiel versichert sie die Arbeiter gegen Unfall, Krankheit und Tod. Die Versicherten und Arbeitgeber bezahlen je eine Hälfte der Prämie, und das Reich[2] zu jeder Rente einen Zuschuß von 50 M. Es ist ein sehr gutes Mittel gegen die Armut. Dann könnte ich auch erwähnen, daß eine große Abteilung der Polizei die Privathäuser untersucht, bevor eingezogen werden darf. Das Haus darf nur so und so hoch sein; in jedem Zimmer muß so und so viel Licht sein. Die Fußböden müssen nach Vorschrift[3] gelegt werden, u. s. w., u. s. w."

Als sie schließlich zu Hause angelangt waren, fanden sie, daß die anderen schon bereit waren, sich zu Tische zu setzen. Dort wurde das Gespräch über die Fürsorge der deutschen Regierung für das Volk weitergeführt.

Nach Tiſche packte Frau Klein ſchnell etwas Kuchen zum Kaffee ein, und bald befanden ſich Browns und Kleins in der Menſchenmenge, die nach dem Bahnhof ſtrömte. Alle trugen ihre Sonntagskleider, und die meiſten hatten ein Paketchen Kuchen[1] in der Hand. Auf allen Geſichtern bemerkte man einen vergnügten Ausdruck.

Die ſchnaubende, kleine Lokomotive legte die kurze Fahrt bald zurück, und die Menſchenmenge ergoß ſich aus dem Bahnhof Grunewald in den großen freien Wald.

Jeder ſuchte ſeinen Lieblingspfad. Der Leutnant übernahm für die Herrſchaften[2] die Führerrolle. Er lenkte ihre Schritte über „Berg und Tal“ durch hohe Baumalleen, bis längere Zeit keine Menſchen mehr zu ſehen waren.[3] Es herrſchte vollſtändige Ruhe über den bewegungsloſen blaugrünen Kiefern. Die Nachmittagsſonne ſtrahlte warm und freundlich durch die Kiefernadeln und bildete ein mannigfaltiges Farbenſpiel auf den rötlich ſchimmernden Baumſtämmen.

„Achten Sie darauf, wie farbenreich eine Kiefer iſt, beſonders in dieſer Beleuchtung,“ fing Frau Klein an. „Unten iſt der Stamm faſt grau, etwas höher wird er braun, und ſchließlich gleich vor den Äſten iſt er auffallend rot. Und ganz oben bilden dann die Nadeln eine blaugrüne Krone. Die hohen, ſchlanken Stämme haben etwas Erhebendes.“

„Wie gut pflegt man dieſe Bäume und den Boden um ſie herum,“ beobachtete Herr Brown, als ſie weitergegangen waren. „Es ſieht aus, als ob der Boden mit einem Beſen gefegt wäre.“

„Das ist auch geschehen," setzte der Leutnant hinzu. „Unsere Wälder werden so gut gepflegt wie Gärten. Die Regierung legt viel Gewicht darauf und regelt alles sehr genau und wissenschaftlich, was mit dem Forst[1] zu tun hat. Es gibt bedeutende Hochschulen,[2] wo Förster ausgebildet werden. Ein großer Teil Deutschlands ist mit Bäumen bepflanzt, und fast ein Drittel davon ist im Besitz des Staates."

„Bitte, Hans, erzähle auch Herrn Brown, daß diese Bäume, sozusagen, gezählt sind, und daß die Förster ungefähr wissen, wann sie Geburtstag haben."

„Ja, Mutter," fuhr der Leutnant fort, „wenigstens wann das dreißigste Geburtsjahr ist,[3] denn viele werden um die Zeit abgehauen, und neue werden angepflanzt."

„Ist das möglich!" sagte Herr Brown erstaunt.

„Jawohl, und in einigen Teilen Deutschlands wird der Besitzer eines Waldes, wenn er nicht ein Bäumchen an der Stelle eines abgehauenen Baumes anpflanzt, sehr streng bestraft."

Darauf vertieften sich die Herren in ein Gespräch über den Nutzen eines Forstes, und Herr Brown berichtete über das wachsende Interesse daran[4] in Amerika.

Nach einem zweistündigen Spaziergang entdeckten sie an einem kleinen See ein niedliches Häuschen, das von Tischen fast umgeben war. Diese waren schon von Familien und einzelnen Gästen besetzt, die die Kaffeestunde heiter verbrachten.

„Hier wollen wir trinken, nicht wahr, Hans?“

„Ja, Mutter, das war auch meine Absicht.“

„Wie reizend ist das Häuschen, Herr Leutnant, Sie haben mir das Restaurant nicht schön genug geschildert,“ sagte Elsa.

„Ich wollte Sie überraschen, gnädiges Fräulein. Ich fürchte, wir müssen warten, bis ein Tisch frei wird,“ setzte er hinzu.

„Wir hätten früher kommen sollen,“ sagte dann Frau Klein. „Wir können noch sehr lange stehen bleiben, denn die Leute plaudern so gern am Kaffeetisch.“

Es dauerte aber nicht sehr lange, bis sie einen Tisch bekamen, wohin der Kellner ihnen den Kaffee brachte, welcher zusammen mit dem ausgepackten Kuchen die Wanderer sehr erfrischte.

Als Hans vorschlug, sich auf den Rückweg zu machen, sagten Browns einstimmig, es sei eine der schönsten Stunden, die sie in Deutschland verlebt hätten.

„Wir gehen jetzt zu einem 400 Jahre alten Schlosse,[1] das vom ersten protestantischen Kurfürsten unseres Landes zur Zeit Luthers gebaut wurde,“ erklärte er Frau Brown, die er jetzt begleitete. „Ich hoffe, die Mutter wird Ihnen einmal, wenn wir alle zusammen sind, die Geschichte davon erzählen.“

Um halb sechs kamen sie dann an einem kleinen See entlang und entdeckten bald an dessen Ufer ein kleines Schloß mit rotem Ziegeldach, das sehr altertümlich aussah.

„Dieses ist das Jagdschloß,“ bemerkte Frau Klein. „Joachim II, ein Kurfürst, hat es vor Jahrhunderten

gebaut. Wenn wir Zeit und Ruhe haben, werde ich Ihnen die Geschichte dieses Schlosses erzählen. Dürfen wir nicht durch den Schloßhof gehen, Hans?"

„Natürlich. Wir können auch die Geweihe sehen, die an den Mauern aufgehängt sind."

Als sie in dem alten Schloßhof standen, bemerkten sie den altmodischen Stil und die uralte Kastanie vor dem Portal des Schlosses. Es waren hunderte von Geweihen an den bemoosten Mauern des Hofes. Viele trugen ein Datum aus dem vorigen Jahrhundert. Arnold fand auch einige,[1] die den Buchstaben des jetzigen Kaisers trugen.

Nach einer Viertelstunde führte der Leutnant seine kleine Gesellschaft durch den Garten eines vornehmen Gasthauses zu einem Tisch dicht an dem kleinen Waldsee.

„Hier ist es schön kühl," bemerkte Frau Klein, als sie sich setzten. „Ich habe Lust, mich nach dem ziemlich warmen Spaziergang auszuruhen. Sie wohl auch, gnädige Frau?"

„Jawohl," antwortete Frau Brown, „ich bin nicht daran gewöhnt, so weit zu Fuß zu gehen."

„Wenn Sie etwas gegessen haben, werden Sie wieder ganz frisch sein."

Vor der Beendigung ihres einfachen Abendbrots beobachteten sie die letzten Strahlen der rasch untergehenden Sonne, die sie in dem allmählich dunkler werdenden Walde verschwinden sahen. Der bewegungslose See spiegelte die Abendröte wieder. Die Tische und Stühle um sie herum wurden leer. Der stille Geist der Dämmerung lag über allem.

Ergriffen von der abendlichen Stimmung fing Frau Klein an, Geschichten und Sagen von den Kurfürsten zu erzählen, die in diesem Walde gejagt, gesungen und gelagert hatten.

Auf Elsens Bitte, die versprochene Geschichte vom Jagdschloß zu hören, erzählte Frau Klein, wie sich der lustige Kurfürst Joachim vor langer, langer Zeit in die Frau eines Gießers verliebt hatte. Da die schöne Anna Sydow — so hieß sie — ihren Mann nicht verlassen wollte, ließ ihn Joachim eine Reise für sich unternehmen,[1] auf welcher ihn zwei bezahlte Mörder um das Leben brachten.[2] Er bot der armen Witwe seine Hilfe an, und schließlich wurde sie seine Frau zur linken Hand.[3]

Browns erfuhren dann von der Eifersucht seiner Gemahlin, der Kurfürstin, sodaß Joachim für die schöne Anna das Jagdschloß im Grunewald baute, wo sie ihren bescheidenen Hof hatte. Da erwachte die Gießerin eines Morgens als Gefangene; denn der Kurfürst war in der Nacht gestorben, und sein Sohn ließ sie sofort gefangen nehmen.

„Seitdem," fuhr die Erzählerin fort, „ist sie nie im Leben von Menschenaugen gesehen worden."

„Man erzählt aber, daß ihr Geist noch unruhig umherwandere, solange die Hohenzollern[4] herrschen. Das Volk sagt auch, daß Anna Sydow jetzt als die ‚weiße Frau' erscheine, um den Hohenzollern ein herannahendes Unglück oder einen Sterbefall vorauszusagen."

„Die Fischer um den See, an dem das Schloß steht, wollen[5] oft die Geister dort gesehen haben. Nachts fahren Kutscher

ohne Kopf die Wagen lautlos hin und her. Die steinerne Figur des Kellermeisters[1] wird lebendig. Er steigt die Wendeltreppe hinauf, um seiner Herrin zu dienen, die da oben ihre Geistermahlzeit hält. Man hat oft eine weiße Gestalt im Hofe gesehen, wo sie herumjagt, wie bei einer wilden Jagd."

„Mutter, Mutter, wir schlafen heute abend nicht, wenn du diese Spukgeschichten weiter ausspinnst," fiel der Leutnant schließlich ein. „Du weißt auch, daß das Ganze nur Volkssage ist und du erzählst, als glaubtest du die ganze Geschichte."

„Ich glaube auch mehr, als du denkst. Die schöne Anna hat mir so leid getan! Und das ist wahr, daß sie niemals aus dem Gefängnis herauskam."

„Wir glauben alles, was Sie erzählt haben," fiel Frau Brown ein. „Sie erzählen so, daß man es glauben muß."

Als sie stillschweigend nach dem Bahnhof an dem See entlang gingen, worauf die Schatten der dunkelroten Türme und der grauen Mauern des Gasthofes ruhten, schien ihnen die Poesie und Sagenwelt, von der sie gehört hatten, zur Wirklichkeit zu werden.[2]

Potsdam

Herr Brown und sein Sohn, die am andern Morgen in der Stadt zu tun hatten, fuhren schnell hin und zurück, da Arnold mit seinem Lehrer, Dr. Kühl aus Marburg, ausgemacht hatte, um elf Uhr auf dem Potsdamer Bahnhof[3] zu sein.

„Wer ist eigentlich dieser Dr. Kühl, Arnold?“ fragte Herr Brown, als sie später nach dem Bahnhof fuhren.

„Er ist der Geschichtslehrer an dem Gymnasium in Marburg. Ich habe Privatstunden im Deutschen bei ihm gehabt und schätze ihn sehr. Er ist immer freundlich zu mir. Ich habe euch erzählt, daß er und seine Schwester mich zur Weihnachtsfeier einluden.“

„Aber Arnold, du sagtest, wir würden mit Herrn und Frau Dr. Kühl nach Potsdam fahren,“ fiel Elsa ein.

„Das machen wir auch. Er hat sich am Anfang der Ferien mit einer Professorentochter verheiratet, und sie verbringen ihre Flitterwochen[1] in Berlin. Ich kenne die Dame gar nicht und habe sie auch nur einmal bei der Trauung in der Kirche gesehen. Sie soll außerordentlich liebenswürdig sein. Dr. Kühl ist auch sehr begabt und vielseitig. Er ist der interessanteste und netteste Deutsche, den ich kennen gelernt habe. Außerdem weiß er viel von den Vereinigten Staaten und kann auch Englisch.“

Da Browns etwas spät kamen,[2] mußten sie Dr. Kühl und seine Frau lange[3] auf dem Bahnhof suchen. Arnold traf sie dann schließlich im Speisesaal bei einem Glas Bier.

Sobald der Gelehrte Arnold erblickte, eilte er auf ihn zu und rief: „Nun das ist wirklich nett, daß Sie kommen. Es freut mich sehr, Sie wiederzusehen.“

„Mich auch, Herr Doktor. Es war gütig von Ihnen, uns einzuladen. Darf ich Sie meinen Eltern und meiner Schwester vorstellen,“ sagte Arnold weiter, als die Seinigen sich näherten.

„Es freut mich,[1] es freut mich," wiederholte er, machte vor jedem eine höfliche Verbeugung und schlug die Hacken zusammen.[2] „Erlauben Sie mir, Sie jetzt mit meiner Frau bekannt zu machen," bat Dr. Kühl, als er ihnen eine schlanke, hübsche Dame zuführte. „Sie hat sich außerordentlich auf den heutigen Ausflug gefreut. Für sich hofft sie Gelegenheit zu haben, ihre Kenntnisse der englischen Sprache an den Tag zu legen."[3]

„Gnädige Frau, glauben Sie das, bitte, nicht," sagte Frau Dr. Kühl, als sie Frau Brown anredete. „Mein Mann ist oft ganz unerträglich," fügte sie hinzu, aber mit einem Blick, der ihre Worte Lügen strafte.[4] „Wenn er nicht Sinn redet, so redet er Unsinn. Ist das Wetter nicht wunderbar für einen Ausflug nach Potsdam!"

„Ja, es ist heute wie ein Frühlingsmorgen, Frau Doktor.[5] Ein solcher Tag muß für Potsdam wie geschaffen sein, nach allem, was ich gehört habe."

„Das ist wahr. Aber ich bin bis jetzt noch nicht dort gewesen. Sollen wir den Unsrigen folgen," setzte sie hinzu, als sie die anderen nach dem Bahnsteig gehen sah. „Walter, mein Mann, hat mir so viel darüber erzählt," fuhr sie fort. „Alle Deutschen wollen einmal nach Potsdam. Es ist etwas von der alltäglichen Welt ganz Verschiedenes!"

„Wir hoffen, auch heute sehr viel Geschichte zu lernen,"[6] sagte dann Frau Brown.

„Seien Sie darum ohne Sorge. Mein Mann ist zuerst Preuße und dann Lehrer. Wenn Sie heute abend nicht eben-

so viel über Preußens Geschichte wissen wie er, so kenne ich ihn nicht."

„Ich wünschte[1] das sehr, wenn es nur möglich wäre. Denn ich glaube, daß es wenig Zweck hat, in einem fremden Lande zu sein, ohne dessen Geschichte wenigstens etwas zu kennen."[2]

Die Herren hatten einen leeren Abteil für ihre Gesellschaft gefunden und wollten sich eben setzen, als der Schnellzug abfuhr.

Doktor Kühl und Herr Brown unterhielten sich über die Eisenbahnunfälle in Amerika, während die anderen auf Arnolds Vorschlag auf Englisch ein Gespräch über alles Mögliche führten. Frau Doktor Kühl entzückte die Damen durch ihre reizende Aussprache und ihre witzigen Bemerkungen über die schwerfälligen Engländer, die man so oft in Deutschland trifft.

Kurz vor Potsdam stiegen Browns und Kühls aus und fuhren mit einem kleinen Dampfer an schönen Gärten und dem im schottischen Stil gehaltenen Schlosse Babelsberg vorbei.

Dieses liegt mitten in einem großen Park mit herrlichen Bäumen. Von dem Schloß bis an den See ist eine Reihe von weiten grünen Terrassen. Das Ganze macht einen höchst malerischen Eindruck.

Dr. Kühl sagte: „Es tut mir äußerst leid, daß wir wegen der beschränkten Zeit das Schloß Babelsberg nicht besuchen können. Kaiser Wilhelm I hat es für seine Schwiegertochter, die englische Prinzessin, umbauen lassen."[3]

„Sie war die Mutter von unserm Kaiser Wilhelm II," fügte die Frau Doktor hinzu.

„Ja, und die Tochter der Königin Viktoria, was die Amerikaner interessieren dürfte,“[1] fuhr Dr. Kühl fort.

„Jedes Fenster in dem Schlosse ist wie ein Rahmen für ein hübsches Gemälde, wenn ich mich so ausdrücken darf. Ich erinnere mich besonders an eines.[2] Man sieht durch eine lange Baumallee auf einen schönen Springbrunnen, der den Hintergrund bildet. Es ist überraschend schön.“

„Babelsberg ist auch interessant, weil der alte Kaiser selbst fast jeden Sommer hier gewohnt hat. Es sind[3] im Schlosse viele Andenken an ihn[4] und vor allem macht einem[5] die einfache Ausstattung der Räume Freude. Ich kenne tatsächlich kein Schloß, das solch eine anheimelnde Atmosphäre verbreitet, wie dieses.“

Als der Dampfer weiter fuhr, entfaltete sich ein immer wechselndes Bild: kleine Waldungen[6] an den Seiten, im Vordergrund ein weiter[7] See, dahinter eine Hügelreihe und hier und da eine Kuppel, ein Turm, ein stattliches Gebäude. Aber sehr bald kamen sie an die Landungsbrücke.

„Wir befinden uns jetzt,“ begann der Doktor, „auf einem Boden, der seit fast drei Jahrhunderten durch die Anwesenheit zahlreicher Fürstlichkeiten berühmt geworden ist. Hier haben Könige und Fürsten aus jedem europäischen Lande gewohnt, oder sie sind hier empfangen worden.“

„Dies heißt das Stadtschloß und ist reicher an Erinnerungen an die Herrscher Preußens als irgend ein anderer Flecken in Potsdam,“ führte Dr. Kühl aus.

„Im siebzehnten Jahrhundert errichtete der ‚Große

Kurfürst'[1] dieses Gebäude und machte es zu seiner Residenz. Dieser Herrscher brachte Einheit in das unter seinem Vater verkommene Land. Mit unbezwinglicher Gewalt und kluger Politik gelang es ihm, nicht allein dem Namen nach[2] Regent seines Landes zu werden, sondern auch in der Tat. Er gründete erst eigentlich die preußische Monarchie.[3] Seine bedeutendsten Nachfolger, die auch in dem Stadtschloß wohnten, waren sein Enkel Friedrich Wilhelm I[4] und sein Urenkel, der große König Friedrich."[5]

In dem Schlosse war ein Führer, der den Besuchern alles erklärte. Er zeigte ihnen die prachtvoll-ausgeschmückten Räume Friedrichs des Großen und seine versilberten Möbel mit feinster Holzarbeit. Über ihnen hingen schimmernde Kronleuchter aus Bergkristall. An den Wänden hingen Werke von den besten französischen Malern jener Zeit. Als unsere Bekannten dann in einen großen Marmorsaal kamen, konnten Frau Doktor Kühl und Elsa sich vor Begeisterung[6] nicht fassen.

„Ist das nicht prachtvoll!" rief jene.

„Wunderbar ist die Decke," sagte Elsa.

„Und der Kronleuchter, das Glas ist wie glitzerndes Eis!"

„Oder große Diamanten, die wie die Sterne blinken."

Auf die Zimmer des großen Königs folgten diejenigen Friedrich Wilhelms I. Der Führer machte sie auf die Einfachheit und den Mangel an Ausschmückung aufmerksam.

Dr. Kühl ergänzte: „Dieser König war der Vater

Friedrichs des Großen.[1] Die Geschichte nennt ihn ‚den sparsamen König.‘“

„Ach ja, und mit gutem Recht. Denn er ist der König, der seinen Kindern Wassersuppe zu essen gab,“ fiel Frau Doktor Kühl ein.

„Ja, und er machte aus dem schönen Lustgarten einen Exerzierplatz,“ führte Dr. Kühl aus. „Wo Blumenbeete gewesen waren, standen jetzt Gemüsebeete. Andererseits war er äußerst verschwenderisch in Bezug auf die Armee.“

„Ja, ja, Walter, vergiß[2] nur nicht die berühmten ‚langen Kerls‘ zu erwähnen, nicht wahr?“

„Ja, richtig.“

„Ich habe solchen Respekt vor meines Mannes Wissen,[3] daß ich nichts zu sagen wage, ohne ihn nachher zu fragen,“ sagte sie zu Browns.

„Was sagst du?“ fiel Dr. Kühl ein. „Du weißt, daß ich mich öfters eines Irrtums schuldig mache als du.“

„Aber um auf Friedrich Wilhelm zurückzukommen. Er hat das meiste für das Heer getan, und zum großen Teil durch seine Bemühungen ist die preußische Armee zu ihrer heutigen Bedeutung gelangt. Der König ließ große Männer aus allen Ländern anwerben, so daß man von den ‚langen Kerls‘[4] sprach. Für einen Riesen aus Irland soll er den Preis eines Fürstentums bezahlt haben. Sein Sohn Friedrich sagte bei Gelegenheit seiner Siege im siebenjährigen Kriege,[5] er verdanke es seinem Vater, daß er seine Feinde schlagen könne. Wir müssen jetzt in das nächste Zimmer gehen, unser

Führer wird ungeduldig, wenn wir so lange stehen bleiben. In diesem Zimmer werden Sie eine andere Seite des Königs kennen lernen. Er war auch Künstler, aber nur in den Stunden, in denen er an Gicht litt und sich irgendwie beschäftigen wollte."

Bei diesen Worten kamen Browns und Kühls in das letzte Zimmer, dessen Wände mit einigen Gemälden behängt waren.[1]

Der Führer berichtete: „Die Gemälde hat Friedrich Wilhelm I ‚in Tormentis,' wie er damals sagte, gemalt. Bemerken Sie besonders die mythologische Frauengestalt auf dem Bilde an der Tür. Die Füße sind auffallend gleich."[2]

„Sehen Sie, wie ähnlich sie sind!" sagte Frau Dr. Kühl.

„Ach ja," stimmte Arnold bei,[3] „sie sind beide links."

„Der König liebte die Offenheit und Wahrheit sehr," fuhr der Führer fort, „aber er hörte sehr ungern von seiner Dame in Öl und ihren linken Füßen."

Von dem Stadtschloß gingen unsere Reisenden zu der Garnisonkirche. Unterwegs sagte Dr. Kühl: „die Garnisonkirche ist der heiligste Ort Potsdams, wenn man so sagen darf, denn die Gebeine des Mannes, der Potsdam und Preußen weltberühmt gemacht hat, ruhen dort. Ich meine Friedrich den Großen."

Als sie in die Kirche gelangten, deutete Dr. Kühl auf die Fahnenreihen, die aus den Kriegen gegen Dänemark, Österreich und Frankreich herstammen. Er meinte, daß sie die Kirche zu einer wahren Ruhmeshalle machen.

Darauf führte man sie in die höchst einfache Gruft hinter der Kanzel.[1] Sie fanden kaum Platz zwischen den zwei schlichten Särgen von Friedrich Wilhelm I und seinem Sohn Friedrich II oder dem Großen.

Nach einigen Augenblicken des Schweigens begann Dr. Kühl: „Denken Sie an diesem Ort nicht allein an die Größe des Vaters und des Sohnes, sondern stellen Sie sich auch vor, daß die Regenten,[2] Zar Alexander von Rußland, der Kaiser von Österreich und der König von Preußen 1805 in Gegenwart der Königin Luise sich vor diesem Sarg verbündeten und schwuren nicht zu ruhen, bis die Macht des Weltfeindes Napoleon vernichtet wäre. Dann auch," fuhr er fort, „hat Napoleon hier gestanden, als er Preußen besiegt hatte. Er drückte seine Verehrung für den Großen Friedrich in den Worten aus: ‚Lebtest du noch, stände ich wohl nicht hier!'"[3]

„Das werde ich nie vergessen!" flüsterte Frau Dr. Kühl Elsa zu, die neben ihr ging, als sie hinauskamen.

„Das ist das Ergreifendste, was ich je gesehen habe," antwortete diese, „wenn man denkt, daß die größten Männer in die ungeschmückte, graue, alte Gruft kommen, um ihm zu huldigen!"

Während sie noch ihre Eindrücke austauschten, waren sie in ein Gartenrestaurant gekommen, wo Dr. Kühl das Mittagsessen bestellte. Dieser erzählte noch Verschiedenes über Friedrich den Großen, unter anderem, daß Friedrich bei dem Schloß Sanssouci neben seinen Hunden begraben werden wollte, aber daß sein Nachfolger es anders bestimmte.

Nach Tiſche wanderten ſie durch die von Friedrich angepflanzten Linden zu einer Biegung des Weges.

„Was für eine ſchöne Überraſchung,“ rief Frau Brown, als ihr Blick zwiſchen den Bäumen über breite, grüne Terraſſen zu der Krone von allem, dem kleinen Schloſſe, hinaufeilte.

„Das iſt Sanssouci — ‚ohne Sorge‘ — und hier im Vordergrunde ſteht das kleine Reiterſtandbild von dem Gründer des Schloſſes, dem beliebteſten unſerer Könige.“

Alle gingen dann an den duftenden Blumenbeeten vorbei und die Terraſſen hinauf, bis ſie ſchließlich oben bei den Gräbern[1] der Hunde und Pferde Friedrichs anlangten. Hier ſuchten ſie den Grabſtein mit dem Namen des Lieblingshundes über der Gruft, die ſich am Orte befindet, wo Friedrich ſelber „sans souci“ liegen wollte.

Ehe ſie in das Schloß hineingingen, teilte Dr. Kühl mancherlei[2] über die früheren Bewohner mit: „Dies war die Wohnſtätte von zwei kunſtliebenden und kunſtſinnigen Königen, Friedrich II, dem Großen, und ſeinem Urgroßneffen Friedrich Wilhelm IV.[3] Jener war aber auch Staatsmann und Feldherr und machte Preußen zu einem Weltſtaat, während dieſer es zu einem Mittelpunkt künſtleriſcher und wiſſenſchaftlicher Beſtrebungen machte. Unter erſterem hat ſich das Land um die Hälfte[4] vergrößert, und die Armee iſt ſeit ſeiner Zeit der Maßſtab von Preußens Größe und Macht. Unter letzterem dagegen gewann die Berliner Univerſität an[5] Einfluß. Es wurden Muſeen und Bildergalerien erbaut und Kunſtſammlungen gekauft.“

„Dieses Schloß vor uns ist eine Nachahmung im Kleinen des Versailler Palastes,[1] denn Friedrich war in Bezug auf Künste und Wissenschaften ein großer Verehrer der Franzosen."

„Ja," unterbrach Frau Dr. Kühl etwas heftig. „Das kann ich ihm nie vergeben, daß er immer Französisch schrieb und sprach und Franzosen um sich hatte. Er sagte selber einmal, er habe in seinem ganzen Leben kein deutsches Buch gelesen und er rede es auch sehr schlecht."

„Das ist freilich bedauerlich," fügte Dr. Kühl hinzu. „Friedrich bevorzugte[2] nämlich schon in der Jugend alles Französische. Wir werden sehen, daß er davon durch den Philosophen Voltaire[3] fast geheilt wurde."

„War er auch mit Voltaire befreundet?" fragte Herr Brown unsicher.

„Friedrich schätzte Voltaire und seine Geistesgaben so hoch, daß er alles daran setzte, ihn an seinen Hof zu ziehen. Als ihm das gelungen war, schätzte er sich fast so glücklich wie nach einem großen Siege."

„Und Voltaire hat doch auch hier gewohnt, Walter," sagte die Frau Doktor.

„Gewiß, treten wir ein, und wir werden nun[4] das Zimmer sehen, in dem Voltaire zwei Jahre zu Hause war."

„War Friedrich auch Philosoph?" fragte Herr Brown, als sie an der Eingangstür standen.

„Jawohl, er war ein vielseitiger Geist. Er schätzte besonders die Philosophie und Literatur. In dem Bibliothekszimmer werden wir Bücher finden, die uns bezeugen, wie gebildet

sein Geschmack und wie mannigfach seine Interessen waren. Ich habe schon gesagt, daß er ein Kunstliebhaber war. Er liebte auch seine Flöte sehr und Musik überhaupt. Friedrich Wilhelm vergab es seinem Sohne niemals, daß er Flöte spielte und immer Französisch sprechen und lesen wollte. Vater und Sohn haben sich überhaupt nicht gut verstanden."

In dem ersten Zimmer, wohin eine größere[1] Gruppe der Besucher geführt wurde, fielen allen die Verzierungen der Wände auf, die aus geschnitzten Blumen und Figuren bestanden.

Da Browns und Kühls fast allein in dem Zimmer waren, bemerkte Dr. Kühl flüchtig: „Dieses ist also das Zimmer des französischen Philosophen. Aber sehen Sie genau, welche Figuren an den Wänden dargestellt sind."

„Hier ist ein Fasan und dort ein Papagei," sagte Frau Doktor Kühl.

„Ganz oben sind zwei Kraniche," ergänzte Frau Brown.

„Dies alles hat sich der König als Strafe ausgedacht. Denn erst nach vielen Jahren entdeckte Friedrich die Schwächen seines Freundes, der untreu und unwahr[2] war. Da der König ihm nicht mehr vergeben konnte, strafte er ihn durch die Einrichtung dieses Zimmers, nämlich: der Kranich bezieht sich auf Voltaires Wanderlust, der Fasan auf seine Eitelkeit, der Papagei auf seine Redelust und das Eichhörnchen auf seine Neugier. Als Voltaire dies sah und erfuhr, daß er Friedrichs Gunst verloren hatte, verließ er Potsdam ‚auf Nimmerwiedersehen.'"[3]

Weil die übrigen Besucher im anderen Zimmer waren, mußten unsere Bekannten die Wohnräume König Friedrich Wilhelms IV eilig ansehen. Darauf kamen sie in das Sterbezimmer des alten Fritz, und alle blieben vor dem marmornen Standbild stehen, das ihn in seinen letzten Lebensstunden darstellt.

Tief ergriffen von dem Ausdruck der Einsamkeit,[1] faßte Dr. Kühl ihre Gefühle in folgende Worte: „So hat der siebzigjährige König vor seinem Tode dagesessen und auf sein Leben zurückgeblickt. Er mag wohl[2] bei sich gedacht haben, wie einsam und mißverstanden er immer wieder[3] war, und dabei doch[4] stets seinen Willen durchsetzte. Vielleicht dachte er an die Kriege und Siege,[5] die seine ungewöhnliche Klugheit ermöglichten, oder an die Reformen[6] und Neuerungen der Friedenszeit, die seinem Volke aus der Not heraushalfen. Was für ein vielseitiges Leben hat er geführt! Mit welcher Ausdauer und unvergleichlichen Klugheit war er begabt! Wie genügsam und bereit Opfer zu bringen! Er war ein ‚Großer' unter den Weltgrößen."

Von dem Sterbezimmer führt man die Gesellschaft in das kleine achteckige Bibliothekszimmer aus Cedernholz.

„Ist dies nicht kostbar,"[7] rief Frau Dr. Kühl entzückt aus.

„Und wie harmonisch ist alles!" sagte Elsa, die immer enthusiastische Bemerkungen mit ihrer neuen Freundin austauschte.

Herr Brown, der die Titel der Werke rasch durchsah, sagte: „Die Bücher sind alle französisch, aus jeder Sprache und jeder Zeit übersetzt."

„Hier ist sogar der englische Spectator,“[1] rief Arnold den Seinigen zu.

„Sehen Sie, Herr Brown,“ fragte der Doktor, „die Bücher sind aus jedem Gebiet der Literatur? Hier sind biographische, dort philosophische und dort geschichtliche Werke. Wir müssen aber weiter gehen, sonst kommt der Führer zurück.“

Sie gelangten darauf in einen langen, schmalen Gang, der an einer Reihe von französischen Gemälden vorbei zum Ausgang führte.

Nach kurzer Zeit entschlossen sich Browns und Kühls zu dem Neuen Palais zu gehen, dem Schlosse, das Friedrich zuletzt erbaut hatte. Unterwegs erzählten Herr und Frau Dr. Kühl manche Geschichten von dem beliebten Helden und König, unter anderem von der historischen Windmühle,[2] an der sie eben vorbeigingen.

Sie bekamen immerfort neue Ausblicke durch die Bäume auf spielende Fontänen, Gruppen und einzelne Figuren aus den verschiedensten Marmorarten. Es erhob sich schließlich am Ende der Hauptallee ein weitläufiges Gebäude mit zwei Flügeln und einer Kuppel, auf welcher drei Frauen stehen, die ein Kissen tragen, worauf die Königskrone liegt. An diese Gestalten anknüpfend, erwähnte der Doktor die Anekdote,[3] die untrennbar mit dem Bau des Schlosses verbunden ist.

„Schon bei Beginn des siebenjährigen Krieges, den Friedrich gegen halb Europa[4] führte und glücklich abschloß, sagte die Marquise Pompadour[5] von ihm, er habe jetzt nicht genug Geld, noch einen Krieg zu führen, oder ein Dach über seinem

Haupt zu bauen. Nach Beendigung des Krieges begann der König den Bau des Neuen Palais, um zu beweisen, daß dieser Krieg seine Macht nur fester begründete. Als Symbol dafür, ließ er die drei Frauen, die seine Hauptgegner waren, das Kissen tragen, worauf seine Krone ruht. Die Marquise Pompadour steht mit dem Rücken nach Frankreich, Maria Theresia nach Österreich und Elisabeth[1] nach Rußland."

„Aber sehen Sie nur, Frau Doktor, wie viele Statuen überall an dem Schloß sind!" sagte Elsa, als sie näher kamen.

„Ja, das ist furchtbar überladen,"[2] erwiderte ihre Begleiterin. „Ich habe gewußt, wie viele Statuen es sind. Weißt du es, Walter? Du bist unser wanderndes Konversationslexikon."

„Ich habe gehört, daß 428 steinerne Statuen um das Schloß herum stehen."

„Werden wir die Räume der Kaiserfamilie besuchen?" fragte Frau Dr. Kühl. „Das wäre interessant zu sehen, wie ein wirklicher König lebt."

„Nein," erwiderte Dr. Kühl, „das wird wohl unmöglich sein. Wir sehen nur einige Zimmer von Friedrich, den Konzertsaal und ein paar von den großen Räumen,[3] aber auch den Muschelsaal."

Die ersten Räume erregten kein besonderes Interesse, bis sie in den weltberühmten Muschelsaal kamen. Die beiden[4] jungen Damen konnten sich vor Begeisterung kaum fassen. Jede entdeckte etwas Neues, was[5] die andere sich[6] auch ansehen mußte.

Dr. Kühl erklärte Herrn und Frau Brown und Arnold, daß die Muſcheln und Steine aus allen Weltteilen geſammelt wären. Er lenkte ihre Aufmerkſamkeit auf große Edelſteine, die in der Decke und in den Pfeilern glänzten. Frau Dr. Kühl hatte ein großes Stück verſteinertes Holz aus Amerika herausgefunden.

„Wie wunderbar muß es glänzen und ſchimmern, wenn die Kaiſerfamilie hier Weihnachten[1] feiert," rief ſie.

„Wie," fragte Elſa, „wird hier Weihnachten gefeiert?"

„Jawohl. Der Kaiſer, die Kaiſerin und jeder Prinz und die Prinzeſſin[2] haben einen Baum und dieſe Bäume werden am heiligen Abend im Muſchelſaal angezündet."

„Das muß eine Pracht ſein," ſetzte Elſa hinzu. „Denken Sie, wie die Decke, der Fußboden und die vielen Pfeiler den Schein wiederſpiegeln. Das möchte ich ſehen!"

Nachdem die Beſucher noch das kleine Theater geſehen hatten, führte man ſie zum Ausgang.

Frau Brown fühlte nun[3] zum erſtenmal, wie müde ſie durch das ununterbrochene Beſchauen geworden war.

Auf Herrn Kühls Vorſchlag, auf den Bahnhof zu fahren, beſtellte Arnold eine Droſchke, die ſie in die Stadt zurückbrachte.

In Berlin nahmen Kühls Abſchied von ihren amerikaniſchen Bekannten, die ihren Dank für den höchſt intereſſanten und lehrreichen Tag auszudrücken ſuchten. Alle riefen: „Auf Wiederſehen," als ſie ſich ermüdet trennten.

Die Siegesallee

Browns und Kühls hatten sich in Potsdam zusammen so schön amüsiert, daß sie ausmachten, sich am folgenden Morgen in der Siegesallee[1] zu treffen, um die Denkmäler der Regenten Preußens, denen dieses Land seine Weltstellung verdankt, zu betrachten. Dann wollten sie das naheliegende Reichstagsgebäude besuchen.

Pünktlich um halb zehn fanden sich die beiden Familien in der Siegesallee ein. „Guten Morgen," „Guten Morgen," „Ist es Ihnen bekommen?" „Ja, ja, und Ihnen?" „Haben Sie wohl geruht?" „Ich danke schön," tönte es von allen Seiten her. Nach deutscher Sitte gab jeder der Reihe nach dem anderen die Hand.

Dr. Kühl strahlte vor Freude, als er zu dem ersten Standbild voranging. Es war Herrn Brown auch sehr wohl zu Mute,[2] daß ihn jener so freundlich und herzlich begrüßt hatte. Der Tag war wunderbar schön. Erst im Tiergarten fühlte man, wie schön das Wetter war. Über ihnen der blaue Himmel, um sie herum dichtes Laub der alten Bäume, an beiden Seiten eine lange Reihe von weißen Marmorgruppen. Alles war so gut geordnet, so gut gepflegt, wie es nur in Berlin der Fall ist. Und als Bestes neben ihnen — fröhliche Menschen!

„Wie schön ist es, freundliche, gute Menschen in der Fremde

zu treffen," dachte Herr Brown bei sich, „und wie echt und schlicht sind diese Deutschen in ihrer Freundlichkeit!"

Die Betrachtungen Herrn Browns wurden durch seinen Gefährten unterbrochen. Dieser erzählte von dem ersten Brandenburger Herrscher[1] im zwölften Jahrhundert und ziemlich flüchtig von dessen zahlreichen Nachfolgern, deren Standbilder in der Siegesallee stehen. Dann schließlich blieb die Gesellschaft vor einer Statue stehen, während Dr. Kühl folgendes berichtete:

„Nachdem die herrschende Familie wiederholt gewechselt hatte, gewann die Mark Brandenburg erst dauernd Ruhe und Frieden, als der Kaiser den verdienstvollen Friedrich von Hohenzollern[2] aus Nürnberg zum Markgrafen und Kurfürsten ernannte."

„Ist das dieselbe Familie Hohenzollern, der der jetzige Kaiser Wilhelm angehört?"[3] fragte erstaunt Herr Brown.

„Die Hohenzollern sind in ununterbrochener Reihe schon[4] fast 500 Jahre als Fürsten in Berlin," antwortete Dr. Kühl. „Der Markgraf und Kurfürst Friedrich wußte[5] das brandenburgische Volk für sich zu gewinnen. Die Städte,[6] die selbständig sein wollten, mußte er unterwerfen, und die Raubritter, die überall in seinem neuen Lande ihre Burgen hatten, zwang er, sich zu ergeben. Friedrich war ein erprobter Kriegsherr und brachte bald Ordnung und Sicherheit in sein kleines Land. Vor seinem Tode wurde Brandenburg eine bedeutende Macht in Deutschland."

Elsa hatte schon lange die Statue am Ende der Sieges-

allee[1] ins Auge gefaßt.[2] Als sie den Namen unten am Fuße las, rief sie: „Hier ist wieder der ‚Riese Roland.' Erinnerst du dich, Arnold, wir haben ihn schon auf dem Markte in Bremen gesehen."

„Ja, er ist das Symbol der Gerechtigkeit. Wahrscheinlich kann man ihn in jeder alten Stadt finden!" meinte der Bruder.

„Nein, entschuldigen Sie," unterbrach der Doktor, der die Antwort Arnolds gehört hatte. „Die Rolandsäule sei,[3] wie man oft hört, das Symbol der Gerechtigkeit. Aber es ist, so viel ich weiß,[4] unklar, was der Ursprung dieser Säulen ist. Wir wissen nur, daß viele Städte, die ein Gericht hatten, diese Statue als Zeichen dafür besaßen oder besitzen."

„Nun gehen wir auf der anderen Seite der Straße zurück, bis wir zu dem bedeutendsten und letzten Kurfürsten kommen," sagte Doktor Kühl, während er seine Gefährten an einer Reihe von marmornen Gruppen vorbeiführte. Alle waren einander[5] so ähnlich, daß es Browns ganz recht war, sie nur flüchtig anzusehen. Aber plötzlich[6] blieb Herr Brown vor einer hohen schlanken Gestalt stehen.

„Was hast du,[7] Vater," fragte Elsa, die neben ihm herging.

„Siehst du nicht das Medaillon in der Mitte hinter der Hauptgestalt der Gruppe? Das ist Martin Luther,[8] der Reformator, den ich als einen der größten Männer der Weltgeschichte verehre. Bitte Herrn Dr. Kühl, so gut zu sein, einen Augenblick zu warten, und uns zu sagen, ob dieser Kurfürst für Luther und seine Sache gekämpft hat,[9] oder warum sonst das Medaillon da ist."

Dr. Kühl kam gern zurück und war erfreut, daß Herr Brown den willensstarken und tatkräftigen Reformator auch schätzte. „Was Ihre Frage betrifft," sagte er, „so ist der Grund, warum Luthers Medaillon sich hier befindet, der, daß Joachim II, den dieses Standbild darstellt, der erste Kurfürst war, der Protestant wurde. Er hat nicht so positiv für ihn gewirkt[1] wie andere Fürsten dieser sehr bewegten Zeit. Er liebte die Pracht, das höfische Leben und sein eigenes Vergnügen. Wenn Sie einmal nach Grunewald gehen, so sollten Sie das Jagdschloß besuchen, das er für seine Frau zur linken Hand, für die schöne Anna Sydow, gebaut hatte."

„Wir sind schon dort gewesen," sagte Elsa enthusiastisch, „und wir kennen auch die ganze Geschichte von der ‚weißen Frau.' Es überrascht nur, daß dieser Fürst trotzdem Anhänger Luthers war."

Ihr Führer erzählte noch andere Anekdoten von der Lebenslust dieses Mannes, bis sie zu der Statue des letzten und ohne Zweifel größten Kurfürsten, Friedrich Wilhelm,[2] kamen, dem die Geschichte auch den Namen „Der Große Kurfürst" gegeben hat. Dr. Kühl ließ seine Gefährten einen Augenblick vor der gebieterischen Gestalt stehen, bevor er seine Erzählung über den eigentlichen Begründer des preußischen Staates begann. Er suchte offenbar nach Worten, um klarzulegen, wie groß die Not des Landes war, und wie glänzend sie der Große Kurfürst beseitigte. Schließlich sagte er: „Sie haben wohl auch in Amerika von dem Dreißigjährigen Kriege[3]

gehört? Dies war ein Religionskampf der Katholiken gegen die Protestanten: Österreich, Frankreich, Süddeutschland auf der einen, Norddeutschland und Schweden auf der anderen Seite."

„Die Mark war der Spielball der Katholiken und Protestanten gewesen, bald von diesen, bald von jenen geplündert und verwüstet. Das Volk war arm und hoffnungslos. Der Krieg hatte über 20 Jahre gedauert, als der neue Kurfürst nach dem Tode seines schwachen Vaters[1] die Regierung als eifriger Protestant antrat. Er fing sofort an, die Wunden zu heilen, die der Krieg seinen Provinzen geschlagen hatte. Er hat den Grund zu der stehenden Armee, der Flotte und auch einem Welthandel gelegt. Er ließ Landstraßen und Kanäle bauen und die Post einführen. Er gründete Schulen und erzog sein Volk zu Fleiß und Strebsamkeit. Unaufhörlich und mit weiser Vorsicht befestigte er die Grundpfeiler des preußischen Staates und machte ihn zur bedeutenden Macht in Deutschland und zum Beschützer des Protestantismus."

„Seitdem Sie über Friedrich den Großen in Potsdam sprachen, habe ich Sie noch nicht so begeistert gesehen," sagte Arnold, als Dr. Kühl seinen Vortrag zu Ende gebracht hatte.

„Darin habe ich recht, denn diesen beiden verdankt Preußen seine Bedeutung. Sie sind die beiden Großen in der Geschichte ihres Staates. Durch den Krieg machten sie ihre Länder so gut wie unabhängig. Im Frieden förderten sie ihren Wohlstand und ihre Kultur. Es freut mich, daß Sie von dem großen König gesprochen haben, denn er hat seinen Urgroß-

vater, den Kurfürsten, zu seinem Ideal gemacht und ist auch in seine Fußstapfen getreten."

„Vor der nächsten Statue wollen wir nur einen Augenblick verweilen. Sie stellt den Sohn[1] des Großen Kurfürsten dar. Er hat dem Kaiser so treulich beigestanden, daß dieser ihm das Recht gab, den Königstitel zu führen. Er selber hat sich und seine Gemahlin zum König und zur Königin von Preußen gekrönt."

„Von nun an[2] sprechen wir nicht mehr von der Mark Brandenburg, sondern von dem größeren Königreich Preußen. Die Hohenzollern sind von nun an weder Markgrafen noch Kurfürsten, sondern Könige."

„Ist es möglich," fragte Elsa erstaunt vor der nächsten Statue, „daß dieser große, dicke Mann, Friedrich Wilhelm I,[3] der ‚sparsame König' ist, der seinen Kindern Wassersuppe gab?"

Dr. Kühl erwiderte: „Ja, er ist der zweite preußische König, der wegen seiner ‚langen Kerls' und seiner großen Sparsamkeit so berühmt ist. Hier neben ihm steht sein Sohn, den wir jetzt unter dem Namen ‚Friedrich der Große'[4] ziemlich gut kennen. So[5] wird Ihnen von Interesse sein, zu erfahren, daß der jetzige Kaiser die Replik von diesem Standbild als Geschenk an die Vereinigten Staaten nach Washington geschickt hat."

„Das wußte ich, aber was hat ihn dazu veranlaßt?" fiel Herr Brown darauf ein. „Das konnte ich nicht erraten, als ich darüber in der Zeitung las."

„Weil Sie des Kaisers Bruder, den Prinzen Heinrich, so freundlich empfangen haben, und der Kaiser dafür seinen Dank ausdrücken wollte. Wissen Sie vielleicht nicht, daß Friedrich der Große ein paar Briefe an Ihren George Washington geschrieben hat? Friedrich hat ihn in seinen historischen Schriften[1] auch als einen ausgezeichneten Feldherrn erwähnt."

„Nein, von Beziehungen zwischen den beiden weiß ich leider nur wenig," antwortete Herr Brown. „Als Elsa und ich einmal in Albany waren, sahen wir einen Degen, der Friedrich der Große Washington[2] geschenkt hatte."

„Vielleicht haben Sie auch die Inschrift gelesen?" fragte Dr. Kühl.

„Ja, ich erinnere mich noch daran," rief Elsa. „Sie lautete ungefähr: ‚Der älteste General dem größten.'"

„Das ist ganz richtig: ‚Der älteste General dem größten,'" sagte Dr. Kühl. „Friedrich schickte Washington das Geschenk kurz vor seinem Tode. Wegen dieser freundlichen Beziehungen hat unser Kaiser eben die Statue Friedrichs erwählt, als den passendsten Ausdruck seiner Dankbarkeit den Amerikanern gegenüber."

„Dafür können wir ihm auch danken," sagte darauf Herr Brown, „nicht allein, weil Friedrich ein Freund George Washingtons war, sondern auch weil er König und Mensch im vollsten Sinne des Wortes war."

„Der Neffe[3] und Nachfolger, Friedrich Wilhelm II,[4] bildete in jeder Hinsicht den Gegensatz zu seinem Vorgänger," berich-

tete Dr. Kühl, als sie vor dem nächsten Denkmal standen. „Er war ein zu großer Lebemann. Das Wort, das sein Vorgänger von sich sprach, er sei der erste Diener des Staates, wurde durch ihn in keiner Weise verwirklicht."

„Sein Sohn, Friedrich Wilhelm III,[1] bestieg nach seinem Tode den Thron und leitete, so gut er konnte, die Regierung in den schweren Zeiten, als Napoleons[2] Stern aufging. Aber meine Frau wird Ihnen über den Gemahl der Königin Luise[3] besser erzählen als ich," sagte Dr. Kühl neckend, „da ich, wie sie sagt, der deutschen Frau niemals gerecht werde."

Sofort begann Frau Dr. Kühl im Tone der Begeisterung: „Dieser König herrschte in der Zeit von Preußens und ganz Deutschlands Erniedrigung, und ihm zur Seite stand die treueste und im Volke beliebteste deutsche Königin. Man findet besonders im Herzen jeder deutschen Frau hohe Verehrung für die Königin Luise, die ihren nicht allzu selbständigen Mann mit Rat und Tat unterstützen mußte. Sie war es, die ihren Gemahl vor Napoleon warnte. Sie drängte ihn wiederholt, das Heer neu zu organisieren und Krieg gegen den Welteroberer zu erklären. Aber umsonst. Er wartete untätig, bis Napoleon 1807 Preußen zu einem erniedrigenden Frieden zwang. Die Franzosen zogen in Berlin ein, und unser Land wurde von dem Willen des Siegers abhängig."

„Aber Königin Luise, die Tapfere, erhielt den Glauben an ihren Gemahl und eine neue Größe Preußens aufrecht. Sie fesselte[4] viele Patrioten an Berlin, Dichter und Staatsmänner, die das Volk begeisterten und das

Heer und den Staat auf einen großen Befreiungskrieg vorbereiteten."

„Der Königin Kräfte reichten nicht aus. Wiederholt wurde sie in den angstvollen Tagen krank. 1810 brach dann ihr treues Herz als Folge des ‚zu großen und anhaltenden Kummers' um das Vaterland, wie die Ärzte damals sagten. Der König wurde ein gebrochener Mann, ohne Mut und ohne Freude. Jeder meinte, alles wäre verloren. Ganz Preußen trauerte um die geliebte Königin. Ihr zu Ehren stiftete Friedrich Wilhelm später das Eiserne Kreuz, als den höchsten Ordensschmuck."

„Aber die Bewegung," führte Dr. Kühl weiter aus, „die sie ins Leben gerufen hat, schritt immer fort, bis der König 1813[1] sein Volk zu den Waffen aufrief. Wie *ein* Mann standen Jünglinge, Männer und Greise auf. Sogar die Knaben verließen die Schulbank, um König und Vaterland zu dienen."

„Ich will Sie durch die Einzelheiten des Freiheitskrieges nicht ermüden," sagte Dr. Kühl, „Sie haben schon am Sarge Friedrichs des Großen den Platz gesehen, wo die Herrscher von Österreich, Preußen und Rußland ein Bündnis gegen Napoleon schlossen, das, dann erneuert, zu seinem Sturze führte."

„Aber waren die Engländer nicht auch dabei?" fragte Elsa. „Man spricht immer von Napoleons Waterloo und dem großen englischen Feldherrn, Wellington."

„Da hat man ja recht," erwiderte Dr. Kühl. „Die Engländer sind später dem Bunde beigetreten. Man darf das

Verdienst der Preußen in der letzten Schlacht Napoleons nur nicht unterschätzen. Das tun die Engländer sehr gern. Sie schreiben Wellington[1] den Sieg fast ausschließlich zu. Aber nach einem langen, erschöpfenden Tage des Kampfes rief dieser, wie die Geschichte erzählt, in seiner Verzweiflung aus: ‚Ich wünschte, es wäre[2] Nacht, oder die Preußen kämen!‘ Und im entscheidenden Augenblick erschien der preußische Feldherr Blücher, der, um sein Wort zu halten, seine Soldaten zu fast übermenschlichen Anstrengungen[3] angespornt hatte. Er griff Napoleons rechten Flügel an, und nach kurzer Zeit befand sich dessen letztes Heer in wilder Flucht. Die Weltherrschaft der Franzosen war zu Ende. Unser Preußen hatte ihnen zuerst den Krieg erklärt und hatte ihn auch zu glücklichem Ausgang geführt. Preußen war es, das den Bund zwischen Rußland, Österreich, England und Holland zustande brachte und eine wichtige Rolle in diesem Bunde spielte.“

„Aber ich muß abbrechen,“ sagte Dr. Kühl. „Wir müssen eilen, sonst kommen wir zu spät zum Reichstagsgebäude. Ich habe wohl in meinem patriotischen Eifer zu ausführlich über den Freiheitskrieg berichtet.“

„Ganz im Gegenteil,“ erwiderte Herr Brown. „Ihre lebhafte Darstellung hat uns sehr interessiert. Wir haben auch dabei manches aus der europäischen Geschichte wieder aufgefrischt.“

„Halten wir uns nun ein paar Minuten vor der nächsten Statue auf, die, wie Sie sehen, Friedrich Wilhelm IV[4] dar-

stellt. Vielleicht erinnern Sie sich daran, daß ich ihn in Sanssouci als den kunstliebenden König charakterisiert habe. Bei dieser Gelegenheit möchte ich nur hervorheben, daß der König im Jahre 1848[1] dazu gezwungen wurde, seinem Volke eine Konstitution zu geben."

„Seit der Zeit ist Preußen anstatt einer absoluten eine konstitutionelle Monarchie. Schon lange geistig erkrankt, starb Friedrich Wilhelm IV 1861, und sein Bruder Wilhelm[2] wurde König."

„Mit der Regierung Wilhelms I fängt eine neue Zeit für Preußen und Deutschland an," fuhr Dr. Kühl fort, während er seine Bekannten an das letzte Standbild führte. „Gleich am Anfang seiner Regierung reorganisierte er das Heer. Jeder Preuße muß von dieser Zeit an in der Armee dienen. Der König und Bismarck erhielten den Frieden mit anderen Ländern aufrecht, bis die Soldaten für den Krieg genügend geschult waren."

„Nun fängt der unaufhaltsame Siegesmarsch der Preußen an, an deren Spitze der beliebte König mit seinen großen Ratgebern, Bismarck und Moltke,[3] steht."

„Die Dänen[4] strecken die Waffen nach sechs Monaten und die Provinz Schleswig[5] wird preußisch. Zwei Jahre später erfährt Österreich innerhalb sechs Wochen, wie unwiderstehlich dieser Siegesmarsch ist, und die Macht seiner Jahrhunderte alten Führerschaft[6] ist gebrochen."

„Der letzte und schwerste Schritt zur Einigung Deutschlands[7] war unser ruhmreicher Krieg[8] gegen Frankreich. Dieses

wurde in vielen blutigen Schlachten gänzlich geschlagen und sein Kaiser, Napoleon III, mußte abdanken. Den glorreichen Schluß bildete der Einzug der deutschen Truppen in Paris und die Erhebung des preußischen Königs zum Deutschen Kaiser."

„Wilhelm I ist kaum zehn Jahre König gewesen, und die habsüchtigen Dänen, die eifersüchtigen Österreicher und die uralten Feinde, die Franzosen, beugen sich vor der Macht seiner Politik und seiner Armee. Damit sind die Hoffnungen und Träume des Großen Kurfürsten und des Großen Friedrich zur Wirklichkeit geworden. Preußen ist Führer der deutschen Kultur und der deutschen Staaten und von jetzt an nimmt es seine Stellung unter den Großmächten der Welt ein."

„Aber, Herr Doktor, wie wunderschön haben Sie das gesagt!" rief die enthusiastische Elsa.

Arnold war nicht weniger begeistert als seine Schwester von dem Abschluß der Geschichte der Brandenburger. Auch Herr und Frau Brown bedankten sich[1] äußerst herzlich für den interessanten Gang, der sie von Albrecht dem Bären zu Kaiser Wilhelm I geführt hatte.

„O, ich bitte sehr," erwiderte Dr. Kühl, „es hat mir viel Freude gemacht, denn ich bin stolz auf mein Volk. Aber es ist schon drei Viertel elf. Wollen wir gleich zum Reichstagsgebäude gehen? Dort werden Sie sehen, wo man heute bei uns Geschichte macht."

Unterwegs fragte Elsa Frau Dr. Kühl etwas unsicher: „Ist Kaiser Wilhelm II[2] der Sohn Wilhelms I?"

„Nein," war ihre Antwort, „dies ist sein Großvater. Sein Vater hieß Friedrich.[1] Letzterer war sehr krank, als er Kaiser wurde, und führte das Scepter nur 99 Tage. Haben Sie Kaiser Wilhelm[2] gesehen?"

„Jawohl," sagte Elsa, „wir haben ihn schon zweimal gesehen und gegrüßt. Er macht aber solch ernsten kriegerischen Eindruck."

„Ja, da haben Sie recht. Der Deutsche ist vor allem Soldat, und sein Kaiser ist es auch. Kaiser Wilhelm ist auf das deutsche Heer und die deutsche Flotte sehr stolz. Er will die best disziplinierte Armee in der Welt haben, nicht damit er Krieg führen könne, sondern um den Frieden für sein Volk und andere Nationen aufrecht zu erhalten."

Elsa fragte etwas neugierig: „Ist es wahr, daß er komponieren kann?"

„Einmal hat er es sicher getan; er hat sich wiederholt auch als Maler und Bildhauer versucht."

„Er scheint fast so vielseitig zu sein, wie Friedrich der Große," bemerkte Elsa.

„Er soll auch Friedrich den Großen zu seinem Ideal gemacht haben," fügte Frau Doktor Kühl hinzu. „Seine Interessen sind wirklich sehr vielseitig. Der Kaiser läßt sich[3] privatim Vorträge über alles Mögliche halten. Zum Beispiel sprach gestern ein Professor über die neuen Ausgrabungen in Babylon, und zwei Amerikaner wurden eingeladen, eine Rede über die Zustände auf den Philippinen zu halten. Das hat mir mein Mann aus der Zeitung vorgelesen. Aber wir

müſſen uns beeilen. Sehen Sie, die anderen warten offenbar auf uns."

Als die beiden Damen an eine Gruppe aus Bronze kamen, vor welcher Frau Brown und die Herren ſtehen geblieben waren, fing Doktor Kühl zu ſprechen an.

„Die Mittelgeſtalt," ſagte er, „ſtellt den eigentlichen Gründer des Deutſchen Reiches, den einzig großen Reichskanzler Fürſten Otto von Bismarck[1] dar. Ihm verdanken wir die weitreichenden Pläne, ſowie ihre großartige Ausführung, die unſer Preußen an die Spitze des deutſchen Reiches geſtellt haben. Vor den Kriegen ſprach er dieſen Satz aus: ‚Die deutſche Frage könne nur durch Blut und Eiſen gelöſt werden.' Deswegen nennt ihn die Geſchichte den ‚Mann von Blut und Eiſen.' In dieſem Sinne[2] handelte er als Reichskanzler und erſter Berater Kaiſer Wilhelms I."

„Bismarck war ein ſtarker, kampfluſtiger Charakter, eine eiſerne Natur. Wir Preußen ſind darauf ſtolz, daß Bismarck unſer war. Überzeugt davon, nennen wir ihn den größten Staatsmann der Weltgeſchichte."

„Aber das eigentliche Denkmal Bismarcks iſt das maſſive Gebäude hinter ihm. Ohne ſein Wirken[3] wäre das Reichstagsgebäude nicht ſo bald in Berlin errichtet worden."

Der Reichstag[4]

Nach der kurzen Unterbrechung gingen Kühls und Browns an dem Reichstagsgebäude entlang, bis ſie an das prunkhafte

Westportal kamen. Man führte sie durch eine lange, farbenreiche Wandelhalle in den Sitzungssaal des Reichstages. Als sie hinaufgingen, fragte Herr Brown seinen Sohn, was der Reichstag eigentlich sei.[1]

„Du weißt," lautete die Antwort, „daß das Deutsche Reich aus vielen einzelnen Bundesstaaten besteht. Jeder Staat schickt hierher Vertreter des Volkes, die Abgeordneten,[2] und Vertreter der Fürsten, die Mitglieder des Bundesrats."

„Das ist dann ungefähr wie das amerikanische Repräsentantenhaus und der Senat, nicht wahr?"

„Ja, nur daß der Bundesrat kaum sechzig Mitglieder hat und daß sie von dem Volke nicht erwählt, sondern von den Fürsten oder Regierungen der einzelnen Staaten ernannt werden."

„Ein Gesetz muß dann von diesen beiden Körperschaften angenommen sein, ehe es zum Gesetz wird?"

„Und auch von dem Kaiser," ergänzte Arnold.

„Ich wollte noch fragen, wie viele Bundesstaaten[3] im Reiche sind, weißt du?"

„Genau weiß ich leider nicht. Es sind vier Königreiche: Preußen, Bayern,[4] Sachsen und Württemberg; eine ganze Reihe von Fürsten- und Herzogtümern und dazu die freien Städte:[5] Hamburg, Bremen und Lübeck. Alle sind ebenso selbständig, wie die Staaten in unserer Union."

„Was für politische Parteien[6] gibt es in Deutschland?"

„Frage Dr. Kühl lieber, Vater. Er will uns jetzt auch wahrscheinlich etwas darüber erzählen."

Die kleine Gesellschaft stand in einer Galerie und sah den

großen leeren Sitzungssaal an, denn die Morgensitzung war schon vorüber. Der Führer deutete mit dem Finger auf die höheren Plätze, wo der Bundesrat sitzt, dann auf die Plattform des Reichstagspräsidenten. Zum Schlusse sagte er: „Dort links[1] sitzen die Sozialdemokraten, neben ihnen die liberalen Parteien, in der Mitte die Katholiken, und rechts haben die Konservativen ihre Plätze. Das ist alles, was ich heute zeigen kann, meine Herrschaften. Es ist schon nach elf."

Als sie wieder hinauskamen, schlug Frau Dr. Kühl vor, daß sie Browns ein Stückchen durch den Tiergarten begleiteten.[2]

Bald hörte man sie über den großartigen Tiergarten erzählen. Frau Brown und Elsa erfuhren, daß der weite Park früher wilder Wald war, wo die Kurfürsten große Jagden abhielten, und hörten auch manche Anekdoten von den alten Zeiten, als Berlin noch eine kleine von einer Mauer umschlossene Stadt war.

Die drei Herren, die etwas vorangingen, besprachen eifrig die Politik.

„Der Führer erwähnte die Sozialdemokraten," sagte Herr Brown, „als ob sie eine große Partei wären. Ist das der Fall, Herr Doktor?"

„Leider, ja. Die sozialdemokratische ist eine der großen Parteien in unsrem Reichstag."

„Aber sie wollen den Staat nicht umstürzen, wie unsere Sozialisten und die russischen Anarchisten, nicht wahr?"

„Nein, auf friedliche Weise wollen sie den jetzigen Staat

aus der Welt schaffen. In ihrem ‚Zukunftsstaat'[1] gibt es keinen König, keinen Reichtum, keine Steuern, keine Armee und keine Flotte. Alle Völker sind verbrüdert. Der Krieg und die Armut sind vorbei. Der Staat besorgt alles."

„Ist das möglich!" rief Herr Brown.

„Drei Millionen deutsche Bürger glauben an diesen Staat und ihre Vertreter, ein Neuntel des Reichstags, sind dem Programm getreu, gegen die Steuern, die Armee und die Flotte."

„Was kann die Regierung dann dagegen[2] tun?" fragte Herr Brown. „Sie sagten auch, die katholische Partei sei die größte von allen, wenn ich Sie nicht mißverstanden habe. Ist diese für die Regierung?"

„Das gerade nicht,"[3] sagte Dr. Kühl. „Es sind vor allem kirchliche Interessen, die die Zentrumspartei bestimmen. Aber ohne sie[4] kann die Regierung nichts tun. Also kommt es manchmal dazu, daß der Bundesrat mit dem Zentrum Hand in Hand geht, damit ein Gesetz zustande komme."

„Aber die Konservativen[5] und die liberalen Parteien unterstützen die Wünsche der Regierung, nicht wahr?" unterbrach Arnold.

„Die Konservativen fast immer," antwortete Dr. Kühl, „aber die anderen nicht ohne Ausnahme. Zusammen machen die beiden Parteien auch kaum eine Mehrheit aus."

„Und solche Gegensätze führen zur Wohlfahrt des Reiches," rief Herr Brown erstaunt.

„In unserem Reichstag sind viele traurige Kämpfe gewesen,

in welchem jede Partei nur das Parteiintereſſe ins Auge faßte. Unſer Volk iſt für das allgemeine Wahlrecht kaum reif. Viele Sozialdemokraten ſind faſt urteilslos. Einige ihrer Häupter[1] führen ſie an der Naſe herum, möchte ich faſt ſagen. An dem Stimmrecht haben ſie gegen die Fürſten eine mächtige Waffe[2] in der Hand, die ſie allmählich brauchen lernen."

Von Berlin nach Weimar

„Erlauben Sie[3] aber, meine Herren, daß ich Ihre Aufmerkſamkeit einen Augenblick auf dieſes Standbild lenke." Mit dieſen Worten unterbrach Dr. Kühl ſeine Betrachtungen über die politiſchen Zuſtände. Sie ſtanden auf einem kleinen Platze von Bäumen umgeben und warteten auf die etwas zurückgebliebenen Damen.

Als dieſe ſie eingeholt hatten, begann Dr. Kühl von Goethe zu reden, vor deſſen[4] Statue ſie ſtanden.

„Ich darf nicht aus meiner Führerrolle fallen und ſtillſchweigend an dem größten von allen Deutſchen vorübergehen."

„Wolfgang von Goethe[5] war, wie auch der ‚Große Kurfürſt' und ‚Friedrich der Große,' ein Befreier,[6] aber auf dem Gebiet des Geiſtes."

„Goethe hat ſchon als junger Mann Werke[7] verfaßt, die die Aufmerkſamkeit von ganz Deutſchland auf ihn lenkten. Es waren Werke,[7] in denen er Freiheit und Natur verlangte,

in denen er stolz und sicher sagte: ‚Ich habe das Recht, ich zu sein; die Formen und Regeln des Lebens verdrängen das Leben, und Leben will ich!'[1] Dieser Ruf tönte über Deutschland hinaus,[2] und eine große Zeit fing für den deutschen Geist an. Wir Deutschen wurden deutsch."

Browns erfuhren dann, was sie schon öfter gehört hatten, daß Faust Goethes Lebenswerk und vielleicht das größte Werk der modernen Zeit ist. Dr. Kühl zeigte, wie Faust ein Abbild von Goethes eigenem Leben sei, daß dieser wie auch jener nach einem hohen Menschheitsideal strebten, als dem Höchsten in diesem Leben. Darauf sprach er von dem schönen Freundschaftsbund zwischen Goethe und Schiller.

„Aber wenn Sie unsere Klassiker näher kennen lernen wollen," brach Dr. Kühl seine kleine Rede ab, „warum fahren Sie nicht über Weimar nach Marburg, Herr Brown?"

„Das ist ein vortrefflicher Gedanke. Können wir es, Arnold?"

„Natürlich," antwortete dieser. „Wir können zuerst Weimar und dann die Wartburg[3] besuchen, wohin ich wegen deines Interesses für Luther fahren wollte."

„Ich würde Ihnen so gern einen Empfehlungsbrief an meinen Onkel geben, der mit seiner Tochter in Weimar wohnt," fügte die Frau Dr. hinzu.

„Das ist ein glücklicher Einfall," sagte ihr Mann. „Der Oberstleutnant ist ein begeisterter Weimaraner, und Käthe, seine Tochter, ist eine der liebenswürdigsten und tüchtigsten Frauen, die ich kenne. Sie würden Sie herzlich willkommen heißen."

„Das ist zu freundlich von Ihnen," rief Arnold.

„Sie haben uns schon so viel Freundlichkeit erwiesen," setzte Frau Brown hinzu.

„Sie wissen nicht, wie gern wir unserem Freunde[1] etwas zuliebe tun," erwiderte der Doktor.

„Es wird dem guten Onkel eine große Freude sein," ergänzte seine Frau, „denn er ist seit vier Jahren blind und in seiner Vereinsamung ist er desto dankbarer für Gäste. Er ist aber der beste Mensch, so geduldig und tapfer! Und dann Käthe! Wenn es ein Goldkind auf der Welt gibt, ist sie es. Sie kann alles. Sie spielt Klavier, sie singt, malt, kocht, erteilt Musikunterricht und pflegt den blinden, alten Vater mit solchem Takt und solcher Treue, daß man sie gleich liebgewinnt. Wie opfert sie sich auf, um ihm das Leben zu verschönen. Stundenlang liest sie ihm aus seinem Schiller und Goethe vor. Ich wünschte, wir könnten in Weimar sein, wenn Sie dort sind, nicht wahr, Walter?"

„Das ist wirklich zu schade, daß Sie nicht länger in Berlin bleiben. Wir fahren auch in vierzehn Tagen nach Weimar, um den Oberstleutnant und seine Tochter zu besuchen."

„Es wäre sehr schön, wenn wir zusammen fahren könnten," versetzte Frau Brown.

„Ja, leider geht es nicht," sagte darauf Arnold. „Sie wissen, nach unserem Plan müssen wir schon morgen früh abreisen. In vierzehn Tagen sind wir in London."

„Wir gehen auf den Bahnhof, um Lebewohl[2] zu sagen, nicht wahr, Walter?"

„Gewiß, aber jetzt müssen wir leider Abschied nehmen, sonst kommen wir zu spät zum Mittagsessen."

Dr. Kühl reichte den Amerikanern die Hand, und alle riefen: „Bis morgen, auf Wiedersehen."

Mit schweren Herzen verließen unsere Freunde am anderen Morgen ihre deutschen Bekannten, die ihnen mit dem Taschentuch nachwinkten und „Glückliche Reise" zuriefen. Aus vier Augen strahlte die Hoffnung, daß der Wunsch „Auf Wiedersehen" bald in Erfüllung gehe.[1] Denn Frau Brown und ihr Mann überlegten schon, ob sie und Elsa den Winter über[2] in Berlin zubringen könnten.

Weimar

Am folgenden Morgen suchten Browns bald nach zehn Uhr die Wohnung des Oberstleutnant Schubert auf,[3] um den Empfehlungsbrief von Kühls abzugeben und deren Grüße zu bestellen.

In dem bescheidenen Empfangszimmer hatten sie nicht lange zu warten, bis eine geschmackvoll gekleidete Dame erschien. Diese stellte sich als die Tochter des Hauses vor und hieß sie in der alten Musenstadt willkommen.

„Mein Vater wird gleich kommen. Er war eben im Begriff, mit dem Diener seinen Morgenspaziergang zu machen und muß zuerst seine Sachen wieder ablegen."

„Dann stören wir, gnädiges Fräulein?" sagte Arnold besorgt.

„Ganz im Gegenteil. Der Vater freut ſich immer, Gäſte begrüßen zu können. Er iſt ſeit einigen Jahren blind und muß die Welt durch die Augen anderer ſehen," und ſie ſuchte offenbar den traurigen Ton ihrer Stimme zu unterdrücken. „Aber wie geht es meiner Freundin, der jungen Frau?" fing ſie wieder heiter an.

„Herr und Frau Dr. Kühl haben uns zwei ſehr fröhliche Tage von ihren Flitterwochen geſchenkt," antwortete Frau Brown. „Sie iſt ein lebhaftes und freundliches Weſen. Meine Tochter hat ſich ja in ſie verliebt."

„Ja, wir haben uns köſtlich amüſiert. Frau Dr. Kühl war oft ſehr ausgelaſſen und munter. Ich habe ſie ſehr lieb gewonnen," fügte Elſa hinzu.

„Sie war ein wildes Ding, als wir zuſammen in der Penſion waren. Was für unglaubliche Einfälle hatte ſie! Sie hielt uns alle zum beſten."

„Vater, biſt du es?" und Fräulein Schubert eilte an die Tür, in deren Rahmen eine große etwas gebückte Geſtalt erſchien. Es war ein edles Geſicht, nicht ohne die Spuren der tapfer ertragenen Leiden, das den Anweſenden entgegenlächelte.

„Dies iſt mein Vater," ſagte ſie faſt ſtolz, und mit einem Ton, aus welchem die Liebe ſprach. „Und Vater, Herr und Frau Brown mit ihrem Sohn, Herrn Studioſus Brown, und ihrer Tochter, Fräulein Elſa, beehren uns mit ihrem Beſuch. Du weißt, ich habe dir heute morgen den Brief von der Couſine vorgeleſen."

„Ja, wir haben Sie schon erwartet, meine Herrschaften, und seien Sie uns herzlich willkommen. Ich freue mich außerordentlich über Ihr Hiersein."

„Sie verpflichten uns zu großem Dank, Herr Oberstleutnant," erwiderte Hert Brown, „daß Sie und Ihr Fräulein Tochter uns Fremde so freundlich willkommen heißen."

Frau Brown schloß sich ihrem Mann an und sagte: „Wir fürchten nur, daß wir etwas ungelegen kommen, da Sie eben spazieren gehen wollten."

„Das schadet nichts, gnädige Frau. Man kann seine Gäste empfangen und immer noch seinen Spaziergang machen. Oder vielleicht würden Sie auch gern unsere anmutige Stadt[1] in der Mittagssonne sehen?"

„Es würde unser Gewissen sehr beruhigen, wenn wir Sie begleiten dürften."

„Das ist sehr freundlich von Ihnen," unterbrach Fräulein Schubert. „Mein Vater geht am liebsten mit seinen Gästen spazieren. Er kann Ihnen auch dabei Weimar zeigen, nicht wahr, Vater?" Ohne auf seine Antwort zu warten, fuhr sie fort: „Sie werden so gut sein, mich bis Mittag zu entschuldigen, da ich jetzt gleich eine Verabredung habe. Sie kommen zu uns zu Tische,[2] nicht wahr?"

„Wenn wir dürfen, werden wir mit größtem Vergnügen annehmen," antwortete Frau Brown.

„Bitte, gnädige Frau, versagen Sie meiner Tochter nicht das Vergnügen, Näheres über ihre Freundin zu hören. Wenn sie Sie nicht bei Tische[3] sieht, so wird sie kaum Gelegenheit

haben, sich mit Ihnen und Ihrer Fräulein Tochter zu unterhalten."

„Zuerst mache ich dich für den Ausgang bereit, wenn die Herrschaften solange warten."

Arnold gab dem blinden Oberstleutnant den Arm, der sich mit Frau Brown aufs lebhafteste unterhielt. Je nach seinem Wink, bog Arnold bald rechts, bald links ein, bis sie an das berühmte Goethe-Schiller-Denkmal kamen.

„Ja," sagte der Oberstleutnant auf Frau Browns Frage, ob Goethe oder Schiller größer sei, „wir Deutschen haben uns oft darüber gestritten. Goethe war ohne Frage begabter als sein Freund. Er war von der Natur ungewöhnlich reich beschenkt, körperlich sowohl wie geistig. Er war ein stattlicher Mann, beliebt in der Gesellschaft und bevorzugt von den Fürsten.[1] Goethe bestürmte und gewann die Herzen schon in seiner ausgelassenen, übermütigen Jugend."

„Dagegen mußte sich Schiller[2] durch Armut und Krankheit emporarbeiten. Besonders in den letzten Jahren machte ihm sein schweres Lungenleiden die Arbeit fast unmöglich. Und dennoch siegte der große Geist über den schwachen Körper."

„Gleichfalls als Dichter gewann Goethe den Vorrang auf fast allen Gebieten der Dichtung. Er war ein Dichter von Natur. Schiller einer von Kultur.[3] Dieser überlegte und bearbeitete seinen Stoff gründlich, jener fühlte und gab seinen Gefühlen impulsiv Ausdruck. Goethe schrieb mehr aus dem Herzen,[4] Schiller öfter aus dem Verstand."

„Ist das der Grund, warum soviele philosophische und

geschichtliche Gedanken[1] bei Schiller zu finden sind, wenn ich fragen darf," fiel Herr Brown ein.

„Ja, er bearbeitete am liebsten in seinen Dramen historische Stoffe, die er dichterisch gestaltete. Er verherrlicht in seinen Dramen Ideale der Freiheit, der Toleranz und der Menschenliebe. Aus jedem spricht der Geist des edeldenkenden und nach hohen Zielen strebenden Menschen."

„Ist Schiller oder Goethe beliebter bei dem deutschen Volke?" fragte Herr Brown.

„Das Volk im großen ganzen liebt Schiller mehr. Es versteht ihn besser als Goethe, und daher werden seine Dramen weit öfter aufgeführt. Das Theater ist immer voll, wenn ‚Don Carlos,' ‚Wallenstein' oder ‚Wilhelm Tell' gespielt wird."

„Schiller war einfach und schlicht und stand dem deutschen Volke sehr nahe."

„Hingegen ist Goethe von Natur Aristokrat. Er verkehrte meist mit fein gebildeten Geistern. Er schrieb vor allem für solche. Er bewegte sich frei auf jedem Gebiet des Lebens und der Literatur."

„Schiller war Dichter und Geschichtsprofessor; Goethe Jurist, der Kamerad eines Fürsten, dessen Minister und Theaterdirektor. Er war auch Forscher in den Naturwissenschaften und bei allem und vor allem Dichter."

„Als Poet war jener vor allem Dramatiker, dieser hat klassische Arbeiten auf jedem Gebiet der schönen Literatur[2] verfaßt. Denken Sie nur an seine Lieder aus der Jugendzeit.

See p. 109

Goethe und Schiller

Besseres haben wir wohl kaum. Werther und Wilhelm Meister[1] sind bahnbrechende Romane, Götz ist eines der großen romantischen Dramen; dann ist Iphigenie[2] das mustergültige klassisch griechische Drama und Hermann und Dorothea[3] das beste deutsche Epos. Daß Faust[4] eine Weltdichtung ist, wissen Sie gewiß schon?"

„Ja," antwortete Frau Brown, „Ihr Freund, Herr Dr. Kühl, hat oft begeistert über Faust gesprochen."

„Dr. Kühl ist ein treuer Verehrer Goethes, aber seine Frau liebt Schillers Begeisterung für das Vaterland und die schwungvollen Reden seiner dramatischen Helden weit mehr. Ohne Zweifel ist Schiller unser größter Dramatiker. Goethe hat oft und ohne Neid diese Gabe seines Freundes bewundert. Darf ich Sie jetzt zum Goethehaus führen? Seien Sie so gut, Herr Brown," bat der Greis, als er Arnold am Arme nahm.

Hier angelangt, wußte ihr Führer alles durch Geschichten und Anekdoten zu beleben. Er zeigte seinen Gästen die Gemälde, Zeichnungen, Büsten und die geschliffenen Steine und die naturwissenschaftlichen Sammlungen.

„Es ist wunderbar, was er alles studiert hat," rief Herr Brown.

„Sie haben recht. Goethe hat auch in der Wissenschaft Verdienste. Vielleicht wissen Sie nicht, daß er schon vor Darwin sich mit dem Gedanken der Evolution beschäftigte."

Auch den Garten hinter dem Hause sahen Browns, wo der Dichter so manche Stunde mit seinen Freunden verplaudert hatte.

Zu allerletzt kamen unsere Bekannten in das Zimmer, in welchem das große Gemälde hängt, wo Goethe in seinem Sterbestuhl dargestellt ist. Es ist ein ergreifendes Bild. Unten stehen die Worte: „Mehr Licht," die der Meister im letzten Augenblick seines Lebens ausgesprochen haben soll.

„Mit dieser Hoffnung und der festen Überzeugung im Herzen ging der Prophet unseres Jahrhunderts ins Jenseits," sagte der blinde Oberstleutnant. „Es wird auch mehr Licht kommen," fügte er halblaut hinzu. Browns vergaßen weder das Bild noch die Worte des Offiziers.

Von dem Goethehaus führte der Weg nach Schillers Heim, wo er glückliche, aber auch sorgenvolle Jahre mit seiner treuen Gattin verbracht hatte.

Der Oberstleutnant verweilte in dem schmucklosen Arbeitszimmer des früh verstorbenen Dichters ziemlich lange. Jeder Gegenstand war ihm bekannt. Aus seiner Beschreibung der idealen Gesinnung und dem hohen Streben seines Schiller konnten Browns entnehmen, wie hoch er ihn schätzte.

„Jetzt müssen wir unseren Spaziergang verschieben, sonst kommen wir zu spät nach Hause," sagte der Oberstleutnant, als sie wieder auf der Straße waren.

„Es ist schade, daß Sie Ihren Morgenspaziergang unsertwegen aufgeben."

„Wenn der Weimaraner über seinen Schiller oder Goethe sprechen kann, hat er seine größte Freude."

Die kleine Gesellschaft ging durch eine enge, krumme Gasse zu der Schubertschen Wohnung.

Kaum waren sie auf die Veranda gekommen, als die Tür aufging und Fräulein Schubert dem Vater und ihren Gästen beide Hände entgegenstreckte.

Am Nachmittag begleiteten Browns ihren Gastgeber auf seinem Spaziergang durch den anmutigen Park[1] bis zu dem Gartenhaus Goethes, wo dieser so viele Stunden mit seiner lieben Natur[2] Zweigespräch hielt. Der Oberst schien fast jeden einzelnen Baum im Park zu kennen. Er ließ sich auch die Wolkenbildung genau beschreiben und ergänzte durch sein inneres Auge das Bild, das er nicht sehen konnte. Arnold und Frau Brown lernten durch die Augen eines Blinden sehen.

Nach dem Abendbrot, das unsere Freunde auch bei Schuberts einnahmen, gingen alle ins Theater, um Schillers Maria Stuart[3] zu sehen. Das Stück war allen noch interessanter, weil es zum ersten Mal vor so vielen Jahren auf der Weimarer Bühne aufgeführt wurde.

Es war ein reicher Tag gewesen, den unsere Freunde in Weimar verlebten. Er brachte ihnen zwei große Seher der Menschheit und zwei tapfere Menschenherzen näher.

Am anderen Morgen begleiteten Oberstleutnant Schubert und seine Tochter Browns in die Fürstengruft, wo Goethe und Schiller neben ihrem fürstlichen Freunde, Karl August, ruhen. In der Gegenwart der Särge wurde es ihnen durch die ruhigen Worte des Oberstleutnants erst recht klar, wie machtlos der Tod gegenüber dem allbeherrschenden Geist ist. In dieser Stunde kamen Browns ihrem Gastgeber und dessen Tochter sehr nahe.

Die Wünsche für eine „Glückliche Reise“ und „Auf Wiedersehen“ waren aufrichtig gemeint und wurden dankbar aufgenommen. Mehr als einmal hat Arnold im folgenden Jahre ihre Aufrichtigkeit erprobt. Denn er war öfter von dem naheliegenden Marburg dahin gefahren, um den blinden Offizier und seine liebevolle Pflegerin zu besuchen. Über ihre Gespräche und Freuden und Leiden können wir hier nicht berichten.

Auch wir müssen auf dem Bahnhof Weimars unseren amerikanischen Freunden „Glückliche Reise“ wünschen und ihnen „Auf Wiedersehen“ nachrufen.

Wer weiß, vielleicht treffen wir sie unter Arnolds Studentenfreunden in Marburg oder an den burgenreichen Ufern des Rheins oder im Kölner Dom mit dem fürsorgenden Leutnant Klein, der Frau Brown schließlich bewegte, den Winter in Berlin bei seiner Mutter zuzubringen.

Vielleicht treffen Sie sie, verehrter Leser, wenn Sie einmal müßig im Museum zu Berlin oder Dresden Ihre amerikanischen Nachbarn mit den deutschen Freunden näher ansehen. Oder vielleicht kennen Sie schon Kleins und Kühls und Schuberts. Wenn nicht, kommen Sie nur nach Deutschland und lernen Sie sie kennen. Es ist der Reise wert und immer sind Sie eines herzlichen Willkommens sicher.

QUESTIONS AND EXERCISES

QUESTIONS

The student is urged to answer all questions as fully as possible.

Überfahrt und Ankunft. Page 1 ff.

1. Was ist die Barbarossa? 2. Wer reist damit? 3. Wohin reisen sie? 4. Wie lange dauert die Fahrt? 5. Wer wünscht das Land wiederzusehen? 6. Was machen die Gesunden? 7. Welchen Tag feiert der Kapitän? Warum? 8. Was erfüllt die Herzen aller Passagiere? 9. Wer landet in England? 10. Was sieht man an diesem Morgen auf Deck? 11. Beschreiben Sie, was am Nachmittag geschieht. Am Abend. 12. Was erhält Herr Brown? 13. Beschreiben Sie die Fahrt vom englischen zum deutschen Hafen. 14. Was wissen Sie bis jetzt von Arnold Brown? 15. Was macht er vor der Landung des Dampfers? 16. Was nimmt kein Ende? 17. Was für Gepäck haben Browns mitgebracht? 18. Welcher Beamte untersucht es? 19. Ist alles zollfrei? 20. Wie sind die Uniformen?

Bremen. Page 4 ff.

1. Wer fährt sie in einer Droschke? 2. Was wissen Sie von ihm? 3. Worauf ist er stolz? 4. Worauf macht er sie aufmerksam? 5. Aus welcher Sprache hat man den Ausdruck sub rosa? 6. Was bedeutet er? 7. Was ist in dem Dom sehenswert? 8. Welche sind die Sehenswürdigkeiten in Bremen? 9. Welche ist nach Ihrer Meinung die Hauptsehenswürdigkeit? 10. Ist Bremen eine alte Stadt? Woher wissen Sie das? (vier Gründe). 11. Was ist der Unterschied zwischen euro-

päischen und amerikanischen Zügen, Wagen, Bahnhöfen, Billets, Gepäckscheinen, Portiers? 12. In welcher Klasse würden Sie in Deutschland reisen? 13. Wer reist nach Ihrer Meinung in der vierten Klasse? 14. Was wissen Sie von Browns Mitreisenden? 15. Beschreiben Sie die Landschaft zwischen Bremen und Berlin.

Ankunft in Berlin. Page 7 ff.

1. Was nahm der Gepäckträger Browns (Kasus?) aus den Händen? Was der Eisenbahnbeamte? 2. Wer hatte das Loch in den Fahrkarten gemacht? Wo? 3. Was macht der Gepäckträger mit dem Gepäckschein? 4. Wie war die Einrichtung des Hotels? Ihrer Zimmer? 5. Was geschah früh am andern Morgen? 6. Erzählen Sie, was Browns auf der Droschkenfahrt sahen. 7. Welches Viertel war ihr Ziel? 8. Von wem wußte Herr Brown von den Pensionen? 9. Aus welchen Gründen (vier) blieben Browns nicht in der ersten Pension? 10. Aus welchen blieben sie in der zweiten? 11. Charakterisieren Sie Frau Klein. 12. Warum hat sie Browns ausnahmsweise in Pension genommen? 13. Beschreiben Sie Frau Kleins Haus. 14. Wie hatten Browns Deutsch sprechen gelernt? 15. Erzählen Sie die Geschichte von der jungen Wittwe und dem Studenten. 16. Warum war es nötig heizen zu lassen? 17. Wie heizt man in Deutschland? 18. Worüber war Elsa erstaunt? 19. Welche deutschen Sitten sind verschieden von den amerikanischen? 20. Erzählen Sie alles, was Sie von Mister Cook wissen. 21. Was hatten der Leutnant und Mister Cook vorher getrunken, ehe sie sich duzten? 22. Woher weiß man, daß Mr. Cook ein guter Tennisspieler war? 23. Auf was hoffte er für ein Jahr? 24. Wozu lädt Frau Klein sie ein? 25. Warum bleibt sie nicht länger bei Browns? 26. Wie ist das Verhältnis zwischen den Geschwistern?

Stadtgang. Page 16 ff.

1. Worin sind Browns bis jetzt gefahren? Wie oft mit einer Droschke? 2. Sind sie schon durch den Tiergarten gefahren? 3. Warum

nennt man den Siegeswagen Quadriga? 4. Erzählen Sie die Geschichte der Quadriga. 5. Welche ist die Hauptstraße Berlins? 6. Welche Enttäuschung (disappointment) erlebte Elsa auf dieser Straße? 7. Warum interessierten sich Browns für „Unter den Linden?“ 8. Warum würde das Kaffeetrinken Browns (*dat.*) nicht schwer fallen? 9. Was wissen Sie von Café Bauer? 10. Aus welchem Grunde war das Leben im Café Bauer ein buntes? 11. Wie ist einem, wenn man nachmittags Kaffee trinkt? 12. Wo stehen Standbilder von Friedrich dem Großen? 13. Wie nennt ihn das Volk häufig? 14. Zeichnen Sie einen Plan des Opernplatzes. 15. Wer war der alte Kaiser? 16. Weshalb war er so beliebt? 17. Wann und wie grüßte ihn das Volk? 18. Warum wollte Frau Klein auf die Bank gehen? 19. Hatten die Amerikaner Interesse an der Dresdener Bank? Aus welchen Gründen? 20. Was haben sie schon über Leutnant Klein erfahren? 21. Warum ist die Zahl des Offiziersstandes so groß, wenn die Gehalte so klein sind? 22. Wie bekommt der Offizier einen Zuschuß? 23. Was wollte Frau Klein auf der Post tun? 24. Wo liegen die Röhren, durch welche man die Postkarten schickt? 25. Was ist das Deutsche Reich nach Herrn Browns Meinung? Geben Sie die Gründe an. 26. Wo kann man auf eine Zeitschrift abonnieren? 27. Wo bezahlt der Amerikaner sein Abonnement auf eine Zeitschrift? 28. Inwiefern gingen die Meinungen über das Schloß auseinander (disagree)? 29. Welcher Meinung sind Sie? 30. Worauf machte ihre Führerin sie aufmerksam? 31. Was bedeutet „küren“? 32. Wen „koren“ die Kurfürsten? 33. Wie war das Volk am Anfang der Regierung des Großen Kurfürsten? 34. Was wollte er herstellen? 35. Wie heißt der Krieg? 36. Was ist der Staat Preußen? 37. Inwiefern ist der Große Kurfürst für Preußen bedeutend? 38. Wen kennen Sie schon, der auch für Preußen bedeutend ist? 39. Wo findet man Spuren ihres Lebens? 40. Warum hat Arnold es gut getroffen? 41. Ist die Mark Brandenburg größer oder kleiner als Preußen? 42. Was wissen Sie von dem Schlosse? 43. Welchen Vorschlag machte darauf Frau Klein? 44. Mit welchem Gedanken legten sich Browns ins Bett?

Ein Tag in Berlin. Page 24 ff.

1. Erzählen Sie, wie die Familie Brown den Morgen verbrachte (spent). 2. Was geschah, als der Kaiser vorbeiritt? 3. Woher wußten die Menschen, daß er kommen würde? 4. Welchen Eindruck machte dessen Erscheinen auf Elsa? 5. Erzählen Sie alles, was Sie bis jetzt von dem deutschen Kaiser wissen. 6. Um wieviel Uhr nimmt man die Vesper ein? 7. Woher hatte Arnold seine Kenntnisse über die deutsche Kunst? Elsa, die ihren über die klassische Kunst? 8. Beschreiben Sie die Fahrt von der Galerie bis zum Parkeingang. 9. Wie konnte Arnold ohne Führer das Mausoleum finden? 10. Welchen Eindruck haben Sie von dem Inneren? Vom Äußeren? 11. Was können Sie von der Königin Luise erzählen? 12. Wer liegt zu ihren Füßen? 13. Wie haben Browns den Nachmittag verbracht?

Das Konzert im Freien. Page 28 ff.

1. Welchen Vorschlag machte Frau Klein für den Abend? 2. Warum war Frau Brown einverstanden? 3. Was für eine Erscheinung war Fräulein Lange? 4. Charakterisieren Sie sie aus dem, was sie selber sagte. Aus dem, was ihre Nichte sagte 5 Womit hat sich Fräulein Lange so sehr angestrengt? 6 Welchen Gebrauch haben manche Berliner Familien? 7. Schildern Sie den Zoologischen Garten am Abend. 8. Warum freute sich Frau Brown über den Abend? 9. Welche Stücke spielte die Kapelle? 10. Wer war von Frau Browns Deutsch hingerissen? 11. Wovon war Frau Brown ergriffen? 12. Was bot Arnold Fräulein Lange an? 13. Worauf freute sich Arnold, als er nach Hause fuhr? 14. Hat Frau Klein ihre Tante richtig charakterisiert? Geben Sie die Gründe an.

Am Vespertisch. Page 34 ff.

1. Was erfreute Frau Klein? Was die Familie Brown? 2. Warum wollte die „größere Gesellschaft" zu Frau Klein kommen? 3. Auf wie lange sollte der Leutnant zu Hause bleiben? 4. Wo löst man einen

Scheck ein? 5. Was muß man tun lassen, wenn man unbekannt ist? 6. Was für Legitimationspapiere hatte Herr Brown? Arnold? 7. Schildern Sie Herrn Lange aus dem, was Fräulein Lange und Frau Klein gesagt haben. 8. Wie empfing dieser Arnold? 9. Wie wirkte Fräulein Lange auf den Bruder? 10. Stimmt (übereinstimmen = agree) die Schilderung des Justizrats von seiner Schwester mit der Frau Kleins überein? Warum? 11. Was ist eine Faßpartie? 12. Haben amerikanische College-Studenten etwas Ähnliches (similar)? 13. Sind die Erinnerungen an seine Studienzeit dem Justizrat angenehm? Wie wissen Sie das? 14. Wie heißen die beiden Jahre, während welcher der Justizrat nicht gearbeitet hat? 15. Wie ist es möglich, daß der Student so lange nicht arbeitet? 16. Was giebt der Justizrat für eine Erklärung dieser Jahre? 17. Was ist manchmal die Folge? 18. Wie verteidigt er die akademische Freiheit? Wie Bismarck? 19. Ist Arnold auch dieser Meinung? Wem stimmen Sie bei? 20. Was ist eine Mensur? 21. Wie wußte Fräulein Lange davon? 22. Wie hat die Mensur auf sie gewirkt? 23. Warum ist diese Art Fechten nicht gefährlich? 24. Wie verteidigt es der Justizrat? 25. Was hat Arnold auf der Fußwanderung durch Thüringen erlebt? 26. Warum gibt es in Deutschland unter den Studenten so zahlreiche Duelle? Unter den Offizieren? Weshalb wird das Duell nicht abgeschafft? 27. Vergleichen Sie das amerikanische Fußballspiel mit der deutschen Mensur. 28. Sind viele deutsche Studenten in Verbindungen? 29. Fechten alle Verbindungen? 30. Wie sind die deutschen Studentinnen? 31. Welcher Unterschied besteht zwischen der Schulbildung der Mädchen in Deutschland und den Vereinigten Staaten? 32. Welche Stellung nimmt die Frau nach der Ansicht (opinion) des Justizrats ein? 33. Welche Veränderung (change) findet allmählich statt? Woher wissen Sie das? 34. Vergleichen Sie das College mit der deutschen Universität. 35. Spielt die Prüfung eine größere Rolle in Deutschland oder Amerika? Ihre Gründe? 36. Wie wirkt dieser Umstand (circumstance) auf das Können (ability) der deutschen Studenten? Der amerikanischen? 37. Was ist das Ziel aller Schulbildung? 38. Kommt nach Ihrer Meinung das deutsche Schulsystem diesem Ziel näher als

das amerikaniſche, ſoweit Sie die beiden kennen? 39. Welchen Eindruck hatten Sie von Frau Klein vor der Kaffeeſtunde bei Fräulein Lange gehabt? 40. Wurde Ihr Eindruck durch die Worte von Herrn Advokat und Fräulein Lange beſtätigt (confirmed)? 41. Erzählen Sie die Lebensgeſchichte Frau Kleins ſo eingehend, wie Sie können. Charakteriſieren Sie ſie. 42. Beſchreiben Sie das Verhältnis zwiſchen Fräulein Lange und ihrem Bruder. 43. Schildern Sie das Leben des deutſchen Knaben als Gymnaſiaſt und Corpsſtudent während und nach den Bummeljahren. 44. Wie nimmt man am höflichſten Abſchied? 45. Iſt es in Deutſchland gebräuchlich, abweſende Bekannte grüßen zu laſſen?

Eine Geburtstagsfeier. Page 45 ff.

1. Wie begrüßt man einen, der Geburtstag hat? 2. Was beſprachen die verſchiedenen Gruppen? 3. Welche Tage feiern die Deutſchen? 4. Was iſt ein Polterabend? 5. Was bedeutet das Wort Poltern? 6. Welche Rolle ſpielen die Kinder? Die alte Jungfer? Die Schweſtern oder Freundinnen? 7. Schildern Sie, was man an dieſem Abend etwas nach acht Uhr bei Frau Klein hat ſehen können. 8. Was gehört in Deutſchland zu einer Geburtstagsfeier? 9. Was iſt der Gebrauch, nachdem man einen Toaſt ausgebracht hat? 10. Welchen Eindruck gewinnen Sie von dieſer Feier? 11. Wozu lud der Leutnant Browns ein? 12. Was beſprachen Browns eingehend?

Die Armee. Page 50 ff.

1. Welche Grüße und geſellſchaftlichen Redensarten (phrases) kennen Sie? 2. Wie lange war die Wartepauſe? 3. Warum war es nötig, ſo lange zu warten? 4. Worüber unterhielten ſich der Leutnant und die Familie Brown? 5. Warum war dieſes ein paſſendes Thema? 6. Wie iſt die Zuſammenſetzung (composition) des Heeres in der Friedenszeit, im Kriegsfall? 7. Welche Übungen macht der Soldat? 8. Muß der Offizier dieſe auch mitmachen? 9. Wie ſtrengt ſich letzterer ſonſt an? Ein Beiſpiel. 10. Aus welchen beiden Gründen läßt die Regie-

rung ſolche Aufgaben ſtellen? 11. Welche Länder grenzen an Deutſchland? 12. Welche von dieſen ſind für Deutſchland die gefährlichſten? 13. Beſchreiben Sie den Aufmarſch. 14. Zu weſſen Ehren fand er ſtatt? 15. Welche Gefühle hat das Volk für ſeinen Kaiſer? 16. In weſſen Begleitung haben Browns ihn ſchon geſehen? 17. Wofür hatte der Leutnant viele Begeiſterung? Wofür Elſa? Das Volk? 18. Warum mußte der Leutnant Elſa einen Weg bahnen? 19. Wann findet eine Parade ſtatt? 20. Was iſt Browns Reiſeprogramm? 21. Welche Orte ſollte man beſuchen, um Deutſchland kennen zu lernen? 22. Wiſſen Sie, warum die einzelnen berühmt ſind? 23. Weshalb hielten ſich Browns nur ſo kurze Zeit in Deutſchland auf? 24. Warum bat Elſa den Leutnant ihr zu helfen? 25. Was wird Herr Brown tun, wenn Frau Brown ſich entſcheidet den Winter in Berlin zuzubringen? Was Arnold? Was Elſa? 26. Weshalb würde ſich Frau Brown nicht langweilen? 27. Aus welchem Grunde ſucht der Leutnant Frau Brown zu überreden? 28. Wie verbrachten Browns und Kleins den Nachmittag? 29. Was beſprachen Mutter und Tochter lang und breit? 30. Gab Frau Brown nach? 31. Welche höflichen Redensarten (phrases) wiederholt der Leutnant ſehr oft?

Im Familienkreis und Weihnachten. Page 56 ff.

1. In welcher Hinſicht war der Leutnant ſeinem ſeligen Vater ähnlich? 2. Was für Stücke ſpielte Frau Klein? 3. Was mutete Frau Klein ihrem Sohn zu? 4. Warum war es eine Zumutung? 5. Was für Lieder ſang der Leutnant? 6. Welchen Eindruck machten ſie auf den Zuhörer? 7. Welchen Eindruck machten die Klavierſtücke ſeiner Mutter? 8. Wie ſpielte Frau Klein? 9. Wie war des Leutnants Stimme? 10. Beſchreiben Sie das Verhältnis zwiſchen Mutter und Sohn überhaupt. 11. Wie verbreitet iſt die Weihnachtsfeier in Deutſchland? 12. Schildern Sie den heiligen Abend des Dienſtmädchens Emma. 13. Wofür iſt der Chriſtbaum ein Symbol? Nach Frau Kleins Meinung? 14. Wen wollte ſie an dieſes Symbol erinnern? 15. Beſchreiben Sie den deutſchen heiligen Abend. Den Sylveſterabend.

16. Warum hatte Frau Brown keine Ruhe? 17. Für wen wäre es eine Freude, wenn sie den Winter in Deutschland zubrächte? 18. Was rief Herrn Brown nach Amerika? Was Frau Brown? 19. Was haben Browns für den folgenden Tag vor? 20. Wie hatte Elsa den eben vergangenen Tag verlebt? 21. Was können Sie jetzt von dem Leutnant erzählen?

Sonntag. Page 62 ff.

1. Was teilte der Leutnant über den Kirchenbesuch mit, unter den Gebildeten? unter dem Volke? 2. Wie steht es um die Katholiken? 3. In wieweit greifen diese in das politische Leben ein? 4. Was wissen Sie von den Sozialdemokraten? Von der Zusammensetzung des Reichstags? 5. Warum kamen unsere Bekannten raschen Schrittes zur Kirche? 6. Welche Eindrücke brachte Elsa von der Kirche nach Hause? 7. Was macht halb Berlin Sonntags? 8. Wie ist die Umgegend Berlins? 9 In welcher Hinsicht bemuttert die Regierung das Volk? 10 Beschreiben Sie den Tannenwald, wie ihn unsere Freunde sahen. 11. Wie sieht der Boden im deutschen Wald aus? 12. Auf welche Weise sorgt die Regierung für den Forst? Wissen Sie warum? 13. Schildern Sie eingehend den Gang vom Bahnhof bis ans Ziel. 14. Warum hätten sie früher kommen sollen? 15. Erzählen Sie, welche Umstände die abendliche Stimmung hervorgerufen hatten. 16. Wiederholen Sie die Geschichte von Anna Sydow und dem Jagdschloß. 17. Geben Sie eine Übersicht (summary) von dem, was Browns und Kühls am Sonntag getan haben.

Potsdam. Page 70 ff.

1. Wohin eilten Herr Brown und sein Sohn? 2. Wohin wollten sie einen Ausflug machen? 3. Erzählen Sie alles, was Sie bis jetzt über Herrn und Frau Dr. Kühl erfahren haben? Über Potsdam? 4. Wie ist der Speisesaal auf dem Bahnhof? 5. Welche Formen gebraucht man bei einer Vorstellung? 6. Wie charakterisiert Frau Dr. Kühl ihren Mann? 7. In was für ein Gespräch vertieften sich

Dr. Kühl und Herr Brown? Die andern? 8. Warum will der Fremde Potsdam besuchen? Beschreiben Sie die Fahrt dahin. 9. Erzählen Sie von dem Großen Kurfürsten. 10. Was haben Sie schon von ihm erfahren? Bei welcher Gelegenheit? 11. Welches Verdienst hat der Große Kurfürst? Sein Enkel, König Friedrich Wilhelm I? 12. Was hatte großen Eindruck auf Frau Dr. Kühl und Elsa gemacht? 13. Fassen Sie zusammen (sum up), was man im Stadtschloß sieht. 14. Gegen wen hat Preußen Kriege geführt? 15. Welches ist die Verwandtschaft (relationship) zwischen Friedrich Wilhelm dem Großen Kurfürsten, Friedrich Wilhelm I (dem König) und Friedrich II? 16. Was ist in der Gruft geschehen? 17. Welchen Wunsch hatte Friedrich in Bezug auf sein Grab? 18. Was erblickte Frau Brown, als sie einbogen? 19. Welches sind die Verdienste Friedrich Wilhelms IV? Friedrichs des Großen? 20. Können Sie Friedrich entschuldigen, daß er allem Französischen so anhing? 21. Wie lange war Voltaire sein Gast? 22. Inwiefern war Friedrich vielseitig? 23. Charakterisieren Sie Voltaire — Friedrich. 24. Erzählen Sie von dem Bibliotheks-zimmer. 25. Warum hat Friedrich das Neue Palais erbauen lassen? 26. Wodurch zeigte er seinen Spott? 27. Was wissen Sie vom Äußeren des Palais? Vom Innern? 28. Beschreiben Sie den Muschelsaal. 29. Welche Schwäche hatte Friedrich? Sein Vater? 30. Beschreiben Sie im Zusammenhang den ganzen Gang unserer Bekannten durch den Park Sanssouci.

Siegesallee. Page 86 ff.

1. Welches war das Programm für den Tag? 2. Was ist die Siegesallee? Beschreiben Sie sie. 3. Wie kann man einen Bekannten am Morgen begrüßen? Beim Abschied am Abend? 4. Warum strahlt das Gesicht des Doktors vor Freude? 5. Welche freundlichen Menschen hatte Herr Brown schon getroffen? 6. Was wissen Sie von den Herrschern der Mark Brandenburg? 7. Welche Gegner hatte Friedrich, der erste Kurfürst? 8. Was hat er zustande gebracht? 9. Erzählen Sie von der Rolandsäule. 10. Wann lebte Martin Luther?

11. Warum heißt er „der Reformator“? 12. Charakterisieren Sie Joachim II. 13. Wer hat eigentlich den Religionskampf hervorgerufen? 14. Welche Länder haben daran teilgenommen? 15. Weshalb war die Mark der Spielball der beiden Gegner? 16. Auf welcher Seite stand das Volk der Mark? Seit welchem Herrscher? 17. Was hat der Große Kurfürst für sein Land getan? 18. Wer hat schon von seinem Wirken gesprochen? 19. Was erfahren Sie an dieser Stelle, was neu ist? 20. Vergleichen Sie den Großen Kurfürsten und Friedrich den Großen. 21. Wo hatte Elsa von Friedrich Wilhelm I gehört? 22. War seine Regierung für das Land nicht gut? 23. Von welchen Beziehungen zwischen Deutschland und Amerika wissen Sie? 24. Welchen anderen Herrscher hatte Dr. Kühl als Lebemann charakterisiert? 25. Welches Wort hat Friedrich der Große gesprochen? Hat er es auch verwirklicht? 26. Warum ließ Dr. Kühl seine Frau den ersten Teil der Geschichte von Friedrich Wilhelm III erzählen? 27. Wo haben Sie schon früher von der Königin Luise erfahren? Charakterisieren Sie sie. 28. Was erhielt sie immer aufrecht? 29. Was hätte der König tun sollen? 30. Welche Wirkung hatte der Tod der Königin auf das Volk? 31. Wie wirkte des Königs Aufruf auf das Volk? 32. Erzählen Sie von der Schlacht bei Waterloo. 33. Welchen Feldherren sollte man den Sieg zuschreiben? 34. Welche Nationen sind anfangs dem Bunde gegen Napoleon beigetreten? Nachher? 35. Was für eine Rolle hat Preußen in dem Bunde gespielt? 36. Wiederholen Sie kurz, was Friedrich Wilhelm IV als König geleistet hat (accomplished). 37. Was mußte er seinem Volke geben? 38. Welcher Monarch wurde in unserer Zeit auch dazu gezwungen? 39. Welche Ratgeber standen dem neuen König zur Seite? 40. Wer war Moltke? 41. Gegen welche Länder hat Preußen Krieg geführt? 42. Von welchen Kriegen haben Sie überhaupt schon etwas erfahren? 43. Welche Namen sind in der politischen Entwicklung Preußens wichtig? (Wer war der erste Markgraf, Kurfürst, König, Kaiser? Welcher König gab dem Volke eine Konstitution?) 44. Wie hatte Arnold Wilhelm II genannt? 45. Wann hat er ihn geschildert? 46. Machen Sie eine Stammtafel (family tree) von den Hohenzollern seit König

Friedrich I. 47. Wen ſoll Wilhelm II zu ſeinem Ideal gemacht haben? 48. Wen machte Friedrich der Große zu dem ſeinigen? 49. Was wiſſen Sie von den Intereſſen des jetzigen Kaiſers? 50. Was haben Sie ſchon von ihm erfahren? 51. Welche Verdienſte hat Bismarck? Charakteriſieren Sie ihn.

Der Reichstag. Page 99 ff.

1. Was iſt die eigentliche Bedeutung dieſes Wortes? 2. Welche Körperſchaften machen die Geſetze? 3. Wer vertritt das Volk? die Fürſten? 4. Welche Unterſchiede gibt es zwiſchen dem Bundesrat und dem amerikaniſchen Senat? 5. Wie entſteht (originate) ein Geſetz in den Vereinigten Staaten? In Deutſchland? 6. Wie viele Bundesſtaaten ſind im Deutſchen Reiche? 7. Nennen Sie ſo viele Sie kennen. 8. Welche ſind Republiken? 9. Beſchreiben Sie den Sitzungsſaal. 10. Was hat der Leutnant ſchon über die Sozialdemokraten berichtet? 11. Welches iſt ihr Ziel? 12. Wie heißen die Hauptparteien der Größe nach? 13. Wie viele ſind im ganzen Reichstag? 14. Welche Partei iſt nötig, um eine Mehrheit für die Regierung zu erreichen? 15. Was verſteht man unter „Regierung“? 16. Wie lange ſchon hat das Volk das Stimmrecht? 17. Warum iſt es eine mächtige Waffe?

Von Berlin nach Weimar. Page 103 ff.

1. Wieſo war Goethe ein Befreier? 2. Wie heißen ſeine Erſtlingswerke? 3. Wer hat Goethe beeinflußt? 4. Von wem iſt der Ruf „Zurück zur Natur“ zuerſt in dieſer Zeit ausgegangen? 5. Weshalb iſt Weimar berühmt? Weshalb die Wartburg? 6. Wem zuliebe wollten Kühls einen Empfehlungsbrief an den Oberſtleutnant geben?

Weimar. Page 106 ff.

1. Was wiſſen Sie von dem Oberſtleutnant? Was von ſeiner Tochter? 2. Wie ſah ſie aus? Wie ſah er aus? 3. Charakteriſieren

Sie Frau Dr. Kühl, so gut Sie können. 4. Warum begleitete Fräulein Schubert Browns nicht? 5. Vergleichen Sie das Leben Goethes und Schillers. 6. Wie unterscheiden sich (differ) Goethe und Schiller als Dichter? 7. Was verherrlicht Schiller in seinen Dramen? Wo den Freiheitsgedanken? 8. Weshalb ist Schiller unter dem Volke beliebter? 9. Was für Werke hat er hauptsächlich verfaßt? Was für Werke Goethe? 10. Was wissen Sie von dem Goethehaus? 11. Schätzte der Oberstleutnant Goethe oder Schiller höher? Warum? 12. Welches ist der Grundzug (principal trait) des Dichters Goethe? 13. Nennen Sie die Werke Goethes, deren Namen Sie kennen; die Werke Schillers. 14. Wann war Goethe geboren? 15. Wann ist er gestorben? Wann Schiller? 16. Wie reisten Browns weiter? 17. Wie verbrachten sie das folgende Jahr?

EXERCISES

It is recommended that these exercises be translated in connection with a systematic review of the grammar.

Nouns

Page 1 to page 2, line 5. — 1. The Barbarossa[1] is a steamship. 2. Many steamships are on the sea. 3. Her friend remains on board and sends greetings to her[2] father and mother. 4. He wishes to see his[2] home again. 5. The captain sends gifts to the passenger. 6. This joy fills his heart. 7. The guest amuses himself as well as he can.[3] 8. For seven days[4] the guests think only of telling stories. 9. On the next morning the stars and stripes are waving on the masts.

1 the names of steamships are often feminine. 2 def. art. 3 ſo gut er kann 4 acc.

Page 2, line 6, to page 3, line 7. — 1. It gives the wanderers pleasure to hear the patriotic songs. 2. The sailors play a march on deck. 3. The toasts of the captain and the conversation of his neighbors[1] were very interesting. 4. In the morning our friends do not go to the theatre.[2] 5. About the ship one feels vibrations. 6. At the side of the Barbarossa there[3] are small steamers. 7. The harbors are on the coast. 8. At noon the parents receive a telegram and in the evening a letter; at night they expect their son.

1 der Nachbar, -s, -n. 2 ins Theater. 3 omit.

Page 3, line 8, to page 4, line 10. — 1. Sunrise[1] and sunset give pleasure to friends of nature. 2. The parents' faces beam

with joy. 3. Her brothers wait for the coming[2] of the custom-house officer. 4. Their collars are red and the buttons of their uniforms are of[3] metal. 5. The policeman beckons with his hand. 6. One is astonished to see in the distance a cap as red as[4] fire. 7. The questioning of the station-master does not cease. 8. The trunks are in the custom-house.

1 der Sonnenaufgang. 2 verbal noun. 3 aus. 4 ſo . . . wie.

Page 4, line 9, to page 5, line 10. — 1. A railroad official shows the Browns the hotel in Bremen. 2. The coachman waits for the family before the exchange. 3. The North Germans love the sights of Bremen. 4. About the town-hall there was a moat. 5. Rückert's poems are well known. 6. In the crowd the official does not[1] find the Browns nor[1] their baggage. 7. The cask "Rose" pleases the children best. 8. The aldermen talk about important matters[2] sub rosa. 9. The wine in these casks is very old.

1 weder . . . noch. 2 case?

Page 5, line 11, to page 6, line 13. — 1. The coachman calls their attention[1] to the passage through the town-hall. 2. Germans are very much interested in English. 3. For centuries the mummies have been[2] there. 4. There is no statue in the cathedral. 5. He is surprised at the air in the church. 6. The coffee in the hotel is not good. 7. The smoke in the station does not please our friend. 8. Where[3] are the Browns going?[4]

1 adjective construction. 2 ſeit with dat. and pres. indic. 3 wohin. 4 not gehen.

Page 6, line 14, to page 7, line 14. — 1. The bill for overweight causes him[1] much trouble. 2. The gentleman looks for his baggage before the departure of the train, in a compartment where smoking is not allowed.[2] 3. The lady pays the bill very hastily. 4. The prince takes a ticket for the express train. 5. In the three classes the windows are narrow and the seats of[3] wood. 6. Are there very few[4] sights in Bremen? 7. The moats of the city are picturesque.

1 case? 2 translate this clause as part of one word. 3 aus. 4 use „arm an."

Page 7, line 15, to page 8, line 14. — 1. From the seats of the train the passengers do not see the horizon. 2. Our fellow-travelers call our attention to the spires and domes of Berlin. 3. The porters in the stations are very obedient. 4. One gives the cab-drivers a fee. 5. In the hotels in Germany there are[1] not many stories. 6. The child makes a hole in the ticket. 7. The beds in these pensions are not good. 8. He has a letter of introduction from the hotel.

1 es gibt.

Page 8, line 15, to page 9, line 16. — 1. The people talk about the gardens and buildings. 2. One quarter of the city pleases the station-master. 3. He does not admire the boarding-houses. 4. Princes and wealthy people dwell in the villas. 5. The price of the room was low. 6. The doors of the sitting-room were open. 7. Through the windows she saw the trees and fountains. 8. She noticed[1] the furnishing[2] of the room.

1 bemerkte. 2 die Einrichtung.

Page 9, line 17, to page 10, line 18. — 1. The glances of the woman were friendly. 2. This boarding-house is an exception because[1] of its comforts. 3. Her sons are lieutenants in the regiments of the city. 4. Her daughters play on the piano and violin. 5. On account of[1] the food[2] and the manner of life[3] we shall not remain[4] here. 6. In those quarters of the imperial city the boarding-houses are very modern. 7. The letters of the gentleman are charming. 8. The girl knows[5] English and German fairly well.

1 wegen. 2 verbal noun. 3 die Lebensart. 4 pres. tense. 5 not wissen.

Page 10, line 19, to page 11, line 20. — 1. The landlady read the letters of introduction with great pleasure. 2. The wind was from the west and the room was rather cold. 3. The home of[1] Elsa's companion was in Berlin. 4. Not a coachman was at home.[2] 5. English is his hobby. 6. Father's smile is very happy. 7. Day after to-morrow the girls will come[3] home.[2]

1 von. 2 not Heim. 3 pres. tense.

Page 11, line 21, to page 12, line 22. — 1. The pause was interrupted by the words of the widow. 2. Her laugh was very pleasant[1] to me. 3. The husband of the landlady has no sympathy[2] for her misfortune.[3] 4. The burial places of Americans are simple. 5. Beds were in the corners of the little rooms.[4] 6. You will find matches near the bed. 7. The students do not have keys for the stoves. 8. Winter[5] in Germany is not cold. 9. Women students[6] dwell in this quarter.

1 ſympatiſch. 2 not Sympathie. 3 an ihrem Unglück. 4 'little rooms,' one word. 5 def. art. 6 'women students,' one word.

Adjectives and Numerals

Page 12, line 23, to page 13, line 25. — 1. Young children do not sit on the sofa. 2. The sofa is the place of honor. 3. The case of the elderly gentleman was very interesting. 4. The mother sent the impolite child to bed. 5. The second tray was not yet ready. 6. The Germans eat two light[1] breakfasts. 7. Those who were seasick[2] did not come into the warm room. 8. The wisdom of the minister does not please the lively girl. 9. She placed[3] several small brickets in the stove. 10. The cup was a very small one.

1 klein. 2 use an adj. as noun. 3 legte.

Page 13, line 27, to page 15, line 4. — 1. You Germans eat a late breakfast. 2. Several hours after breakfast the gentlemen have sandwiches. 3. Our meals are much simpler. 4. We always have something simple for dinner.[1] 5. At half past five we drink coffee. 6. After a quarter after seven we Americans eat supper. 7. There are special days for the more zealous players. 8. Every gentleman finds friendly people[2] in a[3] foreign country. 9. Several years ago[4] he had a short furlough. 10. He beat every zealous opponent. 11. The excuse was a good one.

1 zum. 2 liebenswürdige Menſchen. 3 def. art. 4 vor and dat.

Page 15, line 5, to page 16, line 7. — 1. Our new acquaintances went to[1] the market of Bremen.[2] 2. There are many very inter-

esting sights in the Old World. 3. The brothers and sisters[3] waited at the Brandenburg Gate for their parents. 4. The Greek has a taste[4] for the dignified and the simple. 5. My older brother told me the same story in English. 6. Frau Klein told her new guests all sorts of interesting things[2] about the Berlin sights. 7. The style of the bank is most simple. 8. An electric car was before the house. 9. The women of Berlin[5] take special pains[6] to show their friends the principal streets.

1 auf. 2 adj. 3 one word. 4 hat Sinn. 5 women-of-Berlin. 6 geben ſich beſondere Mühe.

Page 16, line 8, to page 17, line 13. — 1. Are the linden the stateliest of all trees? 2. The second café is the most famous. 3. Which is the more popular company? 4. This street is better known but less aristocratic. 5. The Prussian pleases our countrymen better than his French neighbors. 6. An insignificant store is beneath the bureau of the steamship line. 7. The French ambassador wished to become a good German. 8. Americans do not have such cozy cafés at home. 9. His influence is the second[1] greatest. 10. His story was a greater disappointment to me[2] than to you.

1 no adj. ending. 2 dat.

Page 17, line 14, to page 18, line 17. — 1. A German speaks louder than an Englishman. 2. All foreigners speak more softly in a small café. 3. Travelers are most contented in Café Bauer. 4. Every waiter hastens with two small trays. 5. That statue of the emperor is exceedingly artistic. 6. There is[1] nothing genuine in such a museum. 7. The faces of the young travelers were most happy. 8. Many people find this statue greater[2] than the preceding one. 9. As a[3] man he was little known, but as a[3] king he is the most popular of all. 10. A more beautiful expression I never saw.[4] 11. There is a whole row of[3] statues on the promenade. 12. That is the principal[5] reason, is it not?

1 es gibt. 2 not groß. 3 omit. 4 perf. 5 Haupt —.

Page 18, line 13, to page 19, line 16. — 1. On both sides of the university are long rows of narrow windows with curtains. 2. A troop of young boys[1] greeted some acquaintances opposite us. 3. She showed her companion several palaces. 4. The gathering-place of all foreigners is before the park on the side. 5. The ambassador has acquaintances in all countries of the world. 6. He is an excellent man.[2] 7. „Die Zeit" is no longer[3] the most popular newspaper.

1 gen. 2 Mann? 3 nicht mehr.

Page 19, line 17, to page 20, line 17. — 1. The officer is somewhat poor on account of his small salary. 2. Such large post-offices have a pneumatic-post too. 3. Her friends[1] heard several bits of news at the gathering-place of the officers. 4. The poor working-people pay at[2] the post-office. 5. I read either a newspaper or a magazine every morning. 6. Richer officers have a much larger circle. 7. The service here is the cheapest.

1 fem. 2 auf.

Page 20, line 18, to page 21, line 17. — 1. The railroads belong to the German states, do they not? 2. The castle is a very sober building, do you not think so? 3. Their friendly landlady was not a very successful business-woman. 4. The most simple building in that city is the old palace. 5. Such brownish colors show the age of the post-office. 6. It is extremely free from ornamentation.[1] There is nothing pompous whatever[2] about it.[3]

1 as adj. 2 gar. 3 daran.

Page 21, line 21, to page 22, line 20. — 1. The inside of the castle was simpler and more unassuming[1] than the outside. 2. Our friends did not see last year the most magnificent sight. 3. The new ruler thought hopelessly of[2] his helpless people. 4. The best means was to hasten. 5. That war was thirty years long. 6. The principal[3] symbol of its age is its great simplicity. 7.

The old emperor paid[4] attention to the welfare of his people. 8. Behind the gates is the statue of a still greater hero.

1 beſchieden. 2 an and acc. 3 principal-symbol. 4 was attentive to.

Page 22, line 21, to page 23, line 23. — 1. All good Prussians and friends of Prussia go[1] to Potsdam. 2. Most[2] language teachers know some history too. 3. Those first windows are most old-fashioned. 4. The fifth year after his death his brother became king. 5. The newest side is over a thousand years old. 6. We have studied[3] history since 1895.

1 gehen? 2 die —. 3 ſtudieren, treiben?

Page 23, line 24, to page 24, line 13. — 1. No other city has museums of that kind.[1] 2. It is the custom in Berlin to go often to[2] the museum. 3. The electric car[3] went too slowly for our acquaintances.[4] 4. The young students gained[5] a new impression of the king, Frederick the Great. 5. Such a custom is surely somewhat German. 6. He can make the castle into a cathedral. 7. My first impressions of his home were most interesting. 8. At some distance they saw an electric car.

1 adj. 2 ins, see p. 70, Note 3. 3 Wagen (der). 4 dat. 5 gewannen.

Page 24, line 14, to page 26, line 1. — 1. Yesterday he was reading a new history of art. 2. His words were: "It is great!" 3. Strangers[1] soon see the customs of a foreign country. 4. A very thankful feeling was in their hearts. 5. In my home city[2] (there) is only one modest museum, but in Berlin there are several, which are famous all over the world.[3] 6. A number of soldiers and two elderly[4] officers rode by. 7. She has studied German for a long time[5] but she does not know those words. 8. The horses of his Majesty are very quiet. 9. The foreign guests greeted the King in that room. 10. That soldier is[6] always lucky.

1 adj. as noun. 2 Vaterſtadt. 3 this clause as an adj. 4 ältere. 5 adv., supply ſchon. 6 not iſt.

Page 26, line 2, to page 27, line 10. — 1. Your friend is a zealous student and studies[1] history too, probably, doesn't he? 2. The young man is not able[2] to ride. 3. Where[3] did you take your morning-walk, through the Tiergarten? 4. The newspapers from home[4] are rather late this week. 5. He has been[5] our coachman for six years and a half. He drove us as children from time to time. 6. At half past five they are going driving and we have supper after a quarter of seven. 7. They drove about three hours.

1 — not ſtudieren. 2 not können. 3 wo or wohin? 4 aus der Heimat. 5 pres. and ſeit.

Pronouns

Page 27, line 11, to page 28, line 10. — 1. I do not know the way, do you?[1] 2. The ride of two hours[2] was very beneficial to us. 3. He either went alone or took his guests with him according to[3] the weather. 4. His own family[4] never accompanies him. 5. They are sending those books to her, but these they have[5] for themselves. 6. The style is certainly artistic, but it is too simple, I think. 7. Did you see those windows in the light of the afternoon sun? 8. They are unusually beautiful[6] in that light.

1 supply: "know it." 2 adj. 3 je nach. 4 poss. adj. as noun. 5 behalten. 6 at the end.

Page 28, line 11, to page 29, line 13. — 1. Her tone in conversation was always very low and his was rather loud. 2. Their experiences interested us very much[1] and they told them to everyone in detail. 3. She likes best[2] to sing and her brother to play. 4. The child told me everything most kindly, and I thanked him for it.[3] 5. She calls herself Luise. I learned it only[4] yesterday. 6. She sits with them almost every day in the open air.[5] 7. His aunt had the reddest cheeks we ever saw.[6] 8. She was recounting to herself what she had seen.

1 omit. 2 "sings most willingly," see p. 30, Note 6. 3 dafür. 4 erſt. 5 adj. as noun. 6 je geſehen hatten.

Page 29, line 14, to page 30, line 15. — 1. The girls, who were telling one another all sorts of things, were both almost out of breath. 2. As a child she was always excited. 3. Her mother does not understand it yet. 4. I turned to my neighbor Liesbeth and told her about it. 5. Whatever[1] you wish is all right[2] for us.[3] 6. Their youngest son is most receptive. 7. These[4] are opportunities, which you will never forget. 8. We tell one another all that[5] we know about art.[6]

1 supply auch. 2 recht. 3 dat. 4 dies. 5 was. 6 def. art.

Page 30, line 16, to page 31, line 16. — 1. What makes me sorry is that I did not learn[1] that from him himself. 2. With whom are you going to the bank? 3. Which friends did she invite[1] to her birthday celebration? 4. This is the opera whose overture they like best. 5. Their mothers do[2] for them whatever[3] gives them pleasure. 6. Did[1] you ever[4] hear such a sigh? 7. What sort of a celebration is there to-night? 8. It is a kind of concert, I have heard. 9. The book you were reading yesterday is on the table. 10. The one[5] your father wants is lost.[6]

1 perf. 2 machen. 3 alles was. 4 je. 5 dasjenige, das. 6 verloren gegangen.

Page 31, line 17, to page 32, line 16. — 1. Which child do you like best? 2. With whom did she go down town? 3. The old lady in the chair over there looks[1] very worn out. 4. Did you see[2] how she appeared in her new gown? 5. We anticipate the afternoon exceedingly. 6. What have you heard about it and who is going to be there? 7. Her aunt made fun of her, which[3] she did not like. 8. He took a nap of his own accord.

1 sieht . . . aus. 2 bemerken, perf. 3 was.

Page 32, line 17, to page 33, line 20. — 1. Everything which she saw on her walk she wanted. 2. Their brother teased them with it. 3. They were especially sorry about it. 4. With whom do you go walking in the evening?[1] 5. He plays that beautiful composition in his own way.[2] 6. You have no program. Will

you accept mine?[8] 7. Of what did you make[4] the sandwiches? 8. Whoever is there before the concert receives a program.

1 gen. 2 auf . . . Art. 3 transl.: 'the mine.' 4 perf.

Page 33, line 21, to page 34, line 25. — 1. They are glad to answer the letters of their friends, whom they met[1] on the steamer. 2. Whatever[2] you do to-morrow, do not forget to give me news of the sick one. 3. She said, she hoped to see him at[3] her house again. 4. We must go[4] to Berlin to-morrow. 5. The report was that they would withdraw to[5] the country within three days. 6. They will pass away very quickly. 7. To-morrow and day after to-morrow[6] we are going to answer[7] all our letters. 8. He said that he went[8] rarely to the post-office and therefore could[8] not take[9] the letters with[9] him. 9. We are becoming better acquainted with them and we like them very much.

1 kennen lernen, perf. 2 was . . . auch. 3 bei and pron. 4 omit 'go.' 5 see p. 70, Note 3. 6 übermorgen. 7 fut. 8 gehe . . . könne. 9 mitnehmen.

Page 34, line 26, to page 35, line 25. — 1. At what time[1] did he wait for me? 2. With[2] whom did you study at the university? 3. He was[3] in the garden several hours before the friend he expected came. 4. Wherever she sees them she greets them most kindly.[4] 5. We flatter ourselves that you will wait for us here. 6. The young man, whose mother I knew, sat down beside me and said that he was very much[5] ashamed. 7. At what university is your father? Mine is professor at the University (of) Bonn. 8. What beautiful days you have in Germany! 9. I am ashamed that I did not make the excursion of which I heard yesterday. 10. Wherever he went he found some one with whom he became well[6] acquainted.

1 um wie viel Uhr. 2 bei. 3 not „war." 4 aufs. 5 omit. 6 gut.

Page 35, line 26 to page 36, line 27. — 1. You are the only friend whom I have now. 2. His jokes are always bad and really never his own. 3. Several students of the university

eat dinner there often.[1] 4. They made up the lessons[2] which they had missed. 5. Whoever goes to all lectures is an unusual student. 6. During their first semesters they sit with[3] one another in the „Kneipe." 7. Each one gave his neighbor his right hand.[4] 8. Do not tell him what we have said to one another. 9. The book from which he was reading is on that chair. 10. The only children whom he knows are Germans. 11. That is his own idea, is it not?

1 compar. 2 Stunden. 3 neben. 4 adj. as noun.

Page 37, lines 1 to 26. — 1. No one recognizes him on account of his gray hair. 2. Every one knows that he is[1] right in the matter. 3. In a word, that (is what one) calls[2] Freedom.[3] 4. According to his opinion one may not overlook such a rare opportunity, if he[4] wishes[5] to learn. 5. Someone in every class recites like a machine. 6. The first two[6] days the discipline was very severe. 7. Whoever goes to pieces in the first year has a weak will. 8. The students learn everything he says. 9. It is clear to him that no one has a perfect character.

1 not „ist." 2 use heißen. 3 def. art. 4 man. 5 will. 6 not „zwei," order?

Page 38, line 1, to page 39, line 1. — 1. The students were very proud of one another. 2. The fencer has little courage, otherwise he would not be[1] so brutal. 3. All of these scars are nevertheless frightful. 4. One of my friends was so weak that he fainted. 5. Our strife is not a serious one. 6. It is requisite that one hold his head straight. 7. The fencer whose cheek has a scar is the best one among the students.

1 wäre.

Verbs*

Separable and Inseparable Prefixes

Page 39, line 1 to page 40 line 1. — 1. He is busying himself with a matter of honor. 2. The stranger received[1] the coffee a long time ago.[2] 3. Another student approached[3] me and offered

* A comprehensive statement of the rules of order is desirable at this point.

me his company (Begleitung). 4. According to their opinion we have forgiven them already. 5. They called one another liars. 6. When it occurred to him, he arose and excused himself. 7. My neighbor replied very politely, after the swordsman challenged[4] him. 8. It is a question of a thrust in the side. 9. They asked[5] me in[6] a very friendly way to accompany them. 10. In short, they stared at one another for a long time.[7] 11. The duel is a custom of the past[8] in my opinion.

1 perf. 2 ſchon. 3 came toward. 4 plpf. 5 aufforbern. 6 auf and acc. 7 adv. 8 ſich überleben, perf.

Page 40, lines 2 to 27. — 1. My opponent has already granted that I am[1] right. 2. The one who wounds the other receives a punishment. 3. The officer completed the thought with the following words. 4. Public opinion[2] will condemn such a duel. 5. It forbids the court to shorten the time of your punishment. 6. His brother is the most sensitive in all respects. 7. Such a feeling of honor is due[3] to the possibility of a duel. 8. Will the officers ever accuse him in[4] court? 9. He who has little courage will not challenge a good swordsman to a duel. 10. In that way it is becoming the custom now.

1 not „ſein." 2 def. art. 3 herkommen. 4 not in.

1. Vowel change of strong verbs. 2. „ſein" in the perfect.

Page 41, lines 1 to 27. — 1. He is giving the game up as much as he can. 2. The child interrupts her mother as often as she speaks. 3. The old gentleman arises and defends his fraternity. 4. He has been there very often and does not like to give up the custom. 5. Last year the play became[1] exceedingly brutal. 6. She has come to Germany almost as often as[2] her brother. 7. In time we shall convince your friend. 8. The gentleman stood up[1] and offered[1] her his seat. 9. The student has passed[3] the first examination and has the second next year.

1 perf.; in Ger. the perfect with weakened force, is very often used in reporting events of the past time, where in English the imperfect is used. This usage may be compared to the historical present. 2 wie or als? 3 supply „ſchon."

Page 41, line 27, to page 42, line 27. — 1. The professor has brought up his children as well as he could. 2. The girls have become clever students. 3. They are preparing themselves for the teacher's examination and have remained over three years in Berlin. 4. The older one reads much and goes often to[1] the theater. 5. In most universities[2] the students do something else[3] than go to lectures.[4] 6. My niece never appears[5] as (a) "new woman."[6] 7. This society corresponds to a fraternity, do you not think so?[7] 8. Every professor receives[8] him most kindly. 9. He does not appear[9] at all like a student.

1 prep? 2 with def. art. 3 anderes. 4 ins Kolleg. 5 auftreten. 6 Bahnbrecherin. 7 nicht wahr? 8 aufnehmen. 9 aussehen.

Page 43, lines 1 to 27. — 1. A gifted scholar does not limit himself to two or three fields of work,[1] does he? 2. Yes,[2] otherwise he would not pass his examination. 3. It has happened, in fact, that one does not pass the tests. 4. The latter serve[3] to prepare one for the former. 5. One of the gymnasium[4] scholars[4] has just[5] gone to[6] school. 6. The one who was ill has become better.

1 omit. 2 see p. 42, Note 4. 3 supply: dazu. 4 gymnasium-scholars. 5 eben. 6 in.

Page 44, line 1, to page 45, line 8. — 1. On account of his engagement he instructed him only until half past five. 2. His school-fellow was angry at him because he had decided concerning the teacher. 3. The latter gives up the work with very little hope. 4. On the other hand I was not at all discouraged. 5. The teachers (fem.) will be very happy if they ever see each other again. 6. We shall decide concerning this course to-morrow.[1] 7. What happy hours have we gossiped away in the old building. 8. He often came[2] home fatigued and unhappy. 9. Our acquaintance withdrew with a deep bow.

1 supply: erst. 2 perf.

Page 45, line 9, to page 46, line 14. — 1. The clock is striking six and she is entertaining him still.[1] 2. Your friend is the last

guest with whom I conversed.[2] 3. He sends[3] his greetings especially to you. 4. Father is discussing Germany with our German acquaintances. 5. The young American[4] occupies my whole day. 6. Last week, for instance, we remained[5] in the museum at least the whole morning. 7. Each guest first congratulates the one celebrating his birthday.[6] 8. My student friend pays his respects and takes his departure.

1 noch immer. 2 perf., ſich unterhalten. 3 grüßen laſſen. 4 fem. 5 perf. 6 one-celebrating-his-birthday.

Page 46, line 15, to page 47, line 11. — 1. The child recited several poems last night,[1] and they were original too.[2] 2. The professor's wife is inviting a few guests. 3. Her husband will give[3] a lecture to-night. 4. The children asked all sorts of questions, while they were here. 5. The oldest one has been there already. 6. He arrived[4] during the wedding-anniversary.

1 geſtern abend. 2 dazu. 3 pres. 4 perf.

The irregular verbs: nennen, bringen, etc.

Page 47, line 12, to page 48, line 13. — 1. Go[1] and take this pair of shoes with you.[2] 2. But I brought them only[3] yesterday. 3. That is too bad,[4] but[5] leave the other pair here and come back very quickly. 4. Please begin[1] the poem and hold your hands still.[6] 5. According to the old custom he called her Liesbeth. 6. The child knew the poem this morning. 7. The lieutenant has never known me. 8. He does not know how many horses he has. 9. They always called one another comrades. 10. His expression became more and more serious.[7]

1 2nd pers. sing. 2 omit. 3 erſt. 4 ſchade. 5 nur. 6 ruhig. 7 immer ernſter.

Page 48, line 14, to page 49, line 18. — 1. Her son arises[1] and gives[2] the best toast of the evening. 2. He then[3] touched his glass to[4] (those of) his neighbors. 3. Every one congratulated him because of the speech, which he had made. 4. The candles were burning when the maid offered the cake to the

guests. 5. She turned[5] from one to the other. 6. The lieutenant asked them concerning[6] their plans and then asked[7] them to accompany him to the Tiergarten.

1 not aufſtehen. 2 not „geben." 3 darauf. 4 anſtoßen ... mit. 5 refl. 6 nach. 7 bitten, not fragen.

Modal auxiliaries and other verbs governing an infinitive without zu.*

Page 49, line 19, to page 50, line 17. — 1. Your friends have waited[1] over an hour for you. 2. They are anticipating more and more the events of the day. 3. His joy at your arrival is truly great. 4. I hope that you will know how[2] to appreciate it. 5. One cannot make oneself too comfortable, for we have[3] to wait at least an hour and a half.[4] 6. You may count yourself fortunate that you have found such seats. 7. "Much pleasure in the Tiergarten," she cried.

1 pres. with ſchon. 2 omit. 3 not haben. 4 use noch with this phrase.

Page 50, line 18, to page 51, line 26. — 1. He was required[1] to serve either as a soldier or an officer. 2. In this way he has been able to understand life[2] in the army. 3. He lived so much in the open air that he is very hardened. 4. Even[3] now he runs every day at least for[4] a half hour. 5. But he will not rest when he is tired and therefore he cannot sleep any more.[5] 6. His examinations are still difficult ones.

1 müſſen. 2 def. art. 3 ſogar. 4 lang. 5 nicht mehr.

Page 51, line 27, to page 52, line 27. — 1. His presence of mind might be greater but not his enthusiasm. 2. The young officer could not tell[1] the purpose of the procession. 3. One was allowed to stand on the sidewalk in order to see the apparently endless ranks of soldiers. 4. At the head of the procession rode an officer who involuntarily bowed to the left[2] and the right.[2]

1 erklären. 2 nach rechts und links.

* Review the special rule for order with such verbs and see vocabulary for meaning of the modal auxiliaries.

Page 53, lines 1 to 20. — 1. Might[1] I ask where you will be in June? 2. Mother is planning[2] to visit Cologne in order to see the cathedral, I think. 3. We travelled from Holland by way of Cologne and wanted to stay[3] there three days. 4. We could[2] not however, because we had to be in Berlin at the beginning[4] of July. 5. We had hardly become acquainted with one another before[5] we separated.[6]

1 dürfen or können? 2 supply es. 3 reflexive construction. 4 simple acc. without art. 5 ehe. 6 uns trennten.

Page 53, line 21, to page 54, line 27. — 1. The lieutenant has often helped her to persuade her father. 2. It might pay too to write to him now and to have[1] him come. 3. I should like to do what you wish. 4. We are all glad that you are willing to yield now. 5. My experience has taught me to yield. 6. I have never seen anyone do it in such a friendly way. 7. We should like[2] to have spoken to you[3] earlier about it.

1 not haben. 2 plpf. of mögen. 3 direct obj. of ſprechen.

Subjunctive in indirect discourse[1] and conditions contrary to fact

Page 55, line 1, to page 56, line 2. — 1. If he knew how much[2] I need him, he would come immediately. 2. But he wrote that his duties[3] did not allow him to come. 3. Besides, it was his wish that I be without care.[4] 4. If I could influence him, I should like to send a telegram to him. 5. Your aunt wrote that she had a large party and could not send you word until[5] to-morrow. 6. We ought[6] to invite him to dinner,[7] don't you think so?

1 s. n. to 34–8, 41–1 and 74–1. 2 ſehr. 3 (die) Pflicht (-en). 4 (die) Sorge. 5 erſt. 6 ſollen. 7 zu Tiſche.

Page 56, line 3, to page 57, line 3. — 1. After supper[1] she remarked that it was their custom to play and sing and that her husband never forgot to ask for music. 2. Do you want[2] to hear the sonata or some[3] other piece? 3. She told her guests

that her son did not sing anyway. 4. He added that that did not make any difference, that he would sing too. 5. Then[4] his mother reminded him that such a remark was not fitting. 6. If you had not expected[5] it of me, I should have said nothing. 7. If I am away[6] when he comes, tell him that I shall return within an hour.

1 nach Tiſche. 2 belieben and dat., more formal than wollen or möchten. 3 irgend ein. 4 darauf. 5 zumuten. 6 fort.

Page 57, lines 4 to 24. — 1. She said that he should sing some Christmas songs, because they were the most German of all.[1] ′2. He started[2] a song, which we all could sing. ′3. As she had attracted[3] us at first we easily learned to like her. 4. I have not been able to imagine how anyone[4] would not like her. 5. Even if one did not understand her ways,[5] one would have to esteem[6] her very highly. 6. You ought to have seen the charming picture. Everything fitted so well in the atmosphere of twilight. 7. Finally[7] his mother sang[2] several songs.

1 das Allerdeutſcheſte. 2 anſtimmen. 3 ſympathiſch ſein. 4 irgend jemand. 5 Art und Weiſe. 6 ſchätzen. 7 endlich.

Page 57, line 25, to page 59, line 3. — 1. She asked whether the pieces had pleased them. 2. The daughter assured her that she was[1] always thankful for such an opportunity. 3. One ought to celebrate Christmas everywhere with[2] songs and a Christmas-tree. 4. According to their custom they invited us in[3] for[4] Christmas eve. 5. A few years ago there was[5] not a family in Germany which did not celebrate this day. 6. I have heard that she has[6] always supported her mother.

1 perf. to transl. the impf. of direct discourse. 2 durch. 3 omit. 4 zum. 5 see p. 58, Note 3. 6 indic., why?

Page 59, lines 4 to 27. — 1. We have heard him talk of the distribution of presents with much enthusiasm. 2. He said he knew that it was the most beautiful festival of the year. 3. He

believes anyway in[1] such an ideal and would like to see it realized. 4. His children are to believe in it too. 5. But he cannot imagine how bad the times are in his country. 6. All of the children would like to have spent the vacation[2] at home. 7. There are[3] four who live in a foreign country.[4]

1 an (acc.). 2 die Ferien. 3 es ſind or es gibt? 4 in der Fremde.

Page 60, lines 1 to 25. — 1. If you had not forgotten to tell how happy every one is on Christmas eve, it would have been more interesting. 2. I ought not to have spoken of that celebration at all but I wanted to have[1] them understand what a happy people we are. 3. Our hostess thanked me most heartily when I took my departure. 4. When do you return home? This endless going back and forth[2] must be unpleasant for you[3] 5. I knew that you understood[4] that. 6. It is hardly[5] possible that I remain some[6] time.

1 wollte, daß ſie verſtehen. 2 Hin- und Hergehen. 3 dat. 4 indic. 5 kaum. 6 längere.

Page 60, line 26, to page 62, line 7. — 1. He replied that he was very much obliged for her invitation but that he did not want to accept it[1] because of his duties at home.[2] 2. I should like[3] it very much, if you would[4] share my home with me. 3. The host started early for church[5] so that he might arrive before his guests. 4. His cousins accompanied the latter and discussed the conditions in America with them. 5. On[6] the average there are fewer churches in his home-city[7] than in Berlin.

1 ſie. 2 not „Heim." 3 gern haben. 4 not „würde." 5 ſich auf den Weg nach der Kirche machen. 6 im. 7 die Vaterſtadt.

Page 62, line 8, to page 63, line 22. — 1. The lieutenant asked whether he had already explained the cause of the indifference[1] of the majority. 2. He answered that there was by far too much liberal thinking among the citizens. 3. Some party wishes that the church be independent of the state. 4. They are social-democrats, are they not? 5. I do not know,[2]

although I have often heard Father speak of them. 5. Yes, they have at least three million votes. 6. Two by two our friends continued their way and talked[3] about something else. 7. Do you know, what the Germans understand by[4] the word "Picknick"?

1 Gleichgültigkeit. 2 Ich wüßte nicht, see p. 74, Note 1. 3 ſich unterhalten. 4 prep?

Passive

Page 64, line 6, to page 66, line 18. — 1. Before the lieutenant mentioned how the government cared for the sick he spoke in detail of the police. 2. He told them of the scientific schools too as though they knew nothing of them. 3. We had already heard that leaders were trained there. 4. The school was[1] erected (in) 1887. 5. There are only two private dwellings to be seen[2] from our windows. 6. That happened when he was being trained as forester. 7. His birthday was celebrated[3] last week. 8. The ground about the trees has been well cared for. 9. Such young trees ought not to be chopped[3] down.

1 war. Since the action of building is not to be emphasized and one thinks of the finished school, the real passive is not used. In the present tense the distinction between the passive and the pseudo-passive is very evident. Ex.: Die Tür wird geſchloſſen, and die Tür iſt geſchloſſen. In the past time it is sometimes possible to translate an Eng. *was* by war or wurde. The difference in emphasis should be felt in each case. 2 act. inf. 3 man and the act.

Page 67, line 3, to page 68, line 17. — 1. He said that the cake ought to have been unpacked[1] before the guests arrived.[2] 2. We were surprised to discover that the ladies and gentlemen[3] had such interest in the old castle. 3. The public cannot[4] walk on this path. 4. The castle is so beautiful that it cannot be described.[5] 5. From there they went along the houses to a restaurant, where they ordered some coffee and „Brötchen." 6. One can walk through the woods for[6] over an hour. 7. Tickets were bought for all, but some one lost his[7] on the way there.[8]

8. They started once but had to come back on account of the distance.

1 man and the act. 2 plupf. 3 ladies-and-gentlemen. 4 dürfen or können? 5 ſich beſchreiben laſſen. 6 omit. 7 die ſeinige. 8 unterwegs dahin.

Page 69, line 1, to page 70, line 10. — 1. His mother was affected by[1] his description[2] of the famous "White Lady." 2. The prince had become accustomed[3] to obtain what[4] he wanted. 3. Many years ago he fell[5] in love with a woman, whose husband he had killed.[6] 4. A murderer[7] had been paid to kill him. 5. His murderer pretends to have seen his ghost every night. 6. Since she was taken prisoner she has quite disappeared.[8] 7. The prince was killed[9] too on a hunt one time. 8. The whole is said to be only a story however.

1 durch; durch and von with the passive may often be confused; the former denotes the means, the latter the active agent. 2 die Beſchreibung. 3 ſich daran gewöhnen. 4 supply alles. 5 perf. 6 not „töten." 7 dat. 8 iſt . . . verſchwunden. 9 iſt umgekommen.

General Exercises

Page 70, line 11, to page 73, line 14. — 1. The whole plan is unendurable to me. 2. Besides that he was married[1] only[2] a few weeks ago. 3. They claim to have spent their vacation in the mountains. 4. Shall we not visit them and ask them about their wedding. 5. I think that they are staying[4] in the hotel by the station. 6. I wish[5] that they might call on us first. 7. When I knew him a number of years ago he knew[6] English very well. 8. Your friend repeated several times that he was sorry that he was late.[7] 9. It was not worth while to converse with him for so short a time.

1 refl. 2. erſt. 3 ſollen, expressing implied compulsion. 4 ſich aufhalten. 5 impf. subj. of wünſchen. 6 konnte. 7 not „ſpät war."

Page 73, line 15, to page 76, line 9. — 1. The party rode past the castle which the emperor had had built. 2. They found some of the most cozy rooms in it which one can imagine.

3. The guide explained that princes had often been welcomed there as guests. 4. He added that the views[1] from the windows might be of interest to us; and one was indeed strikingly picturesque. 5. He then pointed out[2] the rooms of Emperor William the First.[3] The lack of all ornamentation was very noticeable. 6. From the castle down to the[4] lake was a broad path. 7. The ladies particularly were almost beside themselves[5] with[6] enthusiasm. 8. Dr. Kühl told many stories in regard to the castle of the extravagant king. 9. He said that he had once in time of war taken the silver from his furniture and had had it made into money. 10. There were[7] also many tokens of his reign there.

1 die Aussicht, -en. 2 aufmerksam machen. 3 notice carefully the inflection of the title. 4 bis an; acc. 5 konnten sich kaum fassen. 6. not „mit." 7 seien.

Page 76, line 10, to page 79, line 14. — 1. Frau Dr. Kühl did not like to hear of the grandson of the king because he was so economical. 2 Arnold assented that it was not like a king to live so. But still Prussia owes him much on account of the importance of the army. 3. Although he never conquered an enemy he busied himself mostly[1] with his troops. 4. He suffered with[2] gout, for many years. 5. If he still lived he might be very proud of the German army. 6. The king's son was quite different[3] but he honored his father very much. 7. Mrs. Brown learned that Frederick the Second was the most popular of the Prussian rulers. Her companion whispered this to her as they were going out. 8. She imparted to her many things about his favorite castle and various things about his dogs and horses. 9. As they went up the stairs[4] Mrs. Brown saw the picture of the king, which she considered[5] most affecting.

1 hauptsächlich. 2 not „mit." 3 ganz anders. 4 die Treppe, -n. 5 finden.

Page 79, line 15, to page 82, line 19. — 1. Frederick succeeded in increasing his territory by two thirds. 2. In regard

to art he was very versatile. 3. He favored the pictures of the French artists and collected a number[1] himself. 4. There is a small gallery in his favorite castle, which is increasing in importance more and more 5. Frederick was besides a lover[2] of literature[2] and he esteemed the taste and the works of the French philosopher most highly. 6. It is striking how untrue the latter was. 7. He was so vain and curious that the king could not forgive him. 8. Again and again he hastily left him, sure that his friend had misunderstood him. But the philosopher always had[3] his own way.[4]

1 Eine Anzahl ſammeln. 2 one word. 3 durchſetzen. 4 not „Weg."

Page 82, line 20, to page 86. — 1 In the library our acquaintances had opportunity to glance through the various historical works. 2. Many had been translated from many languages. 3. In the narrow passage-way he and his wife determined to arouse the interest of their guests by showing[1] them something quite new 4. They directed their steps to the room containing[2] shells and petrified wood where the Christmas trees are placed every year. 5. In connection[3] with that their leader told them that this room proved that the Emperor had[4] traveled all over. 6. After ordering[5] a cab they expressed their gratitude for the very instructive excursion.

1 not pres. part. 2 relative clause. 3 anknüpfend. 4 use haben. 5 nachdem ſie ... beſtellt hatten.

Page 86 to page 88, line 27. — 1. The friends remembered what a good time[1] they had had and they determined to meet on the following morning. 2. In turn they looked at[2] the statues of the rulers of Brandenburg. 3. Best of all was the Roland Column. Dr. Kühl and Arnold had repeatedly conversed as to the origin of this. 4. Probably no one will ever know whether Roland belonged to the race of the old German[3] gods or not. 5. "Let[4] us go farther," said the Doctor, "and see[5] how similar this statue is to its neighbor. But what is the matter, Mr.

Brown?" 6. "As far as I am concerned, I should prefer[6] to wait for you here." They agreed therefore to meet later at the public square. 7. Everyone felt very happy[7] and particularly Dr. Kühl, who knew how to inspire each one for his proposition.[8] 8. Everything was arranged when Mr. Brown yielded[9] too.

1 erinnerten ſich daran, wie ſchön ... 2 ins Auge faſſen. 3 altgermaniſch. 4 not laſſen. 5 repeat wir. 6 lieber and möchte with infinitive. 7 wohl zu Mute ſein. 8 der Vorſchlag. 9 nachgeben.

Page 89, line 1, to page 93, line 10. — 1. Frau Dr. Kühl was an enthusiastic adherent of the present king. 2. His commanding figure forms a striking contrast to that of his predecessor. 3. Many say that he has laid the foundation not alone of friendly relations with other countries but also of the importance of the army. 4. Evidently he has advanced the welfare of the kingdom and he will realize his ideal if other rulers assist him. 5. These two ought to assist one another unceasingly, if they wish to finish their work. 6. But in every respect the one is the opposite of[1] the other. 7. Their king is neither severe nor ambitious.[2] 8. He has never had anything done for the peace of Europe.

1 zu. 2 ſtrebſam.

Page 93, line 11, to page 96, line 20. — 1. At the side of the self-dependent king[1] were three councillors whose advice he was always ready to follow. 2. They supported him when he wished to bring about any[2] great reform. 3. They warned him of the danger[3] of war[3] and advised him not to underestimate the voice of the people. 4. Their greatest service was that the king joined the alliance against Napoleon. 5 On this occasion the people gave[4] his advisors too little credit.[4] 6. The king emphasized however[5] that he had prepared for the coming[6] of Napoleon on account of their warning.[6] 7. He added that Prussia was to play an important part in the war.

1 dat. 2 irgend eine. 3 one word. 4 zuſchreiben. 5 betonte jedoch. 6 verbal noun.

Page 96, line 21 to page 99, line 22. — 1. After the French had been beaten their king was forced to abdicate. 2. He had been very proud of his country and very jealous of[1] Prussia. 3. This victory united[2] the various German states whose rulers have since that time tried to maintain peace in Europe. 4. Bismarck was right when he became convinced that the far-reaching plans of Frederick the Great were to be realized.[3] 5. He reported at this time in detail concerning his hopes. 6. The king promised that he would keep (his) word if he once gave[4] it. He decided soon for war.[5]

1 auf (acc.). 2 vereinigen. 3 act. inf. 4 perf. 5 with def. art.

Page 99, line 23, to page 103, line 7. — 1. The representatives are extremely independent because they are not elected by the people. 2. The Reichstag however consists of those who represent the interests of the people. 3. Their opinions are of course often determined by the platform of their party, to which they have to be true. 4. One party tries to overthrow everything which the others do. 5. They make no exception in order that[1] they may have more votes, as though[2] the welfare of the kingdom made no difference to them.[3] 6. These representatives have learned how[4] to use the power of the people, and almost without judgment they consider[5] only their own interest.

1 „damit" with subj. 2 omit. 3 lüge ihnen ... nichts an. 4 omit. 5 ins Auge faſſen.

NOTES

NOTES

Page 1. — 1. **Es geht,** in English this might here be omitted; es is used with collective force for a number of people, and also indefinitely, to denote a person, either masculine or feminine. — 2. **Muſizieren,** the infinitive, used as a noun, is common particularly in better style. — 3. **vor allem,** *above all.* — 4. **ſo weit,** *as far as;* the second "as" has no equivalent in German in such phrases. Ex.: "as far as I know," ſo viel ich weiß.

Page 2. — 1. **begrüßen** is used instead of grüßen, when one is in the presence of the object or person whom he is greeting.

Page 3. — 1. **Kähne, Segelboote, Dampfſchiffe,** see also Dampfer, Boot and Schiff; the most general word is Schiff; ein Dampfer is distinctly larger than ein Dampfſchiff; Kahn and Boot denote open boats and may be used interchangeably, although Kahn may be used of a larger craft. — 2. **allerlei,** *all sorts of things;* this is an indeclinable adjective used pronominally. — 3. **dem deutſchen Hafen,** to be construed after zu. — 4. **Browns,** according to the best usage one would say: die Familie Brown, or die Browns. As this is an English name and, secondly, because of necessary repetition of the name, the shorter form has been chosen. — 5. **In der Nacht,** notice on this and the preceding page the preposition used with the parts of the day. — 6. **Vor** denotes here cause, as is often the case, particularly with words of emotion. Ex.: Angſt oder Furcht vor jemand haben. — 7. **nimmt kein Ende,** *form a constant stream.*

Page 4. — 1. **freundliche,** a secondary meaning is: *cheerful, pleasant.* — 2. **Norddeutſcher,** an adjective used as a noun has still the inflection of an adjective. — 3. **ſehr liebt,** *loves very much;* ſehr viel liebt would be incorrect. — 4. **zu Gärten geworden,** *have been transformed,* or *made into gardens;* this use of werden and zu denotes change into a new condition or character. Ex.: Waſſer wird zu Eis.

Page 5. — 1. **das Faß „Roſe,"** the wine-cellar is practically

lined with huge *tuns;* the old custom of sitting near the one called „Roſe" is undoubtedly an adaptation of the Roman usage of suspending a rose from the ceiling over the festal-board as an indication that no one should repeat what was said. — 2. **„Roland der Rieſ',"** Rückert's poem gave this statue of Roland new fame. A discussion of the meaning of the Roland statues is found later in connection with the Roland of Berlin (page 88). — 3. **es** is often used to anticipate the real subject or object, here the clause, „daß die Mumien ſo alt ſind." It is somewhat more idiomatic to use it.

Page 6. — 1. **Trinkgeld,** the custom of feeing is recognized by European travelers as an evil; after a night in a good hotel one is practically compelled to fee chambermaid, porter, head-waiter and oftentimes the waiter. — 2. **andern,** cf. line 10, anderen; attention is called to the irregularity as to the dropping of the vowel e of adjectives ending in el, er, en. The full form may be preferred in writing, distinctly not in speaking. — 3. **Billet, Fahrkarte,** the two words for *ticket* are used here, because both are in common usage to-day, although the German word Fahrkarte will in the course of time probably supplant its French predecessor. There is a strong movement in Germany, vigorously supported by the Emperor, to suppress the many foreign words in favor of German equivalents. — 4. **reiſen, fahren,** the first is the most general term for traveling; fahren is used of steamships, the railroad and wagons; reiten of horse-back riding, and gehen ("to go") of walking. — 5. **reichere,** *rather rich;* note this not uncommon use of the comparative. — 6. **in der zweiten Klaſſe,** on ordinary trains there is also a fourth class, which costs only one half as much as the third class and which is used by the poorer people.

Page 7. — 1. **in aller Eile,** *as rapidly as possible; with all speed.* **Nichtraucherabteil,** notice the composition of this expression; Abteil is the official term for the French *coupé,* and is used only in this connection, whereas Abteilung (Wagenabteilung) has the general signification, "apartment." — 2. **ihre belegten Brötchen,** small buttered rolls with a slice of meat or cheese; *sandwiches.* Notice the difference between legen and belegen. An understanding of the force of prefixes, as well as the habit of dissecting a compound

word, is essential for a ready appreciation of German. For meaning of inseparable prefixes see vocabulary. — 3. **ihnen,** dative of interest; ihnen aus den Händen = aus ihren Händen.

Page 8. — 1. **durchlöcherten,** *punched;* it is interesting to observe, particularly in compounded words, how open to sense-impressions the German mind is and how analytical it is. Ex.: durchlöchert, "holed-through"; Fahrkarten, "cards for traveling"; Kraftwagen, "power-wagon" (automobile); Fahrrad, "wheel for going" (bicycle). — 2. **Sie legten ſich bald zu Bett,** *they went to bed soon after that.* — 3. **ſchon,** not to be translated, but its force should be felt. — 4. **die regelmäßigen Gebäude,** *the uniformity of the buildings;* the height and construction of buildings in Prussia is regulated by the government.

Page 9. — 1. **höhere,** cf. page 6, note 5. — 2. **ja,** hardly translateable; it means: as you might of course assume. — 3. **geht es ihm gut,** *is he well;* gut is an adverb here.

Page 10. — 1. **Deutſch konnte,** können originally meant "to know." This force is retained still in some few expressions. — 2. **läßt . . . grüßen,** after laſſen an active infinitive may have passive force; "he causes you to be greeted," or *sends his regards to you.* The custom of sending greetings is quite general. It is considered the courteous thing, if a person sees one member of a family and knows the others, to send greetings to them; even though one may have seen them only the day before. — 3. **möchten,** *would like;* a common use of the preterite subjunctive of mögen to express willingness. — 4. **ob ich Sie in Penſion nehmen könnte,** *whether I could take you as boarders* (at my house = bei mir). — 5. **wäre,** potential subjunctive. — 6. **ſympathiſch,** it is difficult to give an English equivalent for this very commonly used word; it is really more than *congenial.* Frau Brown means that she has a feeling of well-being in the presence of Frau Klein. — 7. **das Eſſen,** not the verbal noun, "the eating," but as is the case with many verbal nouns, this exists as a noun for itself and means *the food.* — 8. **gnädige Frau,** lit., "gracious lady," in the upper social circles gnädige Frau and gnädiges Fräulein are generally used instead of the name. In addressing a titled gentleman, his title (preceded

by Herr) is always used in preference to the name. As far as external form is concerned, the Germans are decidedly more polite than Americans.

Page 11. — 1. **ſoll** expresses here a command. — 2. **Ich danke ſchön** is regularly used to denote that one does not wish to accept a proposition or a proffered object, and secondly, it has the same force as in English. — 3. **es**, untranslateable. — 4. **huſchte**, *whisked;* onomatopoetic. — 5. **Heim** differs from Heimat, in that it refers to the house which is one's home; Heimat, to the province or state. — 6. **einmal'** emphasizes the imperative idea; *just see.* — 7. **ſo gut es geht**, *as well as we can;* cf. page 1, note 4. — 8. **Elſens**, genitive of Elſa; in writing, proper names in a or e have -ens in the genitive. — 9. **Wozu**, *for what?* Für does not express purpose. — 10. **Vor**, here = *ago.*

Page 12. — 1. **Ihren Herrn Gemahl**, „Ihren Mann" would have been informal; cf. page 10, note 8. — 2. **das untergelegte Holz**, *the wood which had been placed beneath;* notice this common use of a participial adjective, where in English we should use a relative clause. — 3. **Zuſchließen**, *to lock* (das Schloß), not "to close" (zumachen). — 4. **ſobald**, cf. page 1, note 4. — 5. **uns . . . fühlen**, reflexive, when it refers to a state of mind or body, otherwise regularly transitive: ich fühle ſeinen Puls.

Page 13. — 1. **Das kommt noch**, *that will come.* — 2. **machen wir**, imperative, or hortatory subjunctive. — 3. **es iſt mir kalt geworden**, *I have become rather cold;* mir iſt kalt oder warm; not ich bin kalt oder warm, in referring to the temperature of the body. The common verbs expressing bodily and many expressing mental sensations are impersonally used. Ex.: es friert, hungert, durſtet, ärgert, freut, wundert mich. — 4. **ſich**, dative construed with auf. — 5. **pocht es**, *some one knocked;* cf. page 1, note 1. — 6. **wir Deutſchen**, notice the adjective ending after wir.

Page 14. — 1. **wann** means *when*, in direct and indirect questions; **als** means *when*, referring to one act in the past time; **wenn** means *when*, in other cases. — 2. **Veſper**, colloquial for afternoon lunch or coffee. — 3. **Brüderſchaft getrunken**, before one addresses a friend with „Du," it is customary that he place his right arm

through the right one of his friend, lifting his glass with the right hand to his lips simultaneously as the friend drinks from his right hand. This action is followed by a kiss on the mouth and a hearty embrace. From this time on „ſtehen ſie auf Du und Du," i.e. they address each other with „Du."

Page 15. — 1. **um Entſchuldigung bitten,** *ask to be excused.* — 2. **ſelber,** *myself*, implies that the servant usually went. — **auf den Markt,** auf is used to mean "to" or "at" or "in" with a number of words, with which we would expect a different preposition. Ex.: Poſt, Bahnhof, Bank, Markt. — 3. **nachmittag,** this, with heute, is felt to be an adverb and therefore written small; cf. also: heute morgen, heute abend, geſtern abend. — 4. **ich muß nämlich auf die Bank,** *I must go to the bank, you know;* the infinitive is often understood with the modal auxiliaries, when the meaning is very evident. — 5. **Herr,** omit as this use has no equivalent in English. — 6. **Nach einer kleinen halben Stunde,** the sense is evident: it was not a full half-hour; trans., *after less than half an hour.* — 7. **polterte es,** *there was a loud knocking.*

Page 16. — 1. **Quadriga,** *four horse chariot*, from the Latin *quatuor* (four) and *jugum* (yoke). — 2. **Napoleon,** a more complete narration of the contest with the French is found in the chapter „Siegesallee," page 86. — 3. **man im vollen Schatten ginge,** *one might walk entirely in the shade.*

Page 17. — 1. **kein Wort Deutſch,** *not a word of German;* Deutſch is in apposition with Wort which is felt to be a word of measure. — 2. **Es war jedem wohl zu Mute,** *every one felt well*, or *happy;* Mut meant originally not "courage," but "sense," "feeling," and then came to mean "state of mind," "mood."

Page 18. — 1. **wo ich zu tun habe,** *where I have business* or *an errand;* zu tun is felt as the object of habe. — 2. **jeden Tag,** in inverted order, a short, adverbial expression of time, or a pronoun object is likely to precede the noun subject.

Page 19. — 1. **Haupt,** in speaking of the head of a royal person, Kopf would not be used. — 2. **zur Dresdener Bank,** but in general, auf die Bank gehen. — 3. **öfter,** or öfters, cf. page 6, note 5. — 4. **des „New York Herald,"** why is this uninflected? — 5. **Hauptneuig-**

leiten, *principal news;* there are many similar compounds with Haupt: cf. Hauptſtadt, -ſtraße, -intereſſe. — 6. **Abend** is here felt more as a noun, and therefore is capitalized. — 7. **Rohrpoſtkarte,** *tube-postcard;* there is a net of pneumatic-tubes throughout Berlin.

Page 20. — 1. **Offizierskreiſen,** socially, in military Germany, the highest circles are those of army officers. — 2. **z. B.,** the common abbreviation for zum Beiſpiel; *for example.* — 3. **Browns,** dative construed with zu.

Page 21. — 1. **zeigte ſich,** the reflexive construction is much more common in German, than in English. Ex.: das Schiff bewegt ſich; der Schlüſſel hat ſich gefunden. The full force of this use of the reflexive cannot be fully translated by the passive. The subject is, as it were, felt to be capable of action. Here again (cf. page 8, note 1) the German language seems to be more open to sense-impressions than the English. — 2. **Jahrhunderte,** accusative of extent of time placed within the noun phrase; the incorporation of a word or phrase within a phrase is not unusual, and oftentimes confusing. — 3. **meinen,** cf. line 13, denken, and line 15, glauben; in conversation these words are used almost interchangeably for: "What do you think?" "What is your opinion?" Strictly speaking, denken is the most general, and means to give a judgment, based upon reasons; glauben means to give a definite judgment, but without clear reasons, and secondly (line 15) it is equivalent to the English "fancy"; meinen is to give a judgment consciously uncertain of one's reasons. The last is, therefore, only a personal standpoint. However in general conversation, as was said above, these distinctions are oftentimes ignored. — 4. **imponiert,** the adjective impoſant comes from this root also. — 5. **auch noch gar nicht,** feel the emphasis in auch and gar.

Page 22. — 1. **gehen wir,** cf. page 13, note 2. — 2. **erſt** (lit., for the first time; i.e. not until you have seen the interior) **recht,** a very difficult phrase, highly emphatic and not unlike noch, although much stronger; here, *a really deep impression,* or *an impression which is really deep.* — 3. **Kurfürſten,** *elector;* from küren (to choose) and Fürſten (prince). In the old German Empire the emperor was chosen by the Kurfürſten often from their own number. — 4. **Regent** is strictly the

one who rules in the king's stead. It is often used loosely however for "ruler."— 5. **dreißig Jahre**, cf. page 21, note 2.—6. **die meiſten Könige**, *most of the kings.* — 7. **bei dem**, this bei does not mean "at the house of," but "with."

Page 23. — 1. **das haben Sie gut getroffen**, similar to "that is a lucky stroke for you"; *that is lucky for you.* — 2. **iſt in der Mark Brandenburg geboren**, in referring to one still living, iſt is used with geboren, *was born;* in the case of one no longer living, wurde might be used. Mark Brandenburg is the center, about which the kingdom of Prussia has gradually crystallized. Prussia is the leading state in the German Empire. Mark, from the Middle High German *marke*, means Grenze (boundary). Brandenburg was one of the boundary-countries between the Germans and the Slavs. — 3. **allerliebſter**, the absolute superlative, i.e. when there is no comparison with other objects or qualities. This is regularly expressed by the positive degree of the adjective and ſehr, höchſt, äußerſt, or some such word. The following superlatives are however used when there is no comparison implied: äußerſt, höchſt, längſt, allerliebſt, möglichſt, freundlichſt, and others less common.

Page 24. — 1. **Dom**, *cathedral;* it may refer to the Kuppeln (domes of a church), although Kuppeln is the common word for these. — 2. **nach Hauſe**, the adverb heim is colloquial. With verbs of motion one says, nach Hauſe; with other verbs, zu Hauſe. In this phrase, motion is implied in „auf dem Wege." — 3. **die Fremde zur Heimat machen**, *make home of the foreign land;* cf. page 4, note 4.

Page 25. — 1. **u. A.**, unter anderen.

Page 26. — 1. **Marburg**, a university town in the western part of Germany. — 2. **Stimmungsbilder**, Stimmung is derived from Stimme, which is, firstly, "voice," secondly, that which is expressed by the voice — thus "to vote," thirdly, "to give the right tone," "to be in tune," fourthly, "to cause others (instruments) to be in tune," "to attune," and finally, the figurative usage "to attune the mood, the mind, the soul of another." According to the last definition, ein Stimmungsbild is a picture, which calls forth a peculiar state of mind in harmony with that of the painter. Stimmung is often much more than mood; it is a peculiar, harmonious atmosphere. One says:

das Theater, das Stück, das Gedicht hat Stimmung. So much space has been given to this word, because it is so peculiarly German and so untranslateable. — 3. **Böcklin**, one of the foremost artists, whose works are widely popular. He has been called: „ein Stimmungsdichter in Farben." — 4. **Spazierfahrt**, *drive;* combinations with spazieren have the idea of activity for pleasure, or recreation.

Page 27. — 1. **etwa** means usually "perhaps," but with numerals has the force of ungefähr or fast. — 2. **Königin Luise**, the story of her heroic life is partially related in the chapter on the Siegesallee. — 3. **Wir haben reichlich** (in abundance) **Zeit**, *we have plenty of time.* — 4. **halbstündiger**, the article „einer" might have been expected here; however the thought of exactly "one half hour" would be caused by the word.

Page 28. — 1. **Der Mangel an jedem Schmuck**, *the absence of all adornment.* — 2. **das Tannendunkel des Einganges**, *the entrance darkened by fir-trees.* — 3. **aufs freundlichste willkommen hieß**, the absolute superlative of the adverb is formed with aufs; willkommen is a past participle, hieß has here the same force as nannte, therefore: "called them welcome," i.e. *welcomed them.* — 4. **bis ins einzelne**, *in full detail;* the idea of motion (causing the accusative) is contained in the bis. — 5. **erfahren**, *learn;* this word differs from lernen, which means to learn something that is taught (gelehrt); erfahren refers to information gained otherwise. — 6. **am liebsten**, relative superlative.

Page 29. — 1. **sich uns anschließen**, *join us;* sich, accusative object; uns, construed after an. — 2. **zu sitzen**, with its modifiers in apposition with das. One would regularly expect the infinitive at the end. In exclamations, this rule is often not observed. The phrases „bei guter Musik und ein paar Freunden" are in a way after-thoughts. — 3. **etwas**, something indeed; i.e. *just the thing.* — 4. **Tantchen**, the diminutive endings are often used to denote endearment, and generally cause umlaut of the stem-vowel. Note that this is an exception. — 5. **manches** = vieles. — 6. **zu Worte kommt**, cf. das Wort haben (to have the floor); um das Wort bitten (to ask for the floor). Therefore here: *if she can just have a chance to speak*, or, familiarly, "if she can only get the floor."

Page 80. — 1. **indem ſie . . . wendete,** a common equivalent for our present participle; trans., *turning.* — 2. **wird niemals,** present with future significance. This usage is common, when there is an adverb in the sentence which indicates the future. — 3. **wie,** *as,* in the sense of "like unto" (similarity); als = "as," denoting identification. Ex.: als Mädchen war ſie glücklich, i.e. "As a girl (when she really was a girl), she was happy." — 4. **näher,** in our idiom = *better.* — 5. **das** is in apposition with a previous clause: trans., *do so.* — 6. **gern geſehen,** *I should like to have seen him so much;* conclusion of an implied condition contrary to fact. Gern is an adverb, meaning "willingly" and used with verbs to denote the English, "like to." Ex.: Er lieſt gern, er reiſt gern. — 7. **zu mir** does not need to be rendered in English. — 8. **werten,** *esteemed,* or else not translated; cf. page 10, note 8.

Page 81. — 1. **ſehr für,** *enthusiastic over.* — 2. **freue mich darauf,** *anticipate.* — 3. **Lohengrin,** one of Wagner's most popular operas. — 4. **wandte,** wendete is equally correct; cf. page 30, line 3 and note.

Page 82. — 1. **abgeſpannt,** the original meaning may be recognized in: Der Bogen iſt geſpannt (stretched, extended). One says: Ich bin auf das Drama geſpannt (I am anxious to see it; my curiosity is tense); abgeſpannt denotes that the strain has lasted too long, that one is no longer tensely strung, but is tired; cf. also die Pferde abſpannen. — 2. **was ich gemacht habe,** i.e. (*you ask*) *what,* etc. — 3. **Gartenlaube,** a widely read weekly magazine. — 4. **Gerſon,** a prominent dry-goods store in Berlin. — 5. **Schläfchen machen,** *take a nap;* nehmen would be incorrect. — 6. **verzeihen** is somewhat more formal and elegant than the common entſchuldigen. — 7. **Menge Kinder,** *throng of children;* Kinder is in apposition with Menge, a word of measurement. — 8. **abends,** in certain expressions of time, the genitive is used to denote repeated action, and also indefinite time. — 9. **kommt . . . dazu,** *joins them.* — 10. **wird,** the action is in mind, and therefore the passive.

Page 88. — 1. **Tannhäuſer,** one of Wagner's famous operas. — 2. **Stimmung,** cf. page 26, note 2. — 3. **ein paar** often denotes more than einige, although they are used almost interchangeably; equivalent to English, *several.* One standard authority asserts that

einige cannot mean more than four. The usage is, however, very loose. — 4. **auch**, superfluous in English. — 5. **Auf ihre haſtige Art**, auf and the accusative express manner in certain set phrases. Ex.: Er fragt auf Deutſch. Sie kauft es auf eigene Fauſt; cf. page 32, line 7.

Page 34. — 1. **auf**, the extent, or limit, of time in the future is sometimes expressed by auf and the accusative. — 2. **daß**, *on the ground that.* — 3. **größere**, cf. page 6, note 5. — 4. **Briefe zu beantworten**, or, auf Briefe zu antworten. Notice that the prefix „be" makes a verb transitive, or even "more transitive." — 5. **mußte auf die Bank**, what is omitted? — 6. **Studentenkarte**, each student has such a card, which gives him certain privileges. For instance, a policeman cannot arrest one who has such a card, for an ordinary offence. He notes the number and reports the matter to the university authorities, who try the student and often condemn him to the "Carcer" (the university jail). — 7. **bei der Tante**, *at her aunt's;* the article is regularly used for the possessive adjective, when there is no ambiguity. — 8. **ſie freue u. ſ. w.**, notice tense of the subjunctive in indirect discourse. On page 30 the imperfect was used; on pp. 33, 34 the present. In most careful style, the predominating tendency is to use the same tense in the indirect, as in the direct discourse. A lecturer, a writer, an editor and a letter-writer, who chooses his words, uses then the present for the present, except when euphony or clearness demand the imperfect. In conversation the imperfect is used for the present by the majority of well-educated Germans, according to the author's experience. A usage which is becoming more wide-spread is that the indicative instead of the subjunctive appears after a main verb in the present or perfect. Language teachers agree that it is impossible to give a hard and fast rule. — 9. **in der letzten Zeit**, *lately, of late.*

Page 35. — 1. **Goldkind**, a common, and peculiarly expressive term of endearment. — 2. **wohin ſie auch geht**, auch makes the statement more general; trans., *wherever.* — 3. **auf welcher Univerſität**, of the student, one uses auf; of the professor, an. Ex.: Herr Profeſſor Lyon iſt an der Univerſität Bonn, i.e. lectures. — 4. **Bummeljahre**, *loafing years;* it is customary among the more wealthy class of students to spend the first year or two of university life as is

described on the following page. Such a neglect of serious work is possible, because a student must present himself in the lecture-room only twice a semester. — 5. **Spiegelslust**, a point not far from Marburg, where one has a good view. — 6. **Corps**, the most aristocratic of the student fraternities. — 7. **schon**, here *only* (*three weeks ago*). — 8. **nachmittags**, cf. page 32, note 8. — 9. **ihre fröhlichen Lieder**, the German student songs are famous.

Page 36. — 1. **Mir ist**, *it seems to me.* — 2. **„der alte Herr,"** the official title of one who is no longer an active member of a fraternity. — 3. **Kneipe**, a term applied to the gathering of the members of a fraternity about their tables, where beer is served; it is used also of any saloon. — 4. **Hospitant**, foreigners are not accepted into active membership. — 5. **ein Kolleg**, the usual term among students for *lecture;* notice that it is cognate with English "collect," "college." Notice spaced type ein which is equivalent to italics in English. — 6. **zu Mittag essen**, *to have dinner.*

Page 37. — 1. **kennen** differs from wissen in that it refers to the external marks or other peculiarities of a thing which one has in mind. When the English "to be acquainted" may be substituted, kennen should be used. One may say: Ich kenne die Geschichte, and ich weiß die Geschichte; but, in the second case, "I know the details," "I know thoroughly" is implied. — 2. **Gymnasium**, i.e. the preparatory school; the English meaning of the word is the original one. — 3. **Gott sei Dank**, this expression is used thoughtlessly and very generally. Such expressions, in English usage considered profane, are common exclamations in German. — 4. **lassen**, *leave undone.* — 5. **gehen**, infinitive phrase, explanatory of tun und lassen. — 6. **erkennen** differs from kennen (cf. page 37, note 1) in implying that one distinguishes one thing from others by means of its peculiarities, which are known (gekannt). — 7. **heißt**, "is called," "deserves the name," "means"; cf. line 6.

Page 38. — 1. **Mensur** means really "that which is measured off"; it is used in this connection, because the distance between the dueling students is determined by the length of the foil. They must stand unmoved, both as to position and facial expression. The eyes and neck are protected. The foil is held above

the head and directed by a wrist motion. There are certain sets of strokes, so that it is often a matter of chance whether one fencer wards off the strokes of his opponent or not. Therefore even a good „Fechter" cannot really defend himself. He must carry out the full set, regardless of his opponent. Each one is usually wounded more or less. This custom plays an important rôle in student-life. Two fraternities fight against one another every two weeks, and keep an account of those who fought and of the results of the contests. These are not really duels. In the latter, heavy sabers are used and the contestants are free as to position and manner of attack. — 2. **da** and **dort** (line 12) both meaning *there* and used to avoid repetition. The distinction however is that **dort** is more definitely contrasted with **hier**, and although **da** means "there" i.e. "not here," it expresses the idea less vividly.

Page 39. — 1. **doch noch**, *anyway, in spite of what she says.* — 2. **Sitte**, the most general term for "custom," i.e. of a whole class of society, of a province or country; cf. **Gebrauch**, page 29, line 3. — 3. **überlebt'**, this word is used figuratively and hence is inseparable. Cf. similar compounds with **durch**, **über**, **um**, **unter** and **wieder**. — 4. **Thüringen**, an extensive wooded mountain-chain in Middle Germany. — 5. **strafen . . . lügen**, **strafen**, in the obsolete sense of "to blame," hence: "to scold on account of lying"; *to accuse of lying.* **Lügen** may be considered a genitive of cause, an obsolete construction. — 6. **Jena**, a university town in eastern Thüringen.

Page 40. — 1. **liegt seit**, in English the perfect is used: *has been lying.* — 2. **in jeder Hinsicht**, *in all respects;* the German word is never used in the plural. — 3. **sei**, subjunctive expressing implied command; cf. also line 17. — 4. **Ehrenhandel**, *affair of honor;* one who has been challenged may appeal to a "court of honor," which decides as to whether the cause is sufficient. — 5. **derjenige, der**, the usual combination **er, der**, equivalent to "he who," would be incorrect.

Page 41. — 1. **wird**, the indicative mood, in indirect discourse, emphasizes that the speaker is willing to accept and respect the report as a fact; see also page 34, note 8. — 2. **so oft . . . als**, with adjectives the distinction between **als** and **wie** is that the latter is

used with the positive degree and als with the comparative. When the word ſo precedes, als and wie are equally common, though there is a tendency to prefer wie. — 3. **Brauch** denotes the same as Gebrauch (cf. page 39, note 2), but is an older form. The verbs brauchen and gebrauchen differ, in that the former may denote "to need," "to be wanting" and, as also gebrauchen, "to use." — 4. **Wie ſehr,** ſehr viel would be incorrect; cf. page 4, note 3.

Page 42. — 1. **In der Univerſität,** simply place where; cf. page 35, note 3. — 2. **Unſere Mädchen werden nicht zu Studentinnen erzogen,** *our girls are not trained to become students.* The education of German girls of the upper classes is on the whole limited, although important reforms are being introduced. It corresponds to the finishing school in America. The school career of German girls closes with the sixteenth or seventeenth year. — ſondern denotes "but" only after an expressed negative, introducing a contradictory statement. — 3. **ſehen noch heute nicht gern,** *do not like it even to-day.* — 4. **doch** expresses here, as often, deferential politeness, introductory to a somewhat contrary point of view. Doch may in fact be a polite way of disagreeing, and thus it may mean "yes." Ex.: Er iſt noch nicht gekommen. Ans. „Doch," i.e. "Yes, he has," or "I beg your pardon, he has." It may too express surprise and indignation and also emphasize a wish, or a command. Oftentimes it is untranslateable. — 5. **beſſer,** i.e. *better than that.*

Page 43. — 1. **zwei oder drei Gebiete,** specialization at the university begins practically at entrance, when the student is from 18 to 20 years old. — 2. **dient dazu, einen vielſeitig auszubilden,** *serves to give one a many-sided development.* — 3. **wie gut,** *what a fine time.* — 4. **Examen,** the German word is Prüfung, but the former is used of the more important examinations.

Page 44. — 1. **Schüler,** of those who are in school as opposed to the university (Student). In the *Gymnasium*, one speaks of Schüler. Another difference is this: „Der Schüler lernt (not ſtudiert)"; but „der Student ſtudiert." — 2. **Drillmeiſter,** the military system has penetrated into the schools. Although the Germans have done so much for the theory of pedagogy, many agree that the teaching in the public-schools is superior in England, France and many parts

of the United States. — 3. **ſie** refers to Theorie. — 4. **ſie** refers to Schüler, object of lehren. — 5. **abgeſpannt**, cf. page 32, note 1. — 6. **wegen** may stand either before or after its noun; in conversation, more often before.

Page 45. — 1. **Examenängſten**, a university career is closed with an examination for the doctor's degree or the „Staatsexamen"; otherwise the students are not examined during their whole course of study. The former examination is optional, whereas the latter is requisite for entrance to the various professions. The majority of students do not present themselves for examination. This is very often the case because of the abuse of the "academical freedom" in the early years. — 2. **beeilen Sie ſich nicht**, somewhat more personal and emphatic than eilen Sie nicht; *don't hasten.* — 3. **empfehle mich**, this is a polite formula which means about as much as: "I present my respects." The force here is equal to: "*Good-day.*" **beſtens**, adverbial genitive denoting only a high degree, as also, meiſtens, erſtens, mindeſtens. — 4. **grüßen laſſen**, cf. page 10, note 2. — 5. **Geburtstagskinde**, the usual word to designate *the one whose birthday is being celebrated.*

Page 46. — 1. **Handelsverträge**, *commercial treaties*, a burning question in Germany. — 2. **vom vorigen Abend**, letzten Abend would mean the very last of a finished series of evenings. When one may say "preceding," for the English "last," the German would be vorig. Ex.: vorige Woche; Die vorige Nummer auf dem Programm; Die letzte Nummer auf dem Programm (in this case really the last). — 3. **als**, why not wie? — 4. **Alſo** is not felt to be an integral part of the clause here, but to have the force of an interjection; *well then.* It does not cause inversion. Nun is also so used.

Page 47. — 1. **du nimmſt . . . in Anſpruch**, *you are taking possession of*, or *monopolizing.* — 2. **als**, cf. page 30, note 3. — 3. **möge**, a common use of the subjunctive of mögen to denote a wish. — 4. **Pantoffelhelden**, "hero of the slipper"; trans., *maintain petticoat rule;* unter dem Pantoffel ſtehen is a similar expression meaning "to be hen-pecked." — 5. **machſt . . . gern**, cf. page 30, note 6. — 6. **Geh**, imperative of gehen; see also page 48, line 1, Laß.

Page 48. — 1. **Nun gut**, *all right.* — 2. **ernſten**, is the ending

en regular? — 3. **war ein allgemeiner Brauch,** it is customary even to-day in many provincial districts. — 4. **Bowle,** *punch*, always served at birthday celebrations. In general, custom determines many details of German life, and particularly as to festivities. An American traveler cannot fully understand the logic of: "It is so, because it has always been so," which he meets on every side in Germany, perhaps even more than in other countries which look back to an extended past. The picture of this celebration is quite typical.

Page 49. — 1. **Dieſe,** although referring to a neuter noun, the natural gender determines the form of the pronouns, excepting the relatives. — 2. **Browns,** dative. — 3. **zu Ehren,** *in honor of;* an obsolete dative singular ending. Cf. also: auf Erden.

Page 50. — 1. **viel Vergnügen,** this wish is repeated on every fitting occasion. — 2. **Bürgerſteige,** *sidewalk;* the German word for the French *trottoir*, which is heard more often; cf. page 6, note 3. — 3. **ſchätzen,** *esteem.* Its primal meaning is "to make known the price or worth," "to estimate," and also "to prize"; Schatz is "treasure." — 4. **ſtehen ſchon zwei Stunden,** cf. page 40, note 1. — 5. The period denotes that this is an abbreviation for fünfundzwanzigſten.

Page 51. — 1. **große,** *large ones;* notice the force of the ending. — 2. **Wenn der Offizier . . .,** the training of the officers of the higher positions is severe and thoroughly scientific. — 3. **dieſe Woche,** its position emphasizes that the occurrence was recent; in general, irregularity of position makes for emphasis.

Page 52. — 1. **Scharfſichtigkeit** differs from Scharfblick (line 1) as ſehen differs from blicken; the former denotes an action not limited to time or occasion, and the latter denotes one transitory and limited to individual situations. Both are used with regard to mental activity. — 2. **förmlich,** according as proper form demands; here, simply for emphasis: *regularly, really, fairly.* — 3. **unwillkürlich,** *involuntarily;* for küren see page 22, note 3.

Page 53. — 1. **im September,** the definite article is regularly used with the names of the months; but, after Anfang, Mitte and Ende (cf. line 4), it is omitted. — 2. **Herbſtparade,** a „Parade" takes

place strictly only when the Emperor reviews the troops. This occurs regularly twice a year in Berlin. — 3. **ſogar nicht einmal Dresden,** *and not even Dresden;* famous because of its art gallery as is also *Munich*. *Nuremberg* is interesting to the traveler, because it has retained, more than most German cities, its mediaeval character, and because of the relics of the splendor of olden times. **Der Harz** is one of the beautiful, wooded chains of mountains toward the north of Germany. — 4. **wenn wir uns nicht . . . aufhielten,** preterite subjunctive, *if we should not stay.*

Page 54. — 1. **Ich möchte ſo gern,** *I should like so much.* — 2. **Frau Mutter,** notice the use of the title, also in Herr Vater. One would say similarly: Ihr Fräulein Tochter; Ihr Herr Sohn. — 3. **Ich ſage ihr immer,** *I keep telling her.* — 4. **ſtimmt,** cf. page 26, note 2. — 5. **wohnten,** subjunctive expressing possibilty. — 6. **wäre,** condition contrary to fact with the conditional clause omitted; cf. also wüßten, wäre, dürften, brauchten, on page 55.

Page 55. — 1. **ſeitens,** old form of the genitive used adverbially with the force of a preposition. — 2. **brauchten,** cf. page 41, note 3. — 3. **es ſei,** what might be used instead of es ſei? — 4. **dem gnädigen Fräulein,** a survival of the common usage in the 17th and beginning of the 18th centuries, when the pronoun of address was that of the 3rd person singular. It became Sie of the plural in the 18th century. One says to-day: „Eure Majeſtät wollen" in addressing a king, likewise, in a case of extreme politeness „das gnädige Fräulein wollen" (as here). Servants also often say: „Der Herr Juſtizrat wollen." — 5. **raſch** differs from ſchnell, in that the liveliness of the quickness is emphasized. It may also denote the absence of deliberation in the action. — 6. **zu Tiſche,** *to* or *at a meal.* — 7. **Völkerkunde,** *ethnology;* kunde is derived from kund, an old past participle of können (to know).

Page 56. — 1. **aufs beſte,** *as well as he could.* — 2. **Nach Tiſche,** cf. page 55, note 6. — 3. **ſein bißchen Hausmuſik,** *bit of family music;* bißchen (little bite, from beißen), in apposition with Hausmuſik.

Page 57. — 1. **Wir bitten ſehr ſchön,** *please do, we beg of you.* — 2. **ſtimmte . . . an,** *began to sing;* an often adds the force of

beginning. **Löwe und Franz,** two of the popular composers of songs. — 3. **das in . . . wirkte,** *which was all the more impressive because of the darkness, which had already set in.*

Page 58. — 1. **ſchließlich** differs from endlich (page 49, line 8) in that the latter denotes that nothing more follows, and ſchließlich (derived from ſchließen, "conclude") expresses that the last part of a unified whole follows. Schließlich therefore emphasizes the relationship between the parts. — 2. **Weihnachten,** the Teutons counted by nights instead of days, and celebrated the twelve days after the winter solstice (December 21st), when the days began to lengthen. Weihnachten (weihen, "consecrate") means therefore "the sacred nights." As the Christmas songs are called the most German of all songs, so is the Christmas season the most characteristic of all German festivities. — 3. **es gibt kaum ein Haus,** notice that es gibt ("there is") is used of general statements, not limited as to both time and place. Es gibt jetzt einen Wagen vor dem Hauſe would, strictly speaking, be incorrect. Conversational usage, however, is somewhat lax as to a consistent observance of the distinction between es iſt and es gibt for English "there is." — 4. **du** is used for emphasis.

Page 59. — 1. **Muſchelſaal,** for a description see page 84f. — 2. **Wald von kleinen Tannenbäumen,** in some towns market-places are literally filled with such trees some time before they are sold. The date of the first sales is also fixed by custom. In Berlin certain streets and promenades are lined thickly with them.

Page 60. — 1. **Straßenfeſt,** the carnivals just before Lent in Cologne and Munich are similar, but more extensive.

Page 63. — 1. **Vielleicht warten wir hier,** *may we not wait here perhaps?* warten is in the subjunctive. — 2. **raſchen Schritts,** adverbial genitive, *with rapid step.*

Page 64. — 1. **ſorgen . . . für,** synonymous with beſorgen (page 11, line 7); the prefix be, as is often the case, makes the verb more personal; cf. page 45, note 2. — 2. . . . **das Reich,** reference is made here only to the Invalid and Old Age Insurance, which is obligatory for employees of all grades, whose annual income is less than 2000 M.

Certain classes of employers are required also to maintain an Accident Insurance for their laborers. Employers and employees support an obligatory „Krankenverſicherung." — 3. **Vorſchrift,** one of the many words formed with German stems, according to a Latin model (*praescriptum*, "prescription"). Ex.: vorziehen (*praefero*, "prefer"); Eindruck (*imprimo*, "impress"); Fürwort (*pronomen*, "pronoun"). For a Latin student, this parallelism is interesting.

Page 65. — 1. **Paketchen Kuchen,** cf. page 32, note 7. — 2. **Herrſchaften,** a word of polite society, and used also by servants in referring to their employers and their guests. — 3. **bis längere Zeit . . . waren,** *until for quite a time, no other human beings were to be seen.*

Page 66. — 1. **Forſt** is different from Wald, in that it belongs to some one who may care for it. Therefore Wald is the more general term. — 2. **Hochſchulen,** *academy;* often "university" never equivalent to English "high-school." — 3. **wann das . . . Geburtsjahr iſt,** *when they are thirty years old;* Geburtsjahr = "birth-year." — 4. **Intereſſe daran,** dafür would be somewhat more direct.

Page 67. — 1. **zu . . . Schloſſe,** cf. page 21, note 2. The translation of the English "to" with verbs of motion is very idiomatic; zu and nach, the most common prepositions, are different, in that zu is used generally of persons, and includes the idea of getting "into the presence of." Nach, then, is used with cities and towns. Ex.: „Ich gehe zu dem Vater, dem Schloſſe"; but „ich gehe nach Bremen, England." Nach Hauſe is an exception.

Page 68. — 1. **einige,** notice: etwas Kuchen (page 65, line 1); etwas denotes quantity as a part of a whole; einige denotes individual wholes. It is, however, sometimes used with the force of etwas in the singular: „Wollen Sie Geld? Ich habe einiges hier." The indefinite "some one" is expressed in German by irgend ein. Ex.: „Einige Knaben waren hier. Irgend einer hat das Buch vergeſſen."

Page 69. — 1. **ließ ihn . . . unternehmen,** *had him undertake;* when the object of laſſen is also subject of the infinitive, the force of the latter is active. — 2. **um das Leben brachten,** again a sense-impression (cf. page 8, note 1), "to bring one around" or

"away over something," "to cause him to lose it"; here, *killed.* — 3. **zur linken Hand,** *whom he married with his left hand;* it was not unusual in these times that a prince had a second wife, to whom he was married standing at her left side, instead of the right. — 4. **Hohenzollern,** the name of the ruling family in Prussia. — 5. **wollen,** "pretend to have seen"; wollen often denotes a claim or intention.

Page 70. — 1. **die steinerne Figur des Kellermeisters,** there is such a figure at the entrance to the Schloß. **wird,** notice that the following verbs are in the indicative, although it is indirect discourse. In a long narration, the subjunctive would weary the hearer. The speaker increases the interest of her audience by telling the story as though she believed it. — 2. **zur Wirklichkeit werden,** *to become a reality;* cf. page 4, note 4. — 3. **auf dem Potsdamer Bahnhof,** *at the Potsdam depot;* cf. page 15, note 2. Auf and in are often used to translate the English "to," after a verb of motion, and as equivalents for "at" or "in" after other verbs. Ex.: ich bin auf dem Markt; ich bin auf dem Bahnhof; ich bin auf der Straße; ich bin auf der Bank; ich bin auf dem Lande; ich bin auf der Universität. — ich gehe in die Schule; ich gehe in die Kirche; ich gehe ins Theater, ins Museum.

Page 71. — 1. **Flitterwochen,** *honey-moon;* flittern refers to the external glitter or shine. It is distantly cognate with English "flutter." — 2. **spät kommen,** one would never say: sie waren spät. — 3. **lange,** e is an old adverbial ending.

Page 72. — 1. **Es freut mich,** *I am pleased to meet you.* — 2. **die Hacken zusammen,** *struck his heels together;* a military custom, imitated by men who are very polite. It is to be traced to the training of the soldiers. — 3. **an den Tag zu legen,** *show;* cf. page 8, note 1. — 4. **Lügen strafte,** cf. page 39, note 5. — 5. **Frau Doktor,** she would never be addressed as simply Frau Kühl, nor would her husband ever be called Herr Kühl; the Germans are very particular as to titles. There are manifold gradations. For instance, there is the title Rat (Councillor), Geheimrat (Privy-Councillor) Wirklicher Geheimrat (Real Privy-Councillor), Regierungsrat, Wirklicher Geheimrat mit dem Titel Excellenz, etc., etc. Hundreds of such

titles are presented by the Emperor each year to men of all professions, and accepted because of the honor attached. — 6. **zu lernen,** why not erfahren? cf. page 28, note 5.

Page 73. — 1. **ich wünſchte,** the subjunctive is much more freely used in German than in English. There are innumerable shades of meaning expressed by it, which cannot be produced in English. By means of the subjunctive, more than in any other way, Germans show the deferential politeness which is so characteristic of their intercourse. In the grammar one learns of the "diplomatic subjunctive" and the "subjunctive of modest expression" (e.g. wünſchte . . . wäre = present indicative in English). Notice how often möchte, könnte, dürfte, wollte recur. — 2. **etwas zu kennen,** compare with „über Preußens Geſchichte zu wiſſen" (line 1). Cf. page 37, note 1. — 3. **hat bauen laſſen,** *had built;* cf. page 69, note 1.

Page 74. — 1. **dürfte,** cf. page 73, note 1. — 2. **eines,** used without its noun, has a regular strong adjective inflection. — 3. **es ſind,** cf. page 58, note 3. — 4. **Andenken an ihn,** similar to an with denken, erinnern, ſchreiben, glauben. The goal of the mental motion is also in the accusative. — 5. **einem,** the dative of man. — 6. **Waldung,** more general and comprehensive than Wald. — 7. **weiter** differs from breit, in that the latter word denotes the one dimension, breadth, whereas weit indicates extensiveness toward all directions.

Page 75. — 1. **der Große Kurfürſt,** 1640–1688, *the Great Elector.* — 2. **dem Namen nach,** nach is placed often after the object, when it means "according to." — 3. **gründete . . . Monarchie,** his son was the first who had the title of king. (See Die Siegesallee, page 91.) — 4. **Friedrich Wilhelm I,** 1713—1740; read I: „der erſte." — 5. **der große König Friedrich,** 1740–1786. — 6. **vor Begeiſterung,** cf. page 3, note 6.

Page 76. — 1. **Friedrichs des Großen,** notice the inflection of titles. — 2. **vergiß,** why is the ending omitted? See rule as to the vowel-change of verbs in the imperative. — 3. **Wiſſen,** cf. Kenntniſſe (page 72, line 7), and see page 37, note 1. — 4. **Kerls,** a word used to denote a common fellow. The ending s (related to the English plural ending) is often used in the dialects of North Germany. — 5. **im ſiebenjährigen Kriege,** 1756–1763.

Page 77. — 1. **behängt,** notice how behängen differs from hängen. — 2. **gleich** differs from ähnlich (page 78), in that it denotes a complete similarity as to all parts, while ähnlich denotes only an approximate similarity or agreement. — 3. **ſtimmte bei,** cf. page 26, note 2.

Page 78. — 1. **hinter der Kanzel,** notice that the dative indicates not whither they were conducted, but where the pulpit was. — 2. **Regenten,** cf. page 22, note 4. — 3. **Lebteſt du noch . . . nicht hier,** a condition contrary to fact; note mood and tense.

Page 79. — 1. **bei den Gräbern,** these are only a few paces from the castle. — 2. **mancherlei,** "many sorts of things," *various things;* notice the ending. Cf. also allerlei. — 3. **Friedrich Wilhelm IV,** 1840–1861. — 4. **um die Hälfte,** *by half;* um expresses oftentimes the degree of difference. — 5. **gewann . . . an,** *gained in;* cf. reich an, arm an, Mangel an.

Page 80. — 1. **des Verſailler Palaſtes,** the royal residence of Louis XIV and XV, not far from Paris. — 2. **bevorzugte,** notice that the prefix "be" makes a verb from a noun. — 3. **Voltaire** (1694—1778), the most influential man of his age in the world of thought, and the most brilliant representative of the so-called Period of Enlightenment, which revolutionized theology and philosophy, then social and political theories in the 18th century. — 4. **nun** differs from jetzt, in that it refers to the circumstances which have preceded, whereas jetzt denotes only that the action is taking place in the present time. The one is therefore circumstantial and temporal; the other only temporal. Nun is often used as a general connective between two sentences, when the one does not closely depend on its predecessor. In the above instance it is possible to understand that nun implies: "now that we have heard about the castle and know of Voltaire's relationship to Frederick, we shall see, etc."

Page 81. — 1. **größere,** cf. page 6, note 5. — 2. **untreu und unwahr,** treu denotes "true" in the sense of faithful to a contract, a duty, a friend; wahr denotes that something is what it seems to be, and so of people denotes the absence of sham and falsehood. — 3. **auf Nimmerwiederſehen,** Voltaire was arrested on his flight from Sanssouci, because he had taken papers of Frederick. After these were given up, he was freed and never returned.

Page 82. — 1. **Einſamkeit,** Frederick's life was unusually lonely. He was severe with others as with himself. The companions of his last years were his dogs. — 2. **wohl** means here "probably," but would hardly be translated. — 3. **immer wieder,** *over and over again.* — 4. **doch,** i.e. in spite of the fact that his actions were often unpopular. — 5. **Kriege und Siege,** Frederick is recognized as one of the best generals of his time. — 6. **Reformen,** he built up the towns destroyed during the war, he introduced and developed industries and new methods of agriculture. — 7. **koſtbar,** the first meaning is "costly," "expensive," but here it has a derived meaning: *splendid, superb.*

Page 83. — 1. **Spectator,** an English weekly, which was extensively imitated in Germany at the end of the 18th century. — 2. **von der hiſtoriſchen Windmühle,** this stands very near to the castle Sanssouci. The miller was unwilling to sell it to Frederick, who threatened to use force. The former, however, said that he would appeal to the court at Berlin. The king was overcome by such belief in the justice of the courts and therefore allowed the mill to stand. It may be added that Frederick completely reformed the court system. He believed not only that he had absolute power as king, but also in the freedom of the individual subject. — 3. **Anekdote,** this in connection with the decoration of Voltaire's room will suffice to prove Frederick's right to greatness because of his whims. — 4. **gegen halb Europa,** Maria Theresa, Archduchess of Austria, induced the French, Russians, Swedes and several German princes to unite against Frederick, in order to reduce his power and the Prussian territory. — 5. **Marquiſe Pompadour,** a favorite of Louis XV of France, who urged the king to participate in the war against Prussia.

Page 84. — 1. **Eliſabeth,** greatly embittered toward Frederick, because of his scornful remarks concerning her. — 2. **überladen,** Frederick was to the end an admirer of French taste, which at this time found expression in the rococo style, whose distinguishing feature is fantastic over-ornamentation. — 3. **Zimmer, . . . Konzertſaal . . . Räumen,** the common meaning of Raum is "enclosed space," hence only a very general expression for *room*, Zimmer being the

common word, with Stube as a less choice equivalent. Saal refers to an extensive room, used for large companies. — 4. **die beiden,** die zwei would be incorrect. — 5. **das** would be unusual. — 6. **ſich,** dative of interest, and not translateable.

Page 85. — 1. **wird . . . Weihnachten,** notice that it is felt to be singular, although Nachten is the obsolete plural of Nacht. — 2. **jeder Prinz und die Prinzeſſin,** there are six princes and one princess in the royal family. — 3. **nun,** could „jetzt" be used here? Cf. page 80, note 4.

Page 86. — 1. **Siegesallee,** this was adorned by the present emperor with the statues of 32 Prussian rulers. — 2. **zu Mute,** cf. page 17, note 2.

Page 87. — 1. **Brandenburger Herrſcher,** Markgraf Albrecht der Bär (1134–1170), who drove back the heathen Slavs and upheld Christianity; for Brandenburg cf. page 23, note 2. — 2. **Friedrich von Hohenzollern,** 1415–1449. The latter word refers to the high mountain „Zoller" in South Germany upon which the castle of the family stood. When a family died out, the estate reverted to the Kaiser, who gave it to some favorite as a fief. (The dates given in connection with the names of the rulers refer to the period of their reigns.) — 3. **angehört,** gehören alone with the dative denotes possession in the real sense. Ex.: „Das Buch gehört dem Studenten," but „Der Student gehört der Verbindung an." — 4. **ſind . . . ſchon,** *have already been.* — 5. **wußte . . . zu,** *knew how to;* notice that the word "how" has no equivalent in German after wiſſen and verſtehen. Ex.: Er verſteht Klavier zu ſpielen. — 6. **die Städte** were often independant of every one, except the Emperor, and were usually on an unfriendly footing with the nobility. The latter (Raubritter) had their castles on the highway, usually on the top of a hill. Might was right. The merchants, to whom the towns owed their existence, were the ones who suffered most from the highwaymen.

Page 88. — 1. **am Ende der Siegesallee,** at the other end is the tall Siegesſäule, "the column of victory," from which the avenue has its name. — 2. **ins Auge faſſen,** cf. page 8, note 1. — 3. **ſei,** notice that Dr. Kühl indicates that he does not assume the authority of the statement. — 4. **ſoviel ich weiß,** cf. page 1, note 4. — 5. **ein-**

ander, dative after ähnlich. — 6. **plötzlich** differs from auf einmal in that it denotes that the action is unexpected. — 7. **Was haſt du?** *what troubles you? what is the matter* = was iſt dir? — 8. **Martin Luther** (1483–1546), in the attempt to reform certain customs in the Catholic Church, Luther was forced out of the church and formed a sect called Protestants. Gradually the various countries took sides for or against Luther. This led to the 30 years' war, which is mentioned later. Religious motives were naturally not the only ones which determined the standpoint of the various princes. — 9. **ob . . . hat**, notice that the indicative is used in an indirect question when the introductory word is in the present.

Page 89. — 1. **gewirkt**, a word denoting a higher kind of activity than arbeiten, and usually in connection with what is non-sensible. „Er arbeitet an dem Schuh, dem Buch, auf der Straße"; but „er wirkt für die Bewegung" (he uses his influence). — 2. **Friedrich Wilhelm**, 1640–1688; strictly his son was the last Elector. He became king in 1701. — 3. **von dem Dreißigjährigen Kriege** (1618–1648), cf. page 88, note 8.

Page 90. — 1. **ſeines ſchwachen Vaters**, George William was neutral when his neighbors were at war. He was also unpopular with and distrusted by his people and the nobility.

Page 91. — 1. **den Sohn** (1688–1713), Frederick I. — 2. **von nun an**, von jetzt an would be possible but the force would be different. — 3. **Friedrich Wilhelm I**, 1713–1740. — 4. **Friedrich der Große** (1740–1786), Frederick II. — 5. **ſo** refers in a general way to that which has preceded: "Since you know about him you will be interested, etc."

Page 92. — 1. **in ſeinen hiſtoriſchen Schriften**, a prominent writer has said that Frederick's historical works have a high place in the historical writing of all time and all peoples. — 2. **Waſhington**, in what case? — 3. **der Neffe**, Frederick had no children. — 4. **Friedrich Wilhelm II**, 1786–1797.

Page 93. — 1. **Friedrich Wilhelm III**, 1797–1840. — 2. **Napoleon**, 1769–1821. Napoleon's successful career began in 1799. Within twelve years he became emperor of a country extending

from the North Sea to the Tiber, and from the Atlantic to the Baltic Sea. — 3. **der Königin Luiſe,** born 1776, died 1810. — 4. **ſie feſſelte,** because of the presence of the French troops, it was necessary for all preparations to be in secret. It is told that von Stein, the great Prussian statesman, came to the Queen for conference in a working-man's clothes.

Page 94. — 1. **1813,** Paris was taken in 1814 and Napoleon was deposed. In 1815 Napoleon returned to power and was again beaten by the allied nations, when he was banished to St. Helena, where he died.

Page 95. — 1. **Wellington,** dative after zu in composition. — 2. **es wäre,** a wish not capable of fulfillment or not likely to be fulfilled is in the imperfect subjunctive in German. — 3. **faſt übermenſchlichen Anſtrengungen,** it is related that the officers even allowed themselves to be harnessed before the cannon, because the horses could not pull on account of the mud. — 4. **Friedrich Wilhelm IV,** 1840–1861.

Page 96. — 1. **im Jahre 1848,** notice the date and, page 94, line 4, "1810"; in 1810 and in 1848 would be incorrect. 1848 is the date of the last French Revolution. This caused popular uprisings throughout Europe. The people demanded a republic or a constitution. — 2. **Wilhelm,** William I (1861–1888). — 3. **Moltke,** the military adviser of Emperor William I and a talented general. — 4. **Die Dänen,** 1864. — 5. **Schleswig,** a part of the peninsula which divides the North Sea from the Baltic. — 6. **ſeiner Jahrhunderte alten Führerſchaft,** the House of Hapsburg ruled from the 13th century to the present time in direct or indirect line. The Austrian ruler was either the Emperor of Germany or the leader of German affairs with only short intervals until 1866. At this time Austria-Hungary promised to meddle no longer in the matters of Germany. — 7. **zur Einigung Deutſchlands,** the states of Germany had always been at variance with one another, usually the North with the South. During the Napoleonic campaigns the southern states fought against the northern ones. Prussia finally proved its right to leadership by force and ability. The advantages of internal harmony and the danger from external enemies forced the issue. — 8. **Krieg,** 1870–1871.

Page 97. — 1. **bedankten ſich,** somewhat more formal and forceful than the simple *danken*; cf. page 45, note 2. — 2. **Kaiſer Wilhelm II,** 1888– .

Page 98. — 1. **Friedrich,** 1888. He had distinguished himself as a commander, and was very popular with his soldiers and the people. — 2. **Kaiſer Wilhelm** takes an active interest in all that pertains to army, navy, politics, religion and arts. He is also a passionate hunter and yachtsman. His relationship to other rulers is decidedly friendly, and one which counts much toward the peace of Europe, when one considers that Germany has the largest thoroughly trained army in the world. — 3. **ſich,** dative of interest.

Page 99. — 1. **Otto von Bismarck** (1815–1898) was President of the Ministry from 1862–1890. His influence on the history of Germany and of Europe was enormous. — 2. **In dieſem Sinne,** *in this spirit.* — 3. **Wirken,** cf. page 89, note 1. — 4. **Reichstag,** a former meaning of Tag was "transaction," hence Reichstag = transactions pertaining to the empire.

Page 100. — 1. **ſei,** cf. page 88, note 9. — 2. **Abgeordneten,** 397 in number, elected directly by the people for a period of five years. — 3. **Bundesſtaaten,** there are twenty-six, including the three cities. — 4. **Preußen, Bayern,** the feeling between these two states is still not over-friendly; cf. page 96, note 7. — 5. **die freien Städte,** three important commercial cities, which were always more or less independent; cf. page 87, note 6. They have a republican form of government. — 6. **politiſche Parteien,** there are ten large divisions, composed of many diverging factions.

Page 101. — 1. **links,** the radical party is always spoken of as the one to the left, and the conservative as to the right. The parties named here are the important ones. — 2. **begleiteten,** imperfect subjunctive. Why not pres.?

Page 102. — 1. **Zukunftsſtaat,** the official title for the social-democratic state, i.e. an ideal form of communism. This party is likely to pursue obstructionist methods less and less, as the people demand increasingly practical reforms and perceive that the utopian state will not come as a consequence of negation and passivity. —

2. **dagegen**, i.e. against such a strong opposition. It should be understood that the Government proposes most of the laws which are considered by the Reichstag, although of course the representatives have the right to propose on their own initiative. However, on the whole, the Ministry and the "Bundesrat," representing the princes, anticipate the needs and provide for the welfare of the state. — 3. **Das gerade nicht**, *not just that.* — 4. **ohne sie**, this was true until the election of 1907, when the Ministry formed a coalition between the Conservatives and Liberals. This so-called "Block" seems, however, to be on the point of disruption. — 5. **Konservativen**, are the representatives of the nobility and the wealthy land-owners. Die liberalen Parteien are composed of representatives of the middle classes. It is predicted that this group, reinforced by the more practical of the Social Democrats, will constitute a national reform party which will become a constructive force in German politics.

Page 103. — 1. **Einige ihrer Häupter** are demagogues of a most decided type. — 2. **eine mächtige Waffe**, in that the administration is directly dependent upon the will of the Reichstag for taxes. A quiet contest is being waged continually between the princes on the one side, who seek to retain as independent a power as possible, and the people on the other, who seek to wrest more freedom and independence from their rulers. — 3. **Erlauben Sie**, supply mir. — 4. **dessen**, why would welches be incorrect? — 5. **Wolfgang von Goethe**, 1749–1832. — 6. **Befreier**, in a literary way, in that he broke with the pedantic rules of the French and the imitation of their literature. In accordance with Lessing's (1729–1781) hint Goethe turned to Shakespeare for guidance and inspiration. Lessing is the forerunner of the new movement and has been well called "der Reformator der deutschen Literatur." He was primarily theorist and aggressive critic, whereas Goethe was the creative poet. Secondly, as to the philosophy of life, Lessing like Goethe believed in a high ideal of humanity and brotherly love. — 7. **Werke**, *Götz von Berlichingen* (1773), and *Werther* (1774). These works open the important "*Sturm- und Drangperiode*" (the Period of Storm and Stress). It is the German echo of Rousseau's "Back to nature." For Goethe, Shakespeare was "Nature" in literature.

Page 104. — 1. **Ich habe das Recht**, etc., are not Goethe's own

words, but are in harmony with the spirit which animated him when he wrote *Götz* and *Werther*. — 2. **über . . . hinaus**, *out beyond*. — 3. **die Wartburg**, where Luther was hidden from his pursuers and where he translated the New Testament. It is probably the most picturesque of all old castles which have been preserved in Germany.

Page 105. — 1. **unſerem Freunde**, to be construed with zuliebe. — 2. **Lebewohl** is used only when the departure is for a long time, or before a long journey.

Page 106. — 1. **gehe**, why present tense? — 2. **über**, not a preposition but an adverb with Winter in the accusative, expressing extent of time. — 3. **ſuchen . . . auf**, the fact that the sought for object is not easily found is expressed in aufſuchen more than in the simple ſuchen.

Page 108. — 1. **unſere anmutige Stadt**, Weimar is situated in the Forest of Thuringia. — 2. **zu Tiſche**, cf. page 55, note 6. — 3. **bei Tiſche**, *at the table*, as also am Tiſche.

Page 109. — 1. **von den Fürſten**, Goethe was called to Weimar to become the companion of the Duke Karl August in 1775. Here he became less and less *der "Stürmer und Dränger,"* and more and more a careful, painstaking advisor and friend of the Duke. Finally he was made prime minister. — 2. **Schiller** (1759–1805) was born in Württemberg under a despotic monarch, from whom he fled because of a misunderstanding concerning his first revolutionary drama *"Die Räuber"* (1781). The note of freedom sounds in almost every drama and is the theme of two of the best, *Don Carlos* and *Wilhelm Tell*. In 1799 Schiller came to Weimar to live, at the invitation of Karl August. — 3. **von Kultur**, with this comparison the author does not wish to deny Schiller's right to the poet's name and fame. Schiller himself expressed the same thought at one time, when comparing Goethe's genius with his own. On the other hand, it would be wrong to understand „von Natur" in speaking of Goethe too literally. — 4. **Goethe ſchrieb mehr aus dem Herzen**, this is but a repetition of the thought above. Schiller's experiences were not so manifold as Goethe's, and his ability to express himself freely was also not so marked.

Page 110. — 1. **philoſophiſche und geſchichtliche Gedanken,** Schiller was professor of history at the University of Jena. He began his professorial career in 1787. Many of his works are philosophical and some are historical. — 2. **der ſchönen Literatur,** *belles lettres.*

Page 111. — 1. **Wilhelm Meiſter,** something of an autobiography. — 2. **Iphigenie,** on a trip to Italy (1786) Goethe came intimately in touch with the spirit of the classical Grecian art. From this time on the simple dignity of Grecian form determines his development as an artist. — 3. **Hermann und Dorothea,** perhaps the most successful attempt to modernize the style and spirit of the Grecian epics. — 4. **Fauſt,** this drama, in two parts, is his most famous work. Some scenes were finished in 1775, the whole in 1832.

Page 113. — 1. **Park,** this was planned by Goethe himself. — 2. **Natur,** the love of nature is a reflection of Goethe's predominating trait — that of straightforward, unswerving naturalness in all phases of life. He was above all else a man who felt and accepted what was true, and saw men and things in their true relationships. — 3. **Maria Stuart** (1800), an historical drama.

VOCABULARY

The plural of masculine and neuter nouns is generally given, but not when it is like the singular. The genitive in **s** is usually not given. The feminine plural ending in **n** or **en** is not designated. When adjectives form the comparative with an umlaut vowel this is indicated. Adjectives also used as adverbs have usually only the adjective meanings. Irregular present tenses and the vowel changes of strong verbs are given. Verbs having **ſein** as the auxiliary of the perfect have **ſ** following to indicate it.

A

Abbild, das, –er, likeness, picture, reflection.

ab=brechen, (i), a, o, break off, stop.

ab=brennen, brannte, gebrannt, burn down; das —, burning out.

ab=danken, abdicate.

Abend, der, –e, evening; abends, in the evening, at night; der heilige —, Christmas eve.

Abendbrot, das, –e, supper.

Abendeſſen, das, supper.

abendlich, of the evening, evening.

Abendröte, die, evening glow.

Abenteuer, das, adventure.

aber, but, however.

ab=fahren, ſ., (ä), u, a, depart, drive away.

Abfahrt, die, departure.

ab=führen, lead away *or* off.

Abgang, der, ¨e, going away, leave; (*of school*) graduation.

ab=geben, (i), a, e, give up, deliver, present.

Abgeordnete, der, *decl. as adj.*, representative, delegate.

ab=gehen, ſ., ging, gegangen, set out, leave; graduate from.

abgeſpannt, *p. p.*, tired, worn out, wearied.

ab=halten, (ä), ie, a, hold off, hold.

ab'hängig, dependent.

ab=härten, harden, make hardy.

ab=hauen, hieb, gehauen, cut off, cut down, chop down.

ab=legen, lay off (one's things).

Abonnement, das, *pl.* –s (*pron. as in French*), subscription.

ab=reiſen, ſ., depart.

ab=ſchaffen, do away with, discard.

abſcheu'lich, horrid, horrible.

ab=ſchicken, send (away), despatch, forward.
Abſchied, der, –e, leave, farewell, departure.
Abſchiedsgedanke, der, –ns, –n, thought of parting.
ab=ſchließen, o, o, close, conclude.
Abſchluß, der, ¨=ſſe, close, conclusion.
ab=ſehen, (ie), a, e, look away from; *p. p.*, apart (from).
abſeits, aside, apart.
abſicht, die, purpose.
abſolut, absolute. [descend.
ab=ſteigen, ſ., ie, ie, get out (of),
Abteil, der, –e, apartment, compartment.
Abteilung, die, division, apartment.
Acht, die, attention; außer — laſſen, not to consider, leave out of account.
acht, eight.
achteckig, octagonal.
achten (auf), notice, note.
Adieu, das, *pl.* –s (*pron. as in French*), good-bye, farewell.
Advokat', der, –en, –en, lawyer.
ägyptiſch, Egyptian.
ähnlich, similar, like.
Ahnung, die, presentiment, idea.
all, all, every, any; vor allem, above all, especially.
all'beherrſchend, all-powerful.
Allee, die, avenue.
allein, alone; nicht —, not only.
allerdings', by all means, certainly, to be sure, yes indeed.
allererſt, first of all.
allerletzt, last of all; zu —, last of all, finally.
allerlei', of all kinds, all sorts of (things).
allerliebſt, dearest, charming, delightful.
allgemein', general, common, public, universal.
allmählich, gradual.
alltäglich, every day.
allzu, all too; over.
als, when, as, than; — ob, as if.
alsdann', then.
alſo, therefore, so, then, accordingly.
alt, ä, old.
Alter, das, age, old age.
al'tertümlich, antiquated, ancient.
altmodiſch, old-fashioned.
Amerika, das, America.
Amerikaner, der, American.
amerikaniſch, American.
Amtszimmer, das, bureau, office.
amüſieren; ſich ſchön —, enjoy oneself, have a good time.
an (*dat., acc.*), by, at, on, in, to.
Anarchiſt', der, –en, –en, anarchist.
an=beten, worship, adore.
an=bieten, o, o, offer, proffer.
Anblick, der, –e, sight, view.
Andenken, das, memory, thought, token, memento.
ander, other, different, else; next.

andermal, another time.
anders, otherwise, differently.
andrerſeits, on the other hand.
Anekdote, die, anecdote, tale.
Anfang, der, ¨e, beginning.
an=fangen, (ä), i, a, begin.
Anfangsjahr, das, –e, first year.
Anforderung, die, demand, claim.
an=gehören, belong to.
angenehm, pleasant, agreeable.
an=greifen, griff, gegriffen, attack.
Angſt, die, ¨e, anxiety, fear.
angſtvoll, anxious, fearful.
anhaltend, lasting, continuous.
an=hängen, hang up, fasten.
Anhänger, der, follower, adherent, supporter.
anheimelnd, reminding of home, comfortable, homy.
Ankauf, der, ¨e, purchase.
Anker, der, anchor.
an=klagen, accuse; vor dem Gericht —, arraign.
an=kleiden, ſich, dress.
an=knüpfen, fasten; to start from some thing just said; *pres. p.*, in connection with.
an=kommen, ſ., kam, gekommen, arrive.
Ankunft, die, arrival.
an=langen, ſ., arrive (at), get (to).
an=legen, put on, put in, place.
an'mutig, pleasant, graceful, agreeable.
an=nehmen, (nimmt), nahm, genommen, accept.
an=pflanzen, plant.
an=reden, address, accost.
an=rühren, touch.
an=ſchließen, o, o, ſich, join, follow.
an=ſehen, (ie), a, e, look at, regard, see.
an=ſetzen, set near.
Anſicht, die, view, opinion.
an=ſpornen, spur on, incite.
Anſpruch, der, ¨e, claim; in — nehmen, claim, demand, occupy.
anſtatt (*gen.*), instead of.
an=ſtecken, put on.
an=ſtimmen, sing, start.
an=ſtoßen, (ö), ie, o, strike against; touch (glasses), ring (*of glasses*).
an=ſtrengen, ſich, strain.
Anſtrengung, die, strain, effort.
an=treten, (tritt), a, e, begin, enter upon; die Regierung —, ascend the throne, take the reins of government.
Antwort, die, answer, reply.
antworten (*dat. of person*), reply; — auf (*acc.*), reply to something.
an=werben, (i), a, o, enlist, enroll (*of soldiers*).
anweſend, present.
Anweſenheit, die, presence.
Anzahl, die, number.
an=ziehen, zog, gezogen, draw, put on, attract.
an=zünden, light.
Apoſtel, der, apostle.

Appetit', der, –e, appetite.
Applaus', der, –e, applause.
Arbeit, die, work.
arbeiten, work.
Arbeiter, der, worker, workingman.
Arbeitgeber, der, employer.
Arbeitszimmer, das, work-room, study.
Ariſtokrat', der, –en, –en, aristocrat.
arm, ä, poor.
Arm, der, –e, arm.
Armee, die, army.
Armut, die, poverty.
Art, die, kind, sort, way, manner; Art und Weiſe, manner.
artig, good, well-behaved, proper.
Arzt, der, ¨e, physician, doctor.
aſphaltieren, pave with asphalt.
Aſt, der, ¨e, branch (of a tree).
Atem, der, breath.
atmen, breathe.
Atmoſphäre, die, atmosphere.
auch, also, too, either, besides.
auf (*dat., acc.*), on, in, at, by, for, up, upon; auf . . . zu, up to, toward.
auf-brechen, (i), a, o, break open, start.
Aufbruch, der, ¨e, departure.
aufeinander, one after another, at one another.
Aufenthalt, der, –e, stay, sojourn.
auf-fallen, f., (ä), ie, a, surprise, impress, strike.
auffallend, striking, strange, unusual.
auf-fordern, challenge, invite, ask.
auf-friſchen, refresh, recall to mind.
auf-führen, lead up; (*of dramas*) give, play.
Aufgabe, die, problem, task, lesson, mission.
auf-geben, (i), a, e, give up.
auf-gehen, f., ging, gegangen, rise, ascend, open.
auf-halten, ſich, (ä), ie, a, stop, stay, sojourn.
auf-hängen, hang up.
auf-hören, cease.
auf-machen, open; ſich —, set out.
Aufmarſch, der, ¨e, marching up; militäriſcher —, procession, parade.
auf'merkſam, attentive; — machen, call attention (to).
Auf'merkſamkeit, die, attention.
auf-nehmen, (nimmt), nahm, genommen, take up, receive, treat.
auf-opfern, sacrifice, offer up.
aufrecht, upright; — erhalten, hold up, maintain.
auf-regen, arouse, excite.
Aufregung, die, agitation, excitement.
auf'richtig, sincere, frank, upright.
Aufrichtigkeit, die, sincerity.
auf-rufen, ie, u, call, summon.
auf-ſagen, recite.

auf=ſchließen, o, o, unlock.
auf=ſetzen, put on.
auf=ſpringen, ſ., a, u, spring up.
auf=ſtehen, ſ., ſtand, geſtanden, stand up, arise, get up.
auf=ſteigen, ſ., ie, ie, ascend, rise.
auf=ſtellen, set up.
auf=ſuchen, seek for, seek, call upon.
auf=treten, ſ., (tritt), a, e, to step, up, make one's appearance, appear.
auf=wachen, ſ, awake.
Auge, das, –s, –n, eye.
Augenblick, der, –e, moment, instant.
Auguſt', der, August.
aus (*dat.*), out of, of, from, because of.
aus=arbeiten, work out, work through.
Ausbau, der, –e, completion of the building, building.
aus=bilden, develop, cultivate, educate.
Ausblick, der, –e, view, prospect.
aus=bringen, brachte, gebracht, bring out; Toaſt —, give a toast.
Ausdauer, die, endurance.
aus=dehnen, extend; *p. p.*, extensive.
aus=denken, dachte, gedacht, think out, plan.
Ausdruck, der, ¨e, expression.
aus=drücken, express; ſich —, to express one's thoughts.
Ausflug, der, ¨e, excursion, trip.
aus=führen, continue, execute, carry into effect.
ausführlich, in detail, at length.
Ausführung, die, explanation, account; execution.
Ausgabe, die, edition.
Ausgang, der, ¨e, going out, walk, exit, close.
ausgezeichnet, distinguished, excellent.
Ausgrabung, die, excavation.
Ausländer, der, —, foreigner.
ausländiſch, foreign.
aus=laſſen, (ä), ie, a, leave out, omit; *p. p.*, exuberant, unrestrained, in high spirits.
aus=liegen, a, e, (*of newspapers*) be found.
aus=löſchen, o, o, extinguish.
aus=machen, result, settle, agree, arrange, constitute; nichts —, make no difference.
Ausnahme, die, exception.
ausnahmsweiſe, by way of exception.
aus=nehmen, (nimmt), nahm, genommen, except.
aus=packen, unpack.
aus=reichen, hold out, suffice.
aus=rufen, ie, u, call out, exclaim.
aus=ruhen, ſich, rest.
ausſchließlich, exclusively.
aus=ſchmücken, deck out, ornament, adorn.
Ausſchmückung, die, ornamentation.

aus=ſehen, (ie), a, e, look, appear.
außen, out, without, on the outside.
außer (*dat.*), out of, except.
außerdem, besides, moreover.
außerordentlich, unusual, extraordinary; *adv.*, exceedingly.
äußerſt, extreme, farthest.
aus=ſpinnen, a, o, spin out, enlarge on.
Ausſprache, die, pronunciation.
aus=ſprechen, (i), a, o, pronounce.
Ausſtattung, die, decoration, furnishing.
aus=ſteigen, ſ., ie, ie, get out, descend, alight.
Ausſuchen, das, selection.
aus=tauſchen, exchange.
aus=trinken, a, u, drink out, finish drinking.
aus=ziehen, ſ., zōg, gezōgen, draw out, march out.

B

Bahn, die, way, course, railroad, line.
bahnbrechend, opening of new paths; epoch-making.
Bahnbrecher, der, pioneer; Bahnbrecherin, "new woman."
bahnen; Weg —, make *or* force a way.
Bahnhof, der, ¨e, station, depot.
Bahnſteig, der, –e, platform (of the station).
bald, soon; — . . . —, now . . . now.
Ballade, die, ballad.
Bank, die, bank.
barba'riſch, barbaric, barbarous.
Barbaroſſa, *proper name.*
Bau, der, –e, building.
bauen, build.
Baum, der, ¨e, tree.
Baumallee, die, avenue of trees.
Bäumchen, das, little tree.
Baumkrone, die, top *or* crown of a tree.
Baumſtamm, der, ¨e, trunk (of a tree).
Bayern, das, Bavaria.
be, *an inseparable prefix used to form verbs from nouns and adjectives, and with verbs causing them to become transitive, or, if already transitive, to govern a different sort of an object. Ex.:* betiteln, befreien, beſorgen, beſtellen.
beantworten, answer.
bearbeiten, work, treat, elaborate, work over.
bedanken, ſich, thank.
bedauerlich, to be regretted, worthy of regret.
bedauern, regret.
bedecken, cover.
Bedenken, das, doubt, reason for hesitation.
bedeuten, signify, mean.
bedeutend, important, decided.

Bedeutung, die, importance, consequence, high standing.
beehren, honor, to do honor.
beeilen, ſich, hurry, hasten.
beeinfluſſen, influence.
Beendigung, die, end, close.
Befehl, der, –e, command.
befehlen, (ie), a, o (*dat.*), command.
Befehlshaber, der, commander.
befeſtigen, make firm, establish firmly.
befinden, ſich, a, u, find oneself, be.
Befreier, der, liberator, emancipator.
Befreiung, die, liberation; –ſtrieg, war for freedom, war of independence.
befreunden, befriend.
begabt, gifted, talented.
begegnen, ſ. (*dat.*), meet.
begeiſtern, inspire, fill with enthusiasm; *p. p.*, enthusiastic.
Begeiſterung, die, enthusiasm.
Beginn, der, –e, beginning.
beginnen, a, o, begin.
begleiten, escort, accompany.
Begleiter, der, companion.
Begleitung, die, escort, accompaniment.
beglückwünſchen, congratulate.
begraben, (ä), u, a, bury.
begreifen, begriff, begriffen, comprehend, understand.
Begriff, der, –e, idea, thought; im —, on the point of.
begründen, found, establish.
Begründer, der, founder.
begrüßen, greet.
behalten, (ä), ie, a, retain, keep.
behandeln, treat.
behängen, hang (with), cover.
behaupten, assert, maintain.
beherrſchen, command, rule, gain control of.
bei (*dat.*), at the house of, at, with, by, in connection with, before, near; — ſich, to oneself.
beide, both, two, either.
beim, bei dem.
beinahe, almost.
Beiſpiel, das, –e, example; z. B., zum Beiſpiel, for example.
bei=ſtehen, ſtand, geſtanden, assist.
bei=ſtimmen, agree, assent; chime in.
bei=treten, ſ., (tritt), a, e, join.
bei=wohnen, attend, be present at.
bekannt, (well) known, acquainted.
Bekannte, der, *decl. as adj.*, acquaintance.
Bekanntſchaft, die, acquaintance, acquaintanceship.
bekommen, a, o, *tr.*, receive, get, acquire; *intr.*, ſ. (*dat.*), agree with.
beleben, enliven, restore, animate.
belegt, covered; belegtes Brötchen, sandwich.
Beleuchtung, die, light.
Belgien, das, Belgium.
belieben (*dat.*), please; beliebt es Ihnen? Is it your pleasure?

beliebt, beloved, well-liked, popular, favorite.
bemerken, notice, observe, remark.
Bemerkung, die, remark.
bemoost, covered with moss.
Bemühung, die, trouble, pains, effort.
beobachten, notice, observe.
Beobachter, der, observer.
bepflanzen, plant.
bequem, comfortable, easy.
Bequemlichkeit, die, convenience, comfort.
Berater, der, advisor, councillor.
bereit, ready, prepared.
Berg, der, –e, mountain, hill; — und Tal, hill and dale.
Berg'kristall', der, rock-crystal.
Bericht, der, –e, report, information.
berichten, report.
Beruf, der, –e, calling, profession.
beruhen, auf, depend on, be attributed to.
beruhigen, quiet, soothe.
berühmt, famous, renowned.
beschäftigen, sich, occupy oneself, have to do.
beschattet, shadowed, shady.
beschauen, look at, inspect, examine.
Beschauen, das, sight-seeing.
bescheiden, modest.
beschenken, present (*some one, something*), endow.
Bescherung, die, distribution of gifts.
Beschluß, der, ¨sse, conclusion, resolution.
beschränken, restrict, limit.
beschreiben, ie, ie, describe.
Beschreibung, die, description.
Beschützer, der, protector.
beseitigen, put aside, remove.
Besen, der, broom.
besetzen, occupy, fill.
besiegen, conquer.
Besieger, der, conqueror, victor.
Besitz, der, –e, possession.
besitzen, besaß, besessen, possess.
Besitzer, der, possessor, owner.
besonder, especial, particular, individual.
besonders, especially.
besorgen, attend to, see that something is done, take care of, provide; *p. p.*, troubled, solicitous.
besprechen, (i), a, o, discuss.
Besprechung, die, discussion.
bestehen, bestand, bestanden, consist (aus, of); pass (an examination).
besteigen, ie, ie, mount.
bestellen, order; Gruß —, pay one's compliments, give one's regards.
bestimmen, decide, determine.
bestimmt, definite, certain, fixed.
Bestimmungsmensur, die, fencing match.
bestrafen, punish.
Bestrebung, die, endeavor, aspiration, effort.

beſtürmen, take by storm.
Beſuch, der, –e, visit.
beſuchen, visit, call on.
Beſucher, der, visitor.
betrachten, behold, look at, consider.
Betrachtung, die, contemplation, reflection.
betragen, (ä), u, a, ſich, behave.
Betragen, das, behavior.
betreffen, (i), betraf, betroffen, affect; was das betrifft, as far as that is concerned, as to that.
Bett, das, –es, –en, bed.
beugen, ſich, bow, bend.
beunruhigen, ſich, trouble, worry.
bevor, before.
bevorzugen, prefer, favor, privilege.
bewegen, move, incite, agitate; ſich —, move; *p. p.*, stirring, eventful.
Bewegung, die, movement.
bewegungslos, motionless.
Beweis, der, –e, proof.
beweiſen, ie, ie, prove, show.
Bewohner, der, inhabitant, occupant.
bewundern, admire.
bezahlen, pay, hire.
bezeugen, testify, manifest.
beziehen, bezog, bezogen, ſich (auf), refer to.
Beziehung, die, reference, relation.
Bezug, der, ¨e; in — auf, in regard to, as to.
Bibliothek, die, library.
Bibliothek'szimmer, das, library (room).
Biegung, die, bend, turn (*of a road*).
Bier, das, –e, beer.
bieten, bot, geboten, offer.
Bild, das, –er, picture.
bilden, form, make, train; *p. p.*, refined, cultured.
Bildergalerie, die, picture-gallery.
Bildhauer, der, sculptor.
Billet (Bilyet), das, *pl.* –s, ticket.
billig, reasonable, cheap.
biographiſch, biographical.
bis, *prep.*, till, as far as, to; *conj.*, until; — zu, an, nach, up to, as far as.
bißchen (das), bit; ein —, a little.
Bitte, die, request.
bitten, bat, gebeten, ask for (um), request, beg, pray; bitte, please, if you please, you are welcome, don't speak of it, don't mention it.
blaſen, (ä), ie, a, blow.
Blatt, das, ¨er, leaf, page.
blau, blue.
blaugrün, blue-green.
bläulich, bluish.
bleiben, ſ., ie, ie, stay, remain; ſtehen —, stop, stand still.
Bleikeller, der, lead-cellar.
Blick, der, –e, glance, look, view.
blind, blind.

blinken, gleam, shine, beam.
blond, blond.
Blondköpfchen, das, fair-haired child.
Blume, die, flower.
Blumenbeet, das, –e, flower-bed.
Blut, das, blood.
blutig, bloody.
Boden, der, floor, ground, land; auf festem —, on dry land.
Boot, das, –e, boat.
Bord, der, –e; an —, on board, aboard.
Börse, die, exchange, change.
Bouillon, die, bouillon.
Bowle, die, punch.
Brauch, der, ¨e, custom, usage.
brauchen, need, use.
braun, brown, brownish.
bräunlich, brownish.
Braut, die, ¨e, betrothed, bride-elect.
Brautkranz, der, ¨e, bridal wreath.
Brautpaar, das, –e, betrothed couple.
Brautschleier, der, bridal veil.
Brautvater, der, ¨, father of bride.
brechen, (i), a, o, break.
breit, broad; weit und —, far and wide.
Brief, der, –e, letter.
Briefsachen, die, *pl.*, mail.
Briefträger, der, postman.
Brikett', das, *pl.* –s, brick (*of coal-dust*).
bringen, brachte, gebracht, bring, carry, take; make (sacrifice); übers Herz —, bring oneself to (something); zu Ende —, finish, complete.
Bronze, die, bronze.
Brot, das, –e, bread, loaf of bread.
Brötchen, das, roll.
Brücke, die, bridge.
Bruder, der, ¨, brother.
Brüderschaft, die, brotherhood, fraternity.
brutal', brutal.
Buch, das, ¨er, book.
Buchstabe, der, –ns, –n, letter, initial (letter).
bücken, stoop, bend.
Bühne, die, stage.
Bummeljahr, das, –e, year of lounging, loafing.
Bund, der, ¨e, league, confederacy.
Bundesrat, der, ¨e, federal council.
Bundesstaat, der, –s, –en, federal state.
Bündnis, das, –sse, alliance, league.
bunt, gay-colored, bright, gay, confused.
Bureau, das, –s, –s, bureau, office.
Burg, die, castle, fort; –enreich, with many castles.
Bürger, der, citizen.
Bürgersteig, der, –e, sidewalk.

Burgſeite, die, side looking like a castle.
Büſte, die, bust.
Butter, die, butter.
Butterbrot, das, –e, slice of bread and butter.

C

Café, das, *pl.*, –s, restaurant, café.
Cedernholz, das, cedar-wood.
Charak'ter, der, –e, character.
charakteriſieren, characterize.
Chor, der, ¨e, choir.
Chriſtbaum, der, ¨e, Christmas-tree.
chriſtlich, Christian.
Cigarre, die, cigar.
College, das (*pron. as in English*), college.
Collegeſtudent', der, –en, –en, college student.
Compagnie, die, company.
Corps, das (*pron.* kōr), students' club *or* association.
Corpsbruder, der, ¨, fraternity brother, *or* member of the fraternity.
Corpsſtudent', der, –en, –en, student member of a fraternity, fraternity man.
Coupé, das, *pl.* –s (*pron.* kupé), compartment.
Couſine, die, cousin (female).

D

da, *adv.*, there, then; *conj.*, as, since, because, when.
dabei, besides, at the same time.
Dach, das, ¨er, roof.
dafür, for that, for it.
dagegen, against it, on the other hand; — ſein, be opposed.
daher, therefore, from that.
dahin, there, thither.
dahinter, behind it, that.
damals, then, at that time.
Dame, die, lady.
Damenzeitung, die, woman's newspaper.
damit, therewith, with that, then; *conj.*, in order that.
Dämmerung, die, twilight.
Dämmerungsſtunde, die, twilight-hour.
dämpfen, subdue.
Dampfer, der, steamship, steamer.
Dampfergeſellſchaft, die, steamship company.
Dampfſchiff, das, –e, steamer, steam-boat.
Däne, der, –n, –n, Dane.
Dänemark, das, Denmark.
Dank, der, thanks, gratitude.
dankbar, grateful.
Dankbarkeit, die, thankfulness, gratitude.
danken (*dat.*), thank.
dann, then, in that case; — und wann, now and then.
daran, to it, at it (*see* an).

darauf, on it, upon it, thereupon, afterwards, then; den Morgen —, the next morning (*see* auf).
daraus, from it, out of it (*see* aus).
dar-bringen, brachte, gebracht, present, offer.
darin, in that, in it.
dar-ſtellen, represent.
Darſtellung, die, presentation, representation, description, statement.
darüber, about that, concerning that, on account of it.
da-ſitzen, ſaß, geſeſſen, sit.
daß, that, in order that, so that.
Datum, das, -s, -en, date.
dauern, last, endure (*of time*); *pres. p.*, permanent.
davon, of it, from it, away.
dazu, to it, for it, besides.
Deck, das, -e, deck.
Decke, die, cover, ceiling.
Degen, der, sword.
Demokrat', der, -en, -en, democrat.
denken, dachte, gedacht, think; bei ſich —, think to oneself.
Denkmal, das, ¨er, monument.
denn, then, for, (*for emphasis*) pray.
dennoch, nevertheless, still.
Depeſche, die, dispatch, telegram.
derartig, of that kind, such.
derjenige, that one.
derſelbe, the same, he, she, it.
deshalb, therefore.
deſto, *adv. with comp.*, so much the.
deswegen, on that account, therefore.
deuten, point; — auf, indicate.
deutlich, clear, distinct.
deutſch, German.
Deutſch, das, German language.
Deutſchland, das, Germany.
Diadēm', das, -e, diadem, crown.
Diamant', der, -en, -en, diamond.
dicht, thick, dense, close, near.
Dichter, der, poet.
dichteriſch, poetical, in a poetical form.
Dichtung, die, poetry.
dick, fat, fleshy.
dienen (*dat.*), serve.
Diener, der, servant.
Dienſt, der, -e, service.
Dienſtmann, der, *pl.* Dienſtleute, porter.
diesmal, this time.
Ding, das, -e, thing; vor allen Dingen, first of all.
Direktor, der, -s, -en, director.
Diſſertation, die (*pron.* -ziōn'), dissertation, written essay.
Disziplin', die, discipline.
disziplinieren, discipline, train.
doch, yet, still, though, really, you know, after all, anyhow, in spite of that, pray (*often not translated*).
Doktor, der, -s, -en, doctor.
Doktoregamen, das, *pl.* -ina, examination for doctorate.
Dom, der, -e, cathedral.
Dorf, das, ¨er, village.

dort, there, yonder.
Drama, das, -s, -en, drama.
Dramatiker, der, dramatist.
dramatiſch, dramatic.
drängen, force, press, crowd, urge.
draußen, outside, out of doors.
dreißig, thirty.
dreißigjährig, thirty years.
Drillmeiſter, der, drillmaster, trainer.
dritt, third.
Drittel, das, third (part).
drittens, thirdly.
Droſchke, die, public carriage, cab.
drücken, press.
Duell, das, -e, duel.
duellieren, fight a duel.
duften, be fragrant, smell sweet.
dumm, ü, dull, stupid.
dunkel, dark.
dunkelblau, dark blue.
Dunkelheit, die, darkness.
dunkelrot, dark red.
Duplikat', das, -e, duplicate.
durch (*acc.*), through, by, by means of.
durchaus', thoroughly, positively; — nicht, by no means.
Durchgang, der, ¨e, passage.
durchlöchern, punch.
durch-machen, undergo, experience, take.
Durchſchnitt, der, -e, average.
durchſehen, (ie), a, e, run through, glance over.
durch-ſetzen; den Willen —, have one's way.
durchwärmen, warm through, heat.
dürfen, (darf), durfte, gedurft, be permitted, may, dare, must.

E

eben, just, just now, just then.
ebenſo, just as, just as much, likewise.
echt, genuine; real.
Ecke, die, corner.
Eckfenſter, das, corner-window.
eckig, angular, cornered, square.
edel, noble, generous.
edeldenkend, noble-minded, high-minded.
Edelſtein, der, -e, jewel.
ehe, before.
Ehre, die, honor.
Ehrenhandel, der, ¨, affair of honor.
Ehrenplatz, der, ¨e, place of honor.
Ehrgefühl, das, sense of honor.
ehrwürdig, reverend, venerable.
Eichhörnchen, das, squirrel.
Eifer, der, zeal.
Eiferſucht, die, jealousy.
eiferſüchtig (auf), jealous (of).
eifrig, zealous, eager; — beſprechen, discuss warmly.
eigen, own, peculiar.
eigentlich, real, actual; *adv.*, pray.
Eile, die, haste, hurry.

eilen, ſ., hurry.
eilig, hasty, hurried.
einander, each other, one another.
ein=biegen, ſ., o, o, turn (in).
Eindruck, der, ¨e, impression.
einfach, simple, plain.
Einfachheit, die, simplicity.
Einfall, der, ¨e, idea, thought.
ein=fallen, ſ., (ä), fiel, gefallen, occur to, come into one's mind; interrupt.
Einfalt, die, simplicity.
ein=finden, a, u, ſich, appear, arrive.
Einfluß, der, ¨ſſe, influence.
ein=führen, lead in, introduce.
Eingang, der, ¨e, entrance.
Eingangstür, die, entrance door.
ein=gießen, o, o, pour, pour in.
Einheit, die, unity, harmony.
ein=holen, overtake, catch up with, join.
einig, some, any; *pl.* several.
Einigung, die, -en, union.
ein=kehren, ſ., turn in, stop.
ein=laden, (ä), u, a, invite.
Einladung, die, invitation.
ein=laufen, ſ., (äu), ie, au, come in, enter, arrive.
ein=legen, place, lay in.
ein=löſen, cash (a check).
ein'mal, *def.*, once, one time.
einmal', *indef.*, once, once upon a time, just, sometime, some day.
ein=nehmen, (nimmt), nahm, genommen, take, eat.
ein=packen, pack, pack up.
ein=pauken, drum into one's head, "cram."
ein=richten, arrange, fit up, furnish.
Einrichtung, die, arrangement, furnishing.
einſam, lonely.
Einſamkeit, die, loneliness.
ein=ſchließen, o, o, lock up.
einſtimmig, unanimous.
ein=treten, ſ., (tritt), a, e, enter, join, occur, take place, set in.
Eintritt, der, -e, entrance.
einzeln, single, one at a time, individual.
Einzelheit, die, -en, detail.
ein=ziehen, ſ., zog, gezogen, march in, enter.
einzig, single, only.
Einzug, der, ¨e, entrance.
Eis, das, ice.
Eiſen, das, iron.
Eiſenbahn, die, railroad.
Eiſenbahnbeamte, der, *decl. like adj.*, railroad official.
Eiſenbahnfahrt, die, railway journey.
Eiſenbahnunfall, der, ¨e, railway accident.
eiſern, of iron.
Eitelkeit, die, vanity.
elegant', elegant, fashionable.
elektriſch, electric.
elf, eleven.

Eltern, die, parents.
Empfang, der, ¨e, reception.
empfangen, (ä), i, a, receive, welcome.
empfänglich, receptive, impressionable.
Empfangszimmer, das, reception-room.
empfehlen, (ie), a, o, ſich, recommend, pay one's respects, take one's leave.
Empfehlungsbrief, der, –e, letter of recommendation *or* introduction.
empfindlich, sensitive.
empor-arbeiten, ſich, work one's way up, rise.
empor-heben, o, o, lift up, raise.
empor-winden, a, u, wind up, hoist, weigh.
Ende, das, –s, –en, end.
endigen, end, finish.
endlich, at last, finally.
endlos, endless.
eng, narrow.
England, das, England.
Engländer, der, Englishman.
engliſch, English.
Enkel, der, grandson.
ent *or* emp, *inseparable verbal prefixes denoting separation or the annuling of an action. Ex.:* entkommen, escape; entfliehen, flee; entfernen, entnehmen, take away, conclude; entſchuldigen.
entdecken, discover.
entfalten, unfold, expand.
entfernen, ſich, withdraw, take one's departure.
entfernt, distant, away.
Entfernung, die, distance.
entgegen-kommen, ſ., kam, gekommen, come toward; make advances, meet one's wishes.
entgegen-lächeln, smile toward (one).
entgegen-ſtrecken, stretch *or* reach toward (one).
enthuſiaſtiſch, enthusiastic.
entlang (*with* an *and dat.*), along.
entmutigen, discourage, depress.
entnehmen, (nimmt), entnahm, entnommen, conclude, infer.
entſcheiden, ie, ie, ſich, decide; *pres. p.*, decisive.
entſchließen, o, o, ſich, determine, conclude.
entſchuldigen, excuse.
Entſchuldigung, die, excuse, apology.
entſprechen, (i), a, o, correspond.
Enttäuſchung, die, disappointment.
entweder, either.
entzücken, enchant, delight, enrapture.
Epheu, der, ivy.
Epos, das, *pl.* Epen, epic poem.
er, *an inseparable verbal prefix* meaning "out of"; and secondly "out of to the point of accomplishment." *Ex.:* erwachen, become awake; erjagen,

obtain by hunting; erdenken, think out.
erbauen, build, erect.
erblicken, behold, descry, catch sight of.
Erde, die, earth, ground.
Ereignis, das, -ſſe, event.
erfahren, (ä), u, a, learn, know by experience.
Erfahrung, die, experience.
Erfolg, der, -e, success.
erfolgreich, successful.
erforderlich, requisite, necessary.
erfreuen, delight, give pleasure; *p. p.*, pleased, glad.
erfreulich, delightful, pleasing, agreeable.
erfriſchen, refresh.
erfüllen, fill, fulfill, perform.
Erfüllung, die, fulfillment, accomplishment; in — gehen, be fulfilled.
ergänzen, complete, supplement, add.
ergeben, (i), a, e, ſich, surrender.
ergießen, o, o, pour forth.
ergreifen, ergriff, ergriffen, seize, take hold of, affect; *p. p.*, touched, charmed, affected.
erhalten, (erhält), ie, a, keep, retain, receive, maintain.
erheben, o, o, uplift, lift; ſich —, arise.
Erhebung, die, elevation, advancement.
erhöhen, heighten, increase, develop.
erinnern, remind; ſich —, remember (an *w. acc.*).
Erinnerung, die, remembrance, recollection, memory.
erkennen, erkannte, erkannt, recognize, see, perceive.
erklären, explain, declare.
erkranken, ſ., become ill.
erlauben (*dat. of pers.*), allow, permit.
erleben, experience.
Erlebnis, das, -ſſe, experience.
erleiden, erlitt, erlitten, suffer, meet with, sustain.
ermöglichen, make possible.
ermüden, weary, tire; *p. p.*, tired out.
ernennen, ernannte, ernannt, nominate, appoint.
erneuern, renew, rebuild; ſich —, is renewed.
erniedrigen, lower, humiliate.
Erniedrigung, die, humiliation, degradation.
ernſt, serious, earnest.
ernſthaft, earnest, grave, serious.
erproben, try, prove.
erraten, (ä), ie, a, guess, conjecture, imagine.
erregen, arouse, excite.
erreichen, attain, reach.
errichten, erect, raise.
erſcheinen, ſ., ie, ie, appear, come in sight, seem.
Erſcheinung, die, appearance, (*of people*) "personality."
erſchöpfen, exhaust.

erſehen, (ie), a, e, perceive, learn.
erſt, *adj.*, first; erſter, former; *adv.*, first, only, not until.
erſtaunt, surprised, astonished.
erſtenmal (zum), for the first time.
erſtreben, endeavor to obtain, strive for *or* after.
erteilen (Unterricht), instruct, give (lessons).
ertragen, (ä), u, a, bear, suffer, endure.
erwachen, ſ., awake.
Erwachſene, der, *decl. like adj.*, [adult.
erwählen, choose, select, elect.
erwähnen, mention.
erwarten, expect, await.
Erwartung, die, anticipation.
erwartungsvoll, expectant, full of expectation.
erweiſen, ie, ie, show, render.
erwidern (*dat. of pers.*), return, reply.
erzählen, recount, relate.
Erzählerin, die, relator, story-teller.
Erzählung, die, narration, account.
erziehen, erzog, erzogen, raise, bring up, educate.
Erziehung, die, education.
eſſen, (ißt), aß, gegeſſen, eat.
Eſſen, das, food, meal.
etlich, several, a few.
etwa, perhaps, about.
etwas, *adj.*, somewhat, some, any; *adv.*, somewhat, a little; *pron.*, anything, something; noch —, some more.
Europa, das, Europe.
europäiſch, European.
Evolution, die (*pron.* -ziōn'), evolution.
ewig, eternal, endless, everlasting.
Examen, das, -ina, examination.
Examensangſt, die, ¨-e, fear, *or* disquiet on account of the examination.
Exerzierplatz, der, ¨-e, drill-ground.

F

fähig, capable, fit.
Fahne, die, ensign, flag.
Fahnenreihe, die, row of ensigns, standards.
fahren, ſ., (ä), u, a, go, travel, drive, ride.
Fahrkarte, die, ticket.
Fahrſtuhl, der, ¨-e, elevator.
Fahrt, die, journey, trip, ride.
Fall, der, ¨-e, fall, case.
fallen, ſ., (ä), fiel, gefallen, fall.
falſch, wrong, incorrect, false.
Familie, die (*pron.* famil'je), family.
Familienbild, das, -er, family picture.
Familienfeſt, das, -e, family party *or* celebration.
Familienkreis, der, -e, family circle.

Familienmitglied, das, –er, member of family.
Familienmuſik, die, family music.
Familienpenſion, die (*pron.* penſion' *as in French*), family boarding-house.
famös', famous, capital.
fangen, (ä), i, a, catch, seize, take; der Gefangene, prisoner; gefangen nehmen, take prisoner.
Farbe, die, color.
färben, color, stain.
farbenreich, richly-colored, highly colored.
Farbenſpiel, das, –e, play *or* brilliancy of colors, iridescence.
Faſän', der, –e, pheasant.
Faß, das, ¨er, keg, cask, tun.
faſſen, seize, take, grasp, express; — ſich, control oneself; ins Auge —, look at, consider.
Faßpartie, die, drinking-party in the woods.
faſt, almost.
faul, indolent, lazy; (*of jokes*) bad, poor.
Fauſt, die, ¨e, fist; auf eigene —, on one's own authority, responsibility.
fechten, (i), o, o, fight, fence.
Fechten, das, fencing, sword-fight.
Fechter, der, fighter, fencer, swordsman.
Fechtübung, die, fencing-practice.
fegen, sweep.
fehlen (*dat.*), fail, be wanting, lack.
Fehler, der, mistake, error.
feierlich, solemn.
feiern, celebrate; honor.
Feiertag, der, –e, holiday, feast-day.
fein, fine.
Feind, der, –e, enemy.
Feld, das, –er, field.
Feldherr, der, –n, –en, commander-in-chief, general.
Fenſter, das, window.
Ferien, die, *pl.* holidays, vacation.
fern, far, distant.
Ferne, die, distance.
fertig, ready, finished, done.
feſſeln, hold, captivate; fascinate; rivet one's attention.
feſt, fast, firm; das feſte Land, land, dry land.
Feſt, das, –e, feast, banquet, festival, holiday.
Feſtlichkeit, die, festivity.
feuerrot, as red as fire.
Figur', die, figure.
finden, a, u, find, think, (*in certain expressions*) like.
Finger, der, finger.
finſter, dark, gloomy.
Fiſcher, der, fisher, fisherman.
fixieren, stare at.
flach, flat, low.
flattern, flit, flutter, wave.
Flecken, der,—e, spot, place.
Fleiß, der, industry.
fleißig, industrious.

Flitterwochen, *pl.* honey-moon.
Flöte, die, flute.
flott, gay, merry, dashing.
Flotte, die, fleet, navy.
Flucht, die, flight.
flüchtig, hastily.
Flügel, der, wing.
Fluß, der, ¨e, river, stream.
flüſtern, whisper.
Folge, die, result.
folgen, ſ., follow.
Fontäne, die, fountain.
fördern, advance.
fordern, demand, desire; challenge (to a duel).
Form, die, –en, form, formality.
förmlich, formal, regular, proper; *adv.*, really.
Forſcher, der, investigator.
Forſt, der, –e, forest.
Förſter, der, forester.
fort, away, gone, farther.
fort=fahren, ſ., (ä), u, a, continue, go on.
fort=ſchreiten, ſ., ſchritt, geſchritten, advance, progress.
Fortſchrittspartei, die, progressive-party, liberals.
fort=ſetzen, continue.
fortwährend, continually, constantly, unceasingly.
Frage, die, question.
fragen, ask, inquire, question.
Frankreich, das, France.
Franzoſe, der, –n, –n, Frenchman.
franzöſiſch, French.
Frau, die, woman, wife.
Frauengeſtalt, die, female form.
Fräulein, das, young lady, girl.
frei, free, unoccupied; das Freie, open air, out of doors.
Freidenker, der, freethinker (especially in religious matters).
Freigepäck, das, –e, baggage carried free of charge.
Freiheit, die, freedom, liberty.
freilich, of course, indeed.
fremd, foreign, strange; der Fremde, the stranger.
Fremde, die, foreign country.
Freude, die, joy, pleasure; (auf etwas) anticipation.
freudig, joyful, joyous, glad.
freuen, please; ſich —, be glad, be pleased, rejoice; — über, enjoy; — auf etwas, anticipate.
Freund, der, –e, friend.
freundlich, friendly, kind, cordial.
Freundlichkeit, die, friendliness, kindness.
Freundſchaft, die, friendship.
freundſchaftlich, friendly.
Freundſchaftsbund, der, ¨e, bond of friendship.
Freundſchaftsmenſur, die, fencing match.
Friede, der, –ns, –n, peace.
Friedenszeit, die, time of peace.
friedlich, peaceful, quiet.
friſch, fresh, new.
froh, glad, happy, joyous.
fröhlich, happy, joyous.
früh, early, soon; morgen —,

to-morrow morning; früher, former, earlier.
Frühling, der, –e, spring.
Frühlingsmorgen, der, spring-morning.
Frühſtück, das, –e, breakfast.
Frühſtückstiſch, der, –e, breakfast-table.
fügen, ſich, give way, adapt oneself.
fühlen, feel, be aware of; ſich —, feel.
führen, lead, conduct, carry on, wage, bear; Scepter —, govern.
Führer, der, guide, leader.
Führerrolle, die, part of leader.
Führerſchaft, die, leadership.
fünf, five.
Fünftel, das, fifth.
fünfundzwanzig, twenty-five.
für (*acc.*), for; — etwas ſein, care for, be interested in something.
Furcht, die, fear.
furchtbar, fearful, dreadful, awful.
fürchten, fear; ſich —, be afraid (of, vor, *dat.*).
Fürſorge, die, care, thoughtfulness, solicitude.
fürſorgend, careful, thoughtful.
Fürſt, der, –en, –en, prince, sovereign.
Fürſtengruft, die, ¨–e, tomb of princes, royal tomb.
Fürſtentum, das, ¨–er, principality.
fürſtlich, princely.
Fürſtlichkeit, die, –en, princeliness, prince.
Fuß, der, ¨–e, foot; zu —, afoot.
Fußballſpiel, das, –e, game of foot-ball.
Fußboden, der, floor.
Fußſtapfe, die, –n, foot-print.
Fußtour, die, foot-tour, walking-tour, tramp.

G

Galaeſſen, das, banquet.
Galerie', die, gallery.
Gang, der, ¨–e, way, walk, passage.
ganz, whole, wholly, entirely, quite, all; im großen ganzen, on the whole.
gänzlich, wholly, completely.
gar, even, very; — nicht, not at all.
Garniſon, die, garrison.
Gärtchen, das, small garden.
Garten, der, ¨, garden.
Gartenhaus, das, ¨–er, dwelling facing on a garden *or* court.
Gartenreſtaurant, das, –s, restaurant with *or* in a garden.
Gaſſe, die, narrow street, alley.
Gaſt, der, ¨–e, guest.
gaſtfreundlich, hospitable.
Gaſtgeber, der, host.
Gaſthaus, das, ¨–er, hotel.
Gaſthof, der, ¨–e, inn, hotel.
Gattin, die, –nen, wife.
ge, *an inseparable prefix denoting*

accompaniment or having a collective force. Ex.: Gefährte, Geſpräch, Gebirge. Ge *also denotes the result of an action:* Gebäude, Gemälde; *or that the action is perfected:* gelingen, geſchehen, gewinnen. *Often the force of* ge *is not perceptible.*

Gebäude, das, building.

Gebein, das, –e, *pl.* remains, corpse.

geben, (i), a, e, give; es gibt, there is.

Gebiet, das, –e, territory, province, department, world.

gebieteriſch, commanding.

gebildet, refined, educated, cultured.

Gebirge, das, chain of mountains.

geboren, *p. p. of* gebären, born.

Gebrauch, der, ¨e, custom, usage, practice.

gebrauchen, use, employ.

Geburtstag, der, –e, birthday.

Geburtstagsfeier, die, birthday celebration.

Geburtstagskuchen, der, birthday-cake.

Geburtstagstiſch, der, –e, birthday table (for gifts).

Gedächtnis, das, –ſſes, –ſſe, memory, memorial.

Gedanke, der, –ns, –en, thought, idea.

gedenken, gedachte, gedacht, remember, plan.

Gedicht, das, –e, poem.

Gedränge, das, –s, —, throng, crowd.

Geduld, die, patience.

geduldig, patient.

Gefährte, der, –n, –n, comrade, companion.

gefallen (*dat.*), (ä), gefiel, gefallen, please.

gefällig, pleasing, agreeable.

Gefängnis, das, –ſſe, prison.

Gefolge, das, –s, —, train, suite, retinue.

Gefühl, das, –e, feeling.

gefühlvoll, full of feeling, with feeling.

gegen (*acc.*), toward, against, contrary to.

Gegend, die, vicinity, region, neighborhood.

Gegenſatz, der, ¨e, contrast.

Gegenſtand, der, ¨e, subject, matter, object.

Gegenteil, das, –e, contrary.

gegenüber (*dat.*), opposite.

Gegenwart, die, present (time); presence.

Gegner, der, opponent.

Gehalt, der, –e, salary, pay.

geheim, private, privy, secret.

gehen, ſ., ging, gegangen, go, walk; *impers., dat.,* be; es geht ihm gut, he is well.

gehorchen (*dat.*), obey.

gehören (*dat.*), belong to.

gehorſam, obedient.

Geige, die, violin.

Geiſt, der, –er, spirit, mind, ghost, apparition.
Geiſtermahlzeit, die, banquet to *or* for ghosts.
Geiſtesgabe, die, mental gift, talent.
Geiſtesgegenwart, die, presence of mind.
geiſtig, intellectual, mental.
gelangen, ſ., arrive at, get to (a place), come.
Geläut, das, peal, ringing of bells.
gelb, yellow.
gelblich, yellowish.
Geld, das, –er, money.
Gelegenheit, die, opportunity, chance; bei —, on the occasion.
Gelehrſamkeit, die, learning, scholarship.
Gelehrte, der, *decl. as adj.*, learned man, scholar.
gelingen (*dat.*), ſ., a, u, succeed; es iſt ihm gelungen, he succeeded in (doing) it.
gelten, (i), a, o, be worth, count, matter; geltend machen, make felt.
Gemahl, der, –e, husband, consort.
Gemälde, das, –s, —, painting, picture.
Gemüſebeet, das, –e, vegetable bed.
Gemüt, das, ¨er, mind, mood, disposition.
gemütlich, comfortable, cosy, agreeable.
genau, exact.
General', der, –e, general.
genießen, o, o, enjoy, have the use of.
genug, enough, sufficient.
genügen, suffice; *pres. p.*, sufficient.
genügſam, unpretentious, frugal.
Gepäck, das, baggage, luggage.
Gepäckſchein, der, –e, baggage-check.
Gepäckträger, der, baggage-porter.
gerade, straight; *adv.*, exactly, just; — aus, straight ahead.
gerecht, just.
Gerechtigkeit, die, justice.
Gericht, das, –e, court.
gering, insignificant, small.
gern, (lieber, am liebſten), gladly; — haben, like, lieber haben, like better, prefer; gern tun, like to do.
Geſandte, der, *decl. as adj.*, ambassador.
Geſang, der, ¨e, song, singing.
Geſchäft, das, –e, business, house of business.
geſchehen, ſ., (ie), a, e, happen.
Geſchenk, das, –e, gift, present.
Geſchichte, die, history, story, tale.
geſchichtlich, historical.
Geſchichtslehrer, der, teacher of history.
Geſchichtsprofeſſor, –s, –en, professor of history.
geſchliffen, cut.

Geſchmack, der, ¨e, taste.
geſchmackvoll, tasteful, tasty, elegant.
Geſchwiſter, die, *pl.* brother and sister, children (*of the same parents*).
Geſellſchaft, die, society, company.
Geſellſchafterin, die, –nen, companion.
geſellſchaftlich, social.
Geſetz, das, –e, law.
geſetzlich, legal, lawful.
Geſicht, das, –er, face.
Geſichtszug, der, ¨e, trait; *pl.* features.
Geſinnung, die, mind, sentiment, view, disposition.
Geſpräch, das, –e, conversation.
geſprächig, talkative, communicative.
Geſtalt, die, form, figure.
geſtalten, form, shape, mould.
geſtern, yesterday.
geſund, ü, sound, healthy.
Getränk, das, –e, drink, beverage.
getreu, loyal, true, faithful.
Gewalt, die, power, force.
Gewand, das, ¨er, garment, dress, gown.
Geweihe, die, *pl.* horns, antlers.
Gewicht, das, –e, weight.
gewinnen, a, o, win, gain, reach, increase; an (*dat.*) —, gain in.
gewiß, certain, sure.
Gewiſſen, das, conscience.
gewöhnen, accustom, habituate.
gewöhnlich, usual, customary, common.
Gicht, die, gout.
Gießer, der, founder (*of metals*).
glänzen, shine, gleam; *pres. p.*, brilliant.
Glas, das, ¨er, glass, field-glass.
Glaube, der, –ns, –n, belief.
glauben, believe, think.
gleich, like, equal; *adv.*, at once, immediately; zu gleicher Zeit, at the same time.
gleichfalls, likewise.
gleich'gültig, indifferent.
gleich'zeitig, simultaneous.
gleiten, ſ., glitt, geglitten, glide, slip.
glitzern, glitter.
glorreich, glorious, illustrious.
Glück, das, happiness, good fortune.
glücklich, happy, successful, pleasant.
Glückwunſch, der, ¨e, wish for happiness; *pl.* congratulations.
glühen, glow.
gnädig, gracious.
Goldkind, das, –er, jewel, darling.
Gott, der, ¨er, God.
Gottesdienſt, der, –e, (divine) service.
Grab, das, ¨er, grave.
Grabſtätte, die, grave, tomb.
Grabſtein, der, –e, gravestone, tombstone.
Gratulant, der, –en, –en, con-

gratulant, congratulator, one congratulating.

grau, gray.

greis, gray-haired, aged, old.

Greis, der, –e, gray-headed man, old man.

Grenadier, der, –e, grenadier.

Grenze, die, limit, boundary.

Grieche, der, –en, –en, Greek.

Griechenland, das, Greece.

griechiſch, Greek, Grecian.

grollen (*dat.*), be angry, bear ill-will, hate.

groß, größer, größt, great, large, tall; im großen ganzen, on the whole.

großartig, grand, noble, fine, great, magnificent.

Größe, die, greatness, size, magnitude; The Great.

Großmacht, die, power, world-power.

Großvater, der, ¨, grandfather.

Gruft, die, ¨e, vault, crypt.

grün, green.

Grund, der, ¨e, ground, reason, bottom, foundation; zu — gehen, go to ruin, be ruined.

gründen, found.

Gründer, der, founder.

gründlich, thorough.

Grundpfeiler, der, foundation-pillar, pillar.

grundſätzlich, as a matter of principle, from principle.

Gründung, die, founding, foundation.

Gruppe, die, group.

Gruß, der, ¨e, greeting, salute, regards.

grüßen, greet, send regards.

Gunſt, die, favor.

Gürtel, der, belt, girdle.

gut, beſſer, beſt, good, kind; *adv.*, well.

gütig, good, kind.

Gymnaſiaſt, der, –en, –en, gymnasium pupil.

Gymnaſium, das, –s, –ien, gymnasium (*classical high-school for boys*).

H

haben, (hat), hatte, gehabt, have; give.

hab'ſüchtig, covetous, greedy.

Hacken, der, heel.

Hafen, der, ¨, (haven), harbor.

halb, half.

halbdunkel, dim, dimly lighted.

halbgerundet, partially *or* half-rounded.

halblaut, half aloud, in an undertone.

halbſtündig, lasting *or* requiring a half hour.

Hälfte, die, the half.

Halle, die, hall, vestibule.

Hals, der, ¨e, neck.

halten, (hält), ie, a, keep, hold, think, make (a speech), give; — für, consider; zum Beſten —, make fun of, fool, hoax.

Haltung, die, attitude, bearing, pose.
Hand, die, ¨e, hand.
Handbewegung, die, movement of hand.
Händedruck, der, ¨e, hand-shake, pressure of the hands.
handeln, treat, handle, deal, act; ſich — um, be a question of, be at stake.
Handelsvertrag, der, ¨e, commercial treaty.
Handſchuh, der, –e, glove.
Handtaſche, die, grip, satchel.
hangen, (ä), i, a, hang; an jemand —, be attached to someone.
hängen, *tr.*, hang.
Harmonie, die, harmony.
harmoniſch, harmonious.
haſtig, hasty, hurrying.
Haupt, das, ¨er, head, leader.
Hauptallee, die, main avenue.
Hauptgaſt, der, ¨e, principal guest.
Hauptgegner, der, principal opponent.
Hauptgeſtalt, die, principal figure.
Hauptheld, der, –en, –en, principal hero.
Hauptneuigkeit, die, leading novelty, piece of news.
hauptſächlich, principal, chief.
Hauptſtraße, die, main street.
Haus, das, ¨er, house; zu Hauſe, at home; nach —, home.
Häuschen, das, little house, cottage.
Hausordnung, die, regulation of the household, plans of the household.
Hausſchuh, der, –e, house-shoe; *pl.* slippers.
Haustür, die, house-door.
Haut, die, ¨e, skin.
Heer, das, –e, army.
heftig, violent, vehement; — werden, lose one's temper.
heil, whole, sound.
heilen, heal.
heilig, holy, sacred.
Heim, das, –e, home.
Heimat, die, native place, home.
heimiſch, homelike, domestic; ſich — machen, make oneself comfortable.
Heimlichkeit, secrecy.
heiraten, marry.
heißen, ie, ei, order, be called, mean; das heißt, that is to say, that is.
heiter, cheerful, bright.
heizen, heat, make a fire.
Held, der, –en, –en, hero.
helfen (*dat.*), (i), a, o, help, assist.
heliotrop, heliotrope.
hell, clear, bright, light, gay.
Helm, der, –e, helmet.
Helmbuſch, der, ¨e, plume of the helmet, crest.
her, hither, here, around; *often untranslateable.*
heran=bringen, brachte, gebracht, bring up *or* near.

heran-kommen, ſ., kam, gekommen, come up *or* near, approach.
heran-nahen, ſich, draw near, approach.
herauf-bringen, brachte, gebracht, bring up *or* near.
heraus-finden, a, u, find out, discover.
heraus-helfen, (i), a, o, help out.
heraus-kommen, ſ., kam, o, come out.
heraus-nehmen, (nimmt), nahm, genommen, take out.
Herbſt, der, –e, autumn, fall.
Herbſtparade, die, autumn parade.
herein-huſchen, ſ., whisk in.
herein-kommen, ſ., kam, gekommen, enter, come in.
her-gehen, ſ., ging, gegangen, go hither, be carried on, proceed, go along.
her-kommen, ſ., kam, gekommen, come here, originate with.
hermetiſch, hermetical, air-tight.
Herr, der, –n, –en, gentleman, sir, Mr., master.
Herrin, die, –nen, mistress.
herrlich, splendid, glorious.
Herrſchaft, die, power; *pl.* ladies and gentlemen.
herrſchen, rule, prevail, reign.
Herrſcher, der, ruler.
her-ſagen, repeat, recite.
her-ſtammen, descend, come from, be derived from.
her-ſtellen, place here, restore.
her-tönen, sound.
herum, around, about.
herum-führen, lead about.
herum-gehen, ſ., ging, gegangen, go about.
herum-jagen, drive about.
herum-kommen, ſ., kam, gekommen, come about.
herum-reichen, pass around.
hervor-heben, o, o, emphasize.
Herz, das, –ens, –en, heart.
herzensfroh, glad at heart, very glad.
Herzensluſt, die, ¨e, heart's desire, heart's content; nach —, to one's heart's desire, as much as one likes.
herzgewinnend, heart-winning, winning.
herzlich, cordial, hearty, sincere.
Herzlichkeit, die, heartiness, cordiality.
Herzogtum, das, ¨er, duchy.
heute, to-day; heute morgen, this morning.
heutig, to-day's, of to-day, present.
heutzutage, nowadays, in these days (of ours).
hier, here.
hierher, here, hither.
Hierſein, das, presence.
hiervon, hereof, of this.
Hilfe, die, help, assistance.
hilflos, helpless.
Himmel, der, heaven, sky.
hin, away (*from scene of action*);

often untranslateable; — und her, back and forth; — und zurück, there and back.

hinauf, up.

hinauf=fahren, f., (ä), u, a, go up, ride up.

hinauf=fliegen, f., o, o, fly up.

hinauf=gehen, f., ging, gegangen, go up.

hinauf=steigen, f., ie, ie, climb up.

hinaus=kommen, f., kam, gekommen, come out.

hinaus=lenken, direct, turn out.

hinaus=schauen, look out.

hinaus=tönen, sound out.

hin=drängen, crowd away; hin= und herdrängen, crowd back and forth.

hinein=kommen, f., kam, gekommen, come in.

hinein=ziehen, f., zog, gezogen, move in, march (in).

hin=fahren, f., (ä), u, a, go, drive (away); hin= und herfahren, drive back and forth.

hingegen, on the other hand.

hin=gehen, f., ging, gegangen, go away; das Hin= und Hergehen, going back and forth, passing.

hin=reißen, i, i, carry away, transport, enrapture.

Hinsicht, die, respect, regard.

hinter (*dat., acc.*), back, behind; *adv.*, back.

Hintergrund, der, ¨e, background.

hinterher, along behind, afterwards.

hin=wandeln, wander, stroll, walk; hin= und herwandeln, stroll back and forth.

hinzu=fügen, add.

hinzu=setzen, add.

historisch, historical.

Hitze, die, heat, hot weather.

hoch, höher, höchst, high, tall; höchst, highly, most, exceedingly; höchstens, at the most, at best.

Hochschule, die, academy, university, college.

hochstehend, high in office, of high degree.

Hochzeit, die, wedding.

Hochzeitstag, der, –e, wedding-day.

Hof, der, ¨e, court.

hoffen, hope.

hoffentlich, it is to be hoped, I hope, he hopes, *etc.*

Hoffnung, die, hope.

hoffnungslos, hopeless.

höfisch, courtly, of the court.

höflich, polite.

holen, fetch, get.

Holz, das, ¨er, wood.

Holzarbeit, die, work in wood.

Holzsitz, der, –e, seat of wood.

hören, hear.

Horizont', der, –e, horizon.

Horn, das, ¨er, horn.

Hospitant', der, –en, –en, one hearing as guest *or* attending as guest.

Hotel, das, *pl.* –s, hotel.

hübſch, pretty.
Hügel, der, hill.
Hügelreihe, die, ridge of hills.
huldigen (*dat.*), pay homage to.
Hund, der, –e, dog.
hundert, hundred.
hungrig, hungry.
Hurra, hurrah.
huſchen, whisk.
Hut, der, ¨e, hat.
Hütte, die, cabin, cottage.

I

Ideal', das, –e, ideal; *adj.*, ideal.
idylliſch, idyllic, pastoral.
ihrerſeits, in her *or* their turn, as for them.
Ihrigen, die, yours, your people, your family.
immer, always; noch —, still; — (*w. comparatives*), more and more.
immerfort, always, continually, constantly.
immerwechſelnd, continually changing.
imponieren (*dat.*), impress, strike.
impoſant', imposing, striking.
impulſiv', impulsive.
imſtande (ſein), be in a position, be able.
in (*dat.*, *acc.*), in, among, on, within; *if idea of motion is expressed*, to, into.
indem', as, while, when.
Indianer, der, Indian.
Individualität', die, individuality.
Inhalt, der, contents, meaning, substance.
innen, within, inside.
inner, inner; das Innere, interior.
in'nerhalb (*gen.*), within.
Inſchrift, die, –en, inscription.
intereſſant', interesting.
Intereſ'ſe, das, –s, –n, interest.
intereſſieren, interest.
irgend, any, some (*never used independently*).
irgendwie, somehow, in some way.
Irland, das, Ireland.
Irrtum, der, ¨er, error, mistake.
Island, das, Iceland.
Italien, das, Italy.

J

ja, yes, indeed; why, certainly.
Jacke, die, jacket.
Jagd, die, hunt, chase.
Jagdſchloß, das, ¨ſſer, hunting-castle, hunting-seat.
jagen, hunt.
Jahr, das, –e, year.
jahrelang, for years.
Jahrestag, der, –e, anniversary.
Jahrhundert, das, –e, century.
jawohl', yes indeed.
je, ever; (*with comparatives*) — . . . deſto, the . . . the; — nach, according to; each (*p. 64–16*).

jeder, every, each.
jedoch', however, nevertheless.
jemand, some one, somebody.
jener, that, that one.
Jenſeits, das, the future (life), the beyond.
jetzig, present.
jetzt, now.
jubeln, rejoice, exult.
Jugend, die, youth.
jugendlich, youthful.
Jugendzeit, die, time of youth.
Juli, der, July.
jung, ü, young; der Junge, –n, –n, boy, youngster.
Jungfer, die, young woman, maiden.
Jüngling, der, –e, youth, young man.
Juriſt', der, –en, –en, lawyer, jurist.
Juſtiz'rat, der, ¨e, Councillor of Justice.

K

kabeln, cable.
Kaffee, der, coffee.
Kaffeeſtunde, die, coffee-time, coffee-hour.
Kaffeetiſch, der, –e, coffee-table.
Kahn, der, ¨e, boat.
Kaiſer, der, emperor.
Kaiſerfamilie, die, imperial family.
kaiſerlich, imperial.
Kaiſerreich, das, –e, empire.
Kaiſerſtadt, die, ¨e, imperial city.
kalt, ä, cold.
Kälte, die, cold, cold weather.
Kamerad, der, –en, –en, comrade, companion.
Kampf, der, ¨e, combat, contest, fight.
kämpfen, fight, contend.
kampfluſtig, eager for contest, aggressive.
Kanäl', der, ¨e, canal.
Kandidat', der, –en, –en, candidate.
Kanzel, die, chancel, pulpit.
Kapelle, die, chapel, band.
Kapitän', der, –e, captain.
Karte, die, card.
Kartof'fel, die, potato.
Kartof'felbaum, der, ¨e, tree made with a potato.
Kaſtanie, die (*pron.* kaſtan'je), chestnut-tree.
Kathedra'le, die, cathedral.
Katholik', der, –en, –en, Catholic.
katho'liſch, Catholic.
kaufen, buy.
kaum, scarcely, hardly.
kein, no, not any; *as pron.*, no one.
Keller, der, cellar.
Kellermeiſter, der, butler.
Kellner, der, waiter.
kennen, kannte, gekannt, know, be acquainted with.
Kenntnis, die, –ſſe, knowledge.
Kerl, der, –s, –e, (*or* –s), fellow.
Kerze, die, –n, candle.
Kiefer, die, pine.
Kiefernadel, die, pine-needle.

Kind, das, –er, child.
Kindchen, das, little child, baby.
Kindergeſicht, das, –er, child's face.
Kinderzeit, die, childhood.
Kirche, die, church.
Kirchendiener, der, sexton, verger.
kirchlich, ecclesiastical, in the church.
Kiſſen, das, cushion.
klagen, complain.
Klang, der, ¨e, sound; *pl.* strains.
klar, clear.
klar-legen, make clear, explain.
Klaſſe, die, class.
Klaſſiker, der, classical author.
klaſſiſch, classical.
Klavier', das, –e, piano.
Kleid, das, –er, dress.
kleiden, ſich, dress.
klein, small, little, short; im Kleinen, on a small scale, in miniature.
klettern, ſ., climb.
klirren, clink.
klug, ¨, wise, clever, bright, intelligent.
Klugheit, die, prudence, shrewdness, wisdom.
Knabe, der, –n, –n, boy.
Kneipe, die, beer-saloon, students' club, club-room.
Knopfloch, das, ¨er, button-hole.
kochen, cook.
Koffer, der, trunk.
Kohlenbrikett, das, –s, –s, small brick of coal-dust.
Kolleg', das, –s, –s, lecture.
Kollege, der, –n, –n, colleague; das, –s, –s, college.
Köln, das, Cologne.
Kolonie', die, colony.
kommen, ſ., kam, gekommen, come; dazu —, have an opportunity, chance; weiter —, be advanced.
Kompagnie, die, company.
komponieren, compose.
Kompoſition, die (*pron.* –zi̯ōn'), composition.
König, der, –e, king.
königlich, kingly, royal.
Königreich, das, –e, kingdom.
Königshaus, das, ¨er, royal house.
Königskrone, die, kingly crown.
Königstitel, der, royal title.
können, (kann), konnte, gekonnt, be able, can; know.
Konſervativ', der, –en, –en, conservative.
Konſtitution, die (*pron.* –zi̯ōn'), constitution.
konſtitutionell', constitutional.
Kontor', das, –e, cashier's desk.
Konverſations'lexikon, das, –s, –en, encyclopaedia.
Konzert', das, –e, concert.
Konzertſaal, der, –ſäle, concert hall.
Kopf, der, ¨e, head.
Körper, der, body.
körperlich, bodily, physical.
Körperſchaft, die, (corporate) body, corporation.

kostbar, precious, valuable, rare, splendid.
kosten, cost.
köstlich, dainty, delicate, charming, fine.
Kraft, die, ¨e, strength, power.
kräftig, powerful, strong.
Kragen, der, collar, cape.
Kranich, der, –e, crane.
krank, sick, ill.
Krankenhaus, das, ¨er, hospital.
Krankheit, die, illness.
kränklich, sickly.
Kreis, der, –e, circle.
Kreuz, das, –e, cross.
Krieg, der, –e, war.
Kriegerdenkmal, das, ¨er, warrior's monument.
kriegerisch, warlike.
Kriegsbereitschaft, die, readiness for war.
Kriegsfall, der, ¨e, case of war.
Kriegsgericht, das, –e, military court, court-martial.
Kriegsherr, der, –n, –en, commander, commanding officer.
kritisch, critical, precarious.
Krone, die, crown.
krönen, crown.
Kronleuchter, der, chandelier.
krumm, crooked, winding.
Küche, die, kitchen.
Kuchen, der, cake.
kühl, cool.
Kultur', die, culture, civilization.
Kummer, der, care, anxiety.
Kunst, die, ¨e, art.
Kunstgeschichte, die, history of art.
Künstler, der, artist.
künstlerisch, artistic.
kunstliebend, art loving (amateur).
Kunstliebhaber, der, art-amateur, art-lover.
Kunstsammlung, die, art-collection, collection of paintings.
kunstsinnig, endowed with good taste in matters of art.
Kuppel, die, cupola, dome.
Kurfürst, der, –en, –en, elector.
Kuriosität', die, curiosity, rarity.
Kursus, der, Kurse, course.
kurz, ü, short, brief; *adv.*, a short time, a short distance; — und gut, in short, in a word.
Küste, die, coast.
Kutscher, der, coachman, driver.

L

lächeln, smile.
Lächeln, das, smile.
lachen, laugh.
lagern, camp.
Lampe, die, lamp.
Lampion', der, –s, –s, Chinese lantern.
Land, das, ¨er, country, land.
landen, s., land, go on shore.
Landesmutter, die, ¨, mother of her country, sovereign.
Landschaft, die, landscape, scenery.
Landsleute, die, *pl.* country-men.
Landstraße, die, –n, highway.

Landung, die, landing.
Landungsbrücke, die, bridge for landing, gang-plank.
lang, ä, long; ſieben Tage —, for seven days; — und breit, in detail.
lange, *adv.*, long, a long time, far, by far, by a great deal.
länglich, longish.
längs (*gen.*), along.
langſam, slow.
langweilen, ſich, be bored, find time hanging heavy.
langweilig, tedious, tiresome.
Lärm, der, noise.
laſſen, (ä), ie, a, leave, allow, let; (*w. inf.*), cause, have.
Laub, das, foliage, leaves.
laufen, ſ., (äu), ie, au, run.
laut, loud, noisy.
lauten, run.
läuten, ring.
lautlos, noiseless, silent.
Lebemann, der, ¨er, man of pleasure.
leben, live.
Leben, das, life.
leben'dig, alive, lively.
Lebensfreude, die, joy in life.
Lebensjahr, das, –e, year (of life).
Lebenslicht, das, life-candle, light of life.
Lebensluſt, die, ¨e, enjoyment of life.
Lebensſtunde, die, hour (in life).
Lebenswerk, das, –e, life-work.
Lebewohl, das, farewell, good-bye.
lebhaft, lively, animated.
Lebhaftigkeit, die, liveliness, animation.
ledern, leathern.
leer, empty, void.
legen, lay; ſich —, lie down; an den Tag —, show, make known.
legitimieren, identify.
lehnen, lean.
Lehrberuf, der, –e, profession of teaching.
lehren, teach.
Lehrer, der, teacher.
Lehrerinnenexamen, das, –s, –ina, examination for women teachers.
Lehrerprüfung, die, teachers' examination.
lehrreich, instructive.
leicht, light, easy.
leichtſinnig, heedless, light-minded, light-headed.
leid; — tun (*dat.*), be sorry; es tut ihm —, he is sorry.
leiden, litt, gelitten, suffer; an etwas —, suffer from something.
Leiden, das, suffering, sorrow.
leider, alas, unfortunately.
leiſe, low, quiet, soft, light.
leiten, lead, conduct, direct; Regierung —, govern a state.
lenken, direct, manage, guide.
lernen, learn; kennen —, become

acquainted with, make the acquaintance of.

leſen, (ie), a, e, read.

Leſer, der, reader.

Leſezimmer, das, reading-room.

letzt, last; letzter, latter; in letzter Zeit, of late, lately.

Leuchtturmlicht, das, -er, light of the light-house.

Leute, die, *pl.* people, folks.

Leutnant, der, -s, -s, lieutenant.

liberal, liberal.

Licht, das, -er, light; *pl.* -e, [candles.

lieb, dear; — haben, like.

Liebe, die, love.

lieben, love.

liebenswürdig, lovable, amiable, charming.

Liebenswürdigkeit, die, amiability, kindness.

lieber (*see* gern), dearer, rather, better.

liebevoll, loving, affectionate.

lieb-gewinnen, a, o, grow fond of, learn to like.

lieblich, lovely, winning.

Lieblingshund, der, -e, favorite dog.

Lieblingspfad, der, -e, favorite path.

liebſt (*see* gern), dearest, best.

Lied, das, -er, song.

liegen, a, e, lie, be situated, be.

Linde, die, linden.

Lindenreihe, die, line *or* row of lindens.

Linie, die (*pron.* -je), line *or* row.

link, left; die Linke, left hand; links, to the left, left.

Literatur', die, literature.

loben, praise.

Löckchen, das, little curl, lock (of hair).

lohnen, reward; ſich —, pay, be worth while.

Lokomoti've, die, locomotive, engine.

löſen, purchase, solve.

Lotterie', die, lottery.

Löwe, der, -n, -n, lion.

Luft, die, ¨e, air.

lüften, lift.

lügen, lie, tell a lie.

Lungenleiden, das, lung trouble.

Luſt, die, ¨e, pleasure, joy; desire, liking; — haben, like, care; haſt du —, would you like *or* care.

Luſtgarten, der, ¨, pleasure-garden.

luſtig, cheerful, gay, merry.

M

M., Mark, die, mark, *a coin worth 23–24 cents.*

machen, make, do, cause, give, take; ſich auf den Weg —, start, set out; ſich ſchuldig —, be guilty.

Macht, die, ¨e, might, power.

mächtig, powerful.

machtlos, powerless.

Mädchen, das, girl; servant, maid.

Mädchenſchule, die, girls' school.

Magiſtratsherr, der, –n, –en, member of the town council, alderman.
Mahlzeit, die, meal.
Majeſtät', die, Majesty.
Mal, das, –e, time, (occasion).
malen, paint.
Maler, der, painter, artist.
Malerei', die, painting.
maleriſch, picturesque.
Mama', die, *pl.* –s, mama.
man, one.
manch, many a; manches, many a thing, many things; mancherlei —, many, different.
Mangel, der, ¨, lack, want.
Mann, der, ¨er, man, husband.
mannigfach, various, manifold.
mannigfaltig, various.
männlich, manly, masculine.
Mark, die, boundary-country.
Markgraf, der, –en, –en, count of the Mark *or* of the border.
Markt, der, ¨e, market, market-place.
Marmorart, die, kind of marble.
Marmorgeſtalt, die, marble figure.
Marmorgruppe, die, marble group.
marmorn, of marble, marble.
Marmorſaal, der, –ſäle, marble-hall.
Marqui'ſe, die, marquise.
Marſch, der, ¨e, march.
marſchieren, ſ., march.
Maſchine, die, machine, locomotive.
maſſenhaft, numerous, abundant.
maſſiv', massive.
Maßſtab, der, ¨e, measure, rule, standard.
Maſt, der, –es, –en, mast.
Mauer, die, wall.
Mauſole'um, das, –le'en, mausoleum.
mechaniſch, mechanical.
Medaillon, das, –s, –s (*pron. as in French*), oval portrait (bronze).
Meer, das, –e, sea, ocean.
mehr, more; nicht —, no longer.
Mehrheit, die, majority.
Mehrzahl, die, plurality, majority.
Meile, die, mile = 5 Eng. miles.
meinen, think, be of an opinion, mean, say.
meinig; die Meinigen, my people, the members of my family.
Meinung, die, opinion, view.
meiſt, most; meiſtens, for the most part; die Meiſten, most.
meiſtenteils, mostly.
Meiſter, der, master.
melden, announce.
Menge, die, crowd, quantity, mulitude.
Menſch, der, –en, –en, man, human being; *pl.* people.
Menſchenauge, das, –s, –n, human eye, eye of man.
menſchenfreundlich, humane, be-

nevolent, full of kindness toward one's fellow-men.

Menſchenherz, das, –ens, –en, human heart.

Menſchenliebe, die, love of humanity, philanthropy, benevolence.

Menſchenmenge, die, crowd of people.

Menſchheit, die, humanity.

Menſchheitsideal, das, –e, humanitarian ideal.

menſchlich, human.

Menſur', die, duel.

Menſur'narbe, die, scar from a duel.

merken, note, perceive, notice.

merklich, perceptible.

Metall'knopf, der, ¨e, brass-button.

mieten, rent, hire.

Milch, die, milk.

Militär'beamte, der, *decl. as adj.*, military official.

militä'riſch, military.

Militär'kapelle, die, military-band.

Million', die, million.

Mine, die, mine.

Miniſ'ter, der, (diplomatic) minister.

Minu'te, die, minute.

mißverſtehen, ſtand, ſtanden, misunderstand.

mit (*dat.*), with; *adv.*, along, along with (the others); also.

mit-bringen, brachte, gebracht, bring along.

mit-feiern, celebrate (with some one), join in a celebration.

Mitglied, das, –er, member.

mit-machen, join in.

mit-reiſen, ſ., travel along with; der Mitreiſende, fellow-traveler

Mittag, der, –e, noon.

Mittagseſſen, das, dinner.

Mittagsſonne, die, noonday-sun, meridian sun.

Mittagstiſch, der, –e, dinner-table.

Mitte, die, middle, center.

mit-teilen, impart, tell.

Mittel, das, means, expedient.

Mittelpunkt, der, –e, central point, center.

Mittelgeſtalt, die, central figure.

mitten, *adv.*, in the middle; — durch, through the middle of, right through.

mit-wirken, co-operate.

Möbel, das, furniture.

modern', modern.

mögen, (mag), mochte, gemocht, may, can; like.

möglich, possible; alles Mögliche, everything possible *or* imaginable, all sorts of things.

Möglichkeit, die, possibility.

Monarchie', die, monarchy.

Monat, der, –e, month.

Mondſcheinſonate, die, moonlight sonata.

Monument', das, –e, monument.

mora'liſch, moral.

Mörder, der, murderer.
Morgen, der, morning.
morgen, to-morrow.
Morgensitzung, die, morning-session.
Morgenspaziergang, der, ¨-e, morning-walk.
Morgenzeitung, die, morning paper.
müde, tired, fatigued.
Mühe, die, pains, trouble.
Mumie, die, mummy.
munter, gay, cheerful.
Muschel, die, shell.
Muschelsaal, der, -säle, shell-room.
Musenstadt, die, ¨-e, city of the muses.
Muse'um, das, -e'en, museum.
Musik', die, music.
Musik'kenner, der, musician, connoisseur in music.
Musik'unterricht, der, instruction in music.
musizieren, make music, play.
müssen, (muß), mußte, gemußt, must, have to, be compelled to.
müßig, leisure, idle.
mus'tergültig, serving as a standard, pattern.
Mut, der, courage, mood, humor.
Mutter, die, ¨, mother.
Mütterchen, das, little mother, dear mother.
mütterlich, motherly.
Mütze, die, cap.
mythologisch, mythological.

N

nach (*dat.*), after, for, to, toward, according to, of, in.
Nachahmung, die, imitation.
Nachbar, der, -n, neighbor.
nachdem', after.
nach'denklich, meditative, reflecting.
Nach'folger, der, successor.
nach-geben, (i), a, e, yield, give in.
nachher', afterwards.
nach-holen, make up, overtake, catch up.
Nach'mittag, der, -e, afternoon.
Nach'mittagssonne, die, afternoon-sun.
Nachricht, die, -en, report, news, tidings, word.
nach-rufen, -ie, -u, call after.
nächst, *see* nah.
Nacht, die, ¨-e, night.
Nachteil, der, -e, disadvantage.
nach-winken, wave after.
Nadel, die, needle.
nah, näher, nächst, near; Näheres, details, in detail; nächst, next.
Nähe, die, vicinity, neighborhood; in der —, near.
naheliegend, (be) near, situated near.
nähern, sich, approach.
naiv, unaffected, naive.
Name, der, -ns, -n, name.
nämlich, namely; that is, you know.

Narbe, die, scar.
Naſe, die, nose.
Nation', die, nation.
national', national.
National'hymne, die, national air.
Natur', die, nature.
Natur'beobachtung, die, observation of nature.
Natur'freund, der, –e, lover of nature.
natürlich, natural; *adv.*, of course, naturally.
Natur'ſchönheit, die, natural beauty.
Natur'wiſſenſchaft, die, natural science.
natur'wiſſenſchaftlich, scientific (*of natural sciences*).
Nebel, der, fog, mist.
Nebelhorn, das, ¨er, fog-horn.
neben (*dat., acc.*), beside, near, together with.
nebenan', near by, hard by.
nebeneinander, by the side of each other, next to one another.
necken, tease.
Neffe, der, –n, –n, nephew.
Neger, der, negro.
nehmen, (nimmt), nahm, genommen, take.
Neid, der, envy.
neigen, bend, incline.
nein, no.
nennen, nannte, genannt, name, call; (Preis) —, make.
nervös, nervous.
nett, nice, pretty, pleasant, kind.
neu, new.
Neuerung, die, innovation, reform.
Neugier, die, curiosity.
neu'gierig, curious.
Neujahr, das, –e, new year, New Year's Day.
neun, nine.
Neuntel, das, the ninth.
nicht, not.
Nichtbekannte, der, *decl. as adj.*, the unknown one, the one who is not an acquaintance.
Nichte, die, niece.
Nichtraucherabteil, der, –e, compartment where smoking is not allowed.
nichts, nothing.
nichtsſagend, insignificant.
nicken, nod.
nie, never.
nieder, *adv.*, down; *adj.*, low.
niedlich, neat, dainty, pretty.
niedrig, low.
niemals, never.
niemand, no one, nobody.
Nimmerwiederſehen, das, farewell for ever.
noch, still, yet, else, even; weder . . . —, neither . . . nor; — ein, another; — immer, still; — etwas, some more.
nochmals, again.
Norddeutſche, der, *decl. as adj.*,

the North German; — Lloyd, North German Lloyd.
Norddeutſchland, das, North Germany.
Not, die, ¨e, need, trouble, want.
nüchtern, sober, insipid.
nun, now, well.
nur, only, but, at all.
Nutzen, der, use, advantage, value, profit.

O

ob, whether; als —, as if.
oben, above, up.
ober, upper.
Oberſtleutnant, der, –s, –s, lieutenant colonel.
Obſt, das, fruit.
oder, or.
Ofen, der, ¨, stove.
offen, open.
offenbar, evident, apparent.
Offenheit, die, frankness.
öffentlich, public.
Offizier', der, –e, (army) officer.
Offizier'kreis, der, –e, officers' circle.
Offizier'ſtand, der, ¨e, officers, officers' class *or* calling.
öffnen, open.
oft, ö, often.
ohne (*acc.*), without.
Ohnmacht, die, faint, swoon.
Öl, das, –e, oil.
Onkel, der, uncle.
Oper, die, opera.
Opernhaus, das, ¨er, opera house.
Opernplatz, der, ¨e, place before the Royal Opera House.
Opfer, das, sacrifice, victim.
opfern, sacrifice.
Orden, der, order.
Ordensſchmuck, der, decoration (*of an order*).
ordnen, arrange.
Ordnung, die, order, orderliness.
organiſieren, organize.
Orgel, die, organ.
Orgelmuſik, die, organ-music.
originell', original.
Ort, der, ¨er, –e, place.
Öſterreich, das, Austria.
Ouvertü're, die, overture.
Ovation, die (*pron.* –ziōn'), ovation.
O'zean, der, –e, ocean.

P

Paar, das, –e, pair, couple; ein paar, a few.
Paket', das, –e, package, bundle.
Palais, das, –, –s (*pron.* palä'), palace, castle.
Palaſt', der, ¨e, palace.
palaſtartig, palatial.
Papa', der, –s, –s, papa.
Papagei', der, –en, –en, parrot.
Papier', das, –e, paper.
Para'de, die, parade.
Para'derolle, die, rôle for show, principal part.
Park, der, –e, park.

Parkanlage, die, park.
Parkeingang, der, ¨e, park entrance.
Partei', die, party (*political*).
Parteiintereſſe, die, party interest.
Paſſagier', der, –e, passenger.
paſſen (*dat.*), fit, suit.
paſſend, becoming, suitable.
Patriot', der, –en, –en, patriot.
patriotiſch, patriotic.
pauken, drum in, (*slang*) "cram."
Pauſe, die, pause.
Pedant', der, –en, –en, pedant.
Penſion', die (*pron. as in French*), pension, boarding-school, boarding-house.
Penſions'frage, die, question of boarding-house.
Penſions'vorſteherin, die, –nen, boarding-house keeper.
perſönlich, personal.
Pfeil, der, –e, arrow.
Pfeiler, der, pillar.
Pfennig, der, –e, *about a fourth of a cent.*
Pferd, das, –e, horse.
Pfiff, der, –e, whistle.
pflegen, care for, attend to.
Pflegerin, die, –nen, nurse.
Pflicht, die, duty.
Philoſoph', der, –en, –en, philosopher.
Philoſophie', die, philosophy.
philoſophiſch, philosophical.
Picknick, das, –e, picnic.
Pilgerchor, der, ¨e, Pilgrims Chorus.
Plan, der, ¨e, plan.
planen, plan.
Plattform, die, –en, platform.
Platz, der, ¨e, space, place, room; — nehmen, sit down.
plaudern, chat.
plötzlich, sudden.
plündern, plunder.
pochen, knock.
Poeſie', die, poetry.
Poet', der, –en, –en, poet.
Politik', die, politics, policy (of state).
Poli'tiker, der, politician.
poli'tiſch, political.
poltern, make a noise, knock.
Polterabend, der, –e, nuptial eve.
Polizei, die, police.
Poliziſt', der, –en, –en, policeman.
pomphaft, pompous.
Portal', das, –e, porch, portal.
Portier, der, –s, –s (*pron.* portié), porter.
poſitiv', positive; *adv.*, with positiveness.
Poſt, die, post, mail, post-office, postal-service.
Poſtamt, das, ¨er, post-office.
Pracht, die, splendor; eine — ſein, be splendid.
prächtig, splendid, magnificent.
prachtvoll, magnificent, gorgeous.
praktiſch, practical.

Prämie, die (*pron.* präm-'je), premium.
Prediger, der, minister, preacher.
Predigt, die, sermon.
Preis, der, -e, price, prize.
Preuße, der, -n, -n, Prussian.
Preußen, das, Prussia.
preußiſch, Prussian.
Prinz, der, -en, -en, prince.
Prinzeſſin, die, -nen, princess.
Privat'familie, die, private family.
Privat'haus, das, ¨er, private house.
priva'tim, in private.
Privat'ſtunde, die, private lesson.
probieren, try, test.
Problem', das, -e, problem.
Profeſſor, der, -s, -en, professor.
Profeſſorentochter, die, ¨, professor's daughter.
Programm', das, -e, program, (political) platform.
Promenade, die, promenade, walk.
Prophet', der, -en, -en, prophet.
Proſit, your good health; — Neujahr, a Happy New Year.
Proteſtant', der, -en, -en, Protestant.
proteſtantiſch, Protestant.
Proteſtantismus, der, Protestantism.
Provinz', die, province.
Prüfung, die, examination.
prunkhaft, ostentatious, splendid.
Publikum, das, public.
pünktlich, punctual.

Q

Quadri'ga, four-horse chariot.

R

Rahmen, der, frame.
raſch, quick, rapid.
Rat, der, advice; — und Tat, word and deed.
Ratgeber, der, advisor.
Rathaus, das, ¨er, city-hall.
Rathauskeller, der, town-hall cellar.
Raubritter, der, robber-knight.
Rauch, der, smoke.
rauh, rough, harsh, hoarse.
Raum, der, ¨e, space, room; *pl.* apartments.
Rechnung, die, bill.
recht, right, all right; true, genuine; es iſt ihm —, it suits him; — haben, be right.
Recht, das, -e, right, law.
Rechte, die, the right hand.
rechts, (to the) right.
Rede, die, speech, talk.
Redeluſt, die, pleasure in talking, loquacity.
reden, talk, speak.
Reform, die, reform.
Reformator, der, -s, -en, reformer.
Regel, die, rule.
regelmäßig, regular.

regeln, regulate, control.
Regent', der, –en, –en, regent, ruler.
Regierung, die, government.
Regiment', das, –er, regiment.
reich, rich.
Reich, das, –e, empire, kingdom.
reichen, reach, give.
reichlich, ample, sufficient; *adv.*, in abundance.
Reichskanzler, der, chancellor (of the empire).
Reichstag, der, –e, diet, parliament.
Reichstagsgebäude, das, –s, —, House of the Diet.
Reichstagspräsident', der, –en, –en, the president of the diet.
Reichtum, der, ¨er, riches, wealth.
reif, ripe.
Reihe, die, row, line, number; der — nach, in order, in turn.
Reise, die, trip, journey, voyage, travel.
Reiseeindruck, der, ¨e, impression of the journey.
Reisekaiser, der, traveling emperor.
reisen, journey, travel.
Reisende, der, *decl. as adj.*, traveler.
reiten, ſ., ritt, geritten, ride horseback.
Reiterstandbild, das, –er, equestrian statue.
Reiterstatue, die (–ſta'-tu-e), equestrian statue.
reizend, charming.
Religiōns'kampf, der, ¨e, religious war.
Rente, die, income, annuity.
reorganisieren, reorganize.
Replik, die, duplicate.
Repräsentantenhaus, das, ¨er, House of Representatives.
repräsentieren, represent.
Republik', die, republic.
Residenz', die, (royal) residence.
Respekt, der, regard, esteem.
respektvoll, respectful.
Rest, der, –e, rest, remainder.
Restaurant', das, –s, –s, restaurant.
retten, save.
Rheinfahrt, die, trip on the Rhine, the Rhine trip.
richten, judge; Frage —, ask a question.
richtig, correct, right.
Richtung, die, direction.
riechen, o, o, smell.
Riese, der, –n, –n, giant.
Rohrpostkarte, die, post-card sent by pneumatic tube, special-delivery card.
Rolle, die, rôle, part; aus der — fallen, forget one's part.
Roman', der, –e, novel, romance.
romantisch, romantic.
Rose, die, rose; (*name*) Rose.
rot, ö, red.
rotbedacht, red-roofed.
rötlich, reddish.
Rücken, der, back.
Rückkehr, die, return.

Rückweg, der, –e, way back, return.
Ruf, der, –e, call.
rufen, ie, u, call.
Ruhe, die, rest, quiet, stillness, peace.
ruhen, rest.
Ruheſtätte, die, resting-place, place of rest.
ruhevoll, restful.
ruhig, still, calm, quiet.
Ruhmeshalle, die, Hall of Fame.
ruhmreich, glorious
rühren, touch; *pres. p.*, pathetic.
rund, round.
Rundgang, der, ¨e, walk around, walk.
ruſſiſch, Russian.
Rußland, das, Russia.

S

Saal, der, *pl.* Säle, room.
Sache, die, matter, thing.
Sachſen, das, Saxony.
Sage, die, tale, legend.
ſagen, say, tell, speak.
Sagenwelt, die, world of romance.
Salzwerk, das, –e, salt mine, salt works.
ſammeln, gather, collect.
Sammelplatz, der, ¨e, gathering-place. [place.
Sammelpunkt, der, –e, gathering-
Sammet, der, –e, velvet.
Sammlung, die, collection.
Sänger, der, singer.
Sarg, der, ¨e, coffin, casket.
Satz, der, ¨e, sentence, phrase.
ſauber, neat, clean.
Sauberkeit, die, neatness, cleanliness.
ſauer, sour.
Säule, die, column.
Scepter, das, sceptre.
ſchade, *adj.*; — ſein, be too bad, be a pity.
ſchaden (*dat.*), harm; nichts —, (be) no matter.
ſchaffen, create, make, produce, do; aus dem Weg —, get rid of, get out of the way.
ſchämen, ſich, be ashamed (of oneself).
Schar, die, crowd, troop, throng.
Scharfblick, der, –e, quick eye, acute perception.
Scharfſichtigkeit, die, keenness of vision, quick-sightedness.
Schatten, der, shadow, shade.
ſchätzen, value, estimate, esteem, count, appreciate.
ſchauen, gaze at, behold.
Schaukelſtuhl, der, ¨e, rocking-chair.
Scheck, der, –s, check.
Schein, der, –e, gleam, light.
ſcheinbar, apparent, seeming.
ſcheinen, ie, ie, shine, seem.
Schelm, der, –e, rogue, rascal.
ſchenken, give, present.
Scherbe, die, fragment, broken glass *or* porcelain.

ſcherzen, jest, joke.
ſcherzhaft, playful, jocular, in jesting tone.
ſcheuen, shun, avoid.
ſchicken, send.
ſchießen, o, o, shoot.
Schiff, das, –e, ship, vessel.
Schiffbruch, der, ¨e, shipwreck; — erleiden, break down.
Schiffsjunge, der, –n, –n, cabin-boy.
ſchildern, describe, portray.
Schilderung, die, description, picture.
ſchimmern, twinkle, gleam.
Schlacht, die, battle.
Schlaf, der, sleep; Schläfchen, das, nap.
ſchlafen, (ä), ie, a, sleep.
Schlag, der, ¨e, blow, stroke.
ſchlagen, (ä), u, a, strike, beat, fight (a duel); Wunden —, inflict wounds.
ſchlank, slender, slight.
ſchlecht, bad, poor.
Schleier, der, veil.
ſchlicht, plain, simple.
Schlichtheit, die, plainness, simplicity.
ſchließen, o, o, close, lock, conclude.
ſchließlich, finally, in conclusion.
ſchlimm, bad.
Schloß, das, ¨er, lock, castle, palace.
Schloßhof, der, ¨e, castle-yard, palace-court.
Schluß, der, ¨e, close, conclusion.
Schlüſſel, der, key.
ſchmal, ä, narrow.
ſchmeicheln (*dat.*), flatter.
Schmerz, der, –es, –en, pain, grief.
Schmuck, der, ornament, adornment.
ſchmucklos, unornamented, unadorned, plain, simple.
ſchnauben, snort, puff.
ſchnell, fast, quick, rapid.
Schnellzug, der, ¨e, express-train.
ſchnitzen, carve (*of wood*).
ſchon, already, now, indeed, even; *often untranslateable.*
ſchön, beautiful, fine, nice, charming, good, pleasant; danke —, thank you very much.
ſchottiſch, Scottish.
ſchrecklich, fearful, terrible, awful, horrible.
Schrei, der, -e, cry, shriek; blast.
ſchreiben, ie, ie, write; (an, *acc.*) write to.
Schrift, die, writing.
ſchrill, shrill.
Schritt, der, –e, step, pace.
ſchubert'ſch, of Schubert.
Schulbank, die, ¨e, school-bench.
ſchuldig, guilty.
Schule, die, school.
ſchulen, school, train.
Schüler, der, scholar, pupil.
Schüſſel, die, dish.
ſchützen, protect.
ſchwach, ä, weak.
ſchwärmen, swarm; enthuse, be enthusiastic.
ſchwarz, ä, black.

Schwarzſeher, der, pessimist.
ſchweigen, ie, ie, be silent, become silent; das —, silence.
ſchwer, heavy, difficult, hard.
ſchwerfällig, clumsy.
Schwert, das, –er, sword.
Schweſter, die, sister.
Schwiegertochter, die, ¨, daughter-in-law.
Schwiegervater, der, ¨, father-in-law.
ſchwierig, hard, difficult.
ſchwimmen, ſ., a, o, swim.
ſchwingen, a, u, swing.
ſchwören, u, o, swear.
ſchwungvoll, full of movement, lofty.
ſechzig, sixty.
See, der, –s, –n, lake; die —, ocean, sea.
ſeekrank, seasick.
Seele, die, soul.
Seemann, der, *pl.* –leute, sailor.
Seeſtraße, die, route *or* road (followed at sea).
Segelboot, das, –e, sail-boat.
ſehen, (ie), a, e, see, look.
ſehenswert, worth seeing.
Sehenswürdigkeit, die, sight.
Seher, der, seer, prophet.
ſehr, very, very much.
ſeinerſeits, on his part.
Seinigen, die, his people, his family.
ſeit (*dat.*), since, for.
ſeitdem′, since, sincé that.
Seite, die, side, page.
Seitenflügel, der, side-wing, wing.
ſeitens (*gen.*), on the part of.
ſelber, self, himself, even.
ſelbſt, self, himself, even.
ſelbſtändig, self-dependent, independent.
Selbſtbeherrſchen, das, gaining control of oneself.
ſelig, blessed; late, deceased.
ſelten, seldom, rare.
Selters, das, Seltzer-water.
Semeſter, das, semester.
Senat′, der, –e, senate.
ſenden, ſandte, geſandt, send.
ſetzen, set, put; ſich —, sit down, take a seat; alles daran —, stake everything, use all of one's power.
ſeufzen, sigh.
Seufzer, der, sigh.
ſicher, certain, sure, positive.
Sicherheit, die, safety.
ſieben, seven.
ſiebenjährig, (lasting) seven years, seven-year old.
ſiebzehn, seventeen.
ſiebzigjährig, seventy-year old.
Sieg, der, –e, victory.
ſiegen, win a victory, conquer.
Sieger, der, conqueror, victor.
Siegesallee, die, –n, avenue of victory.
Siegesmarſch, der, ¨e, triumphal procession, victorious career.
Siegeswagen, der, triumphal car.
ſiegreich, victorious.
Silveſterabend, New Year's eve.

ſingen, a, u, sing.
Sinn, der, –e, sense, thought, meaning.
ſinnlos, senseless, absurd.
Sitte, die, habit, custom, manners.
ſitzen, ſaß, geſeſſen, be seated, sit.
Sitzung, die, session.
Sitzungsſaal, der, *pl.* –ſäle, assembly hall.
ſo, so, thus, then, as, such; ſo ... wie, ſo ... als, as ... as.
ſobald', as soon as.
ſoeben, just, just now.
Sofa, das, –s, –s, sofa, lounge.
ſofort', immediately, at once.
ſogar', even, indeed.
ſogenannt, so-called.
Sohn, der, ¨e, son.
ſolange, so long, for so long a time, as long as.
ſolch, such.
Soldat', der, –en, –en, soldier.
Soldatenzeit, die, time of service (as a soldier).
ſollen, (ſoll), ſollte, geſollt, shall, is to, must, is said to.
Sommer, der, summer.
ſondern, but.
Sonne, die, sun.
Sonnenſchein, der, –e, sunshine.
Sonnenuntergang, der, ¨e, sunset.
Sonntag, der, –e, Sunday.
Sonntagskleid, das, –er, Sunday clothes.
ſonſt, otherwise, else, formerly, usual, elsewhere.
Sorge, die, care, anxiety, concern, trouble.
ſorgen, care, take care, provide.
ſorgenvoll, full of cares, troubled.
ſowie', as well as, just as.
ſowohl', as well as.
Sozial'demokrat, der, –en, social-democrat.
ſozialdemokratiſch, social-democratic.
Sozialiſt', der, –en, –en, socialist.
ſozuſagen, so to speak.
Spanien, das, Spain.
ſparſam, economical, saving.
Sparſamkeit, die, economy.
ſpät, late.
ſpazieren gehen, take a walk.
Spazierfahrt, die, drive.
Spaziergang, der, ¨e, walk.
Spaziergänger, der, walker, promenader.
Speiſeſaal, der, –ſäle, dining-hall, dining-room.
Speiſezimmer, das, dining-room.
ſpiegeln, reflect.
Spiel, das, –e, play, game.
Spielball, der, ¨e, plaything.
ſpielen, play; Theater —, give *or* perform a play.
Spitze, die, point, head.
ſpotten (über, *acc.*), make fun of some one, chaff.
Sprache, die, language.
Sprachſtunde, die, language-lesson.
ſprechen, (i), a, o, speak, talk; — über, discuss.

Sprichwort, das, ¨er, proverb.
Springbrunnen, der, fountain.
Spruch, der, ¨e, saying.
Spukgeſchichte, die, spook-story, ghost-story.
Spur, die, trace.
Staat, der, –es, –en, state.
Staatsbeamte, der, *decl. as adj.*, government official.
Staatsmann, der, ¨er, statesman.
Staatsminiſ'ter, der, minister *or* secretary (of the state).
Stadt, die, ¨e, city, town; in die —, down-town.
Stadtgang, der, ¨e, walk through the city.
Stadtſchloß, das, ¨er, Town Castle.
Stadtwall, der, ¨e, wall about the city.
ſtählen, steel, temper.
Stamm, der, ¨e, stem, branch.
Standbild, das, –er, statue.
ſtark, ä, strong.
Stationsvorſteher, der, station-master.
ſtatt-finden, a, u, take place, occur.
ſtattlich, stately, fine, handsome.
Statue, die (ſta'-tu-e), statue.
Steckenpferd, das, –e, hobby.
ſtehen, ſtand, geſtanden, stand, be; — bleiben, stop.
ſteif, stiff, rigid, formal.
ſteigen, ſ., ie, ie, rise, mount, climb, get.
Stein, der, –e, stone.
ſteinern, stone, stony.
Stelle, die, place, spot.
ſtellen, place, put, set; Fragen —, ask questions.
Stellung, die, –en, place, position.
Sterbefall, der, ¨e, death, case of death.
ſterben, ſ., (i), a, o, die.
Sterbeſtuhl, der, ¨e, death-chair.
Sterbezimmer, das, death-chamber.
Stern, der, –e, star.
Sternenbanner, das, stars and stripes.
ſtetig, constant, continual.
ſtets, constantly, always.
Steuer, die, custom, duty.
Steuerhalle, die, custom-house.
Steward, der, –s, –s, steward.
Stich, der, –e, thrust.
ſtiften, found.
Stil, der, style.
ſtill, still, quiet.
ſtillſchweigend, silent.
ſtilvoll, having style.
Stimme, die, voice, vote.
ſtimmen, vote, be disposed; für etwas —, be in favor of; gegen etwas —, be opposed to something.
Stimmrecht, das, –e, right of suffrage.
Stimmung, die, frame of mind, mood.
ſtimmungsvoll, full of mood, with a peculiar atmosphere.
Stockwerk, das, –e, story.
Stoff, der, –e, material.

ſtolz, proud; — auf (*w. acc.*), proud of.
ſtören, to disturb.
ſtoßen, (ö), ie, o, push, thrust.
Strafanſtalt, die, reformatory, house of correction.
Strafe, die, punishment.
ſtrafen, punish.
Strahl, der, –es, –en, beam, ray.
ſtrahlen, shine, beam, light up.
ſtramm, robust, sturdy.
Straße, die, street, way.
Straßenfeſt, das, –e, street festival.
Straßenlärm, der, noise of the street.
ſtreben, strive, aim.
ſtrebſam, striving, ambitious.
Strebſamkeit, die, ambition, activity.
ſtrecken, stretch; Waffen —, surrender.
Streichholz, das, ¨er, match.
Streif, der, –e, stripe.
Streit, der, –e, contest, dispute, quarrel.
ſtreiten, ſtritt, geſtritten, struggle; ſich —, disagree, quarrel.
Streitfrage, die, point of controversy.
ſtreng, severe, strict.
ſtrömen, stream, pour.
ſtromweiſe, in throngs.
Stube, die, room.
Stübchen, das, little room, chamber.
Stück, das, –e, piece (of).
Stückchen, das, small piece, bit.
Student', der, –en, –en, student.
Studentenfreund, der, –e, student-friend.
Studentenkarte, die, card of a student.
Studentenleben, das, life of a student.
ſtudieren, study.
Studioſus, der, –en, student (*usually as title*).
Stuhl, der, ¨e, chair.
Stunde, die, hour.
Stundenfrau, die, woman working by the hour, help.
ſtundenlang, for hours, for hours at a time.
ſtürmen, storm, rush, dash.
ſtürmiſch, stormy.
Stütze, die, support, aid.
Sturz, der, ¨e, fall, downfall.
ſuchen, seek, try, look for.
Suchen, das, search.
Süddeutſchland, das, South Germany.
Süßigkeit, die, candy.
Symbol', das, –e, symbol.
ſymboliſieren, symbolize.
ſympathiſch, congenial, pleasant.
Syſtem', das, –e, system.

T

Tablett', das, –e, server, tray.
Tag, der, –e, day, day-time.
Tagesanbruch, der, ¨e, daybreak.
täglich, daily.

Takt, der, –e, tact.
Tal, das, ¨er, valley, dale.
Tannenbaum, der, ¨e, fir tree.
Tannendunkel, das, darkness caused by firs.
Tantchen, das, little aunt, dear aunt, aunty.
Tante, die, aunt.
Tanz, der, ¨e, dance, dancing.
tänzelnd, frisky.
tapfer, brave.
Tasche, die, pocket, grip, satchel.
Taschentuch, das, ¨er, handkerchief.
Tasse, die, cup.
Tat, die, deed, act; in der —, indeed, in fact.
tatkräftig, energetic.
tatsächlich, actual, real.
taufen, baptize, christen.
taugen, be good, be worth.
tausend, thousand.
Teil, der, –e, part; zum —, in part, partly.
teilen, divide, share.
Teilnahme, die, share, interest, sympathy.
Telegramm', das, –e, telegram.
telegraphieren, telegraph.
Tempel, der, temple.
Tennisklub, der, –s, –s, tennis-club.
Tennisspieler, der, tennis-player.
Tenorstimme, die, tenor, tenor voice.
Terrasse, die, terrace.
teuer, dear, expensive.
Theater, das, theater.
Theaterdirektor, der, –s, –en, director of a theater.
Theorie', die, theory.
Thü'ringen, das, Thuringia.
tief, deep.
Tier, das, –e, animal.
Tiergarten, der, ¨, (zoological garden), Tiergarten.
Tisch, der, –e, table; nach —, after dinner.
Tischnachbarin, die, –nen, neighbor (*fem.*) at the table.
Titel, der, title.
Toast, der, –e, toast.
Tochter, die, ¨, daughter.
Tod, der, –e, death.
Toleranz', die, tolerance.
toll, mad.
Ton, der, ¨e, tone.
Topf, der, ¨e, pot.
Tor, das, –e, gateway, gate.
töricht, foolish.
tormentis, torture.
töten, kill.
tragen, (ä), u, a, carry, wear.
Träne, die, tear.
trauern, mourn.
Traum, der, ¨e, dream.
Träumerei', die, dreaming, revery.
traurig, sad.
Trauung, die, marriage (ceremony).
treffen, (i), a, o, strike, hit, meet: glücklich —, be lucky.

treiben, ie, ie, drive, carry; carry on, pursue, study.
trennen, ſich, separate.
treten, ſ., (tritt), a, e, tread, step, walk; — in, enter.
treu, true, faithful.
Treue, die, faithfulness.
treulich, faithfully, honestly.
trinken, a, u, drink.
Trinkgeld, das, -er, fee, tip.
tröſten, comfort, cheer.
trotz (*gen.*), in spite of, notwithstanding.
Truppe, die, band; *pl.* forces, troops.
tüchtig, clever, thorough, good.
tun, tat, getan, do, make, act; einen Blick —, cast a glance.
Tür, die, door.
Turm, der, ¨-e, tower, steeple.
turnen, exercise (*physical*).
typiſch, typical.

U

u. a. = unter anderen, among others.
üben, practise, train, drill.
über (*dat., acc.*), over, above, across; (*acc.*) concerning, by way of.
überall', everywhere.
Überfahrt, die, passage.
Übergang, der, ¨-e, crossing, change, transition.
übergeben, (i), a, e, give over, give, hand.
Übergewicht, das, -e, overweight.
überhaupt, at all, in general, anyway.
überhören, overhear.
überladen, (lädt), u, a, overload, overdecorate.
überleben, survive, outlive; ſich —, be out of date.
überlegen, turn over, ponder, consider.
übermenſchlich, superhuman.
übermorgen, day after tomorrow.
übermüden, tire, over-fatigue.
übermütig, haughty, arrogant, rampant.
übernehmen, (nimmt), übernahm, übernommen, take (upon oneself), accept, take in charge.
überraſchen, surprise, take aback.
Überraſchung, die, surprise.
überreden, talk over, persuade.
überſetzen, translate.
übertreiben, ie, ie, overdo, exaggerate.
überzeugen, convince.
Überzeugung, die, conviction.
übrig, remaining, other.
Übung, die, practice, exercise, drill.
Ufer, das, shore, bank.
Uhr, die, clock, watch.
um (*acc.*), about, at, for; — . . . zu, in order to, to; — ſo, so much the; — herum, round about.

um=bauen, rebuild, remodel.
um=drehen, turn over, turn around to; ſich —, turn.
umgeben, (i), a, e, surround.
umgürten, gather by a girdle.
umher=wandeln, ſ., wander about, stroll.
um=kehren, ſ., turn around, back.
umringen, surround, close in.
umſchließen, o, o, enclose, encompass.
umſehen, (ie), a, e, ſich, look about, take a view.
umſonſt', in vain.
um=ſtürzen, upset, overthrow.
unabhängig, independent.
unantaſtbar, not to be touched, unimpeachable.
unaufhaltſam, irresistible.
unaufhörlich, unceasing.
unbefangen, natural, unconstrained, unembarrassed.
unbequem, uncomfortable.
unbezwinglich, invincible, unconquerable.
unend'lich, endless, infinite; *adv.*, exceedingly.
unerträg'lich, unbearable, unendurable.
Unfall, der, ¨e, accident.
Unfreundlichkeit, die, unkindness, lack of kindness *or* friendliness.
ungeduldig, impatient.
ungefähr', about, something like this.
ungelegen, inconvenient, inopportune.
ungern, unwilling.
ungeſchmückt, unadorned.
ungewöhnlich, unusual.
ungezwungen, natural.
unglaublich, incredible, impossible.
Unglück, das, misfortune.
unglücklich, unfortunate.
unheimlich, uncanny, weird, unnatural.
unhöflich, impolite.
Uniform', die, uniform.
Union', die, union.
Univerſität', die, university.
Univerſitätsleben, das, university-life.
Univerſitätsſyſtem, das, –e, system of universities.
unklar, unclear.
unmenſchlich, inhuman, savage.
unmög'lich, impossible.
unreif, unripe, immature.
unruhig, unquiet, restless, disturbed.
unſchön, not beautiful, ugly.
unſertwegen, on our account, for our sake.
unſicher, uncertain, dubious.
Unſinn, der, nonsense.
untätig, inactive.
unten, below, at the bottom (an, of).
unter, lower.
unter (*dat., acc.*), under, below, among, by.
unterbrechen, (i), a, o, interrupt.
Unterbrechung, die, interruption.
unterdrücken, suppress.

untereinander, among themselves.
unter-gehen, ſ., ging, gegangen, go down, sink.
Untergrundbahn, die, underground-road.
unterhalten, (hält), ie, a, support; entertain; ſich —, converse.
unter-legen, lay *or* place under.
unternehmen, (nimmt), unternahm, unternommen, undertake.
unternehmend, enterprising; (Unternehmer, der, contractor).
unterrichten, instruct.
unterſchätzen, underestimate.
Unterſchied, der, –e, difference.
unterſtützen, support.
unterſuchen, investigate.
unterwegs, on the way.
unterwerfen, (i), a, o, subjugate.
untrennbar, inseparable.
ununterbrochen, uninterrupted, unceasing.
unvergleichlich, incomparable.
unverheiratet, unmarried.
unverſtändlich, unintelligible, incomprehensible.
unwiderſtehlich, irresistible
unwillkürlich, involuntary.
unzählig, innumerable, numberless.
uralt, very old, primeval.
Urenkel, der, great-grandson.
Urgroßneffe, der, –n, –n, great-grand-nephew.
Urgroßvater, der, ¨, great-grandfather.
Urlaub, der, –e, furlough, leave of absence.
Urſache, die, cause.
Urſprung, der, ¨e, origin.
urteilslos, without judgment.
u. ſ. w. = und ſo weiter, and so forth, *etc.*

V

Vater, der, ¨, father.
Vaterland, das, ¨er, –e, fatherland, country.
Vaterſtadt, die, ¨e, home-city.
ver, *an insep. prefix denoting departure or removal:* verjagen, verkaufen, verſchicken. *The removal may be in the wrong direction in relation to the simple verb:* verführen, "lead astray"; verrenken, "put out of joint"; verlegen. *It may express the opposite of the simple verb:* verlernen, "unlearn," "forget"; verachten, "despise." Ver *sometimes denotes the end or completion:* verbrauchen, verbringen, "pass" (*of time*); ver *forms verbs from adjectives and nouns:* verbreiten, verſchönen, vergöttern, vergolden.
Verabredung, die, agreement, engagement.
verabſchieden, ſich, depart, take one's departure.
Veranda, die, –s, veranda, porch.

veranlaſſen, (ä), ie, a, cause.
verbergen, (i), a, o, hide, conceal.
Verbeugung, die, bow, courtesy.
verbieten (*dat.*), o, o, forbid.
verbinden, a, u, connect, bind, oblige.
Verbindung, die, connection, fraternity.
verbreiten, spread (abroad); *p.p.*, widespread.
verbringen, verbrachte, verbracht, spend, pass.
verbrüdern, unite closely, affiliate.
verbünden, ſich, form a confederacy, league.
verdanken, owe.
verdauen, digest, assimilate.
verderben, (i), a, o, spoil, be spoiled.
Verdienſt', das, -e, merit, service.
verdienſtvoll, meritorious, well-deserving.
verdrängen, drive out, crowd out.
verehren, reverence, respect, honor.
Verehrer, der, worshipper, admirer.
Verehrung, die, reverence, admiration, respect.
Vereinigte Staaten, United States.
Vereinſamung, die, isolation, solitariness.
Verfall', der, ruin, decay, corruption.
verfaſſen, compose, write.
vergeben (*dat.*), (i), a, e, forgive.
vergehen, ſ., -ging, -gangen, pass (away), elapse; *p.p.*, past.
vergeſſen, (i), a, e, forget.
Vergnügen, das, pleasure.
vergnügt', pleased, satisfied, contented.
Verhältnis, das, -ſſe, relation, connection, relationship, condition.
verhältnismäßig, relatively, comparatively speaking.
verheiraten, ſich, marry (mit) some one.
verherrlichen, glorify.
verkehren, have intercourse, associate.
verkleiden, ſich, dress up.
verkommen, ſ., a, o, go to ruin.
verkürzen, shorten.
verlangen, demand, request.
verlaſſen, (ä), ie, a, leave, desert; ſich auf etwas —, depend upon.
verleben, live, spend.
verletzen, wound, injure.
Verletzung, die, wound, injury.
verlieben, ſich (in, *acc.*), fall in love with, lose one's heart to.
verlieren, o, o, lose.
verloben, engage; ſich —, become engaged.
Verlobung, die, engagement.
Verlobungstag, der, -e, day of engagement.
vermehren, ſich, increase.
Vermögen, das, property, fortune.
vernichten, destroy.

vernünftig, reasonable, sensible.
verpflichten, bind, engage, oblige.
verplaudern, chat, chat away.
verreiſen, ſ., be on a journey.
verſagen, deny.
verſammeln, gather· ſich —, meet.
verſäumen, miss, neglect.
verſchicken, send (away), transmit.
verſchieben, o, o, displace, defer.
verſchieden, different, various.
verſchönen, beautify.
verſchwenderiſch, extravagant.
verſchwinden, ſ., a, u, disappear.
verſetzen, add.
verſichern, assure, insure.
verſilbern, plate with silver, decorate with silver.
verſprechen, (i), a, o, promise.
Verſtand, der, understanding, intellect, intelligence.
verſtehen, –ſtand, –ſtanden, understand.
verſteinern, petrify.
verſterben, ſ., (i), a, o, die, expire.
verſuchen, attempt, try; ſich —, try one's skill.
verteidigen, defend.
verteilen, distribute, dispense.
vertiefen, ſich, be absorbed, be occupied (in) with.
vertreten, –tritt, a, e, represent.
Vertreter, der, representative.
verurteilen, condemn.
verweilen, stop, tarry.
verweſen, ſ., decay.
verwirklichen, realize.
verworren, confused, in confusion.
verwunden, wound, gash.
verwüſten, devastate.
verzeihen (*dat.*), ie, ie, pardon, excuse.
Verzierung, die, decoration, ornamentation.
Verzweiflung, die, despair.
Veſper, die, afternoon coffee.
Veſpertiſch, der, –e, coffee table.
Vetter, der, –s, –n, cousin (male).
viel, much; *pl.* many.
vielleicht', perhaps.
vielmals, many times, very much.
vielſeitig, many-sided, versatile.
vier, four.
viermal, four times.
Viertel, das, quarter, fourth.
Viertelſtunde, die, quarter of an hour.
vierzehn, fourteen.
vierzig, forty.
Villa, die, –s, *or* –en, villa.
Volk, das, ¨er, people, nation.
Völkerkunde, die, ethnology.
Volkspartei, die, people's party.
Volksſage, die, folk-lore.
Volksſchule, die, common-school.
voll, full.
vollkommen, complete, perfect.
vollſtändig, complete, entire.
von (*dat.*), from, of, by, with, about.
vor (*dat., acc.*), before, in front of, from; (*with expressions of time*) ago; on account of, from.

voran=gehen, ſ., ging, gegangen, precede.
vorans=ſagen, predict.
vorbei', past, by.
vorbei=führen, lead past.
vorbei=gehen, ſ., ging, gegangen, go by, go past.
vorbei=reiten, ſ., ritt, geritten, ride by.
vor=bereiten, prepare, arrange
Vorbereitung, die, preparation.
Vordergrund, der, ¨e, foreground.
Vordertür, die, front door.
Vorgänger, der, predecessor.
vorgeſtern, day before yesterday.
vor=haben, hatte, gehabt, intend, plan.
Vorhang, der, ¨e, curtain.
vorher', before, previously, first.
vorhin', a little while ago, before.
vorig, last, preceding.
vor=kommen, ſ., kam, gekommen, occur, happen; (*dat.*) seem.
vor=leſen, (ie), a, e, read (aloud).
Vorleſung, die, lecture.
vor=liegen, a, e, lie, be placed out.
Vormittag, der, –e, forenoon.
vornehm, aristocratic, fashionable, noble.
vor=nehmen, (nimmt), nahm, genommen, take before; ſich —, intend, plan.
Vorrang, der, precedence, priority.
Vorreiter, der, advance rider.
Vorſchlag, der, ¨e, proposition, proposal.
vor=ſchlagen, (ä), u, a, propose.
vor=ſchreiten, ſ., ſchritt, geſchritten, advance.
Vorſchrift, die, prescription, order.
Vorſicht, die, foresight.
vor=ſingen, a, u, sing (before), give a song.
Vorſprung, der, ¨e, projection.
vor=ſtellen, introduce, represent; ſich —, imagine.
Vorteil, der, –e, advantage.
Vortrag, der, ¨e, lecture.
vortrefflich, excellent.
vorüber, past, over.
vorüber=fahren, ſ., (ä), u, a, drive past.
vorüber=gehen, ſ., ging, gegangen, go past.
vorüber=ziehen, ſ., zog, gezogen, go past, move past, march past.
Vorübung, die, (preparatory) practice.
vor=ziehen, zog, gezogen, prefer.
vorzüglich, excellent, choice, select.

W

Wache, die, watch, guard.
wachſen, ſ., (ä), u, a, grow, increase.
Waffe, die, weapon.
wagen, dare.
Wagen, der, wagon, car.
Wagenabteilung, die, compartment in a car.

Wahl, die, choice, election.
Wahlrecht, das, right of suffrage.
wahr, true, so.
während, *conj.*, while; *prep.* (*gen.*), during.
Wahrheit, die, truth.
wahr'ſcheinlich, probably.
Wald, der, ¨er, woods, forest.
Waldſee, der, –s, –n, lake in the woods.
Waldung, die, woods, strip of forest.
Wallgraben, der, ¨, moat (before a wall).
Walzer, der, waltz.
Wand, die, ¨e, wall.
Wandelhalle, die, promenade-hall.
wandeln, ſ., wander, stroll.
Wanderer, der, wanderer.
Wanderluſt, die, ¨e, delight in travel, roving nature.
wandern, ſ., wander, tramp, make a tour, walk.
Wange, die, cheek.
wann, when.
warm, ä, warm.
warnen, warn.
warten, wait; — auf (*acc.*), wait for.
Wartepauſe, die, period of waiting.
Warteſaal, der, –ſäle, waiting-room.
warum', why.
was, what, whatever, that which; — für ein, what sort of, what a.
Waſſerſuppe, die, water-soup, water-gruel.
Wechſel, der, change.
wechſeln, change, exchange.
weder, neither; — . . . noch, neither . . . nor.
Weg, der, –e, way, road.
wegen (*gen.*), on account of, for the sake of.
Wegweiſer, der, sign-board.
wehen, blow, wave.
weihen, consecrate.
Weihnachten, die, *pl.* Christmas.
Weihnachtsbaum, der, ¨e, Christmas-tree.
Weihnachtsfeier, die, Christmas celebration, festival.
Weihnachtsgedicht, das, –e, Christmas poem.
Weihnachtslied, das, –er, Christmas song.
Weihnachtszeit, die, Christmas time.
weil, because, as.
Weile, die, while, time.
Weimaraner, der, citizen of Weimar.
Weiſe, die, way, manner; air, melody.
weiſe, wise, prudent, knowing.
Weisheit, die, wisdom, prudence.
weiß, white.
weit, far, distant, wide, extensive.
weiter, farther, on; more; und ſo —, and so forth; das Weitere, the continuation.

weiter-fahren, ſ., (ä), u, a, go farther, proceed.
weiter-führen, continue, extend.
weiter-gehen, ſ., ging, gegangen, continue one's way.
weitläufig, extensive, detailed, at great length.
weitreichend, far-reaching.
welch, who, which, what (a).
Welt, die, world.
weltberühmt, world-famous, widely famous.
Weltdichtung, die, poem with universal meaning.
Welteroberer, der, conqueror of the world.
Weltfeind, der, enemy of the world, universal enemy.
Weltfriede, der, –ens, –en, universal peace.
Weltgeſchichte, die, history of the world.
Weltgröße, die, notability of the world, one of the world's great men.
Welthandel, der, world's commerce, international trade.
Weltherrſchaft, die, world empire.
Weltſtaat, der, –s, –en, world power.
Weltſtadt, die, ¨e, cosmopolitan city.
Weltſtellung, die, position in the world.
Weltteil, der, –e, part of the world, region.
Wendeltreppe, die, winding-stairs.
wenden, wandte, gewandt, turn; ſich —, turn.
wenig, little; *pl.* few; wenigſtens, at least, at any rate.
wenn, if, when, whenever.
wer, who, whoever.
werden, ſ., (wird), wurde, geworden, grow, become, shall, will; *pass.*, be.
Werk, das, –e, work, deed, action.
wert, worthy, esteemed.
Weſen, das, being, creature.
Weſten, der, west.
Weſtportal, das, –e, western gate, entrance.
Wetter, das, weather.
wichtig, important.
wie, how, as, like, as though.
wieder, again, back.
wiederholen, repeat; *p. p.*, repeated.
wieder-ſehen, (ie), a, e, see again; auf Wiederſehen, good-bye.
wieder-ſpiegeln, reflect back, reflect.
wild, wild.
Wille, der, –ns, –n, will, purpose.
willensſtark, strong-willed.
willkommen, *p. p.*, welcome.
Willkommensgruß, der, ¨e, greeting of welcome.
wimmeln, swarm, be alive.
Wind, der, –e, wind.
Windmühle, die, windmill.
Wink, der, –e, wink, beckoning, hint, nod.

winken, make a sign to, beckon, motion.
Winter, der, winter.
wirken, work, effect, use influence (für) for; feierlich —, put one in a solemn frame of mind; das Wirken, activity.
wirklich, real, genuine.
Wirklichkeit, die, reality.
Wirtin, die, -nen, landlady.
wissen, (weiß), wußte, gewußt, know; das Wissen, knowledge, learning.
Wissenschaft, die, science.
wissenschaftlich, scientific.
Witwe, die, widow.
Witwer, der, widower.
Witz, der, -e, wit, joke.
witzig, witty, droll, bright.
wo, where; — auch, wherever; — nicht, if not, unless.
Woche, die, week.
woher, (whither) where, from where *or* what.
wohin, whence, where.
wohl, well, indeed, of course, certainly, probably, perhaps.
Wohl, das, welfare, happiness.
Wohlfahrt, die, welfare.
Wohlstand, der, welfare, well-being, prosperity.
wohltuend, beneficial, pleasant.
wohnen, dwell.
Wohnraum, der, ¨-e, dwelling-room, room; *pl.* apartments.
Wohnstätte, die, dwelling-place, home.
Wohnstube, die, sitting-room.
Wohnung, die, dwelling, home.
Wolkenbildung, die, cloud-formation, cloud-effect.
wollen, (will), wollte, gewollt, be willing, want, wish, claim, be about to.
worauf, which, upon which, on which.
Wort, das, -e, ¨-er, word.
Wortgefecht, das, dispute, discussion.
wozu, to what end, what for.
Wunde, die, wound, bruise.
wunderbar, wonderful, strange, fine.
wunderhübsch, very nice *or* pretty.
wundern, sich, wonder, be surprised.
wunderschön, wonderfully fair *or* beautiful, charming.
wundervoll, wonderful, wondrous.
Wunsch, der, ¨-e, wish, desire.
wünschen, wish, desire.
würdig, worthy, dignified.
Württemberg, das, Wirtemberg.

Z

zählen, count.
zahlreich, numerous.
Zar, der, (*gen.*) -en, *pl.* -e, czar.
zehn, ten.
Zeichen, das, sign, mark.
Zeichnung, die, drawing.
zeigen, show.

Zeit, die, time; mit der —, in time.
Zeitschrift, die, magazine.
Zeitung, die, newspaper, paper.
Zentrum, Zentrumspartei, party of the center, Zentrum.
zer, *a verbal prefix denoting usually separation or division into parts:* zerbrechen, zerreißen, zerteilen.
zerbrechen, (i), a, o, break to pieces.
Ziegeldach, das, ¨er, tile roof.
ziehen, zog, gezogen, draw, pull.
Ziel, das, –e, aim, goal.
ziemlich, pretty, rather.
Zimmer, das, room.
zittern, tremble, quiver, vibrate.
Zoll, das, ¨e, duty.
Zollbeamte, der, *decl. as adj.*, custom-house official.
Zollhalle, die, custom-house.
zoologisch, zoological.
zu (*dat.*), to, towards, for, at, with; *adv.*, too.
zu-bringen, brachte, gebracht, spend, pass.
zuerst, at first, first.
zu-flüstern, whisper to.
zufrieden, pleased, contented.
zu-führen, lead up (*or*) to.
Zug, der, ¨e, train, procession.
zu-geben, (i), a, e, grant.
zu-hören (*dat.*), listen.
Zuhörer, der, listener, auditor.
Zukunft, die, future.
Zukunftsstaat, der, –s, –en, state of the future.
zuletzt, at last, last of all.
zuliebe (*dat.*), for the sake of, out of friendship for.
zu-muten, expect, demand, exact.
zurück, back, behind.
zurück-bleiben, ſ., ie, ie, remain behind, remain at home.
zurück-blicken, look *or* glance back.
zurück-bringen, brachte, gebracht, bring back.
zurück-gehen, ging, gegangen, go back, return.
zurück-kehren, ſ., return, come back.
zurück-kommen, ſ., kam, gekommen, come back, return.
zurück-legen, travel, go (*make a certain distance*).
zurück-lehnen (ſich), lean back.
zurück-lenken, direct back, turn back.
zurück-ziehen, zog, gezogen, ſich, withdraw.
zu-rufen, ie, u, call (to), cheer.
zuſammen, together.
zuſammen-gehen, ſ., ging, gegangen, go together.
zuſammen-kommen, ſ., kam, gekommen, come together.
zuſammen-ſchlagen, (ä), u, a, strike together.
Zuſammenſein, das, being together, company, companionship.

zu-ſchicken, send to.
zu-ſchließen, o, o, lock up, lock.
zu-ſchreiben, ie, ie, ascribe.
Zuſchuß, der, ¨e, addition, extra allowance.
Zuſichkommen, das, coming to oneself.
Zuſtand, der, ¨e, condition, state.
zuſtande bringen, bring about, accomplish; — kommen, come about, occur, become; (Geſetz) —, be passed.
zu-wenden, wandte, gewandt, turn
zwanzig, twenty. [to, toward.
zwar, to be sure, indeed. [tive.
Zweck, der, -e, purpose, use, mo-
zwei, two; — und —, two by two.
Zweifel, der, doubt.
zweifeln, doubt.
Zweigeſpräch, das, conversation; — halten, converse, commune.
zweiſtündig, lasting two hours.
zwingen, a, u, compel, force.
zwiſchen (*dat. acc.*), between.
zwölf, twelve.

Heath's Modern Language Series.

GERMAN GRAMMARS AND READERS.

Nix's Erstes deutsches Schulbuch. For primary classes. Illus. 202 pp. 35 cts.

Joynes-Meissner German Grammar. Half leather. $1.15.

Joynes's Shorter German Grammar. Part I of the above. 80 cts.

Alternative Exercises. Two sets. Can be used, for the sake of change, instead of those in the *Joynes-Meissner* itself. 54 pages. 15 cts.

Joynes and Wesselhoeft's German Grammar. $1.15.

Fraser and Van der Smissen's German Grammar. $1.10.

Harris's German Lessons. Elementary Grammar and Exercises for a short course, or as introductory to advanced grammar. Cloth. 60 cts.

Sheldon's Short German Grammar. For those who want to begin reading as soon as possible, and have had training in some other languages. Cloth. 60c.

Ball's German Grammar. 90 cts.

Ball's German Drill Book. Companion to any grammar. 80 cts.

Spanhoofd's Lehrbuch der deutschen Sprache. Grammar, conversation, and exercises, with vocabularies. $1.00.

Foster's Geschichten und Märchen. For young children. 25 cts.

Guerber's Märchen und Erzählungen, I. With vocabulary and questions in German on the text. Cloth. 162 pages. 60 cts.

Guerber's Märchen und Erzählungen, II. With Vocabulary. Follows the above or serves as independent reader. Cloth. 202 pages. 65 cts.

Joynes's Shorter German Reader. 60 cts.

Deutsch's Colloquial German Reader. 90 cts.

Spanhoofd's Deutsches Lesebuch. 75 cts.

Boisen's German Prose Reader. 90 cts.

Huss's German Reader. 70 cts.

Gore's German Science Reader. 75 cts.

Harris's German Composition. 50 cts.

Wesselhoeft's Exercises. Conversation and composition. 50 cts.

Wesselhoeft's German Composition. 40 cts.

Hatfield's Materials for German Composition. Based on *Immensee* and on *Höher als die Kirche*. Paper. 33 pages. Each, 12 cts.

Horning's Materials for German Composition. Based on *Der Schwiegersohn*. 32 pages. 12 cts. Part II only. 16 pages. 5 cts.

Stüven's Praktische Anfangsgründe. Cloth. 203 pages. 70 cts.

Krüger and Smith's Conversation Book. 40 pages. 25 cts.

Meissner's German Conversation. 65 cts.

Deutsches Liederbuch. With music. 164 pages. 75 cts.

Heath's German Dictionary. Retail price, $1.50.

Heath's Modern Language Series.

ELEMENTARY GERMAN TEXTS.

Grimm's Märchen and Schiller's Der Taucher (van der Smissen). With vocabulary. *Märchen* in Roman Type. 45 cts.

Andersen's Märchen (Super). With vocabulary. 50 cts.

Andersen's Bilderbuch ohne Bilder (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Campe's Robinson der Jüngere (Ibershoff). Vocabulary. 40 cts.

Leander's Träumereien (van der Smissen). Vocabulary. 40 cts.

Volkmann's Kleine Geschichten (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Easy Selections for Sight Translation (Deering). 15 cts.

Storm's Geschichten aus der Tonne (Vogel). Vocabulary. 40 cts.

Storm's In St. Jürgen (Wright). Vocabulary. 30 cts.

Storm's Immensee (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Storm's Pole Poppenspäler (Bernhardt). Vocabulary. 40 cts.

Heyse's Niels mit der offenen Hand (Joynes). Vocab. and exercises. 30 cts.

Heyse's L'Arrabbiata (Bernhardt). With vocabulary. 25 cts.

Von Hillern's Höher als die Kirche (Clary). Vocab. and exercises. 30 cts.

Hauff's Der Zwerg Nase. No notes. 15 cts.

Hauff's Das kalte Herz (van der Smissen). Vocab. Roman type. 40 cts.

Ali Baba and the Forty Thieves. No notes. 20 cts.

Schiller's Der Taucher (van der Smissen). Vocabulary. 12 cts.

Schiller's Der Neffe als Onkel (Beresford-Webb). Notes and vocab. 30 cts.

Goethe's Das Märchen (Eggert). Vocabulary. 30 cts.

Baumbach's Waldnovellen (Bernhardt). Six stories. Vocabulary. 35 cts.

Spyri's Rosenresli (Boll). Vocabulary. 25 cts.

Spyri's Moni der Geissbub. With vocabulary by H. A. Guerber. 25 cts.

Zschokke's Der zerbrochene Krug (Joynes). Vocab. and exercises. 25 cts.

Baumbach's Nicotiana (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Elz's Er ist nicht eifersüchtig. With vocabulary by Prof. B. Wells. 20 cts.

Carmen Sylva's Aus meinem Königreich (Bernhardt). Vocabulary. 35 cts.

Gerstäcker's Germelshausen (Lewis). Notes and vocabulary. 30 cts.

Wichert's Als Verlobte empfehlen sich (Flom). Vocabulary. 25 cts.

Benedix's Nein (Spanhoofd). Vocabulary and exercises. 25 cts.

Benedix's Der Prozess (Wells). Vocabulary. 20 cts.

Lambert's Alltägliches. Vocabulary and exercises. 75 cts.

Der Weg zum Glück (Bernhardt). Vocabulary. 40 cts.

Mosher's Willkommen in Deutschland. Vocabulary and exercises. 75 cts.

Blüthgen's Das Peterle von Nürnberg (Bernhardt). Vocabulary. 35 cts.

Münchhausen: Reisen und Abenteuer (Schmidt). Vocabulary. 30 cts.

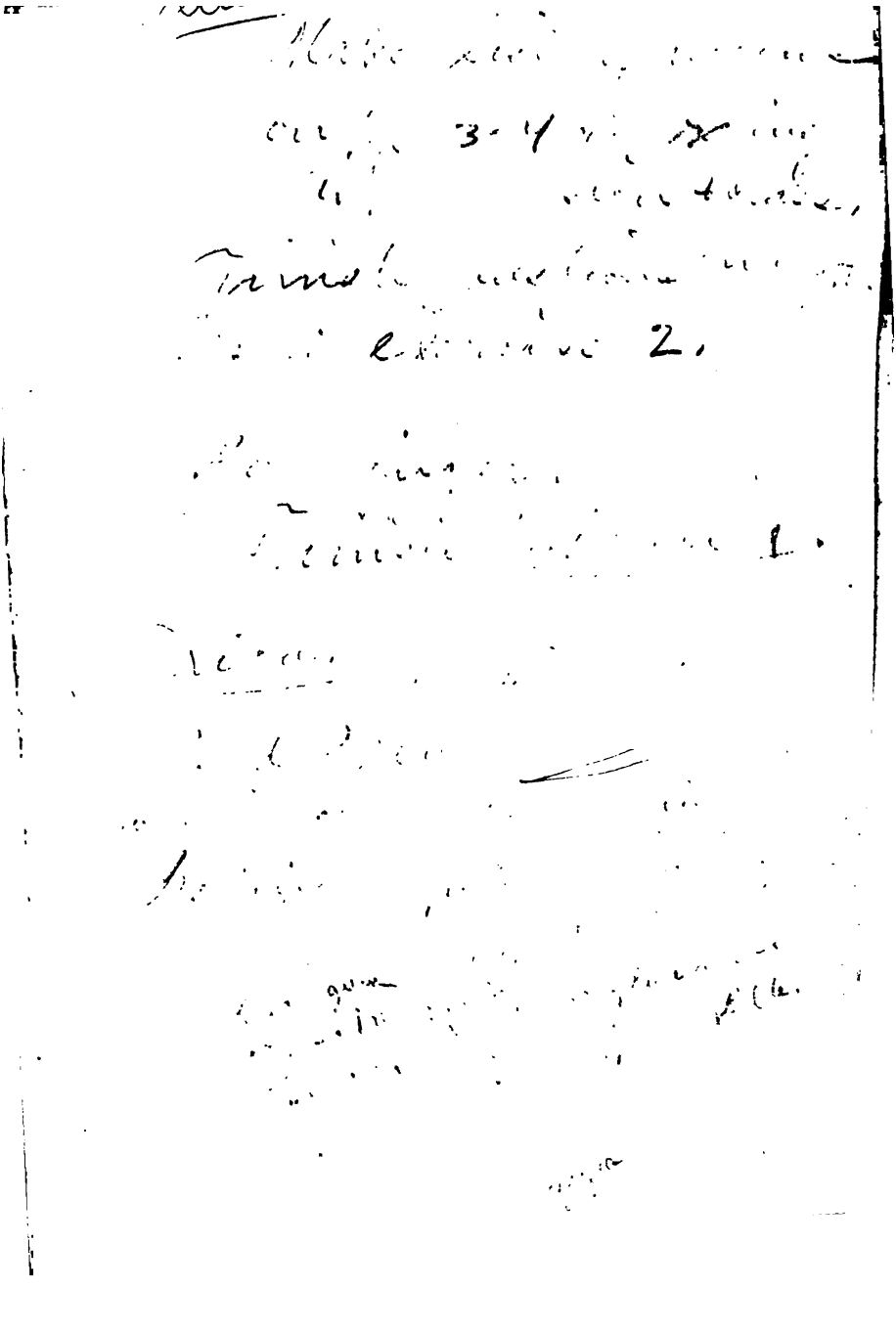
Thursday.

... Ex. 22 orally.

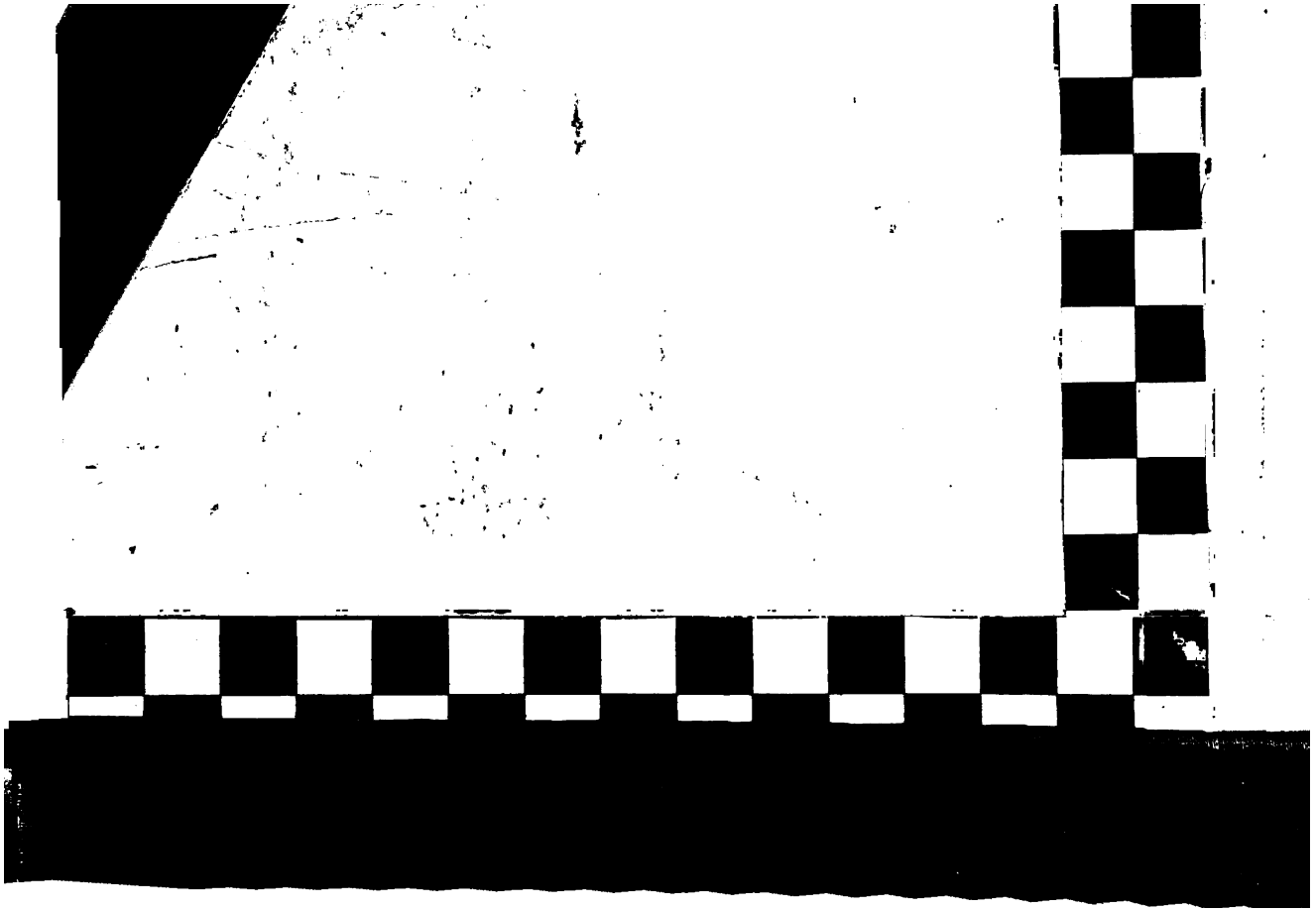
W. Read to p. 74 l. 14.
Prepare for board
... - ...

Burton
...man

7
9
14
16
21
~~25~~
25



P 36 Work

[redacted]

[redacted]